叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 敦威治恐怖事件(the Dunwich Horror) 000001

2. 敦威治恐怖事件(the Dunwich Horror) 000002

3. 敦威治恐怖事件(the Dunwich Horror) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

敦威治恐怖事件(The Dunwich horror)

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]['eɪprəl] - .
[Transcriber's note : This etext was produced from Weird Tales April 1929 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1929 年 4 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɔ:rər]
The Dunwich Horror
这 敦威治 恐怖

敦威治恐怖事件

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹæft]
by H . P . LOVECRAFT
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

" ['gɔrgənz] , [ænd; ənd]['haɪdrəz] ,
" Gorgons , and Hydras ,
" 戈耳工 , 和 九头蛇 ,

“戈耳工和九头蛇，

[ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] — ['daɪər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:piz] — [meɪ] [ˌri:prə'du:s]
and Chimeras — dire stories of Celæno and the Harpies — may reproduce
和 嵌合体 — 可怕的 故事 的 - 和 这 哈耳庇厄 — 可能 复制
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
themselves in the brain of superstition — but they were there before .
他们自己 在 这 脑 的 迷信 — 但 他们 是 那里 前 .

奇美拉——塞莱诺和哈耳庇厄的可怕故事——可能会在迷信的头脑中重现，但它们在此之前就存在了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['træn,skrɪpt] , [taɪps] — [ðə; ði] ['ɑ:kɪtaɪps] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
They are transcripts , types — the archetypes are in us , and eternal .
他们 是 成绩单 , 类型 — 这 原型 是 在 我们 , 和 永恒 .

它们是记录，是类型——原型存在于我们之中，并且永恒存在。

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [sens] [tu:; tə][bi:; bi]
How else should the recital of that which we know in a waking sense to be
如何 别的 应该 这 独奏会 的 那 哪个 我们 知道 在 一个 醒来 感觉 到 是
[fɔ:ls] [kʌm] [tu:; tə] [ə'fekt] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] ?
false come to affect us at all ?
错误的 来 到 影响 我们 在 全部 ?

否则，我们明知是虚假的事情，又怎能对我们产生影响呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'si:v] ['terər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] ,
Is it that we naturally conceive terror from such objects ,
是 它 那 我们 自然 构想 恐怖 从 这样的 对象 ,

难道我们天生就会对这类物品感到恐惧吗?

[kən'sɪdərd] [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] ?

considered	in	their	capacity	of	being	able	to	inflict	upon	us	bodily	injury	?
经过考虑的	在	他们的	容量	的	存在	有能力的	到	造成	之上	我们	身体上的	受伤	?

就其可能对我们造成身体伤害的能力而言?

[oʊ] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] !

Oh	,	least	of	all	!
哦	,	至少	的	全部	!

哦，最不重要!

[ðiːz] ['tɛrərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['oʊldər] ['stændɪŋ] .

These	terrors	are	of	older	standing	.
这些	恐怖	是	的	老	常设	.

这些恐怖事件由来已久。

[ðeɪ] [deɪt] [bɪ'jɑːnd]['bɑːdi] — [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] . . .

They	date	beyond	body	—	or	without	the	body	,	they	would	have	been	the	same	.	.	.
他们	日期	超过	身体	—	或者	没有	这	身体	,	他们	会	有	到过	这	相同的	.	.	.

.

:
.

它们超越了肉体的存在——或者说，即使没有肉体，它们也依然是同一个人.....

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [hɪr] ['triːtɪd] [ɪz] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃʊəl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɪn]

That	the	kind	of	fear	here	treated	is	purely	spiritual	—	that	it	is	strong	in
那	这	种类	的	害怕	这里	治疗	是	纯粹	精神	—	那	它	是	强的	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒbdʒektlɪs][ɑːn] [ɜːrθ] ,

proportion	as	it	is	objectless	on	earth	,
部分	作为	它	是	无物体	在	地球	,

这里所讨论的恐惧是纯粹精神层面的——它越是缺乏尘世的对象，就越强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'dɔməˌneɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnlɪs] ['ɪnfənsi] — [ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz]

that	it	predominates	in	the	period	of	our	sinless	infancy	—	are	difficulties
那	它	占主导地位	在	这	时期	的	我们的	无罪	婴儿期	—	是	困难

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['ænti] -

the	solution	of	which	might	afford	some	probable	insight	into	our	ante	-
这	解决方案	的	哪个	可能	买得起	一些	可能	洞察力	进入	我们的	赌注	-

['mʌndein] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

mundane	condition	,
平凡的	状况	,

它在我们无罪的婴儿时期占据主导地位——这些难题的解决或许能让我们对我们尘世之前的状态有所了解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [liːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊˌlænd] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] .

and	a	peep	at	least	into	the	shadowland	of	pre	-	existence	.
和	一个	窥视	在	至少	进入	这	暗影之地	的	预	-	存在	.

至少可以窥见存在之前的阴影之地。

" — [tʃɑːrlz]

"	—	Charles
"	—	查尔斯

——查尔斯

[læm] : ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪt] - [fɪrz] . [wʌn]

Lamb	:	Witches	and	Other	Night	-	Fears	.	1
羊肉	:	女巫	和	其他	夜晚	-	恐惧	.	1

兰姆:《女巫和其他夜间恐惧》1

[wen] [ə; eɪ]['trævələr][ɪn] [nɔ:rθ] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [teɪks] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fɔ:rk][æt; ət][ðə; ði]

When	a	traveler	in	north	central	Massachusetts	takes	the	wrong	fork	at	the
什么时候	一个	游客	在	北	中央	马萨诸塞州	需要	这	错误的	叉	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlzbəri] [paɪk][dʒʌst][bɪ'jɑ:nd] ['di:nz] ['kɔ:rnərz][hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

junction	of	the	Aylesbury	pike	just	beyond	Dean's	Corners	he	comes	upon	a
交汇处	的	这	艾尔斯伯里	梭鱼	只是	超过	院长	角落	他	来	之上	一个

['loʊnli] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['kʌntri] .

lonely	and	curious	country	.
孤独	和	好奇的	国家	.

当一位旅行者在马萨诸塞州中北部，在迪恩角附近的艾尔斯伯里公路岔路口走错路时，他来到了一片荒凉而奇特的土地。

[ðə; ði] [graʊnd] [gets] ['haɪər] ,

The	ground	gets	higher	,
这	地面	获得	更高	,

地面越来越高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] - ['bɔ:dəd] [stoʊn] [wɔ:lz] [pres] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌts]

and	the	brier	-	bordered	stone	walls	press	closer	and	closer	against	the	ruts
和	这	荆棘	-	带边框	石头	墙壁	按	更近	和	更近	反对	这	车辙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] , ['kə:viŋ] [roʊd] .

of	the	dusty	,	curving	road	.
的	这	尘土飞扬	,	弯曲	路	.

荆棘环绕的石墙越来越紧贴着尘土飞扬、蜿蜒曲折的道路的车辙。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt] ['fɔ:rɪst] [belts] [si:m] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [wi:dz] ,

The	trees	of	the	frequent	forest	belts	seem	too	large	,	and	the	wild	weeds	,
这	树木	的	这	频繁	森林	腰带	似乎	也	大的	,	和	这	荒野	杂草	,

常见林带中的树木似乎过于高大，而野生杂草，

[b'ræmblz] , [ænd; ənd] ['graːsiz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəns] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['setld] ['ri:dʒənz] .

brambles	,	and	grasses	attain	a	luxuriance	not	often	found	in	settled	regions	.
荆棘	,	和	草	达到	一个	奢华	不是	经常	成立	在	定居	地区	.

荆棘和野草生长得异常茂盛，这在人口稠密的地区并不常见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][pla:ntid] [fi:ldz] [ə'pɪr] ['sɪŋgjələrli] [fju:] [ænd; ənd] ['bærən] ;

At	the	same	time	the	planted	fields	appear	singularly	few	and	barren	;
在	这	相同的	时间	这	已种植	字段	出现	单独地	很少	和	荒芜	;

与此同时，耕地却显得异常稀少且贫瘠；

[waɪl] [ðə; ði] ['spɑ:rsli] ['skætərd] ['haʊzɪz] [wer] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm]['æspekt][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

while	the	sparsely	scattered	houses	wear	a	surprizing	uniform	aspect	of	age	,
尽管	这	稀疏地	疏散	房屋	穿	一个	令人惊讶	制服	方面	的	年龄	,

['skwɑ:lər] , [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

squalor	,	and	dilapidation	.
肮脏不堪	,	和	破败	.

而零星散落的房屋却呈现出令人惊讶的统一面貌：老旧、肮脏、破败。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [wʌn] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][æsk][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑ:rld] ,

Without	knowing	why	,	one	hesitates	to	ask	directions	from	the	gnarled	,
没有	会心	为什么	,	一	犹豫	到	问	方向	从	这	盘根错节的	,

人们不知为何，会犹豫是否要向虬曲的老人问路。

['sɑ:ləteri] ['fɪgjərz] [spaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['krʌmbliŋ] ['dɔ:rstep] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] , [rɑ:k] -

solitary	figures	spied	now	and	then	on	crumbling	doorsteps	or	in	the	sloping	,	rock	-
孤	数据	间谍	现在	和	然后	在	摇摇欲坠	家门口	或者	在	这	倾斜的	,	岩石	-

[stru:n] [medəuz] .

strewn	meadows	.
散落的	草地	.

偶尔会在摇摇欲坠的门阶上或布满岩石的倾斜草地上看到孤独的身影。

[ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] ['sʌmhaʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ]
Those **figures** **are** **so** **silent** **and** **furtive** **that** **one** **feels** **somehow** **confronted** **by**
那些 数据 是 所以 沉默的 和 鬼鬼祟祟 那 一 感觉 不知何故 面对 经过
[fər'bɪdn] [θɪŋz] ,
forbidden **things** **,**
禁止 事物 ,

那些身影如此沉默而鬼祟，让人感觉仿佛面对着某种禁忌之事。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
with **which** **it** **would** **be** **better** **to** **have** **nothing** **to** **do** **.**
和 哪个 它 会 是 更好的 到 有 没有什么 到 做 .

最好与它没有任何瓜葛。

[wen] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] [wʊdz] ,
When **a** **rise** **in** **the** **road** **brings** **the** **mountains** **in** **view** **above** **the** **deep** **woods** **,**
什么时候 一个 上升 在 这 路 带来 这 山脉 在 看法 多于 这 深的 树林 ,

当道路向上延伸，远处的群山出现在茂密的森林之上时，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ʌn'iːzinis] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
the **feeling** **of** **strange** **uneasiness** **is** **increased** **.**
这 感觉 的 奇怪的 不安 是 增加 .

这种莫名的不安感加剧了。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ɑːr; ər] [tuː] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
The **summits** **are** **too** **rounded** **and** **symmetrical** **to** **give** **a** **sense** **of** **comfort**
这 峰会 是 也 圆润 和 对称的 到 给 一个 感觉 的 舒适
[ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,
and **naturalness** **,**
和 自然 ,

山峰过于圆润对称，缺乏舒适感和自然感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][skaɪ] [ˌsɪluː'ets] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['klɪrnəs] [ðə; ði] [kwɪr] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]
and **sometimes** **the** **sky** **silhouettes** **with** **especial** **clearness** **the** **queer** **circles** **of**
和 有时 这 天空 轮廓 和 特别的 清晰度 这 酷儿 界 的
[tɔːl] [stoʊn] [piləs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kraʊnd] .
tall **stone** **pillars** **with** **which** **most** **of** **them** **are** **crowned** **.**
高的 石头 柱子 和 哪个 最多 的 他们 是 加冕 .

有时天空会格外清晰地勾勒出高耸石柱的奇特轮廓，这些石柱大多顶端都装饰着圆形装饰物。

[gɔːdʒz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ʌv; əv] [ˌprɔblə'mætikl] [depθ] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði] [wei] ,
Gorges **and** **ravines** **of** **problematical** **depth** **intersect** **the** **way** **,**
峡谷 和 峡谷 的 有问题的 深度 相交 这 方式 ,

道路两旁遍布深不见底的峡谷和沟壑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːd] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ʌv; əv] ['duːbiəs] ['seɪfti] .
and **the** **crude** **wooden** **bridges** **always** **seem** **of** **dubious** **safety** **.**
和 这 原油 木制的 桥梁 总是 似乎 的 可疑 安全 .

简陋的木桥总让人觉得安全隐患很大。

[wen] [ðə; ði][roʊd][dɪps] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrʃlænd] [ðæt] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli]
When **the** **road** **dips** **again** **there** **are** **stretches** **of** **marshland** **that** **one** **instinctively**
什么时候 这 路 蘸酱 再次 那里 是 伸展 的 沼泽地 那 一 本能地
[dis'laiks] ,
dislikes **,**
不喜欢 ,

当道路再次下沉时，会经过一片片沼泽地，人们本能地会不喜欢那里。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst] [fɪrz] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʌn'si:n] ['wɪpərwɪl] ['tʃætər] [ænd; ənd]

and	indeed	almost	fears	at	evening	when	unseen	whippoorwills	chatter	and
和	的确	几乎	恐惧	在	晚上	什么时候	看不见	夜鹰	喋喋不休	和

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] [kʌm] [aʊt][ɪn][æb'nɔ:rm(ə)l] [prə'fju:ʒn] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:kəs] ,

the	fireflies	come	out	in	abnormal	profusion	to	dance	to	the	raucous	,
这	萤火虫	来	出去	在	异常	丰富	到	舞蹈	到	这	沙哑	,

的确，到了晚上，当看不见的夜鹰叽叽喳喳地叫着，萤火虫异常多地出来随着喧闹的夜鹰歌唱起舞时，几乎会让人感到恐惧。

[k'ri:pɪlɪ] [ɪn'sɪstənt] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] ['straɪdntli] ['paɪpɪŋ] ['bʊlfrɑ:g] .

creepily	insistent	rhythms	of	stridently	piping	bullfrogs	.
令人毛骨悚然地	坚持	节奏	的	大声地	管道	牛蛙	.

牛蛙刺耳的鸣叫声，发出令人毛骨悚然的、执拗的节奏。

[ðə; ði] [θɪn] ,

The	thin	,
这	薄的	,

薄的，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑ:dli] ['sɜ:rpənˌlaɪk]

shining	line	of	the	Miskatonic's	upper	reaches	has	an	oddly	serpentlike
灼灼	线	的	这	-	上	到达	有	一个	奇怪	蛇形

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['waɪndz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊmd] [hɪlz] [ə'mʌŋ]

suggestion	as	it	winds	close	to	the	feet	of	the	domed	hills	among
建议	作为	它	风	关闭	到	这	脚	的	这	圆顶	丘陵	之中

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] .

which	it	rises	.
哪个	它	上升	.

米斯卡托尼克河上游闪亮的河道蜿蜒曲折，宛如一条蛇，盘旋在它发源地周围的圆顶山脚下。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [drɔ:] ['nɪrər] , [wʌn] [hi:dz] [ðer; ðər] ['wʊdɪd] [saɪdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][stoʊn] -

As	the	hills	draw	nearer	,	one	heeds	their	wooded	sides	more	than	their	stone	-
作为	这	丘陵	画	更近	,	一	注意	他们的	树木繁茂的	侧面	更多的	比	他们的	石头	-

[kraʊnd] [tɑ:ps] .

crowned	tops	.
加冕	最高额	.

随着山峦越来越近，人们会更多地关注山坡上的树木，而不是山顶的岩石。

[ðoʊz] [saɪdz] [lu:m] [ʌp][soʊ]['dɑ:rkli][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ðæt][wʌn] [wɪʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p]

Those	sides	loom	up	so	darkly	and	precipitously	that	one	wishes	they	would	keep
那些	侧面	织布机	向上	所以	黑暗	和	骤然地	那	一	愿望	他们	会	保持

[ðer; ðər] ['dɪstəns] ,

their	distance	,
他们的	距离	,

那些势力阴森险峻地逼近，让人希望它们能保持距离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

but	there	is	no	road	by	which	to	escape	them	.
但	那里	是	不	路	经过	哪个	到	逃脱	他们	.

但是，没有办法逃离它们。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ['hʌdld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]

Across	a	covered	bridge	one	sees	a	small	village	huddled	between	the	stream	and
穿过	一个	涵盖	桥	一	看到	一个	小的	村庄	蜷缩着	之间	这	溪流	和

[ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l][sloʊp][ʌv; əv] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] ,

the	vertical	slope	of	Round	Mountain	,
这	垂直的	坡	的	圆形的	山	,

穿过一座廊桥，可以看到一个小村庄依偎在溪流和圆山陡峭的山坡之间。

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] ['gæmbrəl] [ru:fs] [bɪ'spi:kɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rliər]

and	wonders	at	the	cluster	of	rotting	gambrel	roofs	bespeaking	an	earlier
和	奇迹	在	这	簇	的	腐烂	斜撑	屋顶	宣告	一个	早些时候

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ri:dʒən] .

architectural	period	than	that	of	the	neighboring	region	.
建筑	时期	比	那	的	这	邻接	地区	.

他惊叹于那片腐朽的折线屋顶群，这些屋顶表明其建筑时期比邻近地区更早。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [ɑ:n][ə; eɪ]['kloʊzər] [glæns] ,

It	is	not	reassuring	to	see	,	on	a	closer	glance	,
它	是	不是	令人安心	到	看	,	在	一个	更近	瞥一眼	,

仔细观察后，你会发现，这令人不安。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə]['ru:ɪn] ,

that	most	of	the	houses	are	deserted	and	falling	to	ruin	,
那	最多	的	这	房屋	是	荒凉的	和	坠落	到	废墟	,

大部分房屋都已废弃，破败不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] - ['sti:pld] [tʃɜ:rtʃ] [naʊ] ['hɑ:bəz] [ðə; ði][wʌn]['slʌv(ə)nli] ['mɜ:rkənti:l]

and	that	the	broken	-	steepled	church	now	harbors	the	one	slovenly	mercantile
和	那	这	破碎的	-	尖顶	教会	现在	港口	这	一	邋遢的	商业

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .

establishment	of	the	hamlet	.
建立	的	这	村庄	.

而如今，这座尖顶破败的教堂里，竟藏着村里唯一一家破旧的商铺。

[wʌn] [dredz] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['tenəbrəs] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

One	dreads	to	trust	the	tenebrous	tunnel	of	the	bridge	,
一	脏辫	到	相信	这	阴暗的	隧道	的	这	桥	,

人们不敢信任桥上那幽暗的隧道，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .

yet	there	is	no	way	to	avoid	it	.
然而	那里	是	不	方式	到	避免	它	.

然而，这是无法避免的。

[wʌns] [ə'krɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] ,

Once	across	,	it	is	hard	to	prevent	the	impression	of	a	faint	,
一次	穿过	,	它	是	难的	到	防止	这	印象	的	一个	头晕的	,

一旦穿过，就很难不给人留下晕厥的印象。

[mə'laɪn] ['oʊdər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæst] [moʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] .

malign	odor	about	the	village	street	,	as	of	the	massed	mold	and	decay	of	centuries	.
诽谤	气味	关于	这	村庄	街道	,	作为	的	这	大量	模具	和	衰变	的	几个世纪	.

村庄街道上弥漫着一股恶臭，像是几个世纪以来霉菌和腐烂物堆积而成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	is	always	a	relief	to	get	clear	of	the	place	,
它	是	总是	一个	宽慰	到	得到	清除	的	这	地方	,

离开那个地方总是让人如释重负。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'dʒɔɪnz][ðə; ði] ['eɪlzbəri] [paɪk] .

and	to	follow	the	narrow	road	around	the	base	of	the	hills	and	across
和	到	跟随	这	狭窄的	路	大约	这	根据	的	这	丘陵	和	穿过

the	level	country	beyond	till	it	rejoins	the	Aylesbury	pike	.
这	等级	国家	超过	直到	它	重新加入	这	艾尔斯伯里	梭鱼	.

沿着山脚下的狭窄道路，穿过更远处的平坦地带，直到与艾尔斯伯里公路汇合。

['æftərwərd] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [ləːnz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] ['dʌnɪtʃ] .

Afterward	**one**	**sometimes**	**learns**	**that**	**one**	**has**	**been**	**through**	**Dunwich**	**.**
之后	一	有时	学习	那	一	有	到过	通过	敦威治	.

事后人们有时会得知自己曾到过敦威治。

['aʊt'saɪdər] ['vɪzɪt] ['dʌnɪtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Outsiders	**visit**	**Dunwich**	**as**	**seldom**	**as**	**possible**	**,**
局外人	访问	敦威治	作为	很少	作为	可能的	,

外人尽量少来敦威治，

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['saɪnbɔːdz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**since**	**a**	**certain**	**season**	**of**	**horror**	**all**	**the**	**signboards**	**pointing**	**toward**	**it**
和	自从	一个	肯定	季节	的	恐怖	全部	这	招牌	指向	朝向	它

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .

have	**been**	**taken**	**down**	**.**
有	到过	已采取	向下	.

自从某个恐怖的季节过后，所有指向那里的路标都被拆除了。

[ðə; ðɪ] ['siːnəri] , [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [es'θetɪk] ['kænən] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli]

The	**scenery**	**,**	**judged**	**by**	**any**	**ordinary**	**esthetic**	**canon**	**,**	**is**	**more**	**than**	**commonly**
这	风景	,	评判	经过	任何	普通的	美学	正典	,	是	更多的	比	通常

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	**;**
美丽的	;

按照任何普通的审美标准来评判，这里的景色美得令人惊叹；

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] [ɔːr] ['sʌmər] ['tʊrɪsts] .

yet	**there**	**is**	**no**	**influx**	**of**	**artists**	**or**	**summer**	**tourists**	**.**
然而	那里	是	不	流入	的	艺术家	或者	夏天	游客	.

然而，这里既没有艺术家涌入，也没有夏季游客。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [wen] [tɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [blʌd] , ['seɪtn] - ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [streɪndʒ]

Two	**centuries**	**ago**	**,**	**when**	**talk**	**of**	**witch**	**-**	**blood**	**,**	**Satan**	**-**	**worship**	**,**	**and**	**strange**
二	几个世纪	前	,	什么时候	讲话	的	巫婆	-	血	,	撒但	-	崇拜	,	和	奇怪的

['fɔːrɪst] ['prezənsiz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [læft] [æt; ət] ,

forest	**presences**	**was**	**not**	**laughed**	**at**	**,**
森林	存在	曾是	不是	笑了	在	,

两个世纪前，当人们谈论女巫之血、撒旦崇拜和森林里的怪异生物时，这些说法并不被视为笑谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊ'kæləti] .

it	**was**	**the**	**custom**	**to**	**give**	**reasons**	**for**	**avoiding**	**the**	**locality**	**.**
它	曾是	这	风俗	到	给	原因	为了	避免	这	地点	.

过去人们习惯于给出避开某个地方的理由。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sensəb(ə)l] [eɪdʒ] — [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dʌnɪtʃ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] [baɪ]

In	**our**	**sensible**	**age**	**—**	**since**	**the**	**Dunwich**	**horror**	**of**	**1928**	**was**	**hushed**	**up**	**by**
在	我们的	明智的	年龄	—	自从	这	敦威治	恐怖	的	-	曾是	静静地	向上	经过

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['welfer] [æt; ət] [hɑːrt] — ['piːp(ə)l] [ʃʌn]

those	**who**	**had**	**the**	**town's**	**and**	**the**	**world's**	**welfare**	**at**	**heart**	**—**	**people**	**shun**
那些	WHO	有	这	镇上的	和	这	世界的	福利	在	心	—	人们	回避

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .

it	**without**	**knowing**	**exactly**	**why**	**.**
它	没有	会心	确切地	为什么	.

在我们这个理智的时代——自从 1928 年敦威治惨案被那些一心为城镇和世界福祉着想的人掩盖之后——人们避之不及，却又不知其所以然。

[pər'hæps][wʌn]['ri:z(ə)n] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][ə'plai][tu:; tə] [ˌʌnɪn'fɔ:rmd] [st'reɪndʒəz] — [ɪz][ðæt]
Perhaps **one** **reason** **—** **though** **it** **can** **not** **apply** **to** **uninformed** **strangers** **—** **is** **that**
也许 一 原因 — 尽管 它 能 不是 申请 到 不知情 陌生人 — 是 那
[ðə; ði]['neɪtɪvz][ɑ:r; ər][naʊ] [ri'peləntˌ] ['dekədənt] ,
the **natives** **are** **now** **repellently** **decadent** **,**
这 本地人 是 现在 令人厌恶地 颓废 ,

或许其中一个原因——虽然这可能不适用于不知情的陌生人——是当地人现在变得令人厌恶地颓废。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv] [ˌretrə'greʃən] [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['meni] [nu:] ['ɪŋgləndˌ]
having **gone** **far** **along** **that** **path** **of** **retrogression** **so** **common** **in** **many** **New** **England**
拥有 已消失 远的 沿着 那 小路 的 退化 所以 常见的 在 许多 新的 英格兰
['bækwɔ:tər] .
backwaters **.**
偏远地区 .

已经沿着新英格兰许多偏远地区常见的倒退之路走得太远了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
They **have** **come** **to** **form** **a** **race** **by** **themselves** **,**
他们 有 来 到 形式 一个 种族 经过 他们自己 ,

他们已经自成一派，形成了一个独立的种族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [stɪg'mɑ:tə,'stɪgmətə][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi]
with **the** **well** **-** **defined** **mental** **and** **physical** **stigmata** **of** **degeneracy**
和 这 出色地 - 定义 精神的 和 身体的 圣痕 的 堕落
[ænd; ənd] ['ɪnbri:dɪŋ] .
and **inbreeding** **.**
和 近亲繁殖 .

具有明显的精神和身体上的退化和近亲繁殖的特征。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['woʊfəli] [loʊ] ,
The **average** **of** **their** **intelligence** **is** **wofully** **low** **,**
这 平均的 的 他们的 智力 是 可怜地 低的 ,

他们的平均智力水平低得可怜。

[waɪlst] [ðer; ðər]['æn(ə)lz] [ri:k] [ʌv; əv][oʊ'vɜ:rt] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf] - ['hɪd(ə)n] ['mə:dəz] ,
whilst **their** **annals** **reek** **of** **overt** **viciousness** **and** **of** **half** **-** **hidden** **murders** **,**
而 他们的 志 臭 的 公开 恶毒 和 的 一半 - 隐 谋杀案 ,
['ɪnsest] ,
incests **,**
乱伦 ,

他们的史册充斥着公开的残暴和半掩藏的谋杀、乱伦等罪行，

[ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'neɪməbl] ['vaɪələns][ænd; ənd][pər'vɜ:rsəti] .
and **deeds** **of** **almost** **unnamable** **violence** **and** **perversity** **.**
和 契约 的 几乎 无法命名的 暴力 和 反常 .

以及几乎无法言喻的暴力和变态行为。

[ðə; ði][oʊld]['dʒentri] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:'midʒərəs] ['fæməliz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
The **old** **gentry** **,** **representing** **the** **two** **or** **three** **armigerous** **families** **which** **came** **from**
这 老的 绅 , 代表 这 二 或者 三 灰烬 家庭 哪个 来了 从
['seɪləm][ɪn] - ,
Salem **in** **1692** **,**
塞勒姆 在 - ,

这些老绅士代表了1692年从塞勒姆迁来的两三个拥有纹章的家族。

[hæv; həv] [kept] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;
have **kept** **somewhat** **above** **the** **general** **level** **of** **decay** **;**
有 保留 有些 多于 这 一般的 等级 的 衰变 ;

比一般的腐烂程度略高一些；

[ðoʊ] ['meni] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['pɑːpjələs] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər]

though	many	branches	are	sunk	into	the	sordid	populace	so	deeply	that	only	their
尽管	许多	分支	是	沉没	进入	这	肮脏的	民众	所以	深	那	仅有的	他们的

[neɪmz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [ðeɪ] [dɪs'greɪs] .

names	remain	as	a	key	to	the	origin	they	disgrace	.
姓名	保持	作为	一个	钥匙	到	这	起源	他们	耻辱	.

虽然许多分支已经深深地融入了卑鄙的人群中，以至于只剩下它们的名字作为通往它们所玷污的起源的关键。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [stɪl] [send][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] [tuː; tə]['hɑːrvərd]

Some	of	the	Whateleys	and	Bishops	still	send	their	eldest	sons	to	Harvard
一些	的	这	-	和	主教们	仍然	发送	他们的	长子	儿子们	到	哈佛大学

[ænd; ənd] [ˌmɪskə'tɒnɪk] ,

and	Miskatonic	,
和	米斯卡托尼克	,

一些惠特利家族和毕晓普家族的成员仍然会把他们的长子送到哈佛大学和米斯卡托尼克大学就读。

[ðoʊ] [ðoʊz] [sʌnz] ['seldəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['məuldərɪŋ]['gæmbrəl] [ruːfs] ['ʌndər] [wɪʧ] [ðeɪ]

though	those	sons	seldom	return	to	the	moldering	gambrel	roofs	under	which	they
尽管	那些	儿子们	很少	返回	到	这	模压	斜撑	屋顶	在下面	哪个	他们

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ænsestərz][wɜːr; wər][bɔːrn] .

and	their	ancestors	were	born	.
和	他们的	祖先	是	出生	.

虽然这些儿子很少回到他们和他们的祖先出生的那座摇摇欲坠的斜屋顶下。

[noʊ][wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['hɔːrər] ,

No	one	,	even	those	who	have	the	facts	concerning	the	recent	horror	,
不	一	,	甚至	那些	WHO	有	这	事实	有关	这	最近的	恐怖	,

即使是那些掌握近期恐怖事件真相的人，也没有人……

[kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['dʌnɪʧ] ;

can	say	just	what	is	the	matter	with	Dunwich	;
能	说	只是	什么	是	这	事情	和	敦威治	;

能说清楚敦威治到底出了什么问题；

[ðoʊ] [oʊld]['ledʒəndz] [spiːk] [ʌv; əv] [ʌn'hæloʊd] [raɪts] [ænd; ənd] ['kɔnkleivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

though	old	legends	speak	of	unhallowed	rites	and	conclaves	of	the	Indians	,
尽管	老的	传说	说话	的	不神圣的	仪式	和	秘密会议	的	这	印度人	,

尽管古老的传说中提到了印第安人的不神圣的仪式和集会，

[ə'mɪdst] [wɪʧ] [ðeɪ] [kɔːld] [fər'bɪdn] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raʊndɪd] [hɪlz] ,

amidst	which	they	called	forbidden	shapes	of	shadow	out	of	the	great	rounded	hills	,
在……之中	哪个	他们	称为	禁止	形状	的	阴影	出去	的	这	伟大的	圆润	丘陵	,

在他们呼唤禁忌的阴影形状从巨大的圆形山丘中浮现出来之际，

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪld][ˌɔːrdʒi'æstɪk] [prerz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ] [laʊd] ['krækɪŋz] [ænd; ənd]

and	made	wild	orgiastic	prayers	that	were	answered	by	loud	crackings	and
和	制成	荒野	狂欢	祈祷	那	是	回答	经过	大声	裂缝	和

['rʌmbliŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

rumblings	from	the	ground	below	.
隆隆声	从	这	地面	以下	.

他们疯狂地祈祷，结果地面传来巨大的噼啪声和隆隆声，回应了他们的祈祷。

[ɪn] - [ðə; ði] ['revərənd] ['æbɪˌdʒɑː] ['hoʊdli] , ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]

In	1747	the	Reverend	Abijah	Hoadley	,	newly	come	to	the	Congregational	Church
在	-	这	牧师	阿比雅	霍德利	,	新	来	到	这	公理会	教会

[æt; ət] ['dʌnɪʧ] ['vɪlɪdʒ] ,

at	Dunwich	Village	,
在	敦威治	村庄	,

1747年，阿比贾·霍德利牧师刚刚来到邓威治村的公理会教堂，

[priːtʃt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ðɪ][kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmps] ,

preached	**a**	**memorable**	**sermon**	**on**	**the**	**close**	**presence**	**of**	**Satan**	**and**	**his**	**imps**	**,**
布道	一个	难忘	讲道	在	这	关闭	在场	的	撒但	和	他的	小恶魔	,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

in	**which**	**he**	**said**	**:**
在	哪个	他	说	:

他发表了一篇令人难忘的布道，主题是撒旦及其爪牙的密切存在，他在布道中说道：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['blæsfəmiːz] [ʌv; əv][æn; ən] [treɪn] [ʌv; əv]

It	**must**	**be**	**allow'd**	**that**	**these**	**Blasphemies**	**of**	**an**	**infernall**	**Train**	**of**
它	必须	是	允许	那	这些	亵渎神明	的	一个	地狱	火车	的

['diːmənz] [ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ;

Dæmons	**are**	**Matters**	**of**	**too**	**common**	**Knowledge**	**to**	**be**	**deny'd**	**;**
恶魔	是	事情	的	也	常见的	知识	到	是	否认	;

必须承认，这群来自地狱恶魔的亵渎神明之举，是人尽皆知的常识，不容否认；

[ðə; ðɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə'zeizəl][ænd; ənd] - , [ʌv; əv] [biˈelzɪbʌb] [ænd; ənd]['biːljəl] ,

the	**cursed**	**Voices**	**of**	**Azazel**	**and**	**Buzrael**	**,**	**of**	**Beelzebub**	**and**	**Belial**	**,**
这	被诅咒的	声音	的	阿扎泽尔	和	-	,	的	别西卜	和	恶魔	,

阿撒兹勒和布兹拉尔、别西卜和贝利亚的诅咒之声

['biːɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [graʊnd] [baɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['kredəb(ə)l] ['witnisiz] [naʊ]

being	**heard**	**from**	**under**	**Ground**	**by**	**above**	**a**	**Score**	**of**	**credible**	**Witnesses**	**now**
存在	听到	从	在下面	地面	经过	多于	一个	分数	的	可信的	证人	现在

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

二十多名现存的可信证人从地下听到了这些声音。

[aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]

I	**myself**	**did**	**not**	**more**	**than**	**a**	**Fortnight**	**ago**	**catch**	**a**	**very**	**plain**	**Discourse**	**of**
我	我	做过	不是	更多的	比	一个	两星期	前	抓住	一个	非常	清楚的	话语	的

['iːvɪl] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] [bɪ'haɪnd][maɪ] [haʊs] ;

evill	**Powers**	**in**	**the**	**Hill**	**behind**	**my**	**House**	**;**
邪恶	权力	在	这	爬坡道	在后面	我的	房子	;

就在两周前，我本人在我家后面的山上听到了一段非常清晰的关于邪恶力量的谈话；

[wer'ɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , ['groʊnɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

wherein	**there**	**were**	**a**	**Rattling**	**and**	**Rolling**	**,**	**Groaning**	**,**	**Screeching**	**,**	**and**
其中	那里	是	一个	嘎嘎作响	和	滚动	,	呻吟	,	尖叫	,	和

[hɪsɪŋ] ,

Hissing	**,**
嘶嘶声	,

其中夹杂着嘎嘎作响、翻滚、呻吟、尖叫和嘶嘶声，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [reɪz] [ʌp] ,

such	**as**	**no**	**Things**	**of**	**this**	**Earth**	**cou'd**	**raise**	**up**	**,**
这样的	作为	不	事物	的	这	地球	可以	增加	向上	,

例如，世间万物都无法升起，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [keivz] [ðæt] ['oʊnli] [blæk] ['mædʒɪk]

and	**which**	**must**	**needs**	**have**	**come**	**from**	**those**	**Caves**	**that**	**only**	**black**	**Magick**
和	哪个	必须	需求	有	来	从	那些	洞穴	那	仅有的	黑色的	魔法

[kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ,

can	**discover**	**,**
能	发现	,

而且这些物品必然来自只有黑魔法才能发现的洞穴。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [dɪ'vɛl] [ˌʌn'lɑːk] .

and	**only**	**the**	**Divell**	**unlock**	**.**
和	仅有的	这	潜水	开锁	.

仅解锁迪维尔。

['mɪstər] . ['hoʊdli] ['dɪsə'pɪrd] [su:n] ['æftər] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tekst] , ['prɪntɪd]

Mr	.	Hoadley	disappeared	soon	after	delivering	this	sermon	;	but	the	text	,	printed
先生	.	霍德利	消失	很快	后	运送	这	讲道	;	但	这	文本	,	打印

[ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] .

in	Springfield	,	is	still	extant	.
在	斯普林菲尔德	,	是	仍然	现存	.

霍德利先生在发表这篇布道词后不久便消失了；但这篇在斯普林菲尔德印刷的布道词至今仍保存完好。

['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,

Noises	in	the	hills	continued	to	be	reported	from	year	to	year	,
噪音	在	这	丘陵	持续	到	是	据报道	从	年	到	年	,

年复一年，人们持续报告在山里听到异响。

[ænd; ənd] [stɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd] [fɪzɪ'ɑgrəfɚ] .

and	still	form	a	puzzle	to	geologists	and	physiographers	.
和	仍然	形式	一个	谜	到	地质学家	和	生理学家	.

至今仍是地质学家和地貌学家们难以解开的谜题。

['ʌðər] [trə'dɪʃnz] [tel] [ʌv; əv] [faʊl]['əudəz] [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] - ['kraʊnɪŋ] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] [stoʊn] [piləs] ,

Other	traditions	tell	of	foul	odors	near	the	hill	-	crowning	circles	of	stone	pillars	,
其他	传统	告诉	的	犯规	气味	靠近	这	爬坡道	-	加冕	界	的	石头	柱子	,

其他传说则讲述了山顶石柱群附近散发的恶臭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['eri] ['prezənsiz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['feɪntli] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['aʊərz][frʌm; frəm]

and	of	rushing	airy	presences	to	be	heard	faintly	at	certain	hours	from
和	的	匆忙	轻盈的	存在	到	是	听到	淡淡的	在	肯定	小时	从

['steɪtɪd] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rə'vi:nz] ;

stated	points	at	the	bottom	of	the	great	ravines	;
声明	积分	在	这	底部	的	这	伟大的	峡谷	;

在某些时段，从大峡谷底部的特定地点可以隐约听到疾驰而过的轻盈身影；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['dɛvəlz][hɑ:p][jɑ:rd] — [ə; eɪ] [bli:k] , ['blæstɪd] ['hɪlsaɪd]

while	still	others	try	to	explain	the	Devil's	Hop	Yard	—	a	bleak	,	blasted	hillside
尽管	仍然	其他的	尝试	到	解释	这	魔鬼的	跳	院子	—	一个	苍凉	,	炸毁	山坡

[wer] [noʊ] [tri:] ,

where	no	tree	,
在哪里	不	树	,

还有一些人试图解释魔鬼啤酒花场——一个荒凉、荒芜的山坡，那里寸草不生。

[ʃrʌb] , [ɔ:r] [græs] - [bleɪd] [wɪl] [groʊ] .

shrub	,	or	grass	-	blade	will	grow	.
灌木	,	或者	草	-	刀刃	将要	生长	.

会长出灌木或草叶。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɪpərwɪl] [wɪtʃ]

Then	,	too	,	the	natives	are	mortally	afraid	of	the	numerous	whippoorwills	which
然后	,	也	,	这	本地人	是	致命的	害怕的	的	这	很多的	夜鹰	哪个

[groʊ] ['voʊk(ə)l][ɑ:n][wɔ:rm] [naɪts] .

grow	vocal	on	warm	nights	.
生长	声乐	在	温暖的	夜晚	.

此外，当地居民也对在温暖的夜晚鸣叫的众多夜鹰感到极度恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [saɪkɑ:pɑ:mps] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

It	is	vowed	that	the	birds	are	psychopomps	lying	in	wait	for	the	souls	of
它	是	发誓	那	这	鸟类	是	引路人	说谎	在	等待	为了	这	灵魂	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

the	dying	,
这	垂死	,

人们发誓说，这些鸟是引渡亡灵的使者，它们埋伏在那里等待着垂死之人的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['ɪri] [kraɪz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['strʌglɪŋ]

and	that	they	time	their	eery	cries	in	unison	with	the	sufferer's	struggling
和	那	他们	时间	他们的	森森	哭泣	在	齐声	和	这	患者的	挣扎

[breθ] .

breath	.
气息	.

而且，他们发出的诡异哭喊声会与受害者的喘息声同步。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

If	they	can	catch	the	fleeing	soul	when	it	leaves	the	body	,
如果	他们	能	抓住	这	逃离	灵魂	什么时候	它	树叶	这	身体	,

如果他们能在灵魂离开身体的那一刻将其抓住，

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['flʌtər] [ə'weɪ] ['tʃitəriŋ] [ɪn][dɪ'moʊniæk] ['læftər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ,

they	instantly	flutter	away	chittering	in	demoniac	laughter	;	but	if	they	fail	,
他们	即刻	扑	离开	叽叽喳喳	在	恶魔	笑声	;	但	如果	他们	失败	,

它们立刻飞走，发出恶魔般的咯咯笑声；但如果它们失败了，

[ðeɪ] [səb'saɪd] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['saɪləns] .

they	subside	gradually	into	a	disappointed	silence	.
他们	塌陷	逐步地	进入	一个	失望的	沉默	.

他们渐渐沉默下来，取而代之的是失望的沉默。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm]

These	tales	,	of	course	,	are	obsolete	and	ridiculous	;	because	they	come
这些	故事	,	的	课程	,	是	过时的	和	荒谬的	;	因为	他们	来

[daʊn] [frʌm; frəm] ['veri] [oʊld] [taɪmz] .

down	from	very	old	times	.
向下	从	非常	老的	时代	.

这些故事当然已经过时且荒谬，因为它们流传于非常古老的时代。

['dʌnɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [rɪ'dɪkjələsli] [oʊld] — ['oʊldər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəti]

Dunwich	is	indeed	ridiculously	old	—	older	by	far	than	any	of	the	communities
敦威治	是	的确	荒谬地	老的	—	老	经过	远的	比	任何	的	这	社区

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

within	thirty	miles	of	it	.
之内	三十	英里	的	它	.

敦威治的确历史悠久得离谱——比方圆三十英里内的任何社区都要古老得多。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [meɪ] [stɪl] [spaɪ][ðə; ði] ['selər] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]

South	of	the	village	one	may	still	spy	the	cellar	walls	and	chimney	of	the
南	的	这	村庄	一	可能	仍然	间谍	这	地窖	墙壁	和	烟囱	的	这

['eɪnʃənt] ['bɪʃəp] [haʊs] ,

ancient	Bishop	house	,
古老的	主教	房子	,

在村子南边，人们仍然可以看到古老主教府的地窖墙壁和烟囱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] - ; [waɪlst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,

which	was	built	before	1700	;	whilst	the	ruins	of	the	mill	at	the	falls	,
哪个	曾是	建造	前	-	;	而	这	废墟	的	这	磨	在	这	瀑布	,

这座建筑建于1700年之前；而瀑布边的磨坊遗址，

[bɪlt] [ɪn] - , [fɔːrm][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

built	in	1806	,	form	the	most	modern	piece	of	architecture	to	be	seen	.
建造	在	-	,	形式	这	最多	现代的	片	的	建筑学	到	是	已见	.

建于 1806 年，是目前所能看到的最现代的建筑作品。

['ɪndəstri] [dɪd][nɑ:t] ['flɜ:rɪʃ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['fækt(ə)ri] ['mu:vmənt] [pru:vd]
Industry did not flourish here , and the Nineteenth Century factory movement proved
行业 做过 不是 繁荣 这里 , 和 这 第十九 世纪 工厂 移动 已证实
[ʃɔ:rt] - [lɪvd] .
short - lived .
短的 - 居住地 .

这里工业发展并不顺利，19 世纪的工厂运动也昙花一现。

['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv] [rʌf] - [hju:n] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɪltɑ:p] ,
Oldest of all are the great rings of rough - hewn stone columns on the hilltops ,
最老 的 全部 是 这 伟大的 戒指 的 粗糙的 - 凿 石头 列 在 这 山顶 ,

其中最古老的要数山顶上那些巨大的、由粗糙的石柱组成的环形结构了。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['indiəns][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ðɪ]
but these are more generally attributed to the Indians than to the
但 这些 是 更多的 一般来说 归因于 到 这 印度人 比 到 这
['setləz] .
settlers .
定居者 .

但这些罪行通常更多地归咎于印第安人，而不是定居者。

[dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd][boʊnz] ,
Deposits of skulls and bones ,
存款 的 头骨 和 骨头 ,

头骨和骨骼的沉积物，

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['sɜ:rkl] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['saɪzəbl] ['teɪbl] - [laɪk] [rɑ:k] [ɑ:n]['sentɪn(ə)l] [hɪl] ,
found within these circles and around the sizable table - like rock on Sentinel Hill ,
成立 之内 这些 界 和 大约 这 相当大的 桌子 - 喜欢 岩石 在 哨兵 爬坡道 ,

在这些圆圈内以及哨兵山上那块巨大的桌状岩石周围发现的

[sə'steɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ðæt] [sʌtʃ] [spɑ:ts][wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ðɪ]['beriəl] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
sustain the popular belief that such spots were once the burial - places of the
维持 这 受欢迎的 信仰 那 这样的 地点 是 一次 这 葬礼 - 地方 的 这
- ;
Pocumtucks ;
- ;

维持人们普遍认为这些地方曾经是波库姆塔克人的墓地的说法；

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [eθ'nɑ:lədʒɪst] , [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ][əb'sɜ:rd][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
even though many ethnologists , disregarding the absurd improbability of such a
甚至 尽管 许多 民族学家 , 不予理会 这 荒诞 概率低 的 这样的 一个
['θi:əri] ,
theory ,
理论 ,

尽管许多民族学家无视这种理论荒谬的可能性，

[pər'sɪst][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [kɔ:'keɪʒn] . [ˌtu:'tu:]
persist in believing the remains Caucasian . 2
坚持 在 相信 这 遗迹 高加索人 . 2

坚持认为这些遗骸属于高加索人种。2

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ] ,
It was in the township of Dunwich ,
它 曾是 在 这 乡 的 敦威治 ,

它位于邓威治镇。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn'hæbɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] [set] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [fɔːr] [maɪlz]

in	a	large	and	partly	inhabited	farmhouse	set	against	a	hillside	four	miles
在	一个	大的	和	部分	有人居住的	农家	放	反对	一个	山坡	四	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] ,

from	the	village	and	a	mile	and	a	half	from	any	other	dwelling	,
从	这	村庄	和	一个	英里	和	一个	一半	从	任何	其他	住宅	,

在一座大型且部分有人居住的农舍里，农舍依山而建，距离村庄四英里，距离任何其他住宅一英里半。

[ðæt] ['wilbə] ['weɪtli] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv]

that	Wilbur	Whateley	was	born	at	5	a	.	m	.	on	Sunday	,	the	second	of
那	威尔伯	惠特利	曾是	出生	在	5	一个	.	米	.	在	星期日	,	这	第二	的

['februeri] , - .

February	,	1913	.
二月	,	-	.

威尔伯·惠特利出生于 1913 年 2 月 2 日星期日凌晨 5 点。

[ðɪs] [deɪt] [wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kændlməs] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['dʌnɪtʃ]

This	date	was	recalled	because	it	was	Candlemas	,	which	people	in	Dunwich
这	日期	曾是	召回	因为	它	曾是	圣烛节	,	哪个	人们	在	敦威治

['kjʊriəsli] [əbˈzɜːrv] ['ʌndər] [əˈnʌðər] [neɪm] ;

curiously	observe	under	another	name	;
奇怪的是	观察	在下面	其他	姓名	;

之所以想起这个日期，是因为那天是圣烛节，而邓威治的人们却以另一个名称来庆祝这个节日；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

and	because	the	noises	in	the	hills	had	sounded	,
和	因为	这	噪音	在	这	丘陵	有	听起来	,

因为山里传来了声响，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] [bɑːrkt] [pər'sɪstəntli] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

and	all	the	dogs	of	the	countryside	had	barked	persistently	,	throughout	the
和	全部	这	狗	的	这	农村	有	吠叫	持续地	,	自始至终	这

[naɪt] [bɪˈfɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

前一天晚上，乡下所有的狗都不停地吠叫。

[les] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Less	worthy	of	notice	was	the	fact	that	the	mother	was	one	of	the
较少的	值得	的	注意	曾是	这	事实	那	这	母亲	曾是	一	的	这

['dekədənt] - ,

decadent	Whateleys	,
颓废	-	,

不太值得注意的是，这位母亲是颓废的惠特利家族的一员。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪˈfɔːrmd] , [ˌʌnə'træktɪv] [æl'baɪnoʊ]['wʊmən][ʌv; əv] - ,

a	somewhat	deformed	,	unattractive	albino	woman	of	35	,
一个	有些	变形	,	不吸引人	白化病	女士	的	-	,

一位35岁、容貌有些畸形、相貌平平的白化病女性

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd][hæf] - [ɪn'seɪn] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l]

living	with	an	aged	and	half	-	insane	father	about	whom	the	most	frightful
活的	和	一个	老年人	和	一半	-	疯狂的	父亲	关于	谁	这	最多	可怕

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɪzərdri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

tales	of	wizardry	had	been	whispered	in	his	youth	.
故事	的	巫术	有	到过	低声说道	在	他的	青年	.

他与年迈且精神有些失常的父亲一起生活，年轻时就听过许多关于父亲的恐怖巫术故事。

[ləˈviniə] ['weɪtli] [hæd; həd][noʊ] [noʊn] ['hʌzbənd] ,

Lavinia	Whateley	had	no	known	husband	,
拉维尼亚	惠特利	有	不	已知	丈夫	,

拉维尼亚·惠特利没有已知的丈夫。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:dʒən] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'vaʊ]

but	according	to	the	custom	of	the	region	made	no	attempt	to	disavow
但	根据	到	这	风俗	的	这	地区	制成	不	试图	到	否认

[ðə; ði][tʃaɪld] ;

the	child	;
这	孩子	;

但按照当地的习俗，并没有试图与孩子断绝关系；

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [hu:z] ['ænsestri] [ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [maɪt] — [ænd; ənd][dɪd] —

concerning	the	other	side	of	whose	ancestry	the	country	folk	might	—	and	did	—
有关	这	其他	边	的	谁	祖先	这	国家	民间	可能	—	和	做过	—

['spekjuleɪt] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

speculate	as	widely	as	they	chose	.
推测	作为	广泛	作为	他们	选择	.

至于祖先的另一方，乡下人可能会——而且确实——随心所欲地进行各种猜测。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['streɪndʒli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,

On	the	contrary	,	she	seemed	strangely	proud	of	the	dark	,
在	这	相反	,	她	似乎	奇怪的	自豪的	的	这	黑暗的	,

相反，她似乎对黑暗有一种奇怪的自豪感。

['goʊtɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnfənt] [hu:] [fɔ:rmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪkli] [ænd; ənd]

goatish	-	looking	infant	who	formed	such	a	contrast	to	her	own	sickly	and
山羊般的	-	寻找	婴儿	WHO	形成	这样的	一个	对比	到	她	自己的	病弱的	和

[pɪŋk] - [aɪd] ['ælbɪnɪzəm] ,

pink	-	eyed	albinism	,
粉色的	-	眼睛	白化病	,

长相酷似山羊的婴儿，与她自身病怏怏、患有红眼白化病的体弱多病形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['mʌtər] ['meni] ['kjʊriəs] ['prɔfisiz] [ə'baʊt][ɪts][ʌn'ju:ʒuəl] ['paʊɚz]

and	was	heard	to	mutter	many	curious	prophecies	about	its	unusual	powers
和	曾是	听到	到	低声	许多	好奇的	预言	关于	它是	异常	权力

[ænd; ənd] [trə'mendəs] ['fju:tʃər] .

and	tremendous	future	.
和	巨大的	未来	.

据说它曾喃喃自语许多关于自身非凡力量和辉煌未来的奇特预言。

[lə'viniə] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] ['mʌtər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Lavinia	was	one	who	would	be	apt	to	mutter	such	things	,
拉维尼亚	曾是	一	WHO	会	是	易于	到	低声	这样的	事物	,

拉维尼娅就是那种会嘟囔这种话的人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] ['kri:tʃər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mɪdst] ['θʌndɚˌstɔrm] [ɪn][ðə; ði]

for	she	was	a	lone	creature	given	to	wandering	amidst	thunderstorms	in	the
为了	她	曾是	一个	孤独	生物	给定	到	漫游	在……之中	雷暴	在	这

[hɪlz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊdərəs] [bʊks] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hæd; həd]

hills	and	trying	to	read	the	great	odorous	books	which	her	father	had
丘陵	和	尝试	到	读	这	伟大的	有气味的	图书	哪个	她	父亲	有

[ɪn'herɪtɪd] [θru:] [tu:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] - ,

inherited	through	two	centuries	of	Whateleys	,
遗传	通过	二	几个世纪	的	-	,

因为她是一个孤僻的人，喜欢在暴风雨中的山间漫步，试图阅读她父亲从惠特利家族两百年来继承下来的那些散发着浓郁气味的大部头书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][fæst] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][wɜ:rm] - [hoʊlz] .

and	which	were	fast	falling	to	pieces	with	age	and	worm	-	holes	.
和	哪个	是	快速地	坠落	到	件	和	年龄	和	蠕虫	-	孔	.

而这些建筑正因年代久远和虫洞的侵蚀而迅速坍塌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	had	never	been	to	school	,
她	有	绝不	到过	到	学校	,

她从未上过学，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪs'dʒɔɪntɪd][skræps][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr] [ðæt] [oʊld] ['weɪtli] [hæd; həd]

but	was	filled	with	disjointed	scraps	of	ancient	lore	that	Old	Whateley	had
但	曾是	已填	和	脱节的	碎屑	的	古老的	知识	那	老的	惠特利	有

[tɔːt] [hɜːr; hər] .

taught	her	.
教授	她	.

但里面充满了老惠特利教给她的零散的古代知识碎片。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fɑːrmhaʊs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][oʊld] -

The	remote	farmhouse	had	always	been	feared	because	of	Old	Whateley's
这	偏僻的	农家	有	总是	到过	害怕	因为	的	老的	-

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [blæk] ['mædʒɪk] ,

reputation	for	black	magic	,
名声	为了	黑色的	魔法	,

由于老惠特利精通黑魔法，这座偏僻的农舍一直令人畏惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['weɪtli] [wen] [lə'viniə] [wʌz; wəz]

and	the	unexplained	death	by	violence	of	Mrs	.	Whateley	when	Lavinia	was
和	这	无法解释	死亡	经过	暴力	的	太太	.	惠特利	什么时候	拉维尼亚	曾是

[twelv] ['jɪrz] [oʊld][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɑːpjələr] .

twelve	years	old	had	not	helped	to	make	the	place	popular	.
十二	年	老的	有	不是	帮助	到	制作	这	地方	受欢迎的	.

拉维尼亚十二岁时，惠特利夫人离奇死亡，这更让这个地方声名狼藉。

['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['influənsiz] , [lə'viniə] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]['grændioʊs]

Isolated	among	strange	influences	,	Lavinia	was	fond	of	wild	and	grandiose
孤立	之中	奇怪的	影响	,	拉维尼亚	曾是	喜爱	的	荒野	和	宏伟的

['deɪˌdriːmz] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

daydreams	and	singular	occupations	;
白日梦	和	单数	职业	;

在与世隔绝的陌生环境中，拉维尼娅喜欢天马行空、异想天开的白日梦和独特的职业；

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['liːʒər] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['haʊshoʊld] ['kɛrz] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm][frʌm; frəm]

nor	was	her	leisure	much	taken	up	by	household	cares	in	a	home	from
也不	曾是	她	闲暇	很多	已采取	向上	经过	家庭	关心	在	一个	家	从

[wɪtʃ] [ɔːl] ['stændərdz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['klenlinəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .

which	all	standards	of	order	and	cleanliness	had	long	since	disappeared	.
哪个	全部	标准	的	命令	和	清洁	有	长的	自从	消失	.

她的闲暇时间也很少用于家务，因为她的家中早已失去了秩序和清洁的标准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['skriːmɪŋ] [wɪtʃ] ['ekəud] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪl] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]

There	was	a	hideous	screaming	which	echoed	above	even	the	hill	noises	and
那里	曾是	一个	可怕	尖叫	哪个	回声	多于	甚至	这	爬坡道	噪音	和

[ðə; ði][dɔːgz] - ['bɑːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['wilbə] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

the	dogs	'	barking	on	the	night	Wilbur	was	born	,
这	狗	-	叫声	在	这	夜晚	威尔伯	曾是	出生	,

威尔伯出生的那晚，传来一声凄厉的尖叫，甚至盖过了山间的喧嚣和狗吠声。

[bʌt; bət][noʊ] [noʊn] ['dɑːktər][ɔːr]['mɪdwaɪf][prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

but	no	known	doctor	or	midwife	presided	at	his	coming	.
但	不	已知	医生	或者	助产士	主持	在	他的	未来	.

但据了解，没有医生或助产士主持他的出生。

['nebəz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərd] ,

Neighbors	knew	nothing	of	him	till	a	week	afterward	,
邻居	知道	没有什么	的	他	直到	一个	星期	之后	,

邻居们直到一周后才知道他的存在。

[wen] [oʊld] ['weɪtli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] ['dʌnɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

when	Old	Whateley	drove	his	sleigh	through	the	snow	into	Dunwich	Village	and
什么时候	老的	惠特利	驾驶	他的	雪橇	通过	这	雪	进入	敦威治	村庄	和

[dɪ'skɔːrst] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['laʊndʒərz] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrnz] ['dʒen(ə)rəl]

discoursed	incoherently	to	the	group	of	loungers	at	Osborn's	general
谈论的	语无伦次	到	这	团体	的	躺椅	在	奥斯本的	一般的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

老惠特利驾着雪橇穿过雪地来到邓威治村，对着奥斯本杂货店里一群闲逛的人语无伦次地说话。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [æn; ən] ['ædɪd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

There	seemed	to	be	a	change	in	the	old	man	—	an	added	element	of
那里	似乎	到	是	一个	改变	在	这	老的	男人	—	一个	额外	元素	的

['fɜːrtɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [breɪn] [wɪtʃ] ['sʌtəli] ['træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt]

furtiveness	in	the	clouded	brain	which	subtly	transformed	him	from	an	object
偷偷摸摸	在	这	阴天	脑	哪个	微妙地	转变	他	从	一个	目的

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [fɪr] — [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɜːrbd] [baɪ] ['eni]

to	a	subject	of	fear	—	though	he	was	not	one	to	be	perturbed	by	any
到	一个	主题	的	害怕	—	尽管	他	曾是	不是	一	到	是	忐忑	经过	任何

['kɑːmən] ['fæməli] [ɪ'vent] .

common	family	event	.
常见的	家庭	事件	.

老人似乎发生了某种变化——昏沉的大脑中增添了一丝鬼祟，这让他从一个令人恐惧的对象变成了一个令人恐惧的主体——尽管他并不会被任何普通的家庭事件所困扰。

[ə'mɪdst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪd] ['leɪtər] ['noʊtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Amidst	it	all	he	showed	some	trace	of	the	pride	later	noticed	in	his	daughter
在……之中	它	全部	他	显示	一些	痕迹	的	这	自豪	之后	注意到	在	他的	女儿

,

,

,

在这一切之中，他流露出了一些后来在他女儿身上也体现出来的骄傲。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pə'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]

and	what	he	said	of	the	child's	paternity	was	remembered	by	many	of
和	什么	他	说	的	这	孩子的	亲子鉴定	曾是	记得	经过	许多	的

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

his	hearers	years	afterward	.
他的	听众	年	之后	.

多年以后，许多听众仍然记得他所说的关于孩子生父是谁的话。

" [aɪ] [kiːr] [wʌt] [foʊks] [θɪŋk] — [ˌiː'ɛf] - [bɔɪ] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pɑː] ,

"	I	dun't	keer	what	folks	think	—	ef	Lavinny's	boy	looked	like	his	pa	,
"	我	不要	基尔	什么	各位	思考	—	ef	-	男生	看起来	喜欢	他的	帕	,

“我不在乎别人怎么想——就算拉维尼的儿子长得像他爸爸，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] ['nɑːθɪn] - [jiː; ji] - .

he	wouldn't	look	like	nothin	'	ye	expeck	.
他	不会	看	喜欢	什么也没有	-	是的	-	.

他的长相绝对出乎你的意料。

[jiː; ji] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊnli] [foʊks] [ɪz] [ðə; ði] [foʊks] [ˌhɪrə'baʊts] .

Ye	needn't	think	the	only	folks	is	the	folks	hereabouts	.
叶	不必	思考	这	仅有的	各位	是	这	各位	附近	.

你们不必认为只有这附近的人才是人。

-　[riːd] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [hæz; həz] [siːd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst][oʊ] - [jiː; ji]['oʊnli] [tel]

Lavinny's	read	some	,	an	'	has	seed	some	things	the	most	o	'	ye	only	tell
-	读	一些	,	一个	-	有	种子	一些	事物	这	最多	o	-	是的	仅有的	告诉

.

abaout	.
关于	.

拉维尼读过一些书，也知道一些你们大多数人只听说过的事情。

[aɪ] - [hɜːr; hər][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hʌzbən] - [æz; əz][jiː; ji][kɪn][faɪnd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

I	calc'late	her	man	is	as	good	a	husban	'	as	ye	kin	find	this	side	of
我	-	她	男人	是	作为	好的	一个	丈夫	-	作为	是的	亲属	寻找	这	边	的

['eɪlzbəri] ;

Aylesbury	;
艾尔斯伯里	;

我认为她丈夫是你在艾尔斯伯里这边能找到的最好的丈夫之一；

[æn; ən] - [ˌiː'ɛf][jiː; ji] ['noʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][aɪ] [duː] ,

an	'	ef	ye	knowed	as	much	abaout	the	hills	as	I	dew	,
一个	-	ef	是的	已知	作为	很多	关于	这	丘陵	作为	我	露	,

如果你像我一样了解这些山丘，

[jiː; ji] ['wʊdnt] [ˌeɪ es 'tiː][noʊ] ['betər] [tʃɜːrtʃ] ['wɛdɪn] - [nɔːr] [həːn] .

ye	wouldn't	ast	no	better	church	weddin	'	nor	her'n	.
是的	不会	最	不	更好的	教会	婚礼	-	也不	她	.

你不会想要比这更好的教堂婚礼，也不会想要比这更好的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] ['sʌθɪn] - — [sʌm; səm] [deɪ] [juː] [foʊksəl] [hɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - - [ə; eɪ] -

Let	me	tell	ye	suthin	'	—	some	day	yew	folks'll	hear	a	child	o	'	Lavinny's	a	-
让	我	告诉	是的	苏辛	-	—	一些	天	紫杉	人们会	听到	一个	孩子	o	-	-	一个	-

['kælɪn] - [ɪts] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - ['sentɪn(ə)l] [hɪl] !

callin	'	its	father's	name	on	the	top	o	'	Sentinel	Hill	!
卡林	-	它是	父亲的	姓名	在	这	顶部	o	-	哨兵	爬坡道	!

让我告诉你们一件事——总有一天，你们会听到拉文尼的孩子在哨兵山顶上呼唤他父亲的名字！

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz] [huː] [sɔː] ['wilbə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər][oʊld]

"	The	only	persons	who	saw	Wilbur	during	the	first	month	of	his	life	were	old
"	这	仅有的	人	WHO	锯	威尔伯	期间	这	第一的	月	的	他的	生活	是	老的

[ˌzekə'raiə] ['weɪtli] ,

Zechariah	Whateley	,
撒迦利亚	惠特利	,

“威尔伯出生后的第一个月里，唯一见过他的人是老扎卡里亚·惠特利。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] - , [ænd; ənd] [ɜːrl] ['sɔjɚz] ['kɑːmən] - [lɔː] [waɪf] , ['meimi] ['bɪʃəp]

of	the	undecayed	Whateleys	,	and	Earl	Sawyer's	common	-	law	wife	,	Mamie	Bishop
的	这	未腐烂的	-	,	和	伯爵	索耶的	常见的	-	法律	妻子	,	玛米	主教

.

:
.

未衰落的惠特利家族成员，以及厄尔·索耶的同居妻子玛米·毕晓普。

['meɪmiz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [wʌn][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][dɪd]

Mamie's	visit	was	frankly	one	of	curiosity	,	and	her	subsequent	tales	did
玛米的	访问	曾是	坦率地说	一	的	好奇心	,	和	她	随后的	故事	做过

['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ;

justice	to	her	observations	;
正义	到	她	观察	;

坦白说，玛米的来访纯粹是出于好奇，而她后来的描述也与她的观察相符；

[bʌt; bət] [ˌzekə'raiə] [keɪm] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['ɔːldəni] [kaʊz] [wɪtʃ] [oʊld] ['weɪtli] [hæd; həd]

but	Zechariah	came	to	lead	a	pair	of	Alderney	cows	which	Old	Whateley	had
但	撒迦利亚	来了	到	带领	一个	一对	的	奥尔德尼	牛	哪个	老的	惠特利	有

[bɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]['kɜːrtɪs] .

bought	of	his	son	Curtis	.
买	的	他的	儿子	柯蒂斯	.

但撒迦利亚牵着两头奥尔德尼牛，这两头牛是老惠特利从他儿子柯蒂斯那里买来的。

[ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['baɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

This	marked	the	beginning	of	a	course	of	cattle	-	buying	on	the	part	of
这	标记	这	开始	的	一个	课程	的	牛	-	购买	在	这	部分	的

[smɔːl] ['wɪlbərz] ['fæməli] [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][ɪn] - ,

small	Wilbur's	family	which	ended	only	in	1928	,
小的	威尔伯的	家庭	哪个	结束	仅有的	在	-	,

这标志着威尔伯一家开始大量购买牛只，直到 1928 年才结束。

[wen] [ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɔːrər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ;

when	the	Dunwich	horror	came	and	went	;
什么时候	这	敦威治	恐怖	来了	和	去	;

当敦威治恐怖袭击发生又过去的时候；

[jet] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['weɪtli] [bɑːrn] [siːm] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

yet	at	no	time	did	the	ramshackle	Whateley	barn	seem	over	-	crowded	with
然而	在	不	时间	做过	这	摇摇欲坠的	惠特利	谷仓	似乎	超过	-	挤	和

['laɪvstɑːk] .

livestock	.
家畜	.

然而，从任何时候来看，破旧的惠特利谷仓似乎都没有挤满牲畜。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [kaʊnt]

There	came	a	period	when	people	were	curious	enough	to	steal	up	and	count
那里	来了	一个	时期	什么时候	人们	是	好奇的	足够的	到	偷	向上	和	数数

[ðə; ði][hɜːrd] [ðæt] [greɪzd] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] ,

the	herd	that	grazed	precariously	on	the	steep	hillside	above	the	old	farmhouse	,
这	一群	那	放牧	岌岌可危	在	这	陡	山坡	多于	这	老的	农家	,

曾有一段时间，人们出于好奇，偷偷溜上去数数在老农舍上方陡峭山坡上危险地吃草的牛群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] [ə'niːmɪk] , ['blʌdləs] - ['lʊkɪŋ]

and	they	could	never	find	more	than	ten	or	twelve	anemic	,	bloodless	-	looking
和	他们	可以	绝不	寻找	更多的	比	十	或者	十二	贫血	,	无血	-	寻找

['spesimənz] .

specimens	.
标本	.

他们最多也只能找到十到十二个面色苍白、毫无生气的标本。

['evɪdəntli] [sʌm; səm] [blaɪt] [ɔːr] [dɪ'stempər] ,

Evidently	some	blight	or	distemper	,
显然	一些	枯萎病	或者	犬瘟热	,

显然是某种枯萎病或瘟疫，

[pər'hæps] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['pæstʃərɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['fʌŋgiː][ænd; ənd]

perhaps	sprung	from	the	unwholesome	pasturage	or	the	diseased	fungi	and
也许	弹簧	从	这	不健康的	牧草	或者	这	患病的	真菌	和

['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [bɑːrn] ,

timbers	of	the	filthy	barn	,
木材	的	这	污秽	谷仓	,

或许是从不卫生的牧场，或是肮脏谷仓里受污染的真菌和木材中滋生出来的。

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['weɪtli] ['ænɪmlz] .

caused	a	heavy	mortality	amongst	the	Whateley	animals	.
导致	一个	重的	死亡	在	这	惠特利	动物	.

导致惠特利地区的牲畜大量死亡。

[ɑːd] ['wuːndz] [ɔːr] [sɔːz] , ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ɪn'sɪʒənz] , [siːmd] [tuː; tə]

Odd	wounds	or	sores	,	having	something	of	the	aspect	of	incisions	,	seemed	to
奇怪的	伤口	或者	疮	,	拥有	某物	的	这	方面	的	切口	,	似乎	到

[ə'flɪkt] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['kæt(ə)l] ;

afflict	the	visible	cattle	;
折磨	这	可见的	牛	;

一些肉眼可见的牛身上似乎长着奇怪的伤口或疮，看起来像是切口；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [mʌnθs] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːləz] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	once	or	twice	during	the	earlier	months	certain	callers	fancied	they	could
和	一次	或者	两次	期间	这	早些时候	几个月	肯定	来电者	幻想	他们	可以

[dɪ'sɜːrn] ['sɪmələr] [sɔːz] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

discern	similar	sores	about	the	throats	of	the	gray	,
辨别	相似的	疮	关于	这	喉咙	的	这	灰色的	,

在之前的几个月里，曾有一两次，一些打电话的人自以为能看出灰狗喉咙上有类似的疮。

[ˌʌn'ʃeɪvn] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slætərnli] , ['krɪŋkli] - ['herd] [æl'baɪnoʊ] ['dɔːtər] .

unshaven	old	man	and	his	slatternly	,	crinkly	-	haired	albino	daughter	.
未刮胡子	老的	男人	和	他的	邋遢地	,	皱巴巴的	-	头发	白化病	女儿	.

胡子拉碴的老头和邋遢不堪、头发蓬乱的白化病女儿。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] ['wɪlbərz] [bɜːrθ] [lə'viniə] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] ['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz]

In	the	spring	after	Wilbur's	birth	Lavinia	resumed	her	customary	rambles	in	the	hills
在	这	春天	后	威尔伯的	出生	拉维尼亚	恢复	她	习惯	漫谈	在	这	丘陵

,

,

,

威尔伯出生后的那个春天，拉维尼娅恢复了她往常在山间漫步的习惯。

['berɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɪsproʊ'pɔːrʃənd] [ɑːrmz][ðə; ði] ['swɔːrði] [tʃaɪld] .

bearing	in	her	misproportioned	arms	the	swarthy	child	.
轴承	在	她	比例失调	武器	这	黝黑的	孩子	.

她那不成比例的双臂抱着那个皮肤黝黑的孩子。

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [səb'saidid]['æftər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][hæd; həd] [siːn]

Public	interest	in	the	Whateleys	subsided	after	most	of	the	country	folk	had	seen
民众	兴趣	在	这	-	平静下来	后	最多	的	这	国家	民间	有	已见

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

在大多数乡下人都见过婴儿之后，公众对惠特利一家人的兴趣就消退了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ðæt] ['nuːkʌmər]

and	no	one	bothered	to	comment	on	the	swift	development	which	that	newcomer
和	不	一	烦恼	到	评论	在	这	迅速	发展	哪个	那	新人

[siːmd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

seemed	every	day	to	exhibit	.
似乎	每一个	天	到	展览	.

对于这位新人似乎每天都在展现出的迅速进步，没有人费心去评论。

['wɪlbərz] [groʊθ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,

Wilbur's	growth	was	indeed	phenomenal	,
威尔伯的	生长	曾是	的确	非凡的	,

威尔伯的成长的确令人惊叹。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd]

for	within	three	months	of	his	birth	he	had	attained	a	size	and
为了	之内	三	几个月	的	他的	出生	他	有	已达到	一个	尺寸	和

['mʌskjələr] ['paʊər] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] ['ɪnfənts] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

muscular	power	not	usually	found	in	infants	under	a	full	year	of	age	.
肌肉发达的	力量	不是	通常	成立	在	婴儿	在下面	一个	满的	年	的	年龄	.

出生不到三个月，他的体型和肌肉力量就达到了通常一岁以下婴儿所不具备的水平。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l][saʊndz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd]

His	motions	and	even	his	vocal	sounds	showed	a	restraint	and
他的	运动	和	甚至	他的	声乐	声音	显示	一个	克制	和

[di'libəreitənis] ['haɪli] [pɪ'kju:liər][ɪn][æn; ən]['ɪnfənt] ,

deliberateness	highly	peculiar	in	an	infant	,
深思熟虑	高度	奇特	在	一个	婴儿	,

他的动作甚至声音都表现出一种婴儿特有的克制和沉稳。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ˌʌnprɪ'perd] [wen] , [æt; ət]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	no	one	was	really	unprepared	when	,	at	seven	months	,	he	began	to
和	不	一	曾是	真的	毫无准备	什么时候	,	在	七	几个月	,	他	开始	到

[wɔ:k] [ˌʌnə'sɪstɪd] ,

walk	unassisted	,
走	独自一人	,

七个月大的时候，他开始不用辅助就能走路，所以没有人感到措手不及。

[wɪð; wɪθ] [fɔltɝɪŋz] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

with	falterings	which	another	month	was	sufficient	to	remove	.
和	失误	哪个	其他	月	曾是	充足的	到	消除	.

虽然偶尔会出现一些小问题，但再过一个月就足以解决。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['æftər] [ðɪs] [taɪm] — [ɑ:n] ['hæləu'i:n] — [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [wʌz; wəz]

It	was	somewhat	after	this	time	—	on	Hallowe'en	—	that	a	great	blaze	was
它	曾是	有些	后	这	时间	—	在	万圣节	—	那	一个	伟大的	火焰	曾是

[si:n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [hɪl] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['teɪbl] - [laɪk] [stoʊn]

seen	at	midnight	on	the	top	of	Sentinel	Hill	where	the	old	table	-	like	stone
已见	在	午夜	在	这	顶部	的	哨兵	爬坡道	在哪里	这	老的	桌子	-	喜欢	石头

[stændz] [ə'mɪdst] [ɪts]['tu:mjələs][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [boʊnz] .

stands	amidst	its	tumulus	of	ancient	bones	.
站立	在……之中	它是	土墩	的	古老的	骨头	.

大约在此后——万圣节那天——午夜时分，人们在哨兵山顶上看到了一场大火，那里矗立着一块古老的、像桌子一样的石头，周围是古代的骸骨堆。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [wen] ['sailəs] ['bɪʃəp] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] ['bɪʃəp] —

Considerable	talk	was	started	when	Silas	Bishop	—	of	the	undecayed	Bishops	—
大量	讲话	曾是	开始	什么时候	西拉斯	主教	—	的	这	未腐烂的	主教们	—

['menʃ(ə)nd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] ['stɜ:rdɪli] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

mentioned	having	seen	the	boy	running	sturdily	up	that	hill	ahead	of	his	mother
提及	拥有	已见	这	男生	跑步	坚固地	向上	那	爬坡道	前方	的	他的	母亲

[ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] .

about	an	hour	before	the	blaze	was	remarked	.
关于	一个	小时	前	这	火焰	曾是	评论	.

当西拉斯·毕肖普（一位不朽的毕肖普家族成员）提到，在发现火灾大约一个小时前，他看到这个男孩在他母亲前面健壮地跑上山坡时，人们开始议论纷纷。

['sailəs][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ] ['hefər] ,

Silas	was	rounding	up	a	stray	heifer	,
西拉斯	曾是	四舍五入	向上	一个	流浪	小母牛	,

西拉斯正在围捕一头走失的小母牛，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['fli:tɪŋli] [spaɪd][ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ɪn]

but	he	nearly	forgot	his	mission	when	he	fleetingly	spied	the	two	figures	in
但	他	几乎	忘了	他的	使命	什么时候	他	短暂地	间谍	这	二	数据	在

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] .

the	dim	light	of	his	lantern	.
这	暗淡	光	的	他的	灯笼	.

但当他透过灯笼昏暗的光线瞥见那两个人影时，他几乎忘记了自己的任务。

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd]['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləsli] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

They	darted	almost	noiselessly	through	the	underbrush	,
他们	飞镖	几乎	无声	通过	这	草丛	,

它们几乎无声地穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['wɑ:tʃər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'kloʊðd] .

and	the	astonished	watcher	seemed	to	think	they	were	entirely	unclothed	.
和	这	惊讶	观察者	似乎	到	思考	他们	是	完全	裸体	.

而惊讶的旁观者似乎认为他们一丝不挂。

['æftərwərd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Afterward	he	could	not	be	sure	about	the	boy	,
之后	他	可以	不是	是	当然	关于	这	男生	,

之后他对那个男孩的安危无法确定。

[hu:] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒd] [belt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑ:rk]

who	may	have	had	some	kind	of	a	fringed	belt	and	a	pair	of	dark
WHO	可能	有	有	一些	种类	的	一个	流苏	腰带	和	一个	一对	的	黑暗的

[blu:] [trʌŋks] [ɔ:r] ['traʊzərz] [ɑ:n] .

blue	trunks	or	trousers	on	.
蓝色的	树干	或者	裤子	在	.

她可能系着一条流苏腰带，穿着一条深蓝色短裤或长裤。

['wilbə] [wʌz; wəz]['nevər] ['sʌbsɪkwəntli] [si:n] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]

Wilbur	was	never	subsequently	seen	alive	and	conscious	without	complete	and
威尔伯	曾是	绝不	随后	已见	活	和	有意识的	没有	完全的	和

['taɪtli] ['bʌtnd] [ə'taɪər] ,

tightly	buttoned	attire	,
紧紧	纽扣	服装	,

此后，人们再也没有见过威尔伯在不穿全套扣子严实的衣服时还活着且意识清醒。

[ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɔ:r] ['θretnd] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl]

the	disarrangement	or	threatened	disarrangement	of	which	always	seemed	to	fill
这	混乱	或者	威胁	混乱	的	哪个	总是	似乎	到	充满

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .

him	with	anger	and	alarm	.
他	和	愤怒	和	警报	.

这种混乱或可能发生的混乱总是让他感到愤怒和恐慌。

[hɪz; ɪz]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skwɑ:lɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz]

His	contrast	with	his	squalid	mother	and	grandfather	in	this	respect	was
他的	对比	和	他的	肮脏的	母亲	和	祖父	在	这	尊重	曾是

[θɔ:t] ['veri] ['noʊtəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][moʊst]['vælɪd][ʌv; əv]

thought	very	notable	until	the	horror	of	1928	suggested	the	most	valid	of
想法	非常	值得注意的	直到	这	恐怖	的	-	建议	这	最多	有效的	的

['ri:z(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

在这方面，他与衣衫褴褛的母亲和祖父形成了鲜明的对比，这一点一直被认为非常引人注目，直到 1928 年的恐怖事件表明了最合理的理由。

[ðə; ði][nekst]['dʒænjueri] ['gɔsips] [wɜ:r; wər]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] " - [blæk]

The	next	January	gossips	were	mildly	interested	in	the	fact	that	"	Lavinny's	black
这	下一个	一月	八卦	是	轻微地	感兴趣的	在	这	事实	那	"	-	黑色的

[bræt] " [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

brat	"	had	commenced	to	talk	,
小子	"	有	开始	到	讲话	,

第二年一月，八卦媒体对“拉维尼的黑人小崽子”开始说话这件事略感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['oʊnli][ɪ'levə(ə)n] [mʌnθs] .

and	at	the	age	of	only	eleven	months	.
和	在	这	年龄	的	仅有的	十一	几个月	.

而且当时他只有十一个月大。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm]

His	speech	was	somewhat	remarkable	both	because	of	its	difference	from
他的	演讲	曾是	有些	卓越	两个都	因为	的	它是	不同之处	从

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

the	ordinary	accents	of	the	region	,
这	普通的	口音	的	这	地区	,

他的口音之所以引人注目，一方面是因为它与该地区常见的口音截然不同；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['ɪnfəntaɪl] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni]

and	because	it	displayed	a	freedom	from	infantile	lisping	of	which	many
和	因为	它	显示	一个	自由	从	婴儿	口齿不清	的	哪个	许多

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] .

children	of	three	or	four	might	well	be	proud	.
孩子们	的	三	或者	四	可能	出色地	是	自豪的	.

而且，它展现出一种没有幼稚口吃的自由，这足以让许多三四岁的孩子感到自豪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkətɪv] ,

The	boy	was	not	talkative	,
这	男生	曾是	不是	健谈	,

这个男孩不爱说话。

[jet] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [sʌm; səm] [ɪ'luːsɪv] ['elɪmənt] ['hoʊlli]

yet	when	he	spoke	he	seemed	to	reflect	some	elusive	element	wholly
然而	什么时候	他	辐	他	似乎	到	反映	一些	难以捉摸的	元素	完全

[ˌʌnpə'zest] [baɪ] ['dʌnɪtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['denɪzənz] .

unpossessed	by	Dunwich	and	its	denizens	.
未占有的	经过	敦威治	和	它是	居民	.

然而，当他说话时，他似乎反映了敦威治及其居民完全不具备的某种难以捉摸的元素。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪdɪəmz][hiː; hi]

The	strangeness	did	not	reside	in	what	he	said	,	or	even	in	the	simple	idioms	he
这	奇怪	做过	不是	居住	在	什么	他	说	,	或者	甚至	在	这	简单的	成语	他

[juːst] ;

used	;
用过的	;

奇怪之处不在于他说的话，甚至不在于他使用的简单习语；

[bʌt; bət] [siːmd] ['veɪgli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz] [ðæt]

but	seemed	vaguely	linked	with	his	intonation	or	with	the	internal	organs	that
但	似乎	依稀	链接	和	他的	语调	或者	和	这	内部的	器官	那

[prə'duːst] [ðə; ði]['spoʊkən] [saʊndz] .

produced	the	spoken	sounds	.
生产	这	说	声音	.

但似乎与他的语调或产生说话声音的内部器官有模糊的联系。

[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['æspekt] , [tuː] , [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][mə'tʃʊrəti] ;

His	facial	aspect	,	too	,	was	remarkable	for	its	maturity	;
他的	面部的	方面	,	也	,	曾是	卓越	为了	它是	到期	;

他的面容也因其成熟而引人注目；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ænd; ənd]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ,

for	though	he	shared	his	mother's	and	grandfather's	chinlessness	,
为了	尽管	他	共享	他的	母亲的	和	祖父的	无下巴	,

虽然他继承了母亲和祖父的无下巴特征，

[hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəsli] [ʃeɪpt] [noʊz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

his	firm	and	precociously	shaped	nose	united	with	the	expression	on	his	large
他的	公司	和	早熟	形状	鼻子	团结的	和	这	表达	在	他的	大的

,

,

,

他那坚挺而早熟的鼻子与他宽阔的脸上的表情相得益彰，

[dɑːrk] , ['ɔːlmoʊst] ['lætn] [aɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ə'dʌlthʊd]

dark	,	almost	Latin	eyes	to	give	him	an	air	of	quasi	-	adulthood
黑暗的	,	几乎	拉丁	眼睛	到	给	他	一个	空气	的	准	-	成年期

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	well	-	nigh	preternatural	intelligence	.
和	出色地	-	夜	超自然	智力	.

他有着深邃的、近乎拉丁式的眼睛，使他看起来既像个成年人，又拥有近乎超自然的智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪk'siːdɪŋli] ['ʌgli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] ;

He	was	,	however	,	exceedingly	ugly	despite	his	appearance	of	brilliancy	;
他	曾是	,	然而	,	非常	丑陋的	尽管	他的	外貌	的	才华横溢	;

然而，尽管他外表才华横溢，但实际上长相极其丑陋；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['goʊtɪʃ] [ɔːr][,æ-nimə'listik][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] , [lɑːrdʒ] -

there	being	something	almost	goatish	or	animalistic	about	his	thick	lips	,	large	-
那里	存在	某物	几乎	山羊般的	或者	动物性	关于	他的	厚的	嘴唇	,	大的	-

[pɔːd] , ['jeloʊɪʃ] [skɪn] ,

pored	,	yellowish	skin	,
倾倒	,	淡黄色	皮肤	,

他那厚厚的嘴唇、毛孔粗大的泛黄皮肤，都透着一股近乎山羊或动物般的特征。

[kɔːrs] ['krɪŋkli] [her] , [ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪrz] .

coarse	crinkly	hair	,	and	oddly	elongated	ears	.
粗	皱巴巴的	头发	,	和	奇怪	细长的	耳朵	.

粗糙卷曲的头发，以及奇特的细长耳朵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dis'laikt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['grændˌsaɪr] ,

He	was	soon	disliked	even	more	decidedly	than	his	mother	and	grandsire	,
他	曾是	很快	不喜欢	甚至	更多的	绝对地	比	他的	母亲	和	祖父	,

他很快就比他的母亲和祖父更不受欢迎。

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'dʒektʃəz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪgɔːn]

and	all	conjectures	about	him	were	spiced	with	references	to	the	bygone
和	全部	猜想	关于	他	是	加香料	和	参考	到	这	逝去的

['mædʒɪk][ʌv; əv][oʊld] ['weɪtli] ,

magic	of	Old	Whateley	,
魔法	的	老的	惠特利	,

所有关于他的猜测都夹杂着对昔日老惠特利魔法的提及。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [wʌns] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [ʃriːkt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [jɒg] -

and	how	the	hills	once	shook	when	he	shrieked	the	dreadful	name	of	Yog	-
和	如何	这	丘陵	一次	摇晃	什么时候	他	尖叫	这	可怕	姓名	的	瑜伽	-

['soʊθɑːθ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]

Sothoth	in	the	midst	of	a	circle	of	stones	with	a	great	book	open	in	his
索托斯	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	石头	和	一个	伟大的	书	打开	在	他的

[ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

arms	before	him	.
武器	前	他	.

据说，当他站在一圈石头中间，怀里抱着一本打开的大书，高声喊出可怕的尤格·索托斯的名字时，群山都为之震动。

[dɔːgz] [əb'hɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Dogs	abhorred	the	boy	,
狗	令人厌恶	这	男生	,

狗都厌恶这个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['veriəs] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] [ə'genst] [ðer; ðər]

and	he	was	always	obliged	to	take	various	defensive	measures	against	their
和	他	曾是	总是	有义务	到	拿	各种各样的	防守	措施	反对	他们的

['bɑːkiŋ] ['menəs] . [θriː]

barking	menace	.	3
叫声	威胁	.	3

他总是不得不采取各种防御措施来抵御它们的吠叫威胁。3

['miːnwaɪl] [oʊld] ['weɪtli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [baɪ] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meʒərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	Old	Whateley	continued	to	buy	cattle	without	measurably	increasing	the
同时	老的	惠特利	持续	到	买	牛	没有	可衡量地	增加	这

[saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrd] .

size	of	his	herd	.
尺寸	的	他的	一群	.

与此同时，老惠特利继续购买牛，但他的牛群规模并没有明显增加。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʌt]['tɪmbər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	also	cut	timber	and	began	to	repair	the	unused	parts	of	his
他	还	切	木材	和	开始	到	维修	这	未使用的	部分	的	他的

[haʊs] — [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ,

house	—	a	spacious	,
房子	—	一个	宽敞	,

他还砍伐木材，并开始修缮他家未使用的部分——一个宽敞的、

[piːkt] - [ruːft] [ə'fer] [huːz] [rɪr] [end][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] ,

peaked	-	roofed	affair	whose	rear	end	was	buried	entirely	in	the	rocky	hillside	,
巅峰	-	有顶棚	事务	谁	后部	结尾	曾是	埋葬	完全	在	这	岩石	山坡	,

一座尖顶建筑，其后部完全埋在岩石山坡中。

[ænd; ənd] [huːz] [θriː] [liːst] - ['ruːɪnd] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	whose	three	least	-	ruined	ground	-	floor	rooms	had	always	been	sufficient
和	谁	三	至少	-	毁坏	地面	-	地面	房间	有	总是	到过	充足的

[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

for	himself	and	his	daughter	.
为了	他自己	和	他的	女儿	.

他那三间保存状况最好的底层房间，一直都足够他和女儿居住。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]

There	must	have	been	prodigious	reserves	of	strength	in	the	old	man	to
那里	必须	有	到过	惊人	储备	的	力量	在	这	老的	男人	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrd]['leɪbər] ;

enable	him	to	accomplish	so	much	hard	labor	;
使能够	他	到	完成	所以	很多	难的	劳动	;

这位老人一定拥有惊人的体力，才能完成这么多繁重的体力劳动;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] ['bæbəld] [dɪ'mentɪdli] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	though	he	still	babbled	dementedly	at	times	,
和	尽管	他	仍然	胡言乱语	疯狂地	在	时代	,

虽然他有时仍然会语无伦次地胡言乱语，

[hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntri] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

his	carpentry	seemed	to	show	the	effects	of	sound	calculation	.
他的	木工	似乎	到	展示	这	效果	的	声音	计算	.

他的木工手艺似乎体现了周密的计算。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wilbə] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

It	had	really	begun	as	soon	as	Wilbur	was	born	,
它	有	真的	开始	作为	很快	作为	威尔伯	曾是	出生	,

这一切其实从威尔伯出生后就开始了。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuːl] - [ʃedz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['ɔːrdər] ,

when	one	of	the	many	tool	-	sheds	had	been	put	suddenly	in	order	,
什么时候	一	的	这	许多	工具	-	棚屋	有	到过	放	突然	在	命令	,

['klæpbɔːd; 'klæbəd] ,

clapboarded	,
木板房	,

当众多工具棚中的一个突然被整理好，用木板围起来后，

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [freʃ] [lɑːk] .

and	fitted	with	a	stout	fresh	lock	.
和	适配	和	一个	肥硕	新鲜的	锁	.

并配以结实的新锁。

[naʊ] , [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ]

Now	,	in	restoring	the	abandoned	upper	story	of	the	house	,	he	was	a	no
现在	,	在	恢复	这	弃	上	故事	的	这	房子	,	他	曾是	一个	不

[les] ['θɜːroʊ] ['kræftsmən] .

less	thorough	craftsman	.
较少的	彻底	工匠	.

如今，在修复这栋房子废弃的上层时，他展现出了同样一丝不苟的匠人精神。

[hɪz; ɪz]['meɪniə] [ʃoʊd] [ɪt'self]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] ['bɔːrdɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]

His	mania	showed	itself	only	in	his	tight	boarding	-	up	of	all	the	windows	in	the
他的	狂热	显示	本身	仅有的	在	他的	紧的	登机	-	向上	的	全部	这	视窗	在	这

[rɪ'kleɪmd] ['sekʃ(ə)n] — [ðoʊ] ['meni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə]['bɑːðər]

reclaimed	section	—	though	many	declared	that	it	was	a	crazy	thing	to	bother
回收	部分	—	尽管	许多	声明	那	它	曾是	一个	疯狂的	事物	到	打扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

with	the	reclamation	at	all	.
和	这	开垦	在	全部	.

他的疯狂只体现在他对回收区域的所有窗户都用木板严严实实地封了起来——尽管许多人宣称，费心进行回收本身就是一件疯狂的事情。

[les] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdaʊn'sterz] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]

Less	inexplicable	was	his	fitting	-	up	of	another	downstairs	room	for	his	new
较少的	无法解释的	曾是	他的	配件	-	向上	的	其他	楼下	房间	为了	他的	新的

['grænsʌn] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['kɔːləz] [sɔː] ,

grandson	—	a	room	which	several	callers	saw	,
孙子	—	一个	房间	哪个	一些	来电者	锯	,

他为新出生的孙子在楼下布置了另一个房间，这一点就没那么难以解释了——好几个来访者都看到了这个房间。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsli] - ['bɔːrdɪd] ['ʌpər] ['stɔːri] .

though	no	one	was	ever	admitted	to	the	closely	-	boarded	upper	story	.
尽管	不	一	曾是	曾经	承认	到	这	密切	-	登机	上	故事	.

虽然从来没有人被允许进入那层用木板封死的楼上。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] , [fɜːrm] ['ʃelvɪŋ] ; [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn]['grædʒuəli]

This	chamber	he	lined	with	tall	,	firm	shelving	;	along	which	he	began	gradually
这	房间	他	衬里	和	高的	,	公司	货架	;	沿着	哪个	他	开始	逐步地

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

to	arrange	,
到	安排	,

他在房间里摆放了高大结实的书架；然后他开始沿着书架逐渐整理物品。

[ɪn] [ə'pærəntli] ['kerf(ə)l]['ɔːrdər] ,

in	apparently	careful	order	,
在	显然	小心	命令	,

显然是按精心安排的，

[ɔːl][ðə; ði] ['rɔtiŋ] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ]

all	the	rotting	ancient	books	and	parts	of	books	which	during	his	own	day
全部	这	腐烂	古老的	图书	和	部分	的	图书	哪个	期间	他的	自己的	天

[hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [prəˈmɪskjuəsli] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ruːmz; rʊmz] .

had	been	heaped	promiscuously	in	odd	corners	of	the	various	rooms	.
有	到过	堆积如山	滥交	在	奇怪的	角落	的	这	各种各样的	房间	.

在他那个年代，所有那些腐烂的古籍和残缺的书籍都被随意堆放在各个房间的角落里。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv] - [ɪm] ,
" I made some use of ' em ,
" 我 制成 一些 使用 的 - 呃 ,

我利用了它们，

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][tɔːrn] [blæk] - ['letər] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [peɪst]
" he would say as he tried to mend a torn black - letter page with paste
" 他 会 说 作为 他 尝试 到 修补 一个 撕裂 黑色的 - 信 页 和 粘贴
[prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rʌsti] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,
prepared on the rusty kitchen stove ,
准备 在 这 生锈的 厨房 火炉 ,

“他一边说着，一边试图用在生锈的厨房炉子上调制的浆糊修补一张撕破的黑体字纸。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['fɪtn] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv] - [ɪm] .
" but the boy's fitten to make better use of ' em .
" 但 这 男孩们 适合 到 制作 更好的 使用 的 - 呃 .

“但这个男孩更适合更好地利用它们。”

['hiːd] [ɔrtɝ] [hɛv] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [sɔːt][æz; əz][hiː; hi][kɪn][fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv]
He'd orter hev ' em as well sot as he kin for they're goin ' to be all of
他会 或 赫夫 - 呃 作为 出色地 酒 作为 他 亲属 为了 它们是 去 - 到 是 全部 的
[hɪz; ɪz][lɑːrnɪn] - .
his larnin ' .
他的 拉宁 - .

他会尽一切努力让他们都明白，因为他们将是他学习的全部。

" [wen] ['wilbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] — [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - —
" When Wilbur was a year and seven months old — in September of 1914 —
" 什么时候 威尔伯 曾是 一个 年 和 七 几个月 老的 — 在 九月 的 - —
[hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃməntz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .
his size and accomplishments were almost alarming .
他的 尺寸 和 成就 是 几乎 令人担忧 .

“1914 年 9 月，威尔伯一岁零七个月大的时候，他的体型和成就几乎令人震惊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔːr] ,
He had grown as large as a child of four ,
他 有 生长 作为 大的 作为 一个 孩子 的 四 ,

他已经长得像四岁孩子那么高了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fluːənt][ænd; ənd][ɪn'kredəbli] [ɪn'telɪdʒənt] ['tɔːkər] .
and was a fluent and incredibly intelligent talker .
和 曾是 一个 流利 和 难以置信 聪明的 健谈者 .

他口齿伶俐，谈吐生动，而且非常聪明。

[hiː; hi][ræn] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ɔːl]
He ran freely about the fields and hills , and accompanied his mother on all
他 跑 自由 关于 这 字段 和 丘陵 , 和 伴随 他的 母亲 在 全部
[hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] .
her wanderings .
她 漫游 .

他自由自在地在田野和山丘间奔跑，并陪伴母亲四处游历。

[æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] ['dɪlɪdʒəntli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz]
At home he would pore diligently over the queer pictures and charts in his
在 家 他 会 孔隙 勤勉地 超过 这 酷儿 图片 和 图表 在 他的
['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [bʊks] ,
grandfather's books ,
祖父的 图书 ,

在家时，他会认真地研读祖父书中那些奇特的图片和图表。

[waɪl] [oʊld] ['weɪtli] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['kætəˌkaɪz] [hɪm; ɪm] [θruː] [lɔːŋ] , [hʌʃt]
while **Old** **Whateley** **would** **instruct** **and** **catechize** **him** **through** **long** **,** **hushed**
尽管 老的 惠特利 会 指示 和 教理问答 他 通过 长的 , 静静地
[ˌæftər'nuːnz] .
afternoons **.**
下午 .

老惠特利会在漫长而安静的下午教导他、给他讲解教义。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
By **this** **time** **the** **restoration** **of** **the** **house** **was** **finished** **,**
经过 这 时间 这 恢复 的 这 房子 曾是 完成的 ,

这时，房屋的修复工作已经完成。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndɝd] [waɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [hæd; həd]
and **those** **who** **watched** **it** **wondered** **why** **one** **of** **the** **upper** **windows** **had**
和 那些 WHO 观看 它 想知道 为什么 一 的 这 上 视窗 有
[bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [plæŋk] [dɔːr] .
been **made** **into** **a** **solid** **plank** **door** **.**
到过 制成 进入 一个 坚硬的 板 门 .

旁观者们都感到疑惑，为什么楼上的一扇窗户被改造成了一扇实心的木板门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['geɪbl] [end] , [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ;
It **was** **a** **window** **in** **the** **rear** **of** **the** **east** **gable** **end** **,** **close** **against** **the** **hill** **;**
它 曾是 一个 窗户 在 这 后部 的 这 东方 山墙 结尾 , 关闭 反对 这 爬坡道 ;

那是一扇位于东山墙后侧、紧靠山坡的窗户；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ə; eɪ] ['klitɪd] ['wʊd(ə)n] ['rʌnweɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə]
and **no** **one** **could** **imagine** **why** **a** **cleated** **wooden** **runway** **was** **built** **up** **to**
和 不 一 可以 想象 为什么 一个 带钉的 木制的 跑道 曾是 建造 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
it **from** **the** **ground** **.**
它 从 这 地面 .

谁也无法想象，为什么会从地面修建一条带木桩的跑道通往那里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːks] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [tuːl] - [haʊs] ,
About **the** **period** **of** **this** **work's** **completion** **people** **noticed** **that** **the** **old** **tool** **-** **house** **,**
关于 这 时期 的 这 作品 完成 人们 注意到 那 这 老的 工具 - 房子 ,

大约在这项工程竣工前后，人们注意到旧工具房，

['taɪtli] [lɔkt] [ænd; ənd] - ['klæpbɔːd; 'klæbəd] [sɪns] ['wɪlbərz] [bɜːrθ] , [hæd; həd] [bɪn]
tightly **locked** **and** **windowlessly** **clapboarded** **since** **Wilbur's** **birth** **,** **had** **been**
紧紧 已锁定 和 - 木板房 自从 威尔伯的 出生 , 有 到过
[ə'bændənd] [ə'gen] .
abandoned **again** **.**
弃 再次 .

自威尔伯出生以来，这栋房子就一直被紧紧锁住，没有窗户，用木板围了起来，后来又被废弃了。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['lɪstləsli] ['oʊpən] ,
The **door** **swung** **listlessly** **open** **,**
这 门 摇摆 百无聊赖地 打开 ,

门无力地开了，

[ænd; ənd] [wen] [ɜːrl] ['sɔːjər] [wʌns] [stept] [wɪ'ðɪn] ['æftər][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['selɪŋ] [kɔːl][ɑːn][oʊld]
and **when** **Earl** **Sawyer** **once** **stepped** **within** **after** **a** **cattle** **-** **selling** **call** **on** **Old**
和 什么时候 伯爵 索耶 一次 步 之内 后 一个 牛 - 销售 称呼 在 老的
['weɪtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪskəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['oʊdər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] — [sʌtʃ]
Whateley **he** **was** **quite** **discomposed** **by** **the** **singular** **odor** **he** **encountered** **—** **such**
惠特利 他 曾是 相当 心神不宁 经过 这 单数 气味 他 遭遇 — 这样的
[ə; eɪ] [stentʃ] ,
a **stench** **,**
一个 恶臭 ,

有一次，厄尔·索耶在老惠特利卖完牛后走进屋子，被里面一股奇特的气味弄得非常不舒服——那是一种恶臭。

[hiː; hi] ['əvɜːd] ,

he	averred	,
他	断言	,

他断言，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [smelt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sept] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['sɜːrkl] [ɑːn]

as	he	had	never	before	smelt	in	all	his	life	except	near	the	Indian	circles	on
作为	他	有	绝不	前	冶炼	在	全部	他的	生活	除了	靠近	这	印度	界	在

[ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

除了在山上的印第安人聚居区附近，他一生中从未闻到过这种气味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [seɪn] [ɔːr][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	which	could	not	come	from	anything	sane	or	of	this	earth	.
和	哪个	可以	不是	来	从	任何事物	理智	或者	的	这	地球	.

而且它不可能来自任何理智的事物，也不可能来自这个世界。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ðɪ]['hoʊmz][ænd; ənd] [ʃedz] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ] [foʊk][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

But	then	,	the	homes	and	sheds	of	Dunwich	folk	have	never	been	remarkable
但	然后	,	这	房屋	和	棚屋	的	敦威治	民间	有	绝不	到过	卓越

[fɔːr; fər][ɑːl'fæktəri] [ɪ'mækjələtnəs] .

for	olfactory	immaculateness	.
为了	嗅觉	完美无瑕	.

但是，邓威治居民的房屋和棚屋从来就不是以气味洁净著称的。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'vents] ,

The	following	months	were	void	of	visible	events	,
这	下列的	几个月	是	空白	的	可见的	活动	,

接下来的几个月里，没有发生任何明显的事件。

[seɪv] [ðæt] ['evriwʌn] [swɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [hɪl]

save	that	everyone	swore	to	a	slow	but	steady	increase	in	the	mysterious	hill
节省	那	每个人	发誓	到	一个	慢的	但	稳定的	增加	在	这	神秘	爬坡道

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

但所有人都发誓，山上神秘的声音正在缓慢而稳定地增强。

[ɑːn] [meɪ] [iːv] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər]['treməz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['eɪlzbəri] ['piːp(ə)l] [felt] ,

On	May	Eve	of	1915	there	were	tremors	which	even	the	Aylesbury	people	felt	,
在	可能	前夕	的	-	那里	是	震颤	哪个	甚至	这	艾尔斯伯里	人们	毛毡	,

1915年5月31日的前夜，发生了地震，就连艾尔斯伯里人也感觉到了。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['hæləu'iːn] [prə'duːst] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['rʌmblɪŋ] ['kwɪrli] ['sɪŋkrənaɪzd]

whilst	the	following	Hallowe'en	produced	an	underground	rumbling	queerly	synchronized
而	这	下列的	万圣节	生产	一个	地下	隆隆声	奇怪地	同步

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] — " [ðem; ðəm] [wɪtʃ] - - [dɔɪnz] " — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt]

with	bursts	of	flame	—	"	them	witch	Whateleys	'	doin's	"	—	from	the	summit
和	爆发	的	火焰	—	"	他们	巫婆	-	-	行动	"	—	从	这	首脑

[ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [hɪl] .

of	Sentinel	Hill	.
的	哨兵	爬坡道	.

随后的万圣节，地下传来一阵奇怪的隆隆声，伴随着哨兵山顶上喷出的火焰——"那是沃特利女巫干的"。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'kænɪli] ,

Wilbur	was	growing	up	uncannily	,
威尔伯	曾是	生长	向上	不可思议地	,

威尔伯的成长方式异常奇特，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] .

so	that	he	looked	like	a	boy	of	ten	as	he	entered	his	fourth	year	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	男生	的	十	作为	他	进入	他的	第四	年	.

所以他升入四年级时看起来像个十岁的男孩。

[hiː; hi] [riːd] ['ævɪdli] [baɪ] [hɪm'self] [naʊ] ; [bʌt; bət] [tɔːkt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

He	read	avidly	by	himself	now	;	but	talked	much	less	than	formerly	.
他	读	热情地	经过	他自己	现在	;	但	谈话	很多	较少的	比	以前	.

他现在经常独自阅读；但说话比以前少了很多。

[ə; eɪ] ['setld] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

A	settled	taciturnity	was	absorbing	him	,
一个	定居	沉默寡言	曾是	吸收	他	,

他渐渐陷入了一种沉静的沉默之中。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [spə'sɪfɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɔːnɪŋ]

and	for	the	first	time	people	began	to	speak	specifically	of	the	dawning
和	为了	这	第一的	时间	人们	开始	到	说话	具体来说	的	这	黎明

[lʊk] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['goʊtɪʃ] [feɪs] .

look	of	evil	in	his	goatish	face	.
看	的	邪恶的	在	他的	山羊般的	脸	.

人们第一次开始具体谈论他那张山羊般的脸上逐渐显露出的邪恶神色。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['mʌtər] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['dʒɑːrgən] ,

He	would	sometimes	mutter	an	unfamiliar	jargon	,
他	会	有时	低声	一个	陌生	行话	,

他有时会低声嘟囔一些陌生的术语，

[ænd; ənd] [tʃænt] [ɪn] [bɪ'zɑːr] ['rɪðəmz] [wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	chant	in	bizarre	rhythms	which	chilled	the	listener	with	a	sense	of
和	呗	在	怪异	节奏	哪个	冷藏	这	听众	和	一个	感觉	的

[ˈʌniks'pleinəbl] ['terər] .

unexplainable	terror	.
无法解释	恐怖	.

他们用怪异的节奏吟唱，让听者感到一种难以言喻的恐惧。

[ðə; ðɪ] [ə'vɜːrʒn] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [dɔːgz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [waɪd]

The	aversion	displayed	toward	him	by	dogs	had	now	become	a	matter	of	wide
这	厌恶	显示	朝向	他	经过	狗	有	现在	变得	一个	事情	的	宽的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

狗对他表现出的厌恶之情如今已引起广泛关注。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ðɪ]

and	he	was	obliged	to	carry	a	pistol	in	order	to	traverse	the
和	他	曾是	有义务	到	携带	一个	手枪	在	命令	到	横穿	这

['kʌntrisaɪd] [ɪn] ['seɪfti] .

countryside	in	safety	.
农村	在	安全	.

为了安全穿越乡村，他不得不携带手枪。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wepən] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

His	occasional	use	of	the	weapon	did	not	enhance	his	popularity	amongst	the
他的	偶然	使用	的	这	武器	做过	不是	提高	他的	人气	在	这

['oʊnərz] [ʌv; əv] ['keɪnaɪn] ['gɑːdɪənz] .

owners	of	canine	guardians	.
所有者	的	犬类	守护者	.

他偶尔使用这种武器并没有提升他在犬类监护人主人中的受欢迎程度。

[ðə; ði] [fjuː] ['kɔːləz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [lə'viniə] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

The	few	callers	at	the	house	would	often	find	Lavinia	alone	on	the	ground	floor	,
这	很少	来电者	在	这	房子	会	经常	寻找	拉维尼亚	独自的	在	这	地面	地面	,

偶尔来访的人常常会发现拉维尼亚独自一人在一楼。

[waɪl] [ɑːd] [kraɪz][ænd; ənd] ['futsteps] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['sekənd] ['stɔːri] .

while	odd	cries	and	footsteps	resounded	in	the	boarded	-	up	second	story	.
尽管	奇怪的	哭泣	和	脚步声	回荡着	在	这	登机	-	向上	第二	故事	.

而从被木板封住的二楼传来奇怪的哭喊声和脚步声。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,

She	would	never	tell	what	her	father	and	the	boy	were	doing	up	there	,
她	会	绝不	告诉	什么	她	父亲	和	这	男生	是	正在做	向上	那里	,

她永远不会说出她父亲和那个男孩在上面做什么。

[ðoʊ] [wʌns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɪr] [wen]

though	once	she	turned	pale	and	displayed	an	abnormal	degree	of	fear	when
尽管	一次	她	转向	苍白	和	显示	一个	异常	程度	的	害怕	什么时候

[ə; eɪ][dʒə'koʊs] [fɪʃ] - ['pedlər] [traɪd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

a	jocose	fish	-	peddler	tried	the	locked	door	leading	to	the	stairway	.
一个	滑稽的	鱼	-	小贩	尝试	这	已锁定	门	领导	到	这	楼梯	.

不过有一次，当一个爱开玩笑的卖鱼小贩试图打开通往楼梯的锁着的门时，她脸色变得苍白，表现出异常的恐惧。

[ðæt] ['pedlər] [toʊld][ðə; ði] [stɔːr] ['laʊndʒərz][æt; ət] ['dʌnɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd]

That	peddler	told	the	store	loungers	at	Dunwich	Village	that	he	thought	he	heard
那	小贩	讲述	这	店铺	躺椅	在	敦威治	村庄	那	他	想法	他	听到

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [ə'bʌv] .

a	horse	stamping	on	that	floor	above	.
一个	马	冲压	在	那	地面	多于	.

那位小贩告诉邓威治村商店里的闲逛者，他好像听到楼上有马蹄声。

[ðə; ði]['laʊndʒərz] [rɪ'flektɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnweɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	loungers	reflected	,	thinking	of	the	door	and	runway	,	and	of	the
这	躺椅	反映	,	思维	的	这	门	和	跑道	,	和	的	这

['kæt(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['swɪftli] ['dɪsə'pɪrd] .

cattle	that	so	swiftly	disappeared	.
牛	那	所以	迅速地	消失	.

躺椅上的人们陷入沉思，想着那扇门和跑道，以及那些迅速消失的牛群。

[ðen] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [riː'kɔːld] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] - [juːθ] ,

Then	they	shuddered	as	they	recalled	tales	of	Old	Whateley's	youth	,
然后	他们	颤抖	作为	他们	召回	故事	的	老的	-	青年	,

然后，当他们回忆起老惠特利年轻时的故事时，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlək]

and	of	the	strange	things	that	are	called	out	of	the	earth	when	a	bullock
和	的	这	奇怪的	事物	那	是	称为	出去	的	这	地球	什么时候	一个	犍

[ɪz] ['sækrifaist] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['hiːðn] [gɔdz] .

is	sacrificed	at	the	proper	time	to	certain	heathen	gods	.
是	牺牲	在	这	恰当的	时间	到	肯定	异教徒	神	.

以及在适当的时候向某些异教神灵献祭公牛时，从地里召唤出的奇怪事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [dɔːgz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt]

It	had	for	some	time	been	noticed	that	dogs	had	begun	to	hate
它	有	为了	一些	时间	到过	注意到	那	狗	有	开始	到	恨

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['weɪtli] [pleɪs] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz] [ðeɪ] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd]

and	fear	the	whole	Whateley	place	as	violently	as	they	hated	and	feared
和	害怕	这	所有的	惠特利	地方	作为	暴力	作为	他们	憎恨	和	害怕

[jʌŋ] ['wilbə] ['pɜːrsənəli] .

young	Wilbur	personally	.
年轻的	威尔伯	亲自	.

人们早就注意到，狗开始像憎恨和害怕小威尔伯本人一样，憎恨和害怕整个惠特利庄园。

[ɪn] - [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['sɔːjər] ['weɪtli] , [æz; əz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	1917	the	war	came	,	and	Squire	Sawyer	Whateley	,	as	chairman	of	the
在	-	这	战争	来了	,	和	乡绅	索耶	惠特利	,	作为	主席	的	这

['loʊk(ə)l][dræft] [bɔːrd] ,

local	draft	board	,
当地的	草稿	木板	,

1917年战争爆发，索耶·惠特利乡绅担任当地征兵委员会主席。

[hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['kwoʊtə][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʌnɪtʃ] [men] [fɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sent]

had	hard	work	finding	a	quota	of	young	Dunwich	men	fit	even	to	be	sent
有	难的	工作	寻找	一个	配额	的	年轻的	敦威治	男人	合身	甚至	到	是	发送

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [kæmp] .

to	a	development	camp	.
到	一个	发展	营	.

费了好大劲才找到足够数量的邓威治年轻男子，让他们能够被送到发展营。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['riːdʒən(ə)l] ['dekədəns] ,

The	government	,	alarmed	at	such	signs	of	wholesale	regional	decadence	,
这	政府	,	惊慌	在	这样的	标志	的	批发的	区域	颓废	,

政府对这种区域性全面衰败的迹象感到震惊，

[sent] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['medɪk(ə)l]['ekspɜːrts][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;

sent	several	officers	and	medical	experts	to	investigate	;
发送	一些	警官	和	医疗的	专家	到	调查	;

派出多名官员和医学专家进行调查；

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ] [wɪtʃ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] [meɪ] [stɪl] [rɪ'kɔːl] .

conducting	a	survey	which	New	England	newspaper	readers	may	still	recall	.
进行	一个	民意调查	哪个	新的	英格兰	报纸	读者	可能	仍然	记起	.

这项调查新英格兰地区的报纸读者可能至今还记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ri'pɔːtəz] [ɑːn][ðə; ði] [træk]

It	was	the	publicity	attending	this	investigation	which	set	reporters	on	the	track
它	曾是	这	宣传	参加	这	调查	哪个	放	记者	在	这	追踪

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Whateleys	,
的	这	-	,

正是这次调查引发的公众关注，才让记者们开始追踪惠特利一家。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][gloʊb][ænd; ənd] ['ɑːrkəm] ['ædvərtaɪzər][tuː; tə][prɪnt]

and	caused	the	Boston	Globe	and	Arkham	Advertiser	to	print
和	导致	这	波士顿	地球	和	阿卡姆	广告商	到	打印

[flæm'bɔɪənt] ['sʌndeɪ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪlbərz] [pri'kəuʃəsnis] ,

flamboyant	Sunday	stories	of	young	Wilbur's	precociousness	,
龙飞凤舞	星期日	故事	的	年轻的	威尔伯的	早熟	,

这导致《波士顿环球报》和《阿卡姆广告报》在周日刊登了篇幅夸张的报道，大肆渲染小威尔伯的早慧。

[oʊld] - [blæk] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [bʊks] , [ðə; ði] [siːld] ['sekənd] ['stɔːri]

Old	Whateley's	black	magic	,	the	shelves	of	strange	books	,	the	sealed	second	story
老的	-	黑色的	魔法	,	这	货架	的	奇怪的	图书	,	这	密封	第二	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːrmhaʊs] ,

of	the	ancient	farmhouse	,
的	这	古老的	农家	,

老惠特利的黑魔法，摆满奇怪书籍的书架，古老农舍封闭的二楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ænd; ənd][ɪts] [hɪl] ['nɔɪzɪz] .

and	the	weirdness	of	the	whole	region	and	its	hill	noises	.
和	这	怪异	的	这	所有的	地区	和	它是爬坡道		噪音	.

还有整个地区的怪异之处和山间传来的各种声响。

['wilbə]	[wʌz; wəz]	[fɔ:r]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'ti:n]	.
Wilbur	**was**	**four**	**and**	**a**	**half**	**then**	**,**	**and**	**looked**	**like**	**a**	**lad**	**of**	**fifteen**	**.**
威尔伯	曾是	四	和	一个	一半	然后	,	和	看起来	喜欢	一个	小伙子	的	十五	.

当时威尔伯四岁半，看起来像个十五岁的少年。

[hɪz; ɪz]	[lɪp]	[ænd; ənd]	[tʃi:k]	[wɜ:r; wər]	['fʌzi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɔ:rs]	[dɑ:rk]	[daʊn]	,
His	**lip**	**and**	**cheek**	**were**	**fuzzy**	**with**	**a**	**coarse**	**dark**	**down**	**,**
他的	唇	和	脸颊	是	模糊	和	一个	粗	黑暗的	向下	,

他的嘴唇和脸颊上长着一层粗糙的深色绒毛。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tu:; tə]	[breɪk]	.
and	**his**	**voice**	**had**	**begun**	**to**	**break**	**.**
和	他的	嗓音	有	开始	到	休息	.

他的声音开始哽咽了。

[ɜ:rl]	['sɔ:jər]	[went]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['weɪtli]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[sets]	[ʌv; əv]	[ri'pɔ:təz]	[ænd; ənd]
Earl	**Sawyer**	**went**	**out**	**to**	**the**	**Whateley**	**place**	**with**	**both**	**sets**	**of**	**reporters**	**and**
伯爵	索耶	去	出去	到	这	惠特利	地方	和	两个都	套	的	记者	和

['kæm(ə)rə]	[men]	,
camera	**men**	**,**
相机	男人	,

厄尔·索耶带着两队记者和摄影师去了惠特利家。

[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kwɪr]	[stentʃ]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[si:md]	[tu:; tə]	['trɪkl]
and	**called**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**queer**	**stench**	**which**	**now**	**seemed**	**to**	**trickle**
和	称为	他们的	注意力	到	这	酷儿	恶臭	哪个	现在	似乎	到	涓涓细流

[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[si:ld]	['ʌpər]	['speɪsɪz]	.
down	**from**	**the**	**sealed**	**upper**	**spaces**	**.**
向下	从	这	密封	上	空间	.

并让他们注意到那股奇怪的恶臭，这股恶臭似乎正从封闭的上层空间缓缓渗出。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	,	[hi:; hi]	[sed]	,
It	**was**	**,**	**he**	**said**	**,**
它	曾是	,	他	说	,

他说，确实如此。

[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smel]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tu:l]	-	[ʃed]	[ə'bændənd]	[wen]	[ðə; ði]	[haʊs]
exactly	**like**	**a**	**smell**	**he**	**had**	**found**	**in**	**the**	**tool**	**-**	**shed**	**abandoned**	**when**	**the**	**house**
确切地	喜欢	一个	闻	他	有	成立	在	这	工具	-	棚	弃	什么时候	这	房子

[wʌz; wəz]	['faɪnəli]	[rɪ'per]	,
was	**finally**	**repaired**	**,**
曾是	最后	已修复	,

就像他在房子最终修缮完毕后废弃的工具棚里发现的那种气味一样。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[feɪnt]	['əudəz]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	['sʌmtaɪmz]	[θɔ:t]	[hi:; hi]	[kɔ:t]	[nɪr]	[ðə; ði]	[stoʊn]
and	**like**	**the**	**faint**	**odors**	**which**	**he**	**sometimes**	**thought**	**he**	**caught**	**near**	**the**	**stone**
和	喜欢	这	头晕的	气味	哪个	他	有时	想法	他	捕捉	靠近	这	石头

['sɜ:rkl]	[ɑ:n][ðə; ði]	['maʊntnz]	.
circles	**on**	**the**	**mountains**	**.**
界	在	这	山脉	.

就像他有时觉得在山上的石圈附近闻到的那种淡淡的气味一样。

['dʌnɪtʃ]	[foʊk]	[ri:d]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	[wen]	[ðeɪ]	[ə'pɪrd]	,	[ænd; ənd]	[grɪnd]	['oʊvər][ðə; ði]	['ɑ:bviəs]
Dunwich	**folk**	**read**	**the**	**stories**	**when**	**they**	**appeared**	**,**	**and**	**grinned**	**over**	**the**	**obvious**
敦威治	民间	读	这	故事	什么时候	他们	出现	,	和	咧嘴一笑	超过	这	明显的

[mɪ'steɪks]	.
mistakes	**.**
错误	.

敦威治的居民们在这些故事刊登出来后都会阅读，并对其中明显的错误一笑置之。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] , [tuː] ,
They wondered , too ,
他们 想知道 , 也 ,

他们也感到疑惑。

[waɪ] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [oʊld] ['weɪtli] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər]
why the writers made so much of the fact that Old Whateley always paid for
为什么 这 作家 制成 所以 很多 的 这 事实 那 老的 惠特利 总是 有薪酬的 为了
[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɪn][goʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] [deɪt] .
his cattle in gold pieces of extremely ancient date .
他的 牛 在 金子 件 的 极其 古老的 日期 .

为什么作者们如此大肆渲染老惠特利总是用年代极其久远的金币来支付牛的款项。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'teɪst] ,
The Whateleys had received their visitors with ill - concealed distaste ,
这 - 有 已收到 他们的 访客 和 患病的 - 暗 厌恶 ,

惠特利一家对来访者表现出毫不掩饰的厌恶。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [kɔːrt] ['fɜːrðər] [pʌb'lɪsəti] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]
though they did not dare court further publicity by a violent resistance or refusal to
尽管 他们 做过 不是 敢 法庭 更远 宣传 经过 一个 暴力 反抗 或者 拒绝 到
[tɔːk] . [fɔːr]
talk . 4
讲话 . 4

尽管他们不敢以暴力抵抗或拒绝交谈来进一步引起公众关注。4

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪŋk] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
For a decade the annals of the Whateleys sink indistinguishably into the
为了 一个 十年 这 志 的 这 - 下沉 无法区分地 进入 这
['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [kə'mjuːnəti] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər] [kwɪr] [weɪz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd]
general life of a morbid community used to their queer ways and hardened
一般的 生活 的 一个 病态的 社区 用过的 到 他们的 酷儿 方式 和 硬化
[tuː; tə][ðer; ðər] [meɪ] [iːv] [ænd; ənd] [ɔːl] - ['hæloʊ] ['ɔːdʒiːz] .
to their May Eve and All - Hallow orgies .
到 他们的 可能 前夕 和 全部 - 神圣的 狂欢 .

十年来，惠特利家族的编年史与一个病态社区的日常生活毫无区别地沉入其中，这个社区已经习惯了他们的怪异行为，并对他们的五月前夜和万圣节狂欢习以为常。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [fairz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [hɪl] ,
Twice a year they would light fires on the top of Sentinel Hill ,
两次 一个 年 他们 会 光 火灾 在 这 顶部 的 哨兵 爬坡道 ,

他们每年两次在哨兵山顶上点燃篝火，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['rʌmbliŋz] [wʊd] [rɪ'kɜːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər]
at which times the mountain rumblings would recur with greater and greater
在 哪个 时代 这 山 隆隆声 会 复发 和 更大的 和 更大的
['vaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

这时，山峦的隆隆声就会再次响起，而且越来越剧烈；

[waɪl] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli]
while at all seasons there were strange and portentous doings at the lonely
尽管 在 全部 季节 那里 是 奇怪的 和 不祥的 行为 在 这 孤独
['fɑːrmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

然而，无论哪个季节，这座偏僻的农舍里都会发生一些奇怪而又不祥的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ['kɔːləz] [prə'fest] [tuː; tə] [hɪr] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [siːld] ['ʌpər] ['stɔːri]
In the course of time callers professed to hear sounds in the sealed upper story
在 这 课程 的 时间 来电者 声称 到 听到 声音 在 这 密封 上 故事
['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] ,
even when all the family were downstairs ,
甚至 什么时候全部 这 家庭 是 楼下 ,

随着时间的推移，来访者声称即使全家人都在楼下，也能听到封闭的楼上传来声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['swɪftli] [ɔːr] [haʊ] ['lɪŋgərɪŋli] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] ['bʊlək] [wʌz; wəz]
and they wondered how swiftly or how lingeringly a cow or bullock was
和 他们 想知道 如何 迅速地 或者 如何 久久地 一个 奶牛 或者 犍 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sækrifaist] .
usually sacrificed .
通常 牺牲 .

他们想知道宰杀一头母牛或小牛通常是多快，或者多慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]
There was talk of a complaint to the Society for the Prevention of
那里 曾是 讲话 的 一个 抱怨 到 这 社会 为了 这 预防 的
['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ;
Cruelty to Animals ;
残酷 到 动物 ;

有人提议向防止虐待动物协会投诉；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but nothing ever came of it ,
但 没有什么 曾经 来了 的 它 ,

但最终什么也没发生。

[sɪns] ['dʌnɪtʃ] [foʊk][ɑːr; ər]['nevər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['wɝːldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
since Dunwich folk are never anxious to call the outside world's attention to
自从 敦威治 民间 是 绝不 焦虑的 到 称呼 这 外部 世界的 注意力 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为敦威治人从来不急于引起外界的注意。

[ə'baʊt] - , [wen] ['wilbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [huːz] [maɪnd] , [vɔɪs] , ['stætʃər] ,
About 1923 , when Wilbur was a boy of ten whose mind , voice , stature ,
关于 - , 什么时候 威尔伯 曾是 一个 男生 的 十 谁 头脑 , 嗓音 , 身材 ,

大约在1923年，威尔伯十岁的时候，他的心智、声音、身材……

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [feɪs] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] ,
and bearded face gave all the impressions of maturity ,
和 留着胡子的 脸 给予 全部 这 印象 的 到期 ,

蓄着胡须的脸给人一种成熟的印象。

[ə; eɪ]['sekənd] [greɪt] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntri] [went] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
a second great siege of carpentry went on at the old house .
一个 第二 伟大的 围城 的 木工 去 在 在 这 老的 房子 .

在老房子里，第二次大规模的木工围攻开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [siːld] ['ʌpər] [pɑːrt] ,
It was all inside the sealed upper part ,
它 曾是 全部 里面 这 密封 上 部分 ,

所有东西都在密封的上部内部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv][dɪ'skɑ:rdɪd] ['lʌmbər] ['pi:p(ə)l] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]

and	from	bits	of	discarded	lumber	people	concluded	that	the	youth	and
和	从	比特	的	丢弃	木材	人们	结束	那	这	青年	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:kt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [pa:'tiʃənz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]

his	grandfather	had	knocked	out	all	the	partitions	and	even	removed	the
他的	祖父	有	敲门	出去	全部	这	分区	和	甚至	已移除	这

['ætɪk] [flɔ:r] ,

attic	floor	,
阁楼	地面	,

从散落的木材碎片中，人们推断出这名青年和他的祖父拆掉了所有的隔墙，甚至连阁楼的地板也拆掉了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][wʌn][væst]['oʊpən] [vɔɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [graʊnd] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:kt] [ru:f] .

leaving	only	one	vast	open	void	between	the	ground	story	and	the	peaked	roof	.
离开	仅有的	一	广阔的	打开	空白	之间	这	地面	故事	和	这	巅峰	屋顶	.

这样一来，底层和尖顶屋顶之间就只留下一个巨大的空隙。

[ðeɪ] [hæd; həd][tɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['tʃɪmni] , [tu:] ,

They	had	torn	down	the	great	central	chimney	,	too	,
他们	有	撕裂	向下	这	伟大的	中央	烟囱	,	也	,

他们连中央那座巨大的烟囱也拆掉了。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌsti] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ˌaʊt'saɪd][tɪn] [stoʊv] - [paɪp] .

and	fitted	the	rusty	range	with	a	flimsy	outside	tin	stove	-	pipe	.
和	适配	这	生锈的	范围	和	一个	脆弱的	外部	锡	火炉	-	管道	.

并为生锈的炉灶安装了一个简易的室外锡制烟囱管。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [oʊld] ['weɪtli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	spring	after	this	event	Old	Whateley	noticed	the	growing	number	of
在	这	春天	后	这	事件	老的	惠特利	注意到	这	生长	数字	的

['wɪpərwɪl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] [glen] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

whippoorwills	that	would	come	out	of	Cold	Spring	Glen	to	chirp	under	his	window
夜鹰	那	会	来	出去	的	寒冷的	春天	格伦	到	啁啾	在下面	他的	窗户

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

此后的春天，老惠特利注意到，越来越多的夜鹰从冷泉谷飞出来，在夜里到他的窗户下鸣叫。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

He	seemed	to	regard	the	circumstance	as	one	of	great	significance	,
他	似乎	到	看待	这	环境	作为	一	的	伟大的	意义	,

他似乎认为这件事意义重大。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['laʊndʒərz][æt; ət]['ɑ:zbɔ:rnz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]

and	told	the	loungers	at	Osborn's	that	he	thought	his	time	had	almost
和	讲述	这	躺椅	在	奥斯本的	那	他	想法	他的	时间	有	几乎

[kʌm] .

come	.
来	.

他告诉奥斯本躺椅上的人们，他觉得自己的时间快到了。

" [ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [dʒest][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brɛθɪn] - [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	They	whistle	jest	in	tune	with	my	breathin	'	naow	,	"	he	said	,
"	他们	哨	笑话	在	调	和	我的	呼吸	-	现在	,	"	他	说	,

“它们现在吹的口哨声正好与我的呼吸节奏一致，”他说。

" [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['gɪtɪn] - ['redi] [tu:; tə] [ketʃ] [maɪ][soʊl] .

"	an	'	I	guess	they're	gittin	'	ready	to	ketch	my	soul	.
"	一个	-	我	猜测	它们是	吉廷	-	准备好	到	双体帆船	我的	灵魂	.

“我猜他们正准备夺走我的灵魂。”

[ðeɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑː'uːt] , [æn; ən] - - [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

They	know	it's	a	-	goin	'	aout	,	an	'	dun't	calc'late	to	miss	it	.
他们	知道	它是	一个	-	去	-	大约	,	一个	-	不要	-	到	错过	它	.

他们知道这事即将发生，所以才没算计错过。

- [noʊ] , [bɔɪz] , ['ɑːrtɝ][aɪm] [gɔːn] , ['weðər] [ðeɪ] [gɪt][ˌem 'iː][ɜːr; ər][nɑːt] .

Yew'll	know	,	boys	,	arter	I'm	gone	,	whether	they	git	me	er	not	.
-	知道	,	男孩们	,	动脉	我是	已消失	,	无论	他们	git	我	呃	不是	.

孩子们，等我走了以后，你们就会知道，他们能不能抓到我。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - ['læfɪn] - [tɪl] [breɪk] [oʊ] - [deɪ] .

Ef	they	dew	,	they'll	keep	up	a	-	singin	'	an	'	laffin	'	till	break	o	'	day	.
ef	他们	露	,	他们会	保持	向上	一个	-	唱歌	-	一个	-	拉芬	-	直到	休息	o	-	天	.

如果他们有露水，他们会一直唱歌大笑到天亮。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] , [ðeɪl] ['kɪndər]['kwaɪət] [laɪk] .

Ef	they	dun't	,	they'll	kinder	quiet	daown	like	.
ef	他们	不要	,	他们会	幼儿园	安静的	道翁	喜欢	.

如果他们不这样做，他们就会安静下来。

[aɪ] - [ðem; ðəm][æn; ən] - [ðə; ði][soʊlz] [ðeɪ] [hʌnts] ['fɝː, 'fɛr][hɛv][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] ['tʌsəlz]

I	expeck	them	an	'	the	souls	they	hunts	fer	hev	some	pretty	tough	tussles
我	-	他们	一个	-	这	灵魂	他们	狩猎	fer	赫夫	一些	漂亮的	艰难的	争执

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

我预计他们和他们猎杀的灵魂有时会发生一些非常艰难的战斗。

" [ɑːn] ['læməs] [naɪt] , - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ʌv; əv] ['eɪlzbəri] [wʌz; wəz]['heɪstɪli]

"	On	Lammas	Night	,	1924	,	Dr	.	Houghton	of	Aylesbury	was	hastily
"	在	拉马斯节	夜晚	,	-	,	博士	.	霍顿	的	艾尔斯伯里	曾是	草草

['sʌmənd] [baɪ] ['wilbə] ['weɪtli] ,

summoned	by	Wilbur	Whateley	,
被召唤	经过	威尔伯	惠特利	,

“1924 年拉马斯节之夜，艾尔斯伯里的霍顿医生被威尔伯·惠特利匆匆召见，

[huː] [hæd; həd] [læʃ] [hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['telifəund]

who	had	lashed	his	one	remaining	horse	through	the	darkness	and	telephoned
WHO	有	鞭打	他的	一	其余的	马	通过	这	黑暗	和	电话

[frʌm; frəm]['ɑːzbɔːrnz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	Osborn's	in	the	village	.
从	奥斯本的	在	这	村庄	.

他驱赶着仅剩的那匹马，穿过黑暗，从村里的奥斯本家打来电话。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] ['weɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [steɪt] ,

He	found	Old	Whateley	in	a	very	grave	state	,
他	成立	老的	惠特利	在	一个	非常	严重	状态	,

他发现老惠特利的情况非常危急。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrdiæk]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən][end][nɑːt][fɑːr]

with	a	cardiac	action	and	stertorous	breathing	that	told	of	an	end	not	far
和	一个	心脏	行动	和	鼾声	呼吸	那	讲述	的	一个	结尾	不是	远的

[ɔːf] .

off	.
离开	.

伴随着剧烈的心跳和粗重的呼吸，预示着生命即将走到尽头。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [æl'baɪnoʊ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['ɑːdli] ['bɪrdɪd] ['grænsʌn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

The	shapeless	albino	daughter	and	oddly	bearded	grandson	stood	by	the	bedside	,
这	无形	白化病	女儿	和	奇怪	留着胡子的	孙子	站立	经过	这	床头	,

身形矮小的白化病女儿和长着奇特胡须的孙子站在床边。

[waɪlst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [ə'bɪs] [ˌoʊvər'hed][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

whilst	from	the	vacant	abyss	overhead	there	came	a	disquieting
而	从	这	空缺	深渊	开销	那里	来了	一个	令人不安的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rɪðmɪkl] ['sɜːrdʒɪŋ][ɔːr] ['læpɪŋ] ,

suggestion	of	rhythmical	surging	or	lapping	,
建议	的	有节奏的	滔滔	或者	交叠	,

而头顶空旷的深渊中传来令人不安的节奏性涌动或拍打声。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][sʌm; səm]['levə(ə)l] [biːtʃ] .

as	of	the	waves	on	some	level	beach	.
作为	的	这	波浪	在	一些	等级	海滩	.

就像海浪拍打着平坦的海滩一样。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [naɪt] [bɜːrdz][ˌaʊt'saɪd] ;

The	doctor	,	though	,	was	chiefly	disturbed	by	the	chattering	night	birds	outside	;
这	医生	,	尽管	,	曾是	主要	不安	经过	这	喋喋不休	夜晚	鸟类	外部	;

不过，最让医生烦恼的却是外面夜鸟的鸣叫声；

[ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['lɪmɪtləs] ['liːdʒən][ʌv; əv] ['wɪpərwɪl] [ðæt] [kraɪd][ðer; ðər] ['endləs] ['mesɪdʒ] [ɪn]

a	seemingly	limitless	legion	of	whippoorwills	that	cried	their	endless	message	in
一个	似乎	无限	军团	的	夜鹰	那	哭	他们的	无尽的	信息	在

[repɪ'tɪʃnz] [taɪmd] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːzɪŋ] [gɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] .

repetitions	timed	diabolically	to	the	wheezing	gasps	of	the	dying	man	.
重复	定时	极其邪恶地	到	这	喘息	喘息	的	这	垂死	男人	.

一群似乎无穷无尽的夜鹰，一遍又一遍地鸣叫着，仿佛在邪恶地配合着垂死之人喘息的节奏，发出无尽的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] — [tuː] [mʌtʃ] , [θɔːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔtən, 'haʊtən] ,

It	was	uncanny	and	unnatural	—	too	much	,	thought	Dr	.	Houghton	,
它	曾是	不可思议	和	不自然	—	也	很多	,	想法	博士	.	霍顿	,

这太诡异、太不自然了——霍顿医生心想，这太过分了。

[laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

like	the	whole	of	the	region	he	had	entered	so	reluctantly	in	response	to
喜欢	这	所有的	的	这	地区	他	有	进入	所以	勉强	在	回复	到

[ðə; ði][ˈɜːrdʒənt][kɔːl] .

the	urgent	call	.
这	紧迫的	称呼	.

就像他响应紧急召唤，极不情愿地进入的整个地区一样。

[tɔːrd] [wʌn][ə'klɔk, əu-][oʊld] ['weɪtli] [geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Toward	1	o'clock	Old	Whateley	gained	consciousness	,
朝向	1	点钟	老的	惠特利	获得	意识	,

大约一点钟的时候，老惠特利恢复了意识。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

and	interrupted	his	wheezing	to	choke	out	a	few	words	to	his	grandson	.
和	中断	他的	喘息	到	呛	出去	一个	很少	字	到	他的	孙子	.

他喘息着，断断续续地对孙子说了几句话。

" [mɔːr] [speɪs] , ['wɪli] , [mɔːr] [speɪs] [suːn] .

"	More	space	,	Willy	,	more	space	soon	.
"	更多的	空间	,	威利	,	更多的	空间	很快	.

“威利，很快就会有更多的空间，更多的空间。”

[juː] [grəuz] — [æn; ən] - [ðæt] [grəuz] ['fæstər] .

Yew	grows	—	an	'	that	grows	faster	.
紫杉	生长	—	一个	-	那	生长	快点	.

紫杉生长——而且它生长得更快。

['itl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [jiː; ji] [suːn] , [bɔɪ] .

It'll	be	ready	to	sarve	ye	soon	,	boy	.
它将	是	准备好	到	服务	是的	很快	,	男生	.

小伙子，很快就能给你上菜了。

['oʊpən][ʌp][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [jɒg] - ['soʊθɑːθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃænt] [ðæt] [jɪl] [faɪnd][ɑːn][peɪdʒ]

Open	up	the	gates	to	Yog	-	Sothoth	with	the	long	chant	that	ye'll	find	on	page
打开	向上	这	大门	到	瑜伽	-	索托斯	和	这	长的	呗	那	叫喊	寻找	在	页

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] ,

751	of	the	complete	edition	,
-	的	这	完全的	版	,

用完整版第751页上的长篇吟唱打开通往尤格-索托斯的大门，

[æn; ən] - [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

an	'	then	put	a	match	to	the	prison	.
一个	-	然后	放	一个	匹配	到	这	监狱	.

然后点燃监狱。

['faɪər][frʌm; frəm] [ɜrθ] [kɑːnt][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] - !

Fire	from	airth	can't	burn	it	nohaow	!
火	从	空气	不能	烧伤	它	-	!

空气中的火现在烧不着它了！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [kwaɪt][mæd] .

"	He	was	obviously	quite	mad	.
"	他	曾是	明显地	相当	疯狂的	.

“他显然疯了。”

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

After	a	pause	,
后	一个	暂停	,

停顿片刻后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['wɪpərwɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər][kraɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərd]

during	which	the	flock	of	whippoorwills	outside	adjusted	their	cries	to	the	altered
期间	哪个	这	群	的	夜鹰	外部	调整	他们的	哭泣	到	这	已修改

['tempoʊ] [waɪl] [sʌm; səm] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [hɪl] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ɔːf] ,

tempo	while	some	indications	of	the	strange	hill	noises	came	from	afar	off	,
速度	尽管	一些	症状	的	这	奇怪的	爬坡道	噪音	来了	从	远方	离开	,

在此期间，外面的夜鹰群调整了叫声以适应变化的节奏，而远处传来了一些奇怪的山丘声响。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] .

he	added	another	sentence	or	two	.
他	额外	其他	句子	或者	二	.

他又补充了一两句话。

" [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɛglɚ] , ['wɪli] , [æn; ən] - [maɪnd][ðə; ði]['kwɑːntəti] ;

"	Feed	it	reg'lar	,	Willy	,	an	'	mind	the	quantity	;
"	喂养	它	reg'lar	,	威利	,	一个	-	头脑	这	数量	;

“威利，按时喂它，注意喂食量；

[bʌt; bət] [let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [tuː] [fæst]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	dun't	let	it	grow	too	fast	fer	the	place	,
但	不要	让	它	生长	也	快速地	fer	这	地方	,

但不要让它长得太快，以免影响这片土地。

['fɝː, 'fɛr][ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] ['kwɔːrtərz][ɔːr][gɪts][ɑː'uːt] [ə'fɔːr] [jiː; ji]['əupənz][tuː; tə] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] ,

fer	ef	it	busts	quarters	or	gits	aout	afore	ye	opens	to	Yog	-	Sothoth	,
fer	ef	它	半身像	四分之一	或者	git	大约	之前	是的	打开	到	瑜伽	-	索托斯	,

如果它在你向尤格-索托斯敞开大门之前就爆裂或逃脱，

[its] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən] - [noʊ][juːz] .

it's	all	over	an	'	no	use	.
它是	全部	超过	一个	-	不	使用	.

一切都结束了，毫无用处。

['oʊnli][ðem; ðəm][frʌm; frəm] - [kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mʌltɪplaɪ][æn; ən] - [wɜːrk] . . . .

Only	**them**	**from**	**beyont**	**kin**	**make**	**it**	**multiply**	**an**	**'**	**work**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	他们	从	-	亲属	制作	它	乘	一个	-	工作	.	.	.	.

只有那些非亲非故的人才能让它繁衍并发挥作用.....

['oʊnli][ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld]['ʌnz][æz; əz]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . . . .

Only	**them**	**,**	**the**	**old**	**uns**	**as**	**wants**	**to**	**come**	**back**	**.**	**.**	**.**	**.**
仅有的	他们	,	这	老的	联合国	作为	想要	到	来	后退	.	.	.	.

只有他们，那些老家伙们想回来.....

" [bʌt; bət] [spiːtʃ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][gɑːsps] [ə'gen] ,

"	**But**	**speech**	**gave**	**place**	**to**	**gasps**	**again**	**,**
"	但	演讲	给予	地方	到	喘息	再次	,

但说话声再次变成了喘息声。

[ænd; ənd] [lə'viniə] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**Lavinia**	**screamed**	**at**	**the**	**way**	**the**	**whippoorwills**	**followed**	**the**	**change**	**.**
和	拉维尼亚	尖叫	在	这	方式	这	夜鹰	随后	这	改变	.

拉维尼亚对夜鹰跟随这种变化的方式感到尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['θroʊti] ['ræt(ə)l]

It	**was**	**the**	**same**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**the**	**final**	**throaty**	**rattle**
它	曾是	这	相同的	为了	更多的	比	一个	小时	,	什么时候	这	最终的	喉音	嘎嘎作响

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

这种情况持续了一个多小时，最后才传来一声低沉的喉音。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔtən, 'haʊtən] [druː] ['ʃrʌŋkən] [lɪdz]['oʊvər][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]

Dr	**.**	**Houghton**	**drew**	**shrunken**	**lids**	**over**	**the**	**glazing**	**gray**	**eyes**	**as**	**the**
博士	.	霍顿	画	缩小	盖子	超过	这	玻璃	灰色的	眼睛	作为	这

['tuːmʌlt][ʌv; əv][bɜːrdz]['feɪdɪd] [ˌɪmpər'septəbli] [tuː; tə]['saɪləns] .

tumult	**of**	**birds**	**faded**	**imperceptibly**	**to**	**silence**	**.**
骚乱	的	鸟类	褪色	不易察觉地	到	沉默	.

霍顿博士眯起眼睛，睁大了疲惫的灰色眼睑，鸟儿的喧闹声渐渐消失，归于沉寂。

[lə'viniə] ['sɒbd] , [bʌt; bət] ['wilbə] ['oʊnli] ['tʃʌkld] [waɪlst] [ðə; ði] [hɪl] ['nɔɪzɪz] ['rʌmbld] ['feɪntli] .

Lavinia	**sobbed**	**,**	**but**	**Wilbur**	**only**	**chuckled**	**whilst**	**the**	**hill**	**noises**	**rumbled**	**faintly**	**.**
拉维尼亚	啜泣	,	但	威尔伯	仅有的	轻笑	而	这	爬坡道	噪音	隆隆声	淡淡的	.

拉维尼娅啜泣着，但威尔伯只是轻笑，同时山间传来隐隐的隆隆声。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [beɪs] [vɔɪs] .

"	**They**	**didn't**	**git**	**him**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**in**	**his**	**heavy**	**bass**	**voice**	**.**
"	他们	没有	git	他	,	"	他	低声说道	在	他的	重的	低音	嗓音	.

“他们没抓到他，”他用低沉浑厚的嗓音咕哝道。

['wilbə] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['riːəli] [trə'mendəs] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] -

Wilbur	**was**	**by**	**this**	**time**	**a**	**scholar**	**of**	**really**	**tremendous**	**erudition**	**in**	**his**	**one**	**-**
威尔伯	曾是	经过	这	时间	一个	学者	的	真的	巨大的	博学	在	他的	一	-

['saɪdɪd] [weɪ] ,

sided	**way**	**,**
侧面	方式	,

此时的威尔伯已经是一位博学多才的学者，尽管他的学识比较单一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [noʊn] [baɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [tuː; tə] ['meni] [laɪb'reərɪənz][ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz]

and	**was**	**quietly**	**known**	**by**	**correspondence**	**to**	**many**	**librarians**	**in**	**distant**	**places**
和	曾是	悄悄	已知	经过	一致	到	许多	图书管理员	在	遥远	地方

[wer] [rer] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] [bʊks] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ɑːr; ər] [kept] .

where	**rare**	**and**	**forbidden**	**books**	**of**	**old**	**days**	**are**	**kept**	**.**
在哪里	稀有的	和	禁止	图书	的	老的	天	是	保留	.

他通过书信往来悄悄地与许多远方图书馆的馆员相识，这些图书馆保存着古代珍稀的禁书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [heitid] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ə'raʊnd] ['dʌnɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

He	was	more	and	more	hated	and	dreaded	around	Dunwich	because	of
他	曾是	更多的	和	更多的	憎恨	和	令人恐惧的	大约	敦威治	因为	的

['sɜːrt(ə)n] ['juːθfl] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [leɪd] ['veɪgli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

certain	youthful	disappearances	which	suspicion	laid	vaguely	at	his	door	;
肯定	青春	失踪	哪个	怀疑	铺设	依稀	在	他的	门	;

由于一些年轻人的失踪事件，人们隐约怀疑与他有关，因此他在邓威治一带越来越受人憎恨和恐惧；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['saɪləns]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [θruː] [fɪr] [ɔːr] [θruː] [juːz][ʌv; əv]

but	was	always	able	to	silence	inquiry	through	fear	or	through	use	of
但	曾是	总是	有能力的	到	沉默	询问	通过	害怕	或者	通过	使用	的

[ðæt] [fʌnd] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm][goʊld] [wɪtʃ] [stɪl] ,

that	fund	of	old	-	time	gold	which	still	,
那	基金	的	老的	-	时间	金子	哪个	仍然	,

但他总能通过恐吓或动用那笔至今仍然雄厚的旧金库来压制调查。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][taɪm] , [went] [fɔːrθ] ['regjələrli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [fɔːr; fər]

as	in	his	grandfather's	time	,	went	forth	regularly	and	increasingly	for
作为	在	他的	祖父的	时间	,	去	前进	经常	和	日益	为了

['kæt(ə)l] - ['baɪɪŋ] .

cattle	-	buying	.
牛	-	购买	.

就像他祖父那一代一样，他经常而且越来越多地外出购买牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [trə'mendəsli] [mə'tʃʊr] [ʌv; əv]['æspekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] , ['hævɪŋ]

He	was	now	tremendously	mature	of	aspect	,	and	his	height	,	having
他	曾是	现在	非常	成熟	的	方面	,	和	他的	高度	,	拥有

[riːtʃt] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['lɪmɪt] ,

reached	the	normal	adult	limit	,
达到	这	普通的	成人	限制	,

他现在外表非常成熟，身高也达到了成年人的正常水平。

[siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][wæks] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['fɪgjər] .

seemed	inclined	to	wax	beyond	that	figure	.
似乎	倾斜	到	蜡	超过	那	数字	.

似乎有可能会超过这个数字。

[ɪn] - ,

In	1925	,
在	-	,

1925年，

[wen] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [frʌm; frəm] [ˌmɪskə'tɒnɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌn]

when	a	scholarly	correspondent	from	Miskatonic	University	called	upon	him	one
什么时候	一个	学术性的	通讯员	从	米斯卡托尼克	大学	称为	之上	他	一

[deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [peɪl] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] ,

day	and	departed	pale	and	puzzled	,
天	和	已离开	苍白	和	困惑	,

有一天，一位来自米斯卡托尼克大学的学者来访，离开时脸色苍白，一脸困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [fiːt] [tɔːl] .

he	was	fully	six	and	three	-	quarters	feet	tall	.
他	曾是	完全	六	和	三	-	四分之一	脚	高的	.

他身高足足有六英尺四分之三英尺。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ['wilbə] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'fɔːrmd] [æl'baɪnoʊ] ['mʌðər]

Through	all	the	years	Wilbur	had	treated	his	half	-	deformed	albino	mother
通过	全部	这	年	威尔伯	有	治疗	他的	一半	-	变形	白化病	母亲

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'tempt] ,

with	a	growing	contempt	,
和	一个	生长	鄙视	,

多年来，威尔伯对患有半畸形白化病的母亲越来越轻蔑。

['faɪnəli] [fər'bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [meɪ] [iːv] [ænd; ənd]

finally	**forbidding**	**her**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hills**	**with**	**him**	**on**	**May**	**Eve**	**and**
最后	禁止	她	到	去	到	这	丘陵	和	他	在	可能	前夕	和

-
;

Hallowmass	**;**

-
;

最后禁止她在五月前夜和万圣节与他一起去山上;

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['meimi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]

and	**in**	**1926**	**the**	**poor**	**creature**	**complained**	**to**	**Mamie**	**Bishop**	**of**	**being**	**afraid**	**of**
和	在	-	这	贫穷的	生物	抱怨	到	玛米	主教	的	存在	害怕的	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

1926年，这个可怜的家伙向玛米·毕晓普抱怨说他害怕他。

" [ðeɪz] [mɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ðæn; ðən][aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] , ['meimi] ,

"	**They's**	**more**	**abaout**	**him**	**as**	**I**	**knows**	**than**	**I**	**kin**	**tell**	**ye**	**,**	**Mamie**	**,**
"	他们是	更多的	关于	他	作为	我	知道	比	我	亲属	告诉	是的	,	玛米	,

"据我所知，他们对他的了解比我能告诉你的还要多，玛米。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - - [ðeɪz] [mɔːr] [nɔːr] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**an**	**'**	**naowadays**	**they's**	**more**	**nor**	**what**	**I**	**know**	**myself**	**.**
"	她	说	,	"	一个	-	-	他们是	更多的	也不	什么	我	知道	我	.

她说："如今，他们比我所知的还要多。"

[aɪ] - - [gɔːd] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][nɔːr] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [duː]

I	**vaow**	**afur**	**Gawd**	**,**	**I**	**dun't**	**know**	**what**	**he**	**wants**	**nor**	**what**	**he's**	**a**	**-**	**tryin**	**'**	**to**	**dew**
我	-	-	天哪	,	我	不要	知道	什么	他	想要	也不	什么	他是	一个	-	尝试	-	到	露

.

:

.

我向上帝发誓，我不知道他想要什么，也不知道他想做什么。

" [ðæt] ['hæləu'iːn] [ðə; ði] [hɪl] ['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]['faɪər] [bəːnd] [ɑːn]

"	**That**	**Hallowe'en**	**the**	**hill**	**noises**	**sounded**	**louder**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**fire**	**burned**	**on**
"	那	万圣节	这	爬坡道	噪音	听起来	更大声	比	曾经	,	和	火	烧伤	在

['sentɪn(ə)l] [hɪl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Sentinel	**Hill**	**as**	**usual**	**,**
哨兵	爬坡道	作为	通常	,

"那年万圣节，山上的声响比以往任何时候都更加响亮，哨兵山上也像往常一样燃起了篝火。"

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [peɪd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][væst] ['flɑːks] [ʌv; əv]

but	**people**	**paid**	**more**	**attention**	**to**	**the**	**rhythmical**	**screaming**	**of**	**vast**	**flocks**	**of**
但	人们	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	有节奏的	尖叫	的	广阔的	羊群	的

[ʌn'nætʃrəli] [bɪ'leɪtɪd] ['wɪpərwɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd]

unnaturally	**belated**	**whippoorwills**	**which**	**seemed**	**to**	**be**	**assembled**	**near**	**the**	**unlighted**
不自然地	迟到的	夜鹰	哪个	似乎	到	是	组装	靠近	这	未点亮

['weɪtli] ['fɑːrmhaʊs] .

Whateley	**farmhouse**	**.**
惠特利	农家	.

但人们更关注的是大群异常迟到的夜鹰发出的有节奏的尖叫声，这些夜鹰似乎聚集在没有灯光的惠特利农舍附近。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [ʃrɪl] [noʊts] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpændi'məuniæk] [kækɪ'neɪʃn]

After	**midnight**	**their**	**shrill**	**notes**	**burst**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**pandemoniac**	**cachinnation**
后	午夜	他们的	尖锐	笔记	爆裂	进入	一个	种类	的	群魔	咯咯笑

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

which	**filled**	**all**	**the**	**countryside**	**,**
哪个	已填	全部	这	农村	,

午夜过后，他们尖锐的叫声变成了一种如同群魔乱舞般的喧闹声，响彻整个乡村。

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [dɑ:n] [dɪd] [ðeɪ] ['faɪnəli]['kwaɪət] [daʊn] .

and	not	until	dawn	did	they	finally	quiet	down	.
和	不是	直到	黎明	做过	他们	最后	安静的	向下	.

直到黎明时分，他们才终于安静下来。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃt] , ['hʌrɪŋ] ['saʊθwərd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌoʊvər'du:] .

Then	they	vanished	,	hurrying	southward	where	they	were	fully	a	month	overdue	.
然后	他们	消失了	,	匆忙	向南	在哪里	他们	是	完全	一个	月	逾期	.

然后他们就消失了，匆匆向南赶去，结果整整晚了一个月才到达目的地。

[wʌt] [ðɪs] [ment] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kwaɪt][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [tɪl] ['leɪtər] .

What	this	meant	,	no	one	could	quite	be	certain	till	later	.
什么	这	意思是	,	不	一	可以	相当	是	肯定	直到	之后	.

这意味着什么，直到后来才有人能确切地知道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri,fəuk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] — [bʌt; bət] [pʊr] [lə'viniə] ['weɪtli] ,

None	of	the	countryfolk	seemed	to	have	died	—	but	poor	Lavinia	Whateley	,
没有任何	的	这	乡下人	似乎	到	有	死亡	—	但	贫穷的	拉维尼亚	惠特利	,

[ðə; ði] ['twɪstɪd] [æl'baɪnoʊ] ,

the	twisted	albino	,
这	扭曲	白化病	,

乡下人似乎都没死——但可怜的拉维尼亚·惠特利，那个畸形的白化病患者，

[wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ə'gen] .

was	never	seen	again	.
曾是	绝不	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['wilbə] [rɪ'per] [tu:] [ʃedz] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd][bɪ'gæn]

In	the	summer	of	1927	Wilbur	repaired	two	sheds	in	the	farmyard	and	began
在	这	夏天	的	-	威尔伯	已修复	二	棚屋	在	这	农场	和	开始

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

moving	his	books	and	effects	out	to	them	.
移动	他的	图书	和	效果	出去	到	他们	.

1927 年夏天，威尔伯修缮了农场院子里的两间棚子，并开始将他的书籍和物品搬到棚子里。

[su:n] ['æftərwərd] [ɜ:rl] ['sɔ:jər] [toʊld][ðə; ði]['laʊndʒərz][æt; ət]['ɑ:zbɔ:rnz] [ðæt] [mɔ:r] ['kɑ:rpəntri] [wʌz; wəz]

Soon	afterward	Earl	Sawyer	told	the	loungers	at	Osborn's	that	more	carpentry	was
很快	之后	伯爵	索耶	讲述	这	躺椅	在	奥斯本的	那	更多的	木工	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['weɪtli] ['fɑ:rmhaʊs] .

going	on	in	the	Whateley	farmhouse	.
去	在	在	这	惠特利	农家	.

不久之后，厄尔·索耶告诉奥斯本家的闲逛者们，惠特利农舍里又开始进行木工活了。

['wilbə] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,

Wilbur	was	closing	all	the	doors	and	windows	on	the	ground	floor	,
威尔伯	曾是	结束	全部	这	门	和	视窗	在	这	地面	地面	,

威尔伯正在关上底楼所有的门窗。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [pa:'tiʃənz] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]

and	seemed	to	be	taking	out	partitions	as	he	and	his	grandfather
和	似乎	到	是	采取	出去	分区	作为	他	和	他的	祖父

[hæd; həd] [dʌn] [ˌʌp'sterz] [fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

had	done	upstairs	four	years	before	.
有	完毕	楼上	四	年	前	.

他似乎正在拆除隔断，就像他和祖父四年前在楼上做的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] , [ænd; ənd] ['sɔːjər] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd]

He	was	living	in	one	of	the	sheds	,	and	Sawyer	thought	he	seemed
他	曾是	活的	在	一	的	这	棚屋	,	和	索耶	想法	他	似乎

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['tremjələs] .

unusually	worried	and	tremulous	.
异常地	担心	和	颤抖的	.

他住在其中一个棚子里，索耶觉得他看起来异常担忧和颤抖。

['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

People	generally	suspected	him	of	knowing	something	about	his	mother's
人们	一般来说	怀疑	他	的	会心	某物	关于	他的	母亲的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

人们普遍怀疑他知道一些关于他母亲失踪的事情。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['evər] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [naʊ] .

and	very	few	ever	approached	his	neighborhood	now	.
和	非常	很少	曾经	接近	他的	邻里	现在	.

现在很少有人会去他所在的社区了。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz]

His	height	had	increased	to	more	than	seven	feet	,	and	showed	no	signs
他的	高度	有	增加	到	更多的	比	七	脚	,	和	显示	不	标志

[ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] . [faɪv]

of	ceasing	its	development	.	5
的	停止	它是	发展	.	5

他的身高已经超过七英尺，而且没有停止生长的迹象。5

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'vent] [noʊ] [les] [streɪndʒ][ðæn; ðən] ['wɪlbərz] [fɜːrst][trɪp]

The	following	winter	brought	an	event	no	less	strange	than	Wilbur's	first	trip
这	下列的	冬天	带来	一个	事件	不	较少的	奇怪的	比	威尔伯的	第一的	旅行

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['riːdʒən] .

outside	the	Dunwich	region	.
外部	这	敦威治	地区	.

接下来的冬天发生了一件与威尔伯第一次离开敦威治地区一样奇怪的事情。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdiːnɚ] ['laɪbreri][æt; ət]['hɑːrvərd] , [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk]

Correspondence	with	the	Widener	Library	at	Harvard	,	the	Bibliotheque
一致	和	这	威德纳	图书馆	在	哈佛大学	,	这	图书馆

['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Nationale	in	Paris	,	the	British	Museum	,
国民	在	巴黎	,	这	英国	博物馆	,

与哈佛大学威德纳图书馆、巴黎国家图书馆、大英博物馆的通信

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

the	University	of	Buenos	Aires	,
这	大学	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

布宜诺斯艾利斯大学

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌmɪskə'tɒnɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æt; ət] ['ɑːrkəm] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get]

and	the	Library	of	Miskatonic	University	at	Arkham	had	failed	to	get
和	这	图书馆	的	米斯卡托尼克	大学	在	阿卡姆	有	失败的	到	得到

[hɪm; ɪm][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] ['despərətli] ['wɑːntɪd] ;

him	the	loan	of	a	book	he	desperately	wanted	;
他	这	贷款	的	一个	书	他	绝望地	通缉	;

阿卡姆米斯卡托尼克大学图书馆也没能帮他借到他非常想要的一本书；

[soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][set][aʊt][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['ʃæbi] , ['dɜːrti] , ['bɪrdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ]

so	at	length	he	set	out	in	person	,	shabby	,	dirty	,	bearded	,	and	uncouth
所以	在	长度	他	放	出去	在	人	,	破旧	,	肮脏的	,	留着胡子的	,	和	粗野

[ʌv; əv]['daɪəlekt] ,

of	dialect	,
的	方言	,

于是他最终亲自出发了，衣衫褴褛，满身污垢，蓄着胡须，说着粗俗的方言。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['kɑːpi][æt; ət] [ˌmɪskə'tɒnɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

to	consult	the	copy	at	Miskatonic	,	which	was	the	nearest	to	him
到	咨询	这	复制	在	米斯卡托尼克	,	哪个	曾是	这	最近的	到	他

[ˌdʒiːə'græfɪkli] .

geographically	.
地理上	.

他去查阅了离他最近的米斯卡托尼克大学的副本。

['ɔːlmoʊst] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [nuː] [və'liːs] [frʌm; frəm]['ɑːzbɔːrnz]['dʒen(ə)rəl]

Almost	eight	feet	tall	,	and	carrying	a	cheap	new	valise	from	Osborn's	general
几乎	八	脚	高的	,	和	携带	一个	便宜的	新的	手提箱	从	奥斯本的	一般的

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

他身高将近八英尺，手里提着一个从奥斯本杂货店买来的廉价新手提箱。

[ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['goʊtɪʃ] ['gɑːrgɔɪl] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɑːrkəm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	dark	and	goatish	gargoyle	appeared	one	day	in	Arkham	in	quest	of	the
这	黑暗的	和	山羊般的	石像鬼	出现	一	天	在	阿卡姆	在	寻求	的	这

['dredɪd] ['vɑːljəm] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] — [ðə; ði] ['hɪdiəs]

dreaded	volume	kept	under	lock	and	key	at	the	college	library	—	the	hideous
令人恐惧的	体积	保留	在下面	锁	和	钥匙	在	这	大学	图书馆	—	这	可怕

[ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['ærəb] [ælhæzrd] [ɪn] ['oʊləs] - - ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

Necronomicon	of	the	mad	Arab	Alhazred	in	Olaus	Wormius	'	Latin	version	,
《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	阿尔哈兹雷德	在	奥劳斯	-	-	拉丁	版本	,

有一天，这个阴森恐怖、长着山羊脸的石像鬼出现在阿卡姆，寻找那本被锁在大学图书馆里的可怕书籍——奥劳斯·沃米乌斯拉丁文版中疯狂的阿拉伯人阿尔哈兹雷德的恐怖著作《死灵之书》。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

as	printed	in	Spain	in	the	Seventeenth	Century	.
作为	打印	在	西班牙	在	这	第十七	世纪	.

十七世纪西班牙印刷版。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['sɪti] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	seen	a	city	before	,
他	有	绝不	已见	一个	城市	前	,

他以前从未见过城市。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [seɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [graʊndz] ;

but	had	no	thought	save	to	find	his	way	to	the	university	grounds	;
但	有	不	想法	节省	到	寻找	他的	方式	到	这	大学	理由	;

但他当时满脑子想的都是如何找到去大学的路；

[wer] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [pæst] ['hiːdləsli] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [fæŋd] ['wɑːtʃdɔːg] [ðæt]

where	,	indeed	,	he	passed	heedlessly	by	the	great	white	-	fanged	watchdog	that
在哪里	,	的确	,	他	通过了	鲁莽地	经过	这	伟大的	白色的	-	带獠牙的	监督机构	那

[bɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['fjʊri][ænd; ənd]['enməti] ,

barked	with	unnatural	fury	and	enmity	,
吠叫	和	不自然	愤怒	和	敌意	,

事实上，他漫不经心地从那条长着白色獠牙、发出异常愤怒和敌意的吠叫的大白牙看门狗身边走过。

[ænd; ənd] [tʌgd] ['fræntɪkli] [æt; ət][ɪts] [staʊt] [tʃeɪn] .

and	tugged	frantically	at	its	stout	chain	.
和	拉扯	疯狂地	在	它是	肥硕	链	.

它拼命地拉扯着那条粗壮的链条。

['wilbə] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['praɪsləs] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kɑ:pi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

Wilbur	had	with	him	the	priceless	but	imperfect	copy	of	Dr	.
威尔伯	有	和	他	这	无价	但	不完善	复制	的	博士	.

['di:z] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd] [hɪm; ɪm] ,

Dee's	English	version	which	his	grandfather	had	bequeathed	him	,
迪的	英语	版本	哪个	他的	祖父	有	遗赠	他	,

威尔伯随身带着他祖父留给他的那份价值连城但并不完美的迪伊博士英文译本。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['kɑ:pi][hi:; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'leɪt]

and	upon	receiving	access	to	the	Latin	copy	he	at	once	began	to	collate
和	之上	接收	使用权	到	这	拉丁	复制	他	在	一次	开始	到	整理

[ðə; ði] [tu:] ['tɛksts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

the	two	texts	with	the	aim	of	discovering	a	certain	passage	which	would
这	二	文本	和	这	目的	的	发现	一个	肯定	通道	哪个	会

[hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] 751st [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fektɪv] ['vɑ:ljəm] .

have	come	on	the	751st	page	of	his	own	defective	volume	.
有	来	在	这	751st	页	的	他的	自己的	有缺陷的	体积	.

拿到拉丁文副本后，他立即开始将两部文本进行校对，目的是发现他自己那本有缺陷的书的第 751 页上的一段文字。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sɪvəli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði][laɪ'breriən] — [ðə; ði] [seɪm]

This	much	he	could	not	civilly	refrain	from	telling	the	librarian	—	the	same
这	很多	他	可以	不是	文明地	避免	从	讲述	这	图书管理员	—	这	相同的

['erjədaɪt] ['henri] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ([ə; eɪ] . [em] . [ˌmɪskə'tɒnɪk] ,

erudite	Henry	Armitage	(	A	.	M	.	Miskatonic	,
博学	亨利	阿米蒂奇	(	一个	.	M	.	米斯卡托尼克	,

这件事他实在忍不住要告诉图书管理员——就是那位博学的亨利·阿米蒂奇（米斯卡托尼克大学硕士）。

[ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . ['prɪnstən] , ['lɪt] . [di:] . [dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz]) [hu:] [hæd; həd][wʌns] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]

Ph	.	D	.	Princeton	,	Litt	.	D	.	Johns	Hopkins	)	who	had	once	called	at	the
菲尔	.	D	.	普林斯顿	,	利特	.	D	.	约翰斯	霍普金斯	)	WHO	有	一次	称为	在	这

[fɑ:rm] ,

farm	,
农场	,

（拥有普林斯顿大学博士学位和约翰·霍普金斯大学文学博士学位）曾到访过该农场，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [pə'laɪtli] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

and	who	now	politely	plied	him	with	questions	.
和	WHO	现在	礼貌地	合拢	他	和	问题	.

然后，他们礼貌地向他提出了一连串问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] ,

He	was	looking	,	he	had	to	admit	,
他	曾是	寻找	,	他	有	到	承认	,

他不得不承认，他当时正在观察。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fɔ:rmjələ][ɔ:r] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [neɪm] [jɒg] - ['soʊθɑ:θ] ,

for	a	kind	of	formula	or	incantation	containing	the	frightful	name	Yog	-	Sothoth	,
为了	一个	种类	的	公式	或者	咒语	包含	这	可怕	姓名	瑜伽	-	索托斯	,

用于某种包含可怕名字尤格-索托斯的咒语或法术，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [dis'krepənsiz] , [ˌdu:plɪ'keɪʃənz] ,

and	it	puzzled	him	to	find	discrepancies	,	duplications	,
和	它	困惑	他	到	寻找	差异	,	重复	,

他发现其中存在矛盾和重复之处，这让他感到困惑。

[ænd; ənd][æmbəg'juːətiːz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːzi] .

and	ambiguities	which	made	the	matter	of	determination	far	from	easy	.
和	歧义	哪个	制成	这	事情	的	决心	远的	从	简单的	.

以及种种含糊不清之处，使得确定问题变得异常困难。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmjələ][hiː; hi]['faɪnəli] [tʃoʊz] ,

As	he	copied	the	formula	he	finally	chose	,
作为	他	复制	这	公式	他	最后	选择	,

他抄录了他最终选择的公式时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [lʊkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən]['peɪdʒɪz] ;

Dr	.	Armitage	looked	involuntarily	over	his	shoulder	at	the	open	pages	;
博士	.	阿米蒂奇	看起来	不由自主	超过	他的	肩膀	在	这	打开	页面	;

[ðə; ðɪ] [left] - [hænd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	left	-	hand	one	of	which	,
这	左边	-	手	一	的	哪个	,

阿米蒂奇博士不由自主地回头看了看摊开的书页；其中左边那一页，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] , [kən'teɪnd] [sʌtʃ] ['mɑːnstrəs] [θrets] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd]['sænəti]

in	the	Latin	version	,	contained	such	monstrous	threats	to	the	peace	and	sanity
在	这	拉丁	版本	,	包含	这样的	滔天	威胁	到	这	和平	和	理智

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

拉丁文版本中包含着对世界和平与理智的巨大威胁。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [[ræn][ðə; ðɪ][tekst][æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['mentəli]

Nor	is	it	to	be	thought	[	ran	the	text	as	Armitage	mentally
也不	是	它	到	是	想法	[	跑	这	文本	作为	阿米蒂奇	精神上

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]] [ðæt] [mæn][ɪz] ['iːðər] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ɔːr][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] ['ɜːθs]

translated	it	]	that	man	is	either	the	oldest	or	the	last	of	earth's
翻译	它	]	那	男人	是	任何一个	这	最老	或者	这	最后的	的	地球的

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

也不要认为（阿米蒂奇在脑海中默念这段文字）人类是地球上最古老的主宰，或是最后的主宰。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [bʌlk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [wɔːks] [ə'loʊn] .

or	that	the	common	bulk	of	life	and	substance	walks	alone	.
或者	那	这	常见的	大部分	的	生活	和	物质	散步	独自的	.

或者说，生活和物质的绝大多数都是孤独的。

[ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	Old	Ones	were	,	the	Old	Ones	are	,	and	the	Old	Ones	shall	be	.
这	老的	一个	是	,	这	老的	一个	是	,	和	这	老的	一个	将	是	.

古神过去存在，古神现在存在，古神将来也存在。

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['speɪsɪz][wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Not	in	the	spaces	we	know	,	but	between	them	.
不是	在	这	空间	我们	知道	,	但	之间	他们	.

不是在我们所知的空间里，而是在我们所知的空间之间。

[ðeɪ] [wɔːk] [sə'riːn] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] , [ˌʌndɪ'mɛnʃənd] [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] [ˌʌn'siːn] .

They	walk	serene	and	primal	,	undimensioned	and	to	us	unseen	.
他们	走	安详	和	原始	,	无量纲	和	到	我们	看不见	.

它们行走时平静而原始，没有维度，我们看不见它们。

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] [noʊz] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

Yog	-	Sothoth	knows	the	gate	.
瑜伽	-	索托斯	知道	这	门	.

尤格-索托斯知道那扇门。

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] .
Yog - Sothoth is the gate .
瑜伽 - 索托斯 是 这 门 .

尤格-索托斯是大门。

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
Yog - Sothoth is the key and guardian of the gate .
瑜伽 - 索托斯 是 这 钥匙 和 监护人 的 这 门 .

尤格-索托斯是大门的钥匙和守护者。

[pæst] , ['prez(ə)nt] , ['fjuːtʃər] , [ɔːl] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɪn] [jɒg] - ['soʊθɑːθ] .
Past , present , future , all are one in Yog - Sothoth .
过去的 , 展示 , 未来 , 全部 是 一 在 瑜伽 - 索托斯 .

在犹格·索托斯心中，过去、现在、未来都是一体的。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [broʊk] [θruː] [ʌv; əv] [oʊld] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
He knows where the Old Ones broke through of old , and where They shall
他 知道 在哪里 这 老的 一个 打破 通过 的 老的 , 和 在哪里 他们 将
[breɪk] [θruː] [ə'gen] .
break through again .
休息 通过 再次 .

他知道远古神灵曾经从哪里突破，也知道他们将来会从哪里再次突破。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [trɑːd] ['ɝːθs] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [stɪl] [tred]
He knows where They have trod earth's fields , and where They still tread
他 知道 在哪里 他们 有 践踏 地球的 字段 , 和 在哪里 他们 仍然 踏
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他知道他们曾踏足过大地的哪些田野，也知道他们现在仍在哪些田野上行走。

[ænd; ənd] [waɪ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tred] .
and why no one can behold Them as They tread .
和 为什么 不 一 能 看哪 他们 作为 他们 踏 .

以及为什么没有人能亲眼目睹他们的脚步。

[baɪ] [ðer; ðər] [smel] [kæn; kən] [men] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [ðem; ðəm] [nɪr] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
By Their smell can men sometimes know Them near , but of Their
经过 他们的 闻 能 男人 有时 知道 他们 靠近 , 但 的 他们的
['sembləns] [kæn; kən] [noʊ] [mæn] [noʊ] ,
semblance can no man know ,
外表 能 不 男人 知道 ,

人们有时能通过它们的气味辨认出它们就在附近，但却无法认出它们的相貌。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ɑːn] [mæn'kaɪnd] ;
saving only in the features of those They have begotten on mankind ;
保存 仅有的 在 这 特征 的 那些 他们 有 所生的 在 人类 ;

只保留了他们赋予人类的特征；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] ['sɔrts] ,
and of those are there many sorts ,
和 的 那些 是 那里 许多 排序 ,

其中又有许多种类，

['difərɪŋ] [ɪn] ['laɪknəs] [frʌm; frəm] ['mænz] ['truːɪst] [aɪ'doʊlən] [tuː; tə] [ðæt] [ʃeɪp] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɔːr]
differing in likeness from man's truest eidolon to that shape without sight or
不同 在 相似 从 男人的 最真实的 幻影 到 那 形状 没有 视线 或者
['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðeɪ] .
substance which is They .
物质 哪个 是 他们 .

从人类最真实的幻影到没有视觉或实体的“他们”，外形上截然不同。

[ðeɪ] [wɔːk] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [faʊl] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən]

They	walk	unseen	and	foul	in	lonely	places	where	the	Words	have	been	spoken
他们	走	看不见	和	犯规	在	孤独	地方	在哪里	这	字	有	到过	说

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [hauld] [θruː] [æt; ət] [ðer; ðər] ['siːznz] .

and	the	Rites	howled	through	at	their	Seasons	.
和	这	仪式	嚎叫	通过	在	他们的	季节	.

他们悄无声息地、污秽地行走在寂静的地方，那里曾有人念诵圣言，有人曾有人在季节里嚎叫着举行仪式。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['dʒibəz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['mʌtərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

The	wind	gibbers	with	Their	voices	,	and	the	earth	mutters	with	Their
这	风	胡言乱语	和	他们的	声音	,	和	这	地球	低声嘟囔	和	他们的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

风中传来他们的声音，大地传来他们的意识。

[ðeɪ] [bend] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

They	bend	the	forest	and	crush	the	city	,
他们	弯曲	这	森林	和	压碎	这	城市	,

他们扭曲森林，摧毁城市。

[jet] [meɪ] [nɑːt] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['sɪti] [bɪ'hoʊld] [ðə; ðɪ] [hænd] [ðæt] [smaɪts] .

yet	may	not	forest	or	city	behold	the	hand	that	smites	.
然而	可能	不是	森林	或者	城市	看哪	这	手	那	打击	.

然而，森林或城市或许都看不到那毁灭之手。

[kædəθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [koʊld] [weɪst] [hæθ] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn] [noʊz] [kædəθ] ?

Kadath	in	the	cold	waste	hath	known	Them	,	and	what	man	knows	Kadath	?
卡达斯	在	这	寒冷的	浪费	有	已知	他们	,	和	什么	男人	知道	卡达斯	?

卡达斯在寒冷的荒原中认识他们，而谁又认识卡达斯呢?

[ðə; ðɪ] [aɪs] ['dezərt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [ailz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊld] [stoʊnz]

The	ice	desert	of	the	South	and	the	sunken	isles	of	Ocean	hold	stones
这	冰	沙漠	的	这	南	和	这	凹陷	岛屿	的	海洋	抓住	石头

[wer'ɑːn] [ðer; ðər] [siːl] [ɪz] [ɛn'greɪvən] ,

whereon	Their	seal	is	engraven	,
其中	他们的	海豹	是	雕刻	,

南方的冰原和海洋的沉没岛屿上，散落着刻有他们印章的石头。

[bʌt; bət] [huː] [hæθ] [siːn] [ðə; ðɪ] [diːp] ['froʊz(ə)n] ['sɪti] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [siːld] ['taʊər] [lɔːŋ] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ]

but	who	hath	seen	the	deep	frozen	city	or	the	sealed	tower	long	garlanded	with
但	WHO	有	已见	这	深的	冷冻	城市	或者	这	密封	塔	长的	挂满花环	和

['siːwiːd] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] ?

seaweed	and	barnacles	?
海藻	和	藤壶	?

但谁见过那座冰封的城市，或是那座被海藻和藤壶环绕的封闭高塔呢?

[greɪt] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] , [jet] [kæn; kən] [hiː; hi] [spaɪ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] ['dɪmli] .

Great	Cthulhu	is	Their	cousin	,	yet	can	he	spy	Them	only	dimly	.
伟大的	克苏鲁	是	他们的	表哥	,	然而	能	他	间谍	他们	仅有的	依稀	.

伟大的克苏鲁是他们的表亲，但他只能隐约看到他们。

[ʃʌb] - ['nɪgərˌrɑːθ] !

Iä	Shub	-	Niggurath	!
雅	舒布	-	尼古拉丝	!

伊亚·舒布·尼古拉丝!

[æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] .

As	a	foulness	shall	ye	know	Them	.
作为	一个	纠缠	将	是的	知道	他们	.

你们必将他们视为污秽。

[ðer; ðər][hænd][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] , [jet] [ji:; ji] [si:] [ðem; ðəm][nɑ:t] ;

Their	hand	is	at	your	throats	,	yet	ye	see	Them	not	;
他们的	手	是	在	你的	喉咙	，	然而	是的	看	他们	不是	；

他们的手正掐着你们的喉咙，你们却看不见他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪz]['i:v(ə)n][wʌn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɑ:rdɪd] ['θreʃhoʊld] .

and	Their	habitation	is	even	one	with	your	guarded	threshold	.
和	他们的	居住地	是	甚至	一	和	你的	守卫	临界点	.

他们的居所甚至与你戒备森严的门槛融为一体。

[jɒg] - ['soʊθɑ:θ][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wer'baɪ] [ðə; ði] [sfiəz] [mi:t] .

Yog	-	Sothoth	is	the	key	to	the	gate	,	whereby	the	spheres	meet	.
瑜伽	-	索托斯	是	这	钥匙	到	这	门	，	由此	这	球体	见面	.

尤格-索托斯是连接各个球体的门户之钥。

[mæn] [ru:lz] [naʊ] [wer] [ðeɪ] [ru:ld] [wʌns] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [ru:l] [wer] [mæn] [ru:lz] [naʊ] .

Man	rules	now	where	They	ruled	once	;	They	shall	soon	rule	where	man	rules	now	.
男人	规则	现在	在哪里	他们	裁决	一次	；	他们	将	很快	规则	在哪里	男人	规则	现在	.

如今人类统治着他们曾经统治的地方；不久之后，他们将统治人类现在统治的地方。

['æftər] ['sʌmər] [ɪz]['wɪntər] , [ænd; ənd]['æftər]['wɪntər] ['sʌmər] .

After	summer	is	winter	,	and	after	winter	summer	.
后	夏天	是	冬天	，	和	后	冬天	夏天	.

夏天之后是冬天，冬天之后是夏天。

[ðeɪ] [weɪt]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [reɪn] [ə'gen] .

They	wait	patient	and	potent	,	for	here	shall	They	reign	again	.
他们	等待	病人	和	强效	，	为了	这里	将	他们	在位	再次	.

他们耐心而强大地等待着，因为他们将再次统治这里。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,

Dr	.	Armitage	,
博士	.	阿米蒂奇	,

阿米蒂奇博士

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ]

associating	what	he	was	reading	with	what	he	had	heard	of	Dunwich
关联	什么	他	曾是	阅读	和	什么	他	有	听到	的	敦威治

[ænd; ənd][ɪts] ['bru:dɪŋ] ['prezənsiz] ,

and	its	brooding	presences	,
和	它是	沉思	存在	,

他将自己读到的内容与他听说的关于敦威治及其阴森氛围的种种传闻联系起来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wilbə] ['weɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪm] ,

and	of	Wilbur	Whateley	and	his	dim	,
和	的	威尔伯	惠特利	和	他的	暗淡	,

还有威尔伯·惠特利和他那黯淡的，

['hɪdiəs] ['ɔ:rə] [ðæt] [stretʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['du:biəs] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['prɑ:bəb(ə)l]

hideous	aura	that	stretched	from	a	dubious	birth	to	a	cloud	of	probable
可怕	灵气	那	拉伸	从	一个	可疑	出生	到	一个	云	的	可能

['mætrɪsaɪd] ,

matricide	,
弑母	,

从可疑的出身到疑似弑母的阴影，笼罩着一种可怕的气息。

[felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] [koʊld]

felt	a	wave	of	fright	as	tangible	as	a	draft	of	the	tomb's	cold
毛毡	一个	海浪	的	惊吓	作为	有形	作为	一个	草稿	的	这	墓穴的	寒冷的

[k'læmɪnəs] .

clamminess	.
湿冷	.

一股恐惧感扑面而来，如同墓穴中冰冷潮湿的气息扑面而来。

[ðə; ði] [bent] , ['goʊtɪʃ] ['dʒaɪənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['plænɪt] [ɔːr]

The	bent	,	goatish	giant	before	him	seemed	like	the	spawn	of	another	planet	or
这	弯曲	,	山羊般的	巨大的	前	他	似乎	喜欢	这	生成	的	其他	行星	或者

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ;

dimension	;
方面	;

他面前那个弯腰驼背、长着山羊脸的巨人，仿佛是来自另一个星球或维度的产物；

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

like	something	only	partly	of	mankind	,
喜欢	某物	仅有的	部分	的	人类	,

就像某种只部分属于人类的东西，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [tuː; tə] [blæk] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['entəti] [ðæt] [stretʃ] [laɪk] ['taɪtn]

and	linked	to	black	gulfs	of	essence	and	entity	that	stretch	like	titan
和	链接	到	黑色的	海湾	的	本质	和	实体	那	拉紧	喜欢	泰坦

['fæntæzəmz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [sfiəz] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['mætər] ,

fantasms	beyond	all	spheres	of	force	and	matter	,
幻想	超过	全部	球体	的	力量	和	事情	,

并与延伸至所有力与物质领域之外的、如同泰坦幻影般的黑色本质与实体深渊相连，

[speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

space	and	time	.
空间	和	时间	.

空间和时间。

['prez(ə)ntli] ['wilbə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ,

Presently	Wilbur	raised	his	head	and	began	speaking	in	that	strange	,
目前	威尔伯	提高	他的	头	和	开始	请讲	在	那	奇怪的	,

这时，威尔伯抬起头，开始用那种奇怪的语言说话。

['rezənənt] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [saʊnd] - [prə'djʊsɪŋ] ['ɔrgənz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rʌn]

resonant	fashion	which	hinted	at	sound	-	producing	organs	unlike	the	run
共振	时尚	哪个	暗示	在	声音	-	生产	器官	与此不同	这	跑步

[ʌv; əv] ['mæn'kaɪndz] .

of	mankind's	.
的	人类的	.

共鸣时尚暗示着与人类普遍拥有的发声器官不同的声音产生机制。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bʊk] [hoʊm] .

"	Mr	.	Armitage	,	"	he	said	,	"	I	calc'late	I've	got	to	take	that	book	home	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	"	他	说	,	"	我	-	我已经	得到	到	拿	那	书	家	.

"阿米蒂奇先生，"他说，"我想我得把那本书带回家。"

[ðeɪz] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

They's	things	in	it
他们是	事物	在	它

里面有东西

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪt] [hɪr] ,

I've	got	to	try	under	sarten	conditions	that	I	can't	git	here	,
我已经	得到	到	尝试	在下面	萨滕	状况	那	我	不能	git	这里	,

我必须尝试在特殊条件下进行，而我在这里无法做到。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [sɪn] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [red] - [teɪp] [ruːl] [hoʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] .

an	'	it	'	ud	be	a	mortal	sin	to	let	a	red	-	tape	rule	hold	me	up	.
一个	-	它	-	ud	是	一个	凡人	罪	到	让	一个	红色的	-	磁带	规则	抓住	我	向上	.

让繁文缛节阻碍我，简直是不可饶恕的罪过。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] , [æn; ən] - [aɪl] [swɑːr] [ðeɪ] -

Let	me	take	it	along	,	sir	,	an	'	I'll	swar	they	wun't
让	我	拿	它	沿着	,	先生	,	一个	-	患病的	斯瓦尔	他们	-

让我带上它吧，先生，我保证他们不会.....

['noʊbɑ:di] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

nobody	**know**	**the**	**difference**	**.**
无人	知道	这	不同之处	.

没人知道区别。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ki:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	**dun't**	**need**	**to**	**tell**	**ye**	**I'll**	**take**	**good**	**keer**	**of**	**it**	**.**
我	不要	需要	到	告诉	是的	患病的	拿	好的	基尔	的	它	.

不用我说你也知道，我会好好保管的。

[ˌaɪ 'ti:] [-] [ˌem 'i:] [ðæt] [pʊt] [ðɪs] [di:] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . . . .

It	**wa'n't**	**me**	**that**	**put**	**this**	**Dee**	**copy**	**in**	**the**	**shape**	**it**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	想	我	那	放	这	迪	复制	在	这	形状	它	是	.	.	.	.

把这本迪伊的复制品弄成现在这个样子，不是我干的……

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fɜ:rm][dɪ'naɪəl][ɑ:n][ðə; ði][laɪ'brɛriənz] [feɪs] ,

"	**He**	**stopped**	**as**	**he**	**saw**	**firm**	**denial**	**on**	**the**	**librarian's**	**face**	**,**
"	他	停止	作为	他	锯	公司	拒绝	在	这	图书管理员的	脸	,

“他看到图书管理员脸上坚决否认的表情，便停了下来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊtɪʃ] [fitʃər] [gru:] ['kræfti] .

and	**his**	**own**	**goatish**	**features**	**grew**	**crafty**	**.**
和	他的	自己的	山羊般的	特征	生长	狡猾	.

他那山羊般的容貌也变得狡猾起来。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [hæf] ['redi] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [wʌt] [pɑ:rts][hi:; hi]

Armitage	**,**	**half**	**ready**	**to**	**tell**	**him**	**he**	**might**	**make**	**a**	**copy**	**of**	**what**	**parts**	**he**
阿米蒂奇	,	一半	准备好	到	告诉	他	他	可能	制作	一个	复制	的	什么	部分	他

['ni:dɪd] ,

needed	**,**
需要	,

阿米蒂奇几乎就要告诉他，他可以复制他需要的零件了。

[θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪm'self] .

thought	**suddenly**	**of**	**the**	**possible**	**consequences**	**and**	**checked**	**himself**	**.**
想法	突然	的	这	可能的	结果	和	已检查	他自己	.

他突然想到可能造成的后果，便约束住了自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sʌtʃ]

There	**was**	**too**	**much**	**responsibility**	**in**	**giving**	**such**	**a**	**being**	**the**	**key**	**to**	**such**
那里	曾是	也	很多	责任	在	给予	这样的	一个	存在	这	钥匙	到	这样的

['blæsfəməs] ['aʊtər] [sfiəz] .

blasphemous	**outer**	**spheres**	**.**
亵渎神明	外	球体	.

把通往如此亵渎神灵的外层世界的钥匙交给这样一个存在，责任太大了。

['weɪtli] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ['laɪtli] .

Whateley	**saw**	**how**	**things**	**stood**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**answer**	**lightly**	**.**
惠特利	锯	如何	事物	站立	,	和	尝试	到	回答	轻轻	.

惠特利看清了事情的现状，试图轻松地回答。

" ['wɔl] , [ɔ:l] [raɪt] , [ˌi:'ɛf][ji:; ji] [fi:l] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Wal**	**,**	**all**	**right**	**,**	**ef**	**ye**	**feel**	**that**	**way**	**abaout**	**it**	**.**
"	沃尔	,	全部	正确的	,	ef	是的	感觉	那	方式	关于	它	.

“沃尔，好吧，如果你对此有那种感觉的话。”

['meɪbi] ['hɑ:rvərd] - [bi:; bi][soʊ] ['fʌsi] [æz; əz] [ju:] [bi:; bi] .

Maybe	**Harvard**	**wun't**	**be**	**so**	**fussy**	**as**	**yew**	**be**	**.**
或许	哈佛大学	-	是	所以	挑剔的	作为	紫杉	是	.

或许哈佛不会像你这么挑剔。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , ['stu:pɪŋ]

"	And	without	saying	more	he	rose	and	strode	out	of	the	building	,	stooping
"	和	没有	说	更多的	他	玫瑰	和	大步走	出去	的	这	建筑	,	弯腰

[æt; ət] [i:tʃ] ['dɔ:rweɪ] .

at	each	doorway	.
在	每个	门口	.

“他一言不发地起身，大步走出大楼，每到一个门口都弯下腰。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [jelpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɑ:tʃdɔ:g] ,

Armitage	heard	the	savage	yelping	of	the	great	watchdog	,
阿米蒂奇	听到	这	野蛮的	尖叫	的	这	伟大的	监督机构	,

阿米蒂奇听到了那条伟大的看门狗发出的凄厉的吠叫声。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] - [gə'rɪlə] - [laɪk] [loʊp] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kæmpəs]

and	studied	Whateley's	gorilla	-	like	lope	as	he	crossed	the	bit	of	campus
和	研究	-	大猩猩	-	喜欢	洛珀	作为	他	交叉	这	少量	的	校园

['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

visible	from	the	window	.
可见的	从	这	窗户	.

然后观察着惠特利像大猩猩一样大步走过从窗户可以看到的那片校园。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ,

He	thought	of	the	wild	tales	he	had	heard	,
他	想法	的	这	荒野	故事	他	有	听到	,

他想起了自己听过的那些离奇故事，

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['sʌndeɪ] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzər] ; [ði:z] [θɪŋz] ,

and	recalled	the	old	Sunday	stories	in	the	Advertiser	;	these	things	,
和	召回	这	老的	星期日	故事	在	这	广告商	;	这些	事物	,

并回忆起以前《广告报》上的周日故事；这些事，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dʌnɪtʃ] ['rʌstɪks] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɝz]

and	the	lore	he	had	picked	up	from	Dunwich	rustics	and	villagers
和	这	知识	他	有	挑选	向上	从	敦威治	乡村	和	村民们

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] .

during	his	one	visit	there	.
期间	他的	一	访问	那里	.

以及他在唯一一次到访敦威治期间，从当地村民和乡民那里收集到的传说故事。

[ˌʌn'si:n] [θɪŋz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌv; əv] [traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ɜ:rθ] — [rʌʃt]

Unseen	things	not	of	earth	—	or	at	least	not	of	tri	-	dimensional	earth	—	rushed
看不见	事物	不是	的	地球	—	或者	在	至少	不是	的	三	-	维度	地球	—	匆忙

['fetɪd] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [θru:] [nu:] ['ɪŋgləndz] [glen] ,

fetid	and	horrible	through	New	England's	glens	,
恶臭	和	可怕	通过	新的	英格兰的	格伦斯	,

看不见的、非地球的——或者至少非三维地球的——东西散发着恶臭和恐怖，席卷了新英格兰的峡谷。

[ænd; ənd] [bru:did] [əb'si:nli] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .

and	brooded	obscenely	on	the	mountain	tops	.
和	沉思	淫秽地	在	这	山	最高额	.

在山顶上猥亵地沉思。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] .

Of	this	he	had	long	felt	certain	.
的	这	他	有	长的	毛毡	肯定	.

对此他一直深信不疑。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [kloʊz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	he	seemed	to	sense	the	close	presence	of	some	terrible	part	of	the
现在	他	似乎	到	感觉	这	关闭	在场	的	一些	糟糕的	部分	的	这

[inˈtruːdiŋ] ['hɔːrər] ,

intruding	horror	,
入侵	恐怖	,

现在他似乎感觉到某种可怕的入侵者就在附近。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [glɪmps] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [æd'væns] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

and	to	glimpse	a	hellish	advance	in	the	black	dominion	of	the	ancient
和	到	一瞥	一个	地狱般的	进步	在	这	黑色的	统治权	的	这	古老的

[ænd; ənd] [wʌns] ['pæsɪv] ['naɪtmer] .

and	once	passive	nightmare	.
和	一次	被动的	恶梦	.

并瞥见了古老而曾经被动的噩梦在黑暗领域中可怕的进展。

[hiː; hi] [lɔkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌnɛkɹəˈnɑmɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

He	locked	away	the	Necronomicon	with	a	shudder	of	disgust	,
他	已锁定	离开	这	《死灵之书》	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	,

他厌恶地颤抖着，将《死灵之书》锁了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈhoʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪəbl] [stentʃ] .

but	the	room	still	reeked	with	an	unholy	and	unidentifiable	stench	.
但	这	房间	仍然	臭气熏天	和	一个	不圣洁的	和	无法识别	恶臭	.

但房间里仍然弥漫着一股令人作呕、无法辨认的恶臭。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] .

"	As	a	foulness	shall	ye	know	them	,	"	he	quoted	.
"	作为	一个	纠缠	将	是的	知道	他们	,	"	他	引	.

“你们必将认出他们如同污秽，”他引用道。

[jes] — [ðə; ði] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Yes	—	the	odor	was	the	same	as	that	which	had	sickened	him	at	the
是的	—	这	气味	曾是	这	相同的	作为	那	哪个	有	恶心	他	在	这

['weɪtli] ['fɑːrmhaʊs] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Whateley	farmhouse	less	than	three	years	before	.
惠特利	农家	较少的	比	三	年	前	.

是的——这气味和不到三年前在惠特利农舍让他感到恶心的气味一模一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wilbə] , ['goʊtɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] , [wʌns] [ə'gen] ,

He	thought	of	Wilbur	,	goatish	and	ominous	,	once	again	,
他	想法	的	威尔伯	,	山羊般的	和	不祥的	,	一次	再次	,

他又一次想起了威尔伯，那只山羊似的、不祥的模样。

[ænd; ənd] [læft] ['mɑːkɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ruːməz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] .

and	laughed	mockingly	at	the	village	rumors	of	his	parentage	.
和	笑了	嘲讽地	在	这	村庄	谣言	的	他的	亲子关系	.

他嘲笑村里关于他身世的传言。

" ['ɪnbriːdɪŋ] ?

"	Inbreeding	?
"	近亲繁殖	?

近亲繁殖?

" ['ɑːrmɪtɪdʒ] ['mʌtəd] [hæf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Armitage	muttered	half	aloud	to	himself	.
"	阿米蒂奇	低声说道	一半	大声	到	他自己	.

阿米蒂奇低声自语道。

" [greɪt] [gɑːd] , [wʌt] ['sɪmpltən] !

"	Great	God	,	what	simpletons	!
"	伟大的	上帝	,	什么	傻瓜	!

“我的天啊，这些蠢货！”

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['ɑːrθər] ['mækənz] [greɪt] [gɑːd][pæn]
Show **them** **Arthur** **Machen's** **Great** **God** **Pan**
展示 他们 亚瑟 麦肯的 伟大的 上帝 平底锅

给他们看看亚瑟·梅钦的《伟大的潘神》

[ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dʌnɪtʃ] ['skænd(ə)l] !
and **they'll** **think** **it** **a** **common** **Dunwich** **scandal** **!**
和 他们会 思考 它 一个 常见的 敦威治 丑闻 !

他们会认为这是一起普通的敦威治丑闻!

[bʌt; bət] [wʌt] [θɪŋ] — [wʌt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ʃeɪpləs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ɔːr] [ɔːf] [ðɪs] [θriː] -
But **what** **thing** **—** **what** **cursed** **shapeless** **influence** **on** **or** **off** **this** **three** **-**
但 什么 事物 — 什么 被诅咒的 无形 影响 在 或者 离开 这 三 -
[dɪ'menʃ(ə)n; daɪ-] [ɜːrθ] — [wʌz; wəz] ['wilbə] - ['fɑːðər] ?
dimensioned **earth** **—** **was** **Wilbur** **Whateley's** **father** **?**
尺寸 地球 — 曾是 威尔伯 - 父亲 ?

但是，威尔伯·惠特利的父亲究竟是什么？究竟是什么诅咒般的、无形的、影响着这个三维地球内外的事物?

[bɔːrn][ɑːn]['kændlməs] — [naɪn] [mʌnθs] ['æftər] [meɪ] [iːv] [ʌv; əv] - ,
Born **on** **Candlemas** **—** **nine** **months** **after** **May** **Eve** **of** **1912** **,**
出生 在 圣烛节 — 九 几个月 后 可能 前夕 的 - ,

出生于圣烛节——1912年5月31日（五月前夜）后的九个月。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [ɜːrθ] ['nɔɪzɪz] [riːtʃt] [klɪr] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] — [wʌt] [wɔːkt]
when **the** **talk** **about** **the** **queer** **earth** **noises** **reached** **clear** **to** **Arkham** **—** **what** **walked**
什么时候 这 讲话 关于 这 酷儿 地球 噪音 达到 清除 到 阿卡姆 — 什么 步行
[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [meɪ] [naɪt] ?
on **the** **mountains** **that** **May** **Night** **?**
在 这 山脉 那 可能 夜晚 ?

当关于地球发出怪异声音的谈话传到阿卡姆时——五月之夜，究竟是什么在山上行走?

[wʌt] [ruːdməz] ['hɔːrər] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hæf] - ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
What **Roodmas** **horror** **fastened** **itself** **on** **the** **world** **in** **half** **-** **human** **flesh** **and** **blood** **?**
什么 鲁德马斯 恐怖 系紧 本身 在 这 世界 在 一半 - 人类 肉 和 血 ?

圣诞恐怖究竟以半人半兽的血肉之躯附身于世间?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːks] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [set] [ə'baʊt][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
" **During** **the** **ensuing** **weeks** **Dr** **.** **Armitage** **set** **about** **to** **collect** **all** **possible**
" 期间 这 随后 周 博士 . 阿米蒂奇 放 关于 到 收集 全部 可能的
['deɪtə][ɑːn] ['wilbə] ['weɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['prezənsiz] [ə'raʊnd] ['dʌnɪtʃ] .
data **on** **Wilbur** **Whateley** **and** **the** **formless** **presences** **around** **Dunwich** **.**
数据 在 威尔伯 惠特利 和 这 无形 存在 大约 敦威治 .

"在接下来的几周里，阿米蒂奇博士开始收集有关威尔伯·惠特利和邓威治周围无形存在的所有可能数据。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔtən, 'haʊtən][ʌv; əv] ['eɪlzbəri] ,
He **got** **in** **communication** **with** **Dr** **.** **Houghton** **of** **Aylesbury** **,**
他 得到 在 沟通 和 博士 . 霍顿 的 艾尔斯伯里 ,

他与艾尔斯伯里的霍顿博士取得了联系。

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [oʊld] ['weɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] ,
who **had** **attended** **Old** **Whateley** **in** **his** **last** **illness** **,**
WHO 有 参加 老的 惠特利 在 他的 最后的 疾病 ,

他生前最后一次生病时曾去奥尔德·惠特利教堂就诊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

敦威治恐怖事件(The Dunwich horror)
第2/3页

[ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz][læst][wɜːrdz][æz; əz]
and 和 **found** 成立 **much** 很多 **to** 到 **ponder** 思考 **over** 超过 **in** 在 **the** 这 **grandfather's** 祖父的 **last** 最后的 **words** 字 **as** 作为
['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
quoted 引 **by** 经过 **the** 这 **physician** 医生 **.** .

医生引述祖父的遗言，从中发现了许多值得深思的地方。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dʌnɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] ;
A 一个 **visit** 访问 **to** 到 **Dunwich** 敦威治 **Village** 村庄 **failed** 失败的 **to** 到 **bring** 带来 **out** 出去 **much** 很多 **that** 那 **was** 曾是 **new** 新的 **;** ;

参观敦威治村并没有发现什么新东西;

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] ['wilbə] [hæd; həd]
but 但 **a** 一个 **close** 关闭 **survey** 民意调查 **of** 的 **the** 这 **Necronomicon** 《死灵之书》 **,** , **in** 在 **those** 那些 **parts** 部分 **which** 哪个 **Wilbur** 威尔伯 **had** 有
[sɔːt] [soʊ]['ævɪdli] ,
sought 寻求 **so** 所以 **avidly** 热情地 **,** ,

但是，仔细查阅《死灵之书》，特别是威尔伯一直热切寻找的那些部分，

[siːmd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] , ['meθədz] ,
seemed 似乎 **to** 到 **supply** 供应 **new** 新的 **and** 和 **terrible** 糟糕的 **clues** 线索 **to** 到 **the** 这 **nature** 自然 **,** , **methods** 方法 **,** ,

似乎为性质、方法等方面提供了新的、可怕的线索，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['iːv(ə)l][soʊ] ['veɪgli] ['θretnɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt] .
and 和 **desires** 欲望 **of** 的 **the** 这 **strange** 奇怪的 **evil** 邪恶的 **so** 所以 **vaguely** 依稀 **threatening** 威胁 **this** 这 **planet** 行星 **.** .

以及那股隐隐威胁着这个星球的神秘邪恶力量的欲望。

[tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [lɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə]
Talks 会谈 **with** 和 **several** 一些 **students** 学生 **of** 的 **archaic** 古老的 **lore** 知识 **in** 在 **Boston** 波士顿 **,** , **and** 和 **letters** 信件 **to** 到
['meni] ['ʌðər] ['elsˌwer] ,
many 许多 **others** 其他的 **elsewhere** 别处 **,** ,

与波士顿几位研究古代文学的学生进行了交流，并给其他地方的许多学生写了信。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [pæst] ['sloʊli] [θruː] ['verid] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]
gave 给予 **him** 他 **a** 一个 **growing** 生长 **amazement** 惊愕 **which** 哪个 **passed** 通过了 **slowly** 缓慢地 **through** 通过 **varied** 多种多样 **degrees** 学位 **of** 的
[ə'lɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['riːəli] [ə'kjuːt]['spɪrɪtʃuəl] [fɪr] .
alarm 警报 **to** 到 **a** 一个 **state** 状态 **of** 的 **really** 真的 **acute** 急性 **spiritual** 精神 **fear** 害怕 **.** .

这让他越来越感到惊讶，这种惊讶慢慢地从不同程度的惊恐转变为一种真正强烈的精神恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [druː] [ɑːn][hiː; hi] [felt] ['dɪmli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]
As 作为 **the** 这 **summer** 夏天 **drew** 画 **on** 在 **he** 他 **felt** 毛毡 **dimly** 依稀 **that** 那 **something** 某物 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **about** 关于
[ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪskə'tɒnɪk] ['væli] ,
the 这 **lurking** 潜伏 **terrors** 恐怖 **of** 的 **the** 这 **upper** 上 **Miskatonic** 米斯卡托尼克 **valley** 谷 **,** ,

随着夏季的临近，他隐约觉得应该对米斯卡托尼克河谷上游潜伏的恐怖采取一些措施。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrld][æz; əz] ['wilbə]
and **about** **the** **monstrous** **being** **known** **to** **the** **human** **world** **as** **Wilbur**
和 关于 这 滔天 存在 已知 到 这 人类 世界 作为 威尔伯
['weɪtli] . [sɪks]
Whateley **.** **6**
惠特利 . 6

还有关于人类世界所知的那个名叫威尔伯·惠特利的怪物。6

[ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['hɔːrər] [ɪt'self] [keɪm] [bɪ'twiːn] ['læməs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks][ɪn] - ,
The **Dunwich** **horror** **itself** **came** **between** **Lammas** **and** **the** **equinox** **in** **1928** **,**
这 敦威治 恐怖 本身 来了 之间 拉马斯节 和 这 春分 在 - ,

敦威治恐怖袭击事件发生在1928年拉马斯节和春分之间。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ɪts] ['mɑːnstrəs] ['proʊlɔːg]
and **Dr** **.** **Armitage** **was** **among** **those** **who** **witnessed** **its** **monstrous** **prologue**
和 博士 . 阿米蒂奇 曾是 之中 那些 WHO 目击者 它是 滔天 序幕
.
:
.

阿米蒂奇博士是目睹了这场可怕序幕的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , ['miːnwaɪl] , [ʌv; əv] - [groʊ'tesk] [trɪp][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He **had** **heard** **,** **meanwhile** **,** **of** **Whateley's** **grotesque** **trip** **to** **Cambridge** **,**
他 有 听到 , 同时 , 的 - 怪诞 旅行 到 剑桥 ,

与此同时，他听说了惠特利那次荒诞的剑桥之行。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɔːr]['kɑːpi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [æt; ət]
and **of** **his** **frantic** **efforts** **to** **borrow** **or** **copy** **from** **the** **Necronomicon** **at**
和 的 他的 疯狂的 努力 到 借 或者 复制 从 这 《死灵之书》 在
[ðə; ði] ['wɪdiːnɚ] ['laɪbreri] .
the **Widener** **Library** **.**
这 威德纳 图书馆 .

以及他疯狂地试图从威德纳图书馆借阅或抄录《死灵之书》。

[ðoʊz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
Those **efforts** **had** **been** **in** **vain** **,**
那些 努力 有 到过 在 徒劳 ,

这些努力都白费了。

[sɪns] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ɔːl][laɪb'reərɪənz]
since **Armitage** **had** **issued** **warnings** **of** **the** **keenest** **intensity** **to** **all** **librarians**
自从 阿米蒂奇 有 发布 警告 的 这 最热衷 强度 到 全部 图书管理员
['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['vɑːljəm] .
having **charge** **of** **the** **dreaded** **volume** **.**
拥有 收费 的 这 令人恐惧的 体积 .

因为阿米蒂奇曾以极其强烈的语气向所有负责保管这本可怕书籍的图书馆员发出警告。

['wilbə] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːkɪŋli] ['nɜːrvəs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
Wilbur **had** **been** **shockingly** **nervous** **at** **Cambridge** **;** **anxious** **for** **the** **book** **,**
威尔伯 有 到过 令人震惊地 紧张的 在 剑桥 ; 焦虑的 为了 这 书 ,

威尔伯在剑桥时异常紧张；他急切地盼望着这本书的出版。

[jet] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] ,
yet **almost** **equally** **anxious** **to** **get** **home** **again** **,**
然而 几乎 同样地 焦虑的 到 得到 家 再次 ,

然而，他们也同样渴望回家。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] .
as **if** **he** **feared** **the** **results** **of** **being** **away** **long** **.**
作为 如果 他 害怕 这 结果 的 存在 离开 长的 .

仿佛他害怕长时间离开会带来什么后果。

['ɜ:rli] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ðə; ði][hæf] - [ɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] [dɪ'veləpt] ,

Early	in	August	the	half	-	expected	outcome	developed	,
早期的	在	八月	这	一半	-	预期的	结果	发达	,

八月初，事情的发展基本符合预期。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

and	in	the	small	hours	of	the	third	Dr	.	Armitage	was	awakened
和	在	这	小的	小时	的	这	第三	博士	.	阿米蒂奇	曾是	觉醒

['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ,

suddenly	by	the	wild	,
突然	经过	这	荒野	,

在三月的凌晨，阿米蒂奇博士突然被狂野的……惊醒。

[fɪrs] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɑ:tʃdɔ:g] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kæmpəs] .

fierce	cries	of	the	savage	watchdog	on	the	college	campus	.
凶猛的	哭泣	的	这	野蛮的	监督机构	在	这	大学	校园	.

大学校园里凶猛的看门狗发出凄厉的嚎叫。

[di:p] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] , [hæf] - [mæd] [graulz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [kən'tɪnju:d] ; ['ɔ:lweɪz]

Deep	and	terrible	,	the	snarling	,	half	-	mad	growls	and	barks	continued	;	always
深的	和	糟糕的	,	这	咆哮	,	一半	-	疯狂的	咆哮	和	树皮	持续	;	总是

[ɪn] ['maʊntɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,

in	mounting	volume	,
在	安装	体积	,

低沉而可怕的咆哮声和狂吠声持续不断，音量也越来越大。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəsli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:zɪz] .

but	with	hideously	significant	pauses	.
但	和	极其可怕	重要的	停顿	.

但其中穿插着意味深长的停顿。

[ðen] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [θroʊt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m]

Then	there	rang	out	a	scream	from	a	wholly	different	throat	—	such	a	scream
然后	那里	响铃	出去	一个	尖叫	从	一个	完全	不同的	喉	—	这样的	一个	尖叫

[æz; əz] [raʊzd] [hæf][ðə; ði] ['sli:pɚz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkəm] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ðer; ðər] [dri:mz] ['evər]

as	roused	half	the	sleepers	of	Arkham	and	haunted	their	dreams	ever
作为	唤醒	一半	这	卧铺	的	阿卡姆	和	闹鬼的	他们的	梦境	曾经

['æftərwərd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

afterward	—	such	a	scream	as	could	come	from	no	being	born	of	earth	,
之后	—	这样的	一个	尖叫	作为	可以	来	从	不	存在	出生	的	地球	,

然后，从完全不同的喉咙里传来一声尖叫——这尖叫惊醒了阿卡姆一半的沉睡者，并永远萦绕在他们的梦中——这尖叫绝不可能出自任何尘世生灵之口。

[ɔ:r] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

or	wholly	of	earth	.
或者	完全	的	地球	.

或完全由泥土构成。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] ['heɪsnd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lɔ:n]

Armitage	hastened	into	some	clothing	and	rushed	across	the	street	and	lawn
阿米蒂奇	加快	进入	一些	衣服	和	匆忙	穿过	这	街道	和	草地

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

to	the	college	buildings	,
到	这	大学	建筑物	,

阿米蒂奇匆匆穿好衣服，穿过街道和草坪，朝学院建筑群跑去。

[sɔ:] [ðæt] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

saw	that	others	were	ahead	of	him	;
锯	那	其他的	是	前方	的	他	;

他看到其他人走在前面；

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər] - [ə'lɑːrm] [stɪl] [ʃrɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	heard	the	echoes	of	a	burglar	-	alarm	still	shrilling	from	the	library	.
和	听到	这	回声	的	一个	窃贼	-	警报	仍然	尖锐的	从	这	图书馆	.

我听到图书馆里仍然传来刺耳的防盗警报声。

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] [blæk] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

An	open	window	showed	black	and	gaping	in	the	moonlight	.
一个	打开	窗户	显示	黑色的	和	张开的	在	这	月光	.

月光下，一扇敞开的窗户透出漆黑的缝隙。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] ['entrəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd]

What	had	come	had	indeed	completed	its	entrance	;	for	the	barking	and
什么	有	来	有	的确	完全的	它是	入口	;	为了	这	叫声	和

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ,

the	screaming	,
这	尖叫	,

已经到来的事物确实已经完全进入了这个世界；因为犬吠声和尖叫声，

[naʊ] [fæst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪkst] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [prə'siːdid] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]

now	fast	fading	into	a	mixed	low	growling	and	moaning	,	proceeded	unmistakably
现在	快速地	褪色	进入	一个	混合	低的	咆哮	和	呻吟	,	继续	毫无疑问

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

现在声音迅速减弱，变成低沉的咆哮声和呻吟声，毫无疑问是从内部传来的。

[sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ]

Some	instinct	warned	Armitage	that	what	was	taking	place	was	not	a	thing
一些	本能	警告	阿米蒂奇	那	什么	曾是	采取	地方	曾是	不是	一个	事物

[fɔːr; fər] ['ʌn'fɔːtifaid] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

for	unfortified	eyes	to	see	,
为了	未加固的	眼睛	到	看	,

阿米蒂奇的直觉告诉他，眼前发生的一切，不是普通人能够看到的。

[soʊ][hiː; hi] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl]

so	he	brushed	back	the	crowd	with	authority	as	he	unlocked	the	vestibule
所以	他	刷过	后退	这	人群	和	权威	作为	他	已解锁	这	前厅

[dɔːr] .

door	.
门	.

于是他威严地驱散了人群，打开了门厅的门。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [sɔː] [prə'fesər] ['wɔrən] [raɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['frænsɪs]['mɔːrgən] ,

Among	the	others	he	saw	Professor	Warren	Rice	and	Dr	.	Francis	Morgan	,
之中	这	其他的	他	锯	教授	沃伦	米	和	博士	.	弗朗西斯	摩根	,

他还见到了沃伦·赖斯教授和弗朗西斯·摩根博士等其他人。

[men][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] ;

men	to	whom	he	had	told	some	of	his	conjectures	and	misgivings	;
男人	到	谁	他	有	讲述	一些	的	他的	猜想	和	疑虑	;

他曾向一些人倾诉过自己的一些猜想和疑虑；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

and	these	two	he	motioned	to	accompany	him	inside	.
和	这些	二	他	示意	到	陪伴	他	里面	.

他示意这两个人跟他一起进去。

[ðə; ði]['ɪnwərd] [saʊndz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] , [droʊnɪŋ] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

The	inward	sounds	,	except	for	a	watchful	,	droning	whine	from	the	dog	,
这	向内	声音	,	除了	为了	一个	警惕	,	无人机	抱怨	从	这	狗	,

除了狗警惕而低沉的呜咽声之外，屋内一片寂静。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt][səb'saidid] ;

had	by	this	time	quite	subsided	;
有	经过	这	时间	相当	平静下来	;

此时已经基本平息了;

[bʌt; bət] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [naʊ] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]

but	Armitage	now	perceived	with	a	sudden	start	that	a	loud	chorus	of
但	阿米蒂奇	现在	感知	和	一个	突然	开始	那	一个	大声	合唱	的

['wɪpərwɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['dæmnəbli] ['rɪðmɪkl] ['paɪpɪŋ] ,

whippoorwills	among	the	shrubbery	had	commenced	a	damnably	rhythmical	piping	,
夜鹰	之中	这	灌木	有	开始	一个	该死的	有节奏的	管道	,

但阿米蒂奇突然意识到，灌木丛中一群夜鹰发出了一阵响亮的、有节奏的鸣叫声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

as	if	in	unison	with	the	last	breath	of	a	dying	man	.
作为	如果	在	齐声	和	这	最后的	气息	的	一个	垂死	男人	.

仿佛与垂死之人的最后一口气融为一体。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [nu:] [tu:]

The	building	was	full	of	a	frightful	stench	which	Dr	.	Armitage	knew	too
这	建筑	曾是	满的	的	一个	可怕	恶臭	哪个	博士	.	阿米蒂奇	知道	也

[wel] ,

well	,
出色地	,

整栋楼里弥漫着一股令人作呕的恶臭，阿米蒂奇医生对此再熟悉不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:dɪŋ] -

and	the	three	men	rushed	across	the	hall	to	the	small	genealogical	reading	-
和	这	三	男人	匆忙	穿过	这	大厅	到	这	小的	家谱	阅读	-

[ru:m] [wens] [ðə; ði] [loʊ] ['waɪnɪŋ] [keɪm] .

room	whence	the	low	whining	came	.
房间	何处	这	低的	抱怨	来了	.

于是，这三个男人冲过大厅，来到那间发出低沉呜咽声的小家谱阅览室。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd]['noʊbɑ:di] [derd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ;

For	a	second	nobody	dared	to	turn	on	the	light	;
为了	一个	第二	无人	敢于	到	转动	在	这	光	;

一时间，谁也不敢开灯;

[ðen] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

then	Armitage	summoned	up	his	courage	and	snapped	the	switch	.
然后	阿米蒂奇	被召唤	向上	他的	勇气	和	啪啪	这	转变	.

然后阿米蒂奇鼓起勇气，猛地按下了开关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] — [ʃri:kt] [ə'laʊd][æt; ət] [wʌt] [sprɔ:ld]

One	of	the	three	—	it	is	not	certain	which	—	shrieked	aloud	at	what	sprawled
一	的	这	三	—	它	是	不是	肯定	哪个	—	尖叫	大声	在	什么	蔓延

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [dɪs'ɔ:rdərd] [teiblz][ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜ:rnd] [tʃerz] .

before	them	among	disordered	tables	and	overturned	chairs	.
前	他们	之中	混乱	表格	和	翻覆	椅子	.

三人中的一人（无法确定是谁）对着眼前凌乱的桌椅和翻倒的椅子发出了一声尖叫。

[prə'fesər] [raɪs] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] ['hoʊlli] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Professor	Rice	declares	that	he	wholly	lost	consciousness	for	an	instant	,
教授	米	声明	那	他	完全	丢失的	意识	为了	一个	立即的	,

赖斯教授声称他曾有一瞬间完全失去意识。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['stʌmb(ə)l][ɔ:r][fɔ:l] .

though	he	did	not	stumble	or	fall	.
尽管	他	做过	不是	绊倒	或者	落下	.

虽然他没有绊倒或摔倒。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hæf] - [bent] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fetɪd] [puːl] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ]

The	thing	that	lay	half	-	bent	on	its	side	in	a	fetid	pool	of	greenish	-	yellow
这	事物	那	躺	一半	-	弯曲	在	它是	边	在	一个	恶臭	水池	的	绿绿色	-	黄色的

['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [ænd; ənd] ['tæri] ['stɪkinəs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] ,

ichor	and	tarry	stickiness	was	almost	nine	feet	tall	,
脓液	和	焦油	粘性	曾是	几乎	九	脚	高的	,

那个半弯着身子躺在散发着恶臭的黄绿色脓液和焦油状粘液中的物体，差不多有九英尺高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [tɔːrn] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .

and	the	dog	had	torn	off	all	the	clothing	and	some	of	the	skin	.
和	这	狗	有	撕裂	离开	全部	这	衣服	和	一些	的	这	皮肤	.

那条狗把衣服都撕掉了，还撕掉了一些皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ded] ,

It	was	not	quite	dead	,
它	曾是	不是	相当	死的	,

它还没完全死透。

[bʌt; bət] [twɪtʃt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪkli] [waɪl] [ɪts] [tʃest] [hiːvd] [ɪn] ['mɑːnstrəs] ['juːnɪs(ə)n]

but	twitched	silently	and	spasmodically	while	its	chest	heaved	in	monstrous	unison
但	抽搐	默默	和	间歇性地	尽管	它是	胸部	喘息	在	滔天	齐声

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæd] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['wɪpərwɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

with	the	mad	piping	of	the	expectant	whippoorwills	outside	.
和	这	疯狂的	管道	的	这	怀孕	夜鹰	外部	.

但它却无声地、痉挛地抽搐着，胸膛剧烈地起伏着，与外面焦急的夜鹰疯狂的鸣叫声同步。

['bɪts] [ʌv; əv] [ʃuː] - ['leðər] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Bits	of	shoe	-	leather	and	fragments	of	apparel	were	scattered	about	the	room	,
比特	的	鞋	-	皮革	和	片段	的	服饰	是	疏散	关于	这	房间	,

房间里散落着鞋底碎片和衣物碎片。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən] ['empti] ['kænvəs] [sæk] [leɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [θroʊn] .

and	just	inside	the	window	an	empty	canvas	sack	lay	where	it	had	evidently	been	thrown	.
和	只是	里面	这	窗户	一个	空的	帆布	解雇	躺	在哪里	它	有	显然	到过	抛掷	.

窗户内侧躺着一个空帆布袋，显然是被人扔在那里的。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentrəl] [desk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Near	the	central	desk	a	revolver	had	fallen	,
靠近	这	中央	桌子	一个	左轮手枪	有	倒下	,

中央办公桌附近掉落了一把左轮手枪。

[ə; eɪ] ['dentɪd] [bʌt; bət] [ˌʌndɪs'tʃɑːrdʒd] ['kɑːrtrɪdʒ] ['leɪtər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['faɪərd] .

a	dented	but	undischarged	cartridge	later	explaining	why	it	had	not	been	fired	.
一个	凹陷	但	未出院	墨盒	之后	解释	为什么	它	有	不是	到过	被解雇	.

后来发现，一个有凹痕但未发射的弹壳解释了它为何没有发射。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

The	thing	itself	,	however	,	crowded	out	all	other	images	at	the	time	.
这	事物	本身	,	然而	,	挤	出去	全部	其他	图片	在	这	时间	.

然而，当时所有其他图像都被这个东西掩盖了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [traɪt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hoʊlli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] [pen] [kʊd; kəd]

It	would	be	trite	and	not	wholly	accurate	to	say	that	no	human	pen	could
它	会	是	老套	和	不是	完全	准确的	到	说	那	不	人类	笔	可以

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

describe	it	,
描述	它	,

如果说没有任何人类的笔能够描述它，那就太老套也太不准确了。

[bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] ['prɑːpərli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['vɪvɪdli] [viʒuə,laizd] [baɪ] ['eniwʌn]

but	one	may	properly	say	that	it	could	not	be	vividly	visualized	by	anyone
但	一	可能	适当地	说	那	它	可以	不是	是	生动地	可视化	经过	任何人

[huːz] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['æspekt] [ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [ɑːr; ər] [tuː] ['kloʊsli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

whose	ideas	of	aspect	and	contour	are	too	closely	bound	up	with	the
谁	想法	的	方面	和	轮廓	是	也	密切	边界	向上	和	这

['kɑːmən] [laɪf] - [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [noʊn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

common	life	-	forms	of	this	planet	and	of	the	three	known	dimensions	.
常见的	生活	-	表格	的	这	行星	和	的	这	三	已知	方面	.

但可以说，对于那些对外观和轮廓的理解与这个星球上常见的生命形式以及已知的三个维度联系过于紧密的人来说，它是无法被生动地想象出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['hjuːmən] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['mænˌlaɪk] [hændz] [ænd; ənd] [hed]

It	was	partly	human	,	beyond	a	doubt	,	with	very	manlike	hands	and	head
它	曾是	部分	人类	,	超过	一个	怀疑	,	和	非常	像男人	双手	和	头

,

,

,

毫无疑问，它部分是人类的，有着非常像人类的手和头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊtɪʃ] , ['tʃɪnləs] [feɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	goatish	,	chinless	face	had	the	stamp	of	the	Whateleys	upon	it	.
和	这	山羊般的	,	无下巴	脸	有	这	邮票	的	这	-	之上	它	.

那张山羊脸，没有下巴，带有惠特利家族的印记。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɔːrsoʊ] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɜːr; wər] ['fæbjələs] ,

But	the	torso	and	lower	parts	of	the	body	were	teratologically	fabulous	,
但	这	躯干	和	降低	部分	的	这	身体	是	畸胎学	太棒了	,

但躯干和下半身的畸形程度令人惊叹。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] ['dʒenərəs] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ɜːrθ]

so	that	only	generous	clothing	could	ever	have	enabled	it	to	walk	on	earth
所以	那	仅有的	慷慨的	衣服	可以	曾经	有	已启用	它	到	走	在	地球

[ʌn'tʃælɪndʒd] [ɔːr] [ˌʌnɪ'rædɪˌkeɪtɪd] .

unchallenged	or	uneradicated	.
未受挑战	或者	未根除的	.

只有厚重的衣物才能使它在地球上不受挑战或被根除。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['semi] - [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ; [ðoʊ] [ɪts] [tʃest] , [wer] [ðə; ði]

Above	the	waist	it	was	semi	-	anthropomorphic	;	though	its	chest	,	where	the
多于	这	腰部	它	曾是	半	-	拟人化的	;	尽管	它是	胸部	,	在哪里	这

['dɔgz] ['rendɪŋ] [pɔːz] [stɪl] ['restɪd] ['wɑːtʃfəli] ,

dog's	rending	paws	still	rested	watchfully	,
狗的	渲染	爪子	仍然	休息	警惕地	,

腰部以上半拟人化；虽然胸前，那只狗撕咬的爪子仍然警惕地停在那里，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['leðəri] , [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] [ɔːr] ['ælɪgeɪtər] .

had	the	leathery	,	reticulated	hide	of	a	crocodile	or	alligator	.
有	这	皮革状的	,	网状的	隐藏	的	一个	鳄鱼	或者	鳄鱼	.

拥有鳄鱼或短吻鳄那种皮革状、网状的皮肤。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz]['paɪbɔ:ld][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

The	back	was	piebald	with	yellow	and	black	,	and	dimly	suggested	the
这	后退	曾是	花斑	和	黄色的	和	黑色的	,	和	依稀	建议	这

['skweɪməs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [sneɪks] .

squamous	covering	of	certain	snakes	.
鳞状的	覆盖	的	肯定	蛇	.

背部呈黄黑相间的杂色，隐约可见某些蛇类鳞状的皮肤。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] ;

Below	the	waist	,	though	,	it	was	the	worst	;
以下	这	腰部	,	尽管	,	它	曾是	这	最差	;

但腰部以下的情况最糟糕;

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɔ:l]['hju:mən] [rɪ'zembləns] [left] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ʃɪr] ['fæntəsi] [bɪ'gæn] .

for	here	all	human	resemblance	left	off	and	sheer	fantasy	began	.
为了	这里	全部	人类	相似	左边	离开	和	透明	幻想	开始	.

从此，所有人类的相似之处都消失了，纯粹的幻想开始了。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [blæk] [fɜ:r] ,

The	skin	was	thickly	covered	with	coarse	black	fur	,
这	皮肤	曾是	浓密	涵盖	和	粗	黑色的	毛皮	,

皮肤上覆盖着厚厚的粗糙黑色毛发。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbdəmən] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['gri:nɪʃ] - [greɪ] ['təntəklz] [wɪð; wɪθ] [red]

and	from	the	abdomen	a	score	of	long	greenish	-	gray	tentacles	with	red
和	从	这	腹部	一个	分数	的	长的	绿绿色	-	灰色的	触手	和	红色的

['sʌkɪŋ] [maʊðz] [prəʊ'tru:did] ['lɪmpli] .

sucking	mouths	protruded	limply	.
吸吮	嘴	突出	软弱无力	.

腹部伸出数十条长长的灰绿色触手，触手上有红色的吸盘状口子，无力地垂着。

[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] ,

Their	arrangement	was	odd	,
他们的	安排	曾是	奇怪的	,

他们的关系安排很奇怪。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['simitriz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑ:zmɪk][dʒi'ɑ:mətri] [ˌʌn'noʊn]

and	seemed	to	follow	the	symmetries	of	some	cosmic	geometry	unknown
和	似乎	到	跟随	这	对称性	的	一些	宇宙	几何学	未知

[tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɔ:r][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

to	earth	or	the	solar	system	.
到	地球	或者	这	太阳的	系统	.

似乎遵循着地球或太阳系所未知的某种宇宙几何的对称性。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪps] , [di:p] [set][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪŋkɪʃ] , ['sɪlɪˌeɪtɪd]['ɔ:rbɪt] ,

On	each	of	the	hips	,	deep	set	in	a	kind	of	pinkish	,	ciliated	orbit	,
在	每个	的	这	臀部	,	深的	放	在	一个	种类	的	粉红色	,	纤毛	轨道	,

每侧髋部，深嵌在粉红色、有纤毛的轨道状区域内，

[wʌz; wəz] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] [aɪ] ;

was	what	seemed	to	be	a	rudimentary	eye	;
曾是	什么	似乎	到	是	一个	基本的	眼睛	;

那似乎是一个原始的眼睛;

[waɪlst] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ðer; ðər] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [trʌŋk] [ɔ:r] ['fi:lər] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l]

whilst	in	lieu	of	a	tail	there	depended	a	kind	of	trunk	or	feeler	with	purple
而	在	代替	的	一个	尾巴	那里	取决于	一个	种类	的	树干	或者	触角	和	紫色的

['ænjələr] ['mɑ:kiŋz] ,

annular	markings	,
环状	标记	,

虽然没有尾巴，但却长着一种带有紫色环状斑纹的触须状器官。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] .

and	with	many	evidences	of	being	an	undeveloped	mouth	or	throat	.
和	和	许多	证据	的	存在	一个	未开发的	嘴	或者	喉	.

并且有许多证据表明其口腔或咽喉发育不全。

[ðə; ði] [lɪmz] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [blæk] [fɜːr] , ['rʌfli] [ri'zembld] [ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv]

The	limbs	,	save	for	their	black	fur	,	roughly	resembled	the	hind	legs	of
这	四肢	,	节省	为了	他们的	黑色的	毛皮	,	大致	类似	这	后	腿	的

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['ɝːθs] ['dʒaɪənt] ['sɔːriən] ;

prehistoric	earth's	giant	saurians	;
史前	地球的	巨大的	蜥蜴	;

除了黑色的毛发外，它们的四肢大致类似于史前地球巨型蜥蜴的后腿；

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['rɪgi] - [veɪnd] [pædz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːðər] [huːvz] [nɔːr] [klɔːz] .

and	terminated	in	ridgy	-	veined	pads	that	were	neither	hooves	nor	claws	.
和	终止	在	脊状	-	有脉络	垫子	那	是	两者都不	蹄子	也不	爪子	.

末端是布满脊状纹路的肉垫，既不是蹄子也不是爪子。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [briːðd] , [ɪts][teɪl][ænd; ənd] ['təntəklz] ['rɪðmɪkli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,

When	the	thing	breathed	,	its	tail	and	tentacles	rhythmically	changed	color	,
什么时候	这	事物	呼吸	,	它是	尾巴	和	触手	有节奏地	已更改	颜色	,

当它呼吸时，它的尾巴和触手会很有节奏地改变颜色。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['sɜːrkjələtɔːri] [kɔːz] ['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən][saɪd][ʌv; əv]

as	if	from	some	circulatory	cause	normal	to	the	non	-	human	side	of
作为	如果	从	一些	循环系统	原因	普通的	到	这	非	-	人类	边	的

[ɪts] ['ænsestri] .

its	ancestry	.
它是	祖先	.

仿佛是由其非人类祖先的某种循环系统原因引起的。

[ɪn][ðə; ði] ['təntəklz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ,

In	the	tentacles	this	was	observable	as	a	deepening	of	the	greenish	tinge	,
在	这	触手	这	曾是	可观察的	作为	一个	加深	的	这	绿绿色	色调	,

在触手上，这种变化表现为绿色色调加深。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][æz; əz][ə; eɪ] ['jeloʊʃ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['ɔltɝˌneɪtəd]

whilst	in	the	tail	it	was	manifest	as	a	yellowish	appearance	which	alternated
而	在	这	尾巴	它	曾是	显现	作为	一个	淡黄色	外貌	哪个	交替

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [rɪŋz] .

with	a	sickly	grayish	-	white	in	the	spaces	between	the	purple	rings	.
和	一个	病弱的	灰蒙蒙的	-	白色的	在	这	空间	之间	这	紫色的	戒指	.

而在尾部，它表现为黄色的外观，紫色环之间的空隙处则呈现出病态的灰白色。

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [blʌd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;

Of	genuine	blood	there	was	none	;
的	真的	血	那里	曾是	没有任何	;

没有一个是真正有血统的；

['oʊnli][ðə; ði]['fetɪd] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['aɪˌkɔːr; 'aɪkər] [wɪtʃ] ['trikld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [flɔːr] [bɪ'jɑːnd]

only	the	fetid	greenish	-	yellow	ichor	which	trickled	along	the	painted	floor	beyond
仅有的	这	恶臭	绿绿色	-	黄色的	脓液	哪个	涓涓细流	沿着	这	绘	地面	超过

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪkinəs] ,

the	radius	of	the	stickiness	,
这	半径	的	这	粘性	,

只有那股恶臭的黄绿色脓液沿着涂漆的地板缓缓流淌，超出了粘稠物的范围。

[ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	left	a	curious	discoloration	behind	it	.
和	左边	一个	好奇的	变色	在后面	它	.

并在其后留下了奇特的变色痕迹。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θɪŋ] ,

As	the	presence	of	the	three	men	seemed	to	rouse	the	dying	thing	,
作为	这	在场	的	这	三	男人	似乎	到	唤醒	这	垂死	事物	,

这三个人的出现似乎唤醒了垂死之物。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːr] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] .

it	began	to	mumble	without	turning	or	raising	its	head	.
它	开始	到	咕哝	没有	转弯	或者	提高	它是	头	.

它开始喃喃自语，既没有转过头，也没有抬起头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [meɪd] [noʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [maʊðɪŋz] ,

Dr	.	Armitage	made	no	written	record	of	its	mouthings	,
博士	.	阿米蒂奇	制成	不	书面	记录	的	它是	口型	,

阿米蒂奇博士没有对它的叫声做任何书面记录。

[bʌt; bət] [ə'sɜːts] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

but	asserts	confidently	that	nothing	in	English	was	uttered	.
但	断言	自信地	那	没有什么	在	英语	曾是	说出	.

但他自信地断言，没有说过任何英语的话。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['siləblz] [dɪ'faɪd] [ɔːl][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['eni] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

At	first	the	syllables	defied	all	correlation	with	any	speech	of	earth	,
在	第一的	这	音节	违抗	全部	相关性	和	任何	演讲	的	地球	,

起初，这些音节与地球上任何语言都毫无关联。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm][dɪs'dʒɔɪntɪd]['frægmənts] ['evɪdəntli] ['teɪkən]

but	toward	the	last	there	came	some	disjointed	fragments	evidently	taken
但	朝向	这	最后的	那里	来了	一些	脱节的	片段	显然	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] ,

from	the	Necronomicon	,
从	这	《死灵之书》	,

但到了最后，出现了一些零散的片段，显然是从《死灵之书》中摘取的。

[ðæt] ['mɑːnstrəs] ['blæsfəmi] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

that	monstrous	blasphemy	in	quest	of	which	the	thing	had	perished	.
那	滔天	亵渎神明	在	寻求	的	哪个	这	事物	有	遇难	.

那件东西为了追求那骇人的亵渎神明之事而灭亡。

[ðoʊz] ['frægmənts] , [æz; əz] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ri'kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [-] , - ,

Those	fragments	,	as	Armitage	recalls	them	,	ran	something	like	"	N'gai	,	n'gha'ghaa	,
那些	片段	,	作为	阿米蒂奇	召回	他们	,	跑	某物	喜欢	"	恩盖	,	-	,

['bʌg] - - , - ; [jɒg] - ['soʊθɑːθ] , [jɒg] - ['soʊθɑːθ] . . . .

bugg	-	shoggog	,	y'hah	;	Yog	-	Sothoth	,	Yog	-	Sothoth	.	.	.	.
漏洞	-	-	,	-	;	瑜伽	-	索托斯	,	瑜伽	-	索托斯	.	.	.	.

据阿米蒂奇回忆，那些片段大致是这样的："N'gai, n'gha'ghaa, bugg-shoggog, y'hah; Yog-Sothoth, Yog-Sothoth...

" [ðeɪ] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [ʃriːkt] [ɪn] ['rɪðmɪkl]

"	They	trailed	off	into	nothingness	as	the	whippoorwills	shrieked	in	rhythmical
"	他们	拖着	离开	进入	虚无	作为	这	夜鹰	尖叫	在	有节奏的

[krə'ʃendəʊ] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

crescendoes	of	unholy	anticipation	.
渐强	的	不圣洁的	预期	.

"随着夜鹰发出有节奏的、渐强的、充满不祥期待的尖叫声，它们渐渐消失在虚无之中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Then	came	a	halt	in	the	gasping	,	and	the	dog	raised	his	head	in	a	long	,
然后	来了	一个	停止	在	这	喘息	,	和	这	狗	提高	他的	头	在	一个	长的	,

喘息声戛然而止，狗抬起头，长长地……

[lə'guːbriəs] [haʊl] .

lugubrious	howl	.
忧郁的	嗥	.

凄厉的嚎叫。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['jeloʊ] , ['goʊtɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [θɪŋ] ,

A	change	came	over	the	yellow	,	goatish	face	of	the	prostrate	thing	,
一个	改变	来了	超过	这	黄色的	,	山羊般的	脸	的	这	前列腺	事物	,

那匍匐在地的怪物的黄色山羊脸上，表情发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [fel] [ɪn] [ə'pɔ:lɪŋli] .

and	the	great	black	eyes	fell	in	appallingly	.
和	这	伟大的	黑色的	眼睛	跌倒	在	令人震惊地	.

那双漆黑的大眼睛可怕地睁开了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ,

Outside	the	window	the	shrilling	of	the	whippoorwills	had	suddenly	ceased	,
外部	这	窗户	这	尖锐的	的	这	夜鹰	有	突然	停止	,

窗外夜鹰的鸣叫声突然停止了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	above	the	murmurs	of	the	gathering	crowd	there	came	the	sound	of
和	多于	这	低语	的	这	采集	人群	那里	来了	这	声音	的

[ə; eɪ]['pænɪk] - [strʌk] [hwɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

a	panic	-	struck	whirring	and	fluttering	.
一个	恐慌	-	击	嗡嗡声	和	飘动	.

在人群聚集的低语声之上，传来一阵惊慌失措的嗡嗡声和扑腾声。

[ə'genst] [ðə; ði] [mu:n] [væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['wɔtʃəz] [roʊz][ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Against	the	moon	vast	clouds	of	feathery	watchers	rose	and	raced	from	sight	,
反对	这	月亮	广阔的	云	的	羽毛状的	观察者	玫瑰	和	比赛	从	视线	,

月光下，无数羽毛状的守望者如云般升起，迅速消失在视线之外。

['fræntɪk][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [preɪ] .

frantic	at	that	which	they	had	sought	for	prey	.
疯狂的	在	那	哪个	他们	有	寻求	为了	猎物	.

他们疯狂地寻找着猎物。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔ:g]['stɑ:rtɪd][ʌp] [ə'brʌptli] , [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɑ:rk] ,

All	at	once	the	dog	started	up	abruptly	,	gave	a	frightened	bark	,
全部	在	一次	这	狗	开始	向上	突然	,	给予	一个	害怕	吠	,

突然，狗猛地跳了起来，发出了一声惊恐的吠叫。

[ænd; ənd] [li:pt] ['nɜ:rvəsli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] .

and	leaped	nervously	out	the	window	by	which	it	had	entered	.
和	跳跃	紧张地	出去	这	窗户	经过	哪个	它	有	进入	.

它紧张地从它进来的窗户跳了出去。

[ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

A	cry	rose	from	the	crowd	,
一个	哭	玫瑰	从	这	人群	,

人群中传来一声喊叫，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst]

and	Dr	.	Armitage	shouted	to	the	men	outside	that	no	one	must
和	博士	.	阿米蒂奇	喊叫	到	这	男人	外部	那	不	一	必须

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɔ:r]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [keɪm] .

be	admitted	till	the	police	or	medical	examiner	came	.
是	承认	直到	这	警察	或者	医疗的	考官	来了	.

阿米蒂奇医生向外面的人喊道，在警察或法医到来之前，任何人都不准入内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] [haɪ] [tu:; tə][pər'mɪt][ʌv; əv] ['pɪrɪŋ]

He	was	thankful	that	the	windows	were	just	too	high	to	permit	of	peering
他	曾是	感恩	那	这	视窗	是	只是	也	高的	到	允许	的	窥视

[ɪn] ,

in	,
在	,

他很庆幸窗户太高，不至于被人窥视。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ['kɜːtənz] ['kerfəli] [daʊn] ['oʊvər] [iːtʃ] [wʌn] .

and	drew	the	dark	curtains	carefully	down	over	each	one	.
和	画	这	黑暗的	窗帘	小心	向下	超过	每个	一	.

然后小心翼翼地把深色窗帘拉下来，盖在每个人身上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɔːrgən] , ['miːtɪŋ]

By	this	time	two	policemen	had	arrived	;	and	Dr	.	Morgan	,	meeting
经过	这	时间	二	警察	有	到达的	;	和	博士	.	摩根	,	会议

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] ,

them	in	the	vestibule	,
他们	在	这	前厅	,

这时，两名警察已经到达；摩根博士在门厅迎接了他们，

[wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] [seiks] [tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	urging	them	for	their	own	sakes	to	postpone	entrance	to	the
曾是	敦促	他们	为了	他们的	自己的	清酒	到	推迟	入口	到	这

[stentʃ] - [fɪld] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [tɪl] [ðə; ðɪ][ɪg'zæmɪnər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːstreɪt] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

stench	-	filled	reading	-	room	till	the	examiner	came	and	the	prostrate	thing	could
恶臭	-	已填	阅读	-	房间	直到	这	考官	来了	和	这	前列腺	事物	可以

[biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] .

be	covered	up	.
是	涵盖	向上	.

他敦促他们为了自身利益，推迟进入充满恶臭的阅览室，直到考官到来，可以把那匍匐的东西遮盖起来。

['miːnwaɪl] ['fraɪtf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Meanwhile	frightful	changes	were	taking	place	on	the	floor	.
同时	可怕	变化	是	采取	地方	在	这	地面	.

与此同时，地板上正在发生可怕的变化。

[wʌn] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [reɪt] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ðæt]

One	need	not	describe	the	kind	and	rate	of	shrinkage	and	disintegration	that
一	需要	不是	描述	这	种类	和	速度	的	收缩	和	解体	那

[ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'fesər] [raɪs] ;

occurred	before	the	eyes	of	Dr	.	Armitage	and	Professor	Rice	;
发生	前	这	眼睛	的	博士	.	阿米蒂奇	和	教授	米	;

无需赘述阿米蒂奇博士和赖斯教授眼前发生的收缩和崩解的种类和速度；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

but	it	is	permissible	to	say	that	,	aside	from	the	external	appearance	of
但	它	是	允许的	到	说	那	,	旁边	从	这	外部的	外貌	的

[feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

face	and	hands	,
脸	和	双手	,

但是，除了脸和手的外表之外，可以说，

[ðə; ðɪ] ['riːəli] ['hjuːmən]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['wilbə] ['weɪtli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [smɔːl] .

the	really	human	elements	in	Wilbur	Whateley	must	have	been	very	small	.
这	真的	人类	元素	在	威尔伯	惠特利	必须	有	到过	非常	小的	.

威尔伯·惠特利身上真正的人性特质一定非常少。

[wen] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɪki] ['waɪtɪʃ] [mæs] [ɑːn]

When	the	medical	examiner	came	,	there	was	only	a	sticky	whitish	mass	on
什么时候	这	医疗的	考官	来了	,	那里	曾是	仅有的	一个	黏	白色	大量的	在

[ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['bɔrdz] ,

the	painted	boards	,
这	绘	板	,

法医到达时，油漆板上只有一团黏糊糊的白色物质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['oʊdər][hæd; həd] ['nɪrli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	monstrous	odor	had	nearly	disappeared	.
和	这	滔天	气味	有	几乎	消失	.

那股令人作呕的气味几乎消失了。

[ə'pærəntli] ['weɪtli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [skʌl] [ɔ:r]['boʊni]['skelɪt(ə)n] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪn]['eni] [tru:]

Apparently	Whateley	had	had	no	skull	or	bony	skeleton	;	at	least	,	in	any	true
显然	惠特利	有	有	不	颅骨	或者	骨质	骨骼	;	在	至少	,	在	任何	真的

[ɔ:r]['steɪb(ə)l] [sens] .

or	stable	sense	.
或者	稳定的	感觉	.

显然，惠特利没有头骨或骨骼；至少，在任何真正或稳定的意义上来说，都没有。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmwʌt] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['fɑ:ðər] . ['sɛvən]

He	had	taken	somewhat	after	his	unknown	father	.	7
他	有	已采取	有些	后	他的	未知	父亲	.	7

他长得有点像他那不知名的父亲。[7]

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['dʌnɪtʃ] ['hɔ:rər] .

Yet	all	this	was	only	the	prologue	of	the	actual	Dunwich	horror	.
然而	全部	这	曾是	仅有的	这	序幕	的	这	实际的	敦威治	恐怖	.

然而，这一切仅仅是敦威治惨案的序幕。

[fɔ:r'mælətiz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [θru:] [baɪ] [bɪ'wɪldərd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æb'nɔ:rm(ə)l]['di:teɪlz] [wɜ:r; wər]['du:li]

Formalities	were	gone	through	by	bewildered	officials	,	abnormal	details	were	duly
手续	是	已消失	通过	经过	困惑	官员	,	异常	细节	是	正式地

[kept] [frʌm; frəm] [pres] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ,

kept	from	press	and	public	,
保留	从	按	和	民众	,

官员们一脸茫然地走完了所有手续，异常细节则被刻意隐瞒，没有让媒体和公众知晓。

[ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['dʌnɪtʃ] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]

and	men	were	sent	to	Dunwich	and	Aylesbury	to	look	up	property	and
和	男人	是	发送	到	敦威治	和	艾尔斯伯里	到	看	向上	财产	和

['noʊtɪfaɪ] ['eni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wilbə] ['weɪtli] .

notify	any	who	might	be	heirs	of	the	late	Wilbur	Whateley	.
通知	任何	WHO	可能	是	继承人	的	这	晚的	威尔伯	惠特利	.

于是派人前往邓威治和艾尔斯伯里，查找房产信息，并通知任何可能是已故威尔伯·惠特利继承人的人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

They	found	the	countryside	in	great	agitation	,	both	because	of	the	growing
他们	成立	这	农村	在	伟大的	搅动	,	两个都	因为	的	这	生长

['rʌmbliŋz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [doʊmd] [hɪlz] ,

rumblings	beneath	the	domed	hills	,
隆隆声	下面	这	圆顶	丘陵	,

他们发现乡村一片骚动，这既是因为圆顶山丘下越来越大的隆隆声，也是因为.....

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] ,

and	because	of	the	unwonted	stench	and	the	surging	,
和	因为	的	这	不寻常的	恶臭	和	这	滔滔	,

由于那股异样的恶臭和汹涌的波涛，

['læpɪŋ] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [ʃel] [fɔ:rmd] [baɪ]

lapping	sounds	which	came	increasingly	from	the	great	empty	shell	formed	by
交叠	声音	哪个	来了	日益	从	这	伟大的	空的	壳	形成	经过

- ['bɔ:rdɪd] - [ʌp] ['fɑ:rmhaʊs] .

Whateley's	boarded	-	up	farmhouse	.
-	登机	-	向上	农家	.

拍打声越来越大，那是从惠特利被木板封住的农舍形成的巨大空壳中传来的。

[ɜ:rl] ['sɔ:jər] , [hu:] [tendid] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['wɪlbərz] ['æbsəns] ,

Earl	Sawyer	,	who	tended	the	horse	and	cattle	during	Wilbur's	absence	,
伯爵	索耶	,	WHO	倾向于	这	马	和	牛	期间	威尔伯的	缺席	,

威尔伯不在的时候，厄尔·索耶负责照料马匹和牛群。

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['woʊfəli] [ə'kju:t] [keɪs] [ʌv; əv] [nə:vs] .

had	developed	a	wofully	acute	case	of	nerves	.
有	发达	一个	可怜地	急性	案件	的	神经	.

患上了非常严重的神经衰弱症。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'vaɪzd] [iks'kju:ziz] [nɑ:t] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['bɔ:rdɪd] [pleɪs] ;

The	officials	devised	excuses	not	to	enter	the	noisome	boarded	place	;
这	官员	设计	借口	不是	到	进入	这	令人厌恶的	登机	地方	;

官员们编造各种借口不去进入那间令人作呕的木板房;

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:sts] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] ,

and	were	glad	to	confine	their	survey	of	the	deceased's	living	quarters	,
和	是	高兴的	到	局限	他们的	民意调查	的	这	死者的	活的	四分之一	,

[ðə; ði] ['nu:li] ['mɛndɪd] [ʃedz] ,

the	newly	mended	sheds	,
这	新	已修复	棚屋	,

他们很高兴能将调查范围限制在死者的居住地和新修缮的棚屋内。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪzɪt] .

to	a	single	visit	.
到	一个	单身的	访问	.

单次就诊。

[ðeɪ] [faɪld] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɪn] ['eɪlzbəri] ,

They	filed	a	ponderous	report	at	the	court	-	house	in	Aylesbury	,
他们	已提交	一个	沉重的	报告	在	这	法庭	-	房子	在	艾尔斯伯里	,

他们向艾尔斯伯里法院提交了一份冗长的报告。

[ænd; ənd] [ˌlɪtə'geɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['erʃɪp] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:gres] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	litigations	concerning	heirship	are	said	to	be	still	in	progress	amongst	the
和	诉讼	有关	继承权	是	说	到	是	仍然	在	进步	在	这

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] - ,

innumerable	Whateleys	,
无数	-	,

据说，在无数的惠特利家族成员之间，有关继承权的诉讼仍在进行中。

[dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪkeɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ˌmɪskə'tɒnɪk] ['væli] .

decayed	and	undecayed	,	of	the	upper	Miskatonic	valley	.
腐烂的	和	未腐烂的	,	的	这	上	米斯卡托尼克	谷	.

上米斯卡托尼克河谷的腐朽与未腐朽之物。

[æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [streɪndʒ] ['kærəktərz] ,

An	almost	interminable	manuscript	in	strange	characters	,
一个	几乎	没完没了	手稿	在	奇怪的	人物	,

一份篇幅极长、用奇怪文字写成的手稿

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['daɪəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

written	in	a	huge	ledger	and	adjudged	a	sort	of	diary	because	of	the
书面	在	一个	巨大的	账簿	和	判决	一个	种类	的	日记	因为	的	这

['speɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌveərɪ:'eɪʃənz] [ɪn] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] ,

spacing	and	the	variations	in	ink	and	penmanship	,
间距	和	这	变体	在	墨水	和	书法	,

写在一本巨大的账簿上，由于行距、墨水和笔迹的变化，被认为是一种日记。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ]

presented	a	baffling	puzzle	to	those	who	found	it	on	the	old	bureau	which
呈现	一个	莫名其妙	谜	到	那些	WHO	成立	它	在	这	老的	局	哪个

[sɜ:rvd] [æz; əz] [ɪts] ['oʊnɚz] [desk] .

served	as	its	owner's	desk	.
服务	作为	它是	所有者的	桌子	.

对于那些在旧书桌上发现它的人来说，这是一个令人困惑的谜题，这把书桌曾是它主人的办公桌。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ˌmɪskə'tɒnɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

After	a	week	of	debate	it	was	sent	to	Miskatonic	University	,
后	一个	星期	的	辩论	它	曾是	发送	到	米斯卡托尼克	大学	,

经过一周的辩论，该提案被送往米斯卡托尼克大学。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd]

together	with	the	deceased's	collection	of	strange	books	,	for	study	and
一起	和	这	死者的	收藏	的	奇怪的	图书	,	为了	学习	和

['pɑːsəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

possible	translation	;
可能的	翻译	;

与死者收藏的奇异书籍一起，供研究和可能的翻译之用；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] ['lɪŋgwɪsts] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌn'ridld]

but	even	the	best	linguists	soon	saw	that	it	was	not	likely	to	be	unriddled
但	甚至	这	最好的	语言学家	很快	锯	那	它	曾是	不是	可能	到	是	未解之谜

[wɪð; wɪθ] [iːz] .

with	ease	.
和	舒适	.

但即使是最优秀的语言学家也很快发现，它不太可能轻易被解开。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [goʊld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wilbə] [ænd; ənd][oʊld] ['weɪtli] ['ɔːlweɪz] [peɪd]

No	trace	of	the	ancient	gold	with	which	Wilbur	and	Old	Whateley	always	paid
不	痕迹	的	这	古老的	金子	和	哪个	威尔伯	和	老的	惠特利	总是	有薪酬的

[ðer; ðər] ['dɛts] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

their	debts	has	yet	been	discovered	.
他们的	债务	有	然而	到过	发现	.

至今仍未发现威尔伯和老惠特利用来偿还债务的古代黄金的任何踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv] [sep'tembər] [naɪnθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [broʊk] [luːs] .

It	was	in	the	dark	of	September	ninth	that	the	horror	broke	loose	.
它	曾是	在	这	黑暗的	的	九月	第九	那	这	恐怖	打破	松动的	.

9月9日夜幕降临之际，恐怖爆发了。

[ðə; ði] [hɪl] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [prə'naʊnst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][dɔːgz] [bɑːrkt]

The	hill	noises	had	been	very	pronounced	during	the	evening	,	and	dogs	barked
这	爬坡道	噪音	有	到过	非常	发音	期间	这	晚上	,	和	狗	吠叫

['fræntɪkli] [ɔːl] [naɪt] .

frantically	all	night	.
疯狂地	全部	夜晚	.

傍晚时分，山上的噪音非常明显，狗吠声彻夜不停。

['ɜːrli] ['raizəz][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Early	risers	on	the	tenth	noticed	a	peculiar	stench	in	the	air	.
早期的	立管	在	这	第十	注意到	一个	奇特	恶臭	在	这	空气	.

10号那天早起的人们注意到空气中弥漫着一股奇怪的恶臭。

[ə'baʊt] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ['luːθər] [braʊn] , [ðə; ði][haɪrd] [bɔɪ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['kɔːriz] ,

About	7	o'clock	Luther	Brown	,	the	hired	boy	at	George	Corey's	,
关于	7	点钟	路德	棕色的	,	这	雇用	男生	在	乔治	科里的	,

大约七点钟，乔治·科里雇的男孩卢瑟·布朗

[bɪ'twiːn] [koʊld] [sprɪŋ] [glen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

between	Cold	Spring	Glen	and	the	village	,
之间	寒冷的	春天	格伦	和	这	村庄	,

在冷泉峡谷和村庄之间，

[rʌʃt] ['frenzɪdli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ten] - ['eɪkər] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rushed	frenziedly	back	from	his	morning	trip	to	Ten	-	Acre	Meadow	with	the
匆忙	疯狂地	后退	从	他的	早晨	旅行	到	十	-	英亩	草地	和	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

他早上赶着牛群去十英亩草地放牧后，慌慌张张地赶了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

He	was	almost	convulsed	with	fright	as	he	stumbled	into	the	kitchen	;
他	曾是	几乎	抽搐	和	惊吓	作为	他	踉跄	进入	这	厨房	;

他跌跌撞撞地走进厨房，吓得几乎浑身抽搐；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][noʊ] [les] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːrd][wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ]

and	in	the	yard	outside	the	no	less	frightened	herd	were	pawing	and	lowing
和	在	这	院子	外部	这	不	较少的	害怕	一群	是	爪子	和	低

['pɪtɪfəli] ,

pitifully	,
可怜地	,

院子外，同样惊恐的牛群正用蹄子刨地，可怜地哞哞叫着。

['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pænɪk] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

having	followed	the	boy	back	in	the	panic	they	shared	with	him	.
拥有	随后	这	男生	后退	在	这	恐慌	他们	共享	和	他	.

他们和男孩一样惊慌失措，跟着他走了回去。

[bɪ'twiːn] [gɑːsps] ['luːθər] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kəjri, 'kɔːri] .

Between	gasps	Luther	tried	to	stammer	out	his	tale	to	Mrs	.	Corey	.
之间	喘息	路德	尝试	到	结巴	出去	他的	故事	到	太太	.	科里	.

路德气喘吁吁地试图结结巴巴地向科里太太讲述他的遭遇。

" [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]['rʌd] - [ðə; ði][glen] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] — [ðeɪz] ['sʌθɪn] - [ben]

"	Up	thar	in	the	rud	beyont	the	glen	,	Mis	'	Corey	—	they's	suthin	'	ben
"	向上	那里	在	这	船底	-	这	格伦	,	误	-	科里	—	他们是	苏辛	-	本

[taː(r); taː(r), təː(r)] !

thar	!
那里	!

"科里小姐，在山谷那边的岩石上——那里有东西！"

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] ['θʌndər] ,

It	smells	like	thunder	,
它	气味	喜欢	雷	,

闻起来像打雷，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [triːz] [ɪz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌd] [laɪk] [ðeid]

an	'	all	the	bushes	an	'	little	trees	is	pushed	back	from	the	rud	like	they'd
一个	-	全部	这	灌木丛	一个	-	小的	树木	是	推动	后退	从	这	船底	喜欢	他们会

[ə; eɪ] - [ben] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	haouse	ben	moved	along	of	it	.
一个	-	本	已搬	沿着	的	它	.

所有的灌木和小树都被从河岸边推开，就像房子被推到河岸边一样。

[æn; ən] - [ðæt] [eint] [ðə; ði]['wʌst] , ['nʌðər] .

An	'	that	ain't	the	wust	,	nuther	.
一个	-	那	不是	这	wust	,	另一个	.

但这还不是最糟糕的。

[ðeɪz] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði]['rʌd] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔ:ri] — [greɪt] - [prɪnts] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['bærəl]
They's prints in the rud , Mis ' Corey — great raound prints as big as barrel
他们是 印刷 在 这 船底 , 误 - 科里 — 伟大的 - 印刷 作为 大的 作为 桶
- ['hedz] ,
- heads ,
- 头部 ,

科里小姐，船底有脚印——巨大的圆形脚印，像桶头那么大。

[ɔ:l] [sʌŋk] [diːp] [laɪk][ə; eɪ] ['elɪfənt] [hæd; həd][ben] [ə'lɔːŋ] ,
all sunk daown deep like a elephant had ben along ,
全部 沉没 道翁 深的 喜欢 一个 大象 有 本 沿着 ,

全部都沉入了谷底，就像有一头大象曾经走过一样。

['oʊnli] [ðeɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] [nɔ:r] [fɔ:r] [fiːt] [kʊd; kəd] [meɪk] .
only they's a sight more nor four feet could make .
仅有的 他们是 一个 视线 更多的 也不 四 脚 可以 制作 .

但这景象，四英尺的脚根本无法想象。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tuː] [ə'fɔ:r] [aɪ][rʌn] ,
I looked at one or two afore I run ,
我 看起来 在 一 或者 二 之前 我 跑步 ,

我跑步前看了一两张，

[æn; ən] - [aɪ] [siː] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][laɪnz] ['sprɛdɪn] - [ɑː'uːt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] ,
an ' I see every one was covered with lines spreadin ' aout from one place ,
一个 - 我 看 每一个 一 曾是 涵盖 和 线条 传播 - 大约 从 一 地方 ,

我看到每个人身上都布满了从一个地方向外扩散的线条，

[laɪk][æz; əz] [ɪf] [bɪg][pɑːm] - [liːf] [fænz] — [ɔ:r] [θriː] [taɪmz][æz; əz][bɪg][æz; əz]['eni] [ðeɪ] [ɪz] —
like as if big palm - leaf fans — twict or three times as big as any they is —
喜欢 作为 如果 大的 棕榈 - 叶子 粉丝 — 特威克特或者 三 时代 作为 大的 作为 任何 他们 是 —
[hɛd][ʌv; əv][ben] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rʌd] .
hed of ben paounded daown into the rud .
头 的 本 - 道翁 进入 这 船底 .

就像巨大的棕榈叶扇——比它们大两三倍——被压倒在地。

[æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l] , [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['wɪzərd] - [oʊl] - -
An ' the smell was awful , like what it is araound Wizard Whateley's ol ' haouse
一个 - 这 闻 曾是 可怕 , 喜欢 什么 它 是 - 巫师 - ol - -
. . . .
: : : :
. . . .

那味道糟透了，就像惠特利巫师老房子周围的那种味道一样.....

" [hɪr] [hiː; hi] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fraɪt] [ðæt] [hæd; həd]
" Here he faltered , and seemed to shiver afresh with the fright that had
" 这里 他 犹豫不决 , 和 似乎 到 颤抖 重新 和 这 惊吓 那 有
[sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] .
sent him flying home .
发送 他 飞行 家 .

"说到这里，他顿时语塞，似乎又因为刚才吓得飞奔回家的恐惧而颤抖起来。"

['mɪsɪz] . ['kəjri, 'kɔ:ri] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Corey , unable to extract more information , began telephoning the
太太 . 科里 , 无法 到 提炼 更多的 信息 , 开始 电话 这
['nebəz] ;
neighbors ;
邻居 ;

科里太太无法获得更多信息，于是开始给邻居们打电话；

[ðʌs] ['staːtiŋ] [ɑːn][ɪts] [raʊndz] [ðə; ði]['oʊvərtʃər][ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] ['herəldid] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['tɛrərz] .

thus	starting	on	its	rounds	the	overture	of	panic	that	heralded	the	major	terrors	.
因此	开始	在	它是	回合	这	序曲	的	恐慌	那	被预言	这	主要的	恐怖	.

于是，恐慌的序幕开始蔓延，预示着重大恐怖事件的到来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['sæli] ['sɔːjər] , ['haʊskiːpər] [æt; ət] [seɪt] ['bɪʃəps] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [tuː; tə]

When	she	got	Sally	Sawyer	,	housekeeper	at	Seth	Bishop's	,	the	nearest	place	to
什么时候	她	得到	莎莉	索耶	,	管家	在	塞思	主教的	,	这	最近的	地方	到

-	,

Whateley's	,
-	,

当她找到萨莉·索耶时，她是塞思·毕晓普家的管家，塞思·毕晓普家是离惠特利家最近的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][trænz'mɪt] ; [fɔːr; fər] ['sæliːz] [bɔɪ] ['tʃɔːnsi] ,

it	became	her	turn	to	listen	instead	of	transmit	;	for	Sally's	boy	Chauncey	,
它	成为	她	转动	到	听	反而	的	发送	;	为了	莎莉的	男生	昌西	,

轮到她倾听而不是传递信息了；对于莎莉的儿子昌西来说，

[huː] [slept] ['pʊrliˌ'pɔːrli] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] - ,

who	slept	poorly	,	had	been	up	on	the	hill	toward	Whateley's	,
WHO	睡着了	差	,	有	到过	向上	在	这	爬坡道	朝向	-	,

睡眠不好的人，之前一直在山上往惠特利家方向走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] [bæk] [ɪn] ['terər] ['æftər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	had	dashed	back	in	terror	after	one	look	at	the	place	,
和	有	虚线	后退	在	恐怖	后	一	看	在	这	地方	,

他只看了一眼那地方，就惊恐地逃了回去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pæstʃərɪdʒ] [wer] ['mɪstər] . ['bɪʃəps] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

and	at	the	pasturage	where	Mr	.	Bishop's	cows	had	been	left	out	all	night	.
和	在	这	牧草	在哪里	先生	.	主教的	牛	有	到过	左边	出去	全部	夜晚	.

还有毕晓普先生的牛被留在外面一整夜的牧场。

" [jes] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] , " [keɪm] ['sæliːz] ['tremjələs] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti]['waɪər] ,

"	Yes	,	Mis	'	Corey	,	"	came	Sally's	tremulous	voice	over	the	party	wire	,
"	是的	,	误	-	科里	,	"	来了	莎莉的	颤抖的	嗓音	超过	这	派对	金属丝	,

“是的，科里小姐，”萨莉颤抖的声音通过电话线传来。

" - [hiː; hi][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - [poʊst] - [ɪn] - , [ænd; ənd] ['kudnt] ['hæf] [tɔːk] ['fɜː, 'fɛr] ['biːn] -

"	Cha'ncey	he	just	come	back	a	-	post	-	in	'	,	and	couldn't	haff	talk	fer	bein	'
"	-	他	只是	来	后退	一个	-	邮政	-	在	-	,	和	不能	哈夫	讲话	fer	是	-

[skɛrt] !

scairt	!
斯凯尔特	!

“钱西刚回来，吓得说不出话来！”

[hiː; hi] [sez] [oʊl] - - - [ɪz][ɔːl] [bləʊd] [ʌp] ,

He	says	Ol	'	Whateley's	haouse	is	all	blowed	up	,
他	说道	ol	-	-	-	是	全部	吹	向上	,

他说老惠特利的房子被炸毁了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] ['skætərd] - [laɪk] [ðeid] [ben]['daɪnəmaɪt][ˌɪn'saɪd] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːtəm]

with	the	timbers	scattered	raound	like	they'd	ben	dynamite	inside	;	only	the	bottom
和	这	木材	疏散	-	喜欢	他们会	本	炸药	里面	;	仅有的	这	底部

[flɔːr] [eint] [θruː] ,

floor	ain't	through	,
地面	不是	通过	,

木材散落一地，就像里面装了炸药一样；只有最底层还没完工。

[bʌt; bət][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['tɑːrˌlaɪk] [stʌf] [ðæt] [smelz] ['ɔːf(ə)l][æn; ən] - [drips]

but	is	all	covered	with	a	kind	o	'	tarlike	stuff	that	smells	awful	an	'	drips
但	是	全部	涵盖	和	一个	种类	o	-	焦油状	东西	那	气味	可怕	一个	-	滴

['ɔfən] [ðə; ði] - ['ɑːntə][ðə; ði] - - [wɔːr] [ðə; ði][saɪd] ['tɪmbɚz] [ɪz] [bləʊd] [ə'weɪ] .

daown	offen	the	aidges	onto	the	graoun	'	whar	the	side	timbers	is	blowed	away	.
道翁	经常	这	-	到	这	-	-	码头	这	边	木材	是	吹	离开	.

但船体上却覆盖着一层焦油状的物质，散发着难闻的气味，从船舷滴落到地面上，导致侧梁被吹走。

[æn; ən] - [ðeɪz] ['ɔːf(ə)l] ['kɪndər] [maːrks][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [tjuː] — [greɪt] - [maːrks] [bɪgə(r)] -

An	'	they's	awful	kinder	marks	in	the	yard	,	tew	—	great	raound	marks	bigger	raound
一个	-	他们是	可怕	幼儿园	标记	在	这	院子	,	特乌	—	伟大的	-	标记	大	-

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] ,

than	a	hogshead	,
比	一个	猪头	,

院子里还有可怕的、像石头一样的痕迹，两个——巨大的圆形痕迹，比一桶啤酒还圆。

[æn; ən] - [ɔːl] ['stɪki] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [laɪk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bləʊd] - [ʌp] - .

an	'	all	sticky	with	stuff	like	is	on	the	blowed	-	up	haouse	.
一个	-	全部	黏	和	东西	喜欢	是	在	这	吹	-	向上	-	.

而且到处都黏糊糊的，就像那栋被炸毁的房子一样。

-

Cha'ncey

-

钱西

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [liːdz] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɛdɚz] ,

he	says	they	leads	off	into	the	medders	,
他	说道	他们	线索	离开	进入	这	梅德斯	,

他说他们把矛头指向了那些干涉者，

[wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [swɑːθ] - [ə; eɪ][bɑːrn][ɪz] ['mætɪd] ,

whar	a	great	swath	wider'n	a	barn	is	matted	daown	,
码头	一个	伟大的	条带	-	一个	谷仓	是	哑光	道翁	,

一大片比谷仓还宽的草地被压扁了，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [stʌn] [wɔːlz] ['tʌmbld] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

an	'	all	the	stun	walls	tumbled	every	which	way	wherever	it	goes	.
一个	-	全部	这	眩晕	墙壁	翻滚	每一个	哪个	方式	无论	它	去	.

所有的眩晕墙都随着它四处崩塌。

" [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] , [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][sɔːt][tuː; tə] [lʊk]

"	An	'	he	says	,	says	he	,	Mis	'	Corey	,	as	haow	he	sot	to	look
"	一个	-	他	说道	,	说道	他	,	误	-	科里	,	作为	哈奥	他	酒	到	看

['fɚː, 'fɛr] ['sɛθs] - ,

fer	Seth's	caows	,
fer	赛斯的	-	,

“然后，”他说，科里小姐说，一边开始寻找塞思的狗。

[fraɪt] [ɛz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

frighted	ez	he	was	;
害怕	易	他	曾是	;

他吓坏了；

[æn; ən] - - - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] [naɪ] [ðə; ði]['dɛvəlz] [hɑːp][jɑːrd][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ʃeɪp]

an	'	faound	'	em	in	the	upper	pasture	nigh	the	Devil's	Hop	Yard	in	an	awful	shape
一个	-	-	-	呃	在	这	上	牧场	夜	这	魔鬼的	跳	院子	在	一个	可怕	形状

.

:

.

在魔鬼啤酒花场附近的上层牧场里发现了它们，它们状况很糟糕。

['hæf][ɑːn] - [ɛmz] [kliːn] [gɔːn] ,
Haff **on** **'** **em's** **clean** **gone** **,**
哈夫 在 - em's 干净的 已消失 ,

他们身上的哈夫已经彻底消失了，

[æn; ən] - [naɪ] ['hæf][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæts] [left][ɪz] [sʌkt] [moʊst][draɪ][oʊ] - [blʌd] ,
an **'** **nigh** **haff** **o** **'** **them** **that's** **left** **is** **sucked** **most** **dry** **o** **'** **blood** **,**
一个 - 夜 哈夫 o - 他们 那就是 左边 是 真烂 最多 干燥 o - 血 ,

剩下的近一半人几乎都被吸干了血。

[wɪð; wɪθ] [sɔːz] [ɑːn] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪz] [ben][ɑːn] - ['kæt(ə)l]['evər] - - [blæk] [bræt]
with **sores** **on** **'** **em** **like** **they's** **ben** **on** **Whateley's** **cattle** **ever** **senct** **Lavinny's** **black** **brat**
和 疮 在 - 呃 喜欢 他们是 本 在 - 牛 曾经 - - 黑色的 小子
[wʌz; wəz][bɔːrn] .
was **born** **.**
曾是 出生 .

身上长满了疮，就像他们一直待在惠特利的牛身上一样，自从拉维尼的黑人孩子出生以来。

[seɪt] ['hiːz] [gɔːn] [ɑː'uːt] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
Seth **he's** **gone** **aout** **naow** **to** **look** **at** **'** **em** **,**
塞思 他是 已消失 大约 现在 到 看 在 - 呃 ,

塞思现在出去看他们了。

[ðoʊ] [aɪl] - [hiː; hi] - [kiːr] [ter][gɪt] ['veri] [naɪ] ['wɪzərd] - !
though **I'll** **vaow** **he** **wun't** **keer** **ter** **git** **very** **nigh** **Wizard** **Whateley's** **!**
尽管 患病的 - 他 - 基尔 特尔 git 非常 夜 巫师 - !

虽然我会说他不会靠近巫师惠特利！

- ['dɪdnt] [lʊk] [kɪrfəl] [ter] [siː] [wɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['mætɪd] - [swɑːθ] [led]['ɑːrtɚ][ˌaɪ 'tiː] ['lɛf]
Cha'ncey **didn't** **look** **keerful** **ter** **see** **whar** **the** **big** **matted** **-** **daown** **swath** **led** **arter** **it** **leff**
- 没有 看 keerful 特尔 看 码头 这 大的 哑光 - 道翁 条带 引领 动脉 它 左翼
[ðə; ði]['pæstʃərɪdʒ] ,
the **pasturage** **,**
这 牧草 ,

钱西似乎并不太在意那一大片被压扁的草带离开了牧场，它们延伸到了哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] - [tɔːrdz] [ðə; ði][glen]['rʌd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
but **he** **says** **he** **thinks** **it** **p'inted** **towards** **the** **glen** **rud** **to** **the** **village** **.**
但 他 说道 他 思考 它 - 向 这 格伦 船底 到 这 村庄 .

但他说他认为它指向村庄的峡谷。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] , [ðeɪz] ['sʌθɪn] - [ə'brɔːd] [æz; əz]['hædnt] [ɔrtɚ] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,
" **I** **tell** **ye** **,** **Mis** **'** **Corey** **,** **they's** **suthin** **'** **abroad** **as** **hadn't** **orter** **be** **abroad** **,**
" 我 告诉 是的 , 误 - 科里 , 他们是 苏辛 - 国外 作为 之前没有 或 是 国外 ,

“我跟你说，科里小姐，国外发生了一些以前从未发生过的事情。”

[æn; ən] - [aɪ]['fɝː, 'fɛr][wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [blæk] ['wilbə] ['weɪtli] , [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bæd]
an **'** **I** **fer** **one** **think** **that** **black** **Wilbur** **Whateley** **,** **as** **come** **to** **the** **bad** **eend**
一个 - 我 fer 一 思考 那 黑色的 威尔伯 惠特利 , 作为 来 到 这 坏的 结束
[hiː; hi] - ,
he **desarved** **,**
他 - ,

我个人认为，黑人威尔伯·惠特利最终落得如此悲惨的下场，是他应得的。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːdɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
is **at** **the** **bottom** **of** **the** **breedin** **'** **of** **it** **.**
是 在 这 底部 的 这 繁殖 - 的 它 .

是其繁殖的根源。

[hiː; hi] [-] [ɔːl]['hjuːmən] [hi'self] , [aɪ]['æləs] [sez] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
He **wa'n't** **all** **human** **hisself** **,** **I** **allus** **says** **to** **everybody** **;**
他 想 全部 人类 他自己 , 我 艾洛斯 说道 到 大家 ;

我总是跟每个人说，他自己也并非完全是人类；

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][æn; ən] - [oʊl] - ['weɪtli] [mʌst; məst][ə; eɪ] [reɪzd] ['sʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər]

an	'	I	think	he	an	'	Ol	'	Whateley	must	a	raised	suthin	'	in	that	there
一个	-	我	思考	他	一个	-	ol	-	惠特利	必须	一个	提高	苏辛	-	在	那	那里

[neɪld] - [ʌp] - [æz; əz] [eint] ['iːv(ə)n][soʊ]['hjuːmən][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

nailed	-	up	haouse	as	ain't	even	so	human	as	he	was	.
钉子	-	向上	-	作为	不是	甚至	所以	人类	作为	他	曾是	.

我觉得他和老沃特利肯定在那座破旧的房子里养育了什么东西，因为那房子甚至都不像他那样有人情味。

[ðeɪz] ['æləs][ben] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] - ['dʌnɪtʃ] — ['lɪvɪn] - [θɪŋz] — [æz; əz] [eint] ['hjuːmən]

They's	allus	ben	unseen	things	araound	Dunwich	—	livin	'	things	—	as	ain't	human
他们是	艾洛斯	本	看不见	事物	-	敦威治	—	生活	-	事物	—	作为	不是	人类

[æn; ən] - [eint] [gʊd] ['fɜː, 'fɛr]['hjuːmən][foʊks] .

an	'	ain't	good	fer	human	folks	.
一个	-	不是	好的	fer	人类	各位	.

它们一直都是敦威治附近看不见的东西——生物——既不是人类，对人类也没有好处。

" [ðə; ði] - - [wʌz; wəz] - - [læs] [naɪt] ,

"	The	graoun	'	was	a'talkin	'	lass	night	,
"	这	-	-	曾是	-	-	小姐	夜晚	,

"昨晚格鲁恩一直在谈论....."

[æn; ən] - [tɔːrdz] ['mɔːrnɪn] - - [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [soʊ] - [ɪn][kɑːl] - [sprɪŋ]

an	'	towards	mornin	'	Cha'ncey	he	heerd	the	whippoorwills	so	laoud	in	Col	'	Spring
一个	-	向	早晨	-	-	他	听见	这	夜鹰	所以	-	在	上校	-	春天

[glen] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] [nʌn] .

Glen	he	couldn't	sleep	none	.
格伦	他	不能	睡觉	没有任何	.

临近清晨，钱西在科尔斯普林格伦听到夜鹰的叫声如此响亮，以至于他彻夜难眠。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɪd] [ə'nʌðər] - - ['oʊvər] [tɔːrdz] ['wɪzərd] - —

Then	he	thought	he	heerd	another	faintlike	saound	over	towards	Wizard	Whateley's	—
然后	他	想法	他	听见	其他	-	-	超过	向	巫师	-	—

[ə; eɪ]['kɪndər] ['rɪpɪn] - [ɔːr] ['tɛrɪn] - [oʊ] - [wʊd] ,

a	kinder	rippin	'	or	tearin	'	o	'	wood	,
一个	幼儿园	撕裂	-	或者	撕裂	-	o	-	木头	,

然后他似乎听到从巫师惠特利家方向传来另一种微弱的声音——像是撕裂木头的声音。

[laɪk][sʌm; səm][bɪg][bɑːks][ɔːr] [kreɪt] [wʌz; wəz]['biːn] - ['oʊpənd][fɜːr][ɔːf] .

like	some	big	box	or	crate	was	bein	'	opened	fur	off	.
喜欢	一些	大的	盒子	或者	箱	曾是	是	-	打开	毛皮	离开	.

就像打开了一个大箱子或板条箱一样。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] ['sʌnʌp] ,

What	with	this	an	'	that	,	he	didn't	git	to	sleep	at	all	till	sunup	,
什么	和	这	一个	-	那	,	他	没有	git	到	睡觉	在	全部	直到	日出	,

因为这样那样的事情，他一直到天亮都没睡着。

[æn; ən] - [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

an	'	no	sooner	was	he	up	this	mornin	'	,	but	he's	got	to	go	over	to
一个	-	不	很快	曾是	他	向上	这	早晨	-	,	但	他是	得到	到	去	超过	到

他今天早上刚起床，就得去.....

- [æn; ən] - [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

Whateley's	an	'	see	what's	the	matter	.
-	一个	-	看	是什么	这	事情	.

去惠特利看看出了什么事。

[hiː; hi] [siː] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] !

He	see	enough	,	I	tell	ye	,	Mis	'	Corey	!
他	看	足够的	,	我	告诉	是的	,	误	-	科里	!

我告诉你，科里小姐，他看得够多了！

[ðɪs] [miːn] [noʊ] [gʊd] ,
This dun't mean no good ,
这 不要 意思是 不 好的 ,

这并不意味着什么好事。

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men] - [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][æn; ən] - [duː] ['sʌθɪn]
an ' I think as all the men - folks ought to git up a party an ' do suthin
一个 - 我 思考 作为 全部 这 男人 - 各位 应该 到 git 向上 一个 派对 一个 - 做 苏辛
- .
' :
- .

我觉得所有男人都应该聚在一起搞个派对，做点什么。

[aɪ] [noʊ] ['sʌθɪn] - - , [æn; ən] - [fiːl] [maɪ][taɪm][ɪz] [naɪ] ,
I know suthin ' awful's abaout , an ' feel my time is nigh ,
我 知道 苏辛 - - 关于 , 一个 - 感觉 我的 时间 是 夜 ,

我知道有可怕的事情要发生了，感觉我的死期将至。

[ðoʊ] ['oʊnli] [gɔːd] [noʊz] [dʒest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
though only Gawd knows jest what it is .
尽管 仅有的 天哪 知道 笑话 什么 它 是 .

只有上帝才知道那究竟是什么。

" [dɪd][jʊr; jər] ['luːθər] [teɪk] - [oʊ] - [wɔːr] [ðem; ðəm][bɪg] [træks] [led] [tjuː] ?
" Did your Luther take accaount o ' whar them big tracks led tew ?
" 做过 你的 路德 拿 - o - 码头 他们 大的 轨道 引领 特乌 ?

“你的路德有没有考虑过那些大铁轨通向何方？”

[noʊ] ? ['wɔl] , [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔːri] , [ˌiː'ɛf]
No ? Wal , Mis ' Corey , ef
不 ? 沃尔 , 误 - 科里 , ef

不？沃尔，科里小姐，ef

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][glen]['rʌd] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][glen] ,
they was on the glen rud this side o ' the glen ,
他们 曾是 在 这 格伦 船底 这 边 o - 这 格伦 ,

他们当时在峡谷这边的格伦鲁德，

[æn; ən] - [eint] [gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] - [jet] , [aɪ] - [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][glen]
an ' ain't got to your haouse yet , I calc'late they must go into the glen
一个 - 不是 得到 到 你的 - 然而 , 我 - 他们 必须 去 进入 这 格伦
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

还没到你家呢，我估计他们肯定要进山谷去了。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
They would do that .
他们 会 做 那 .

他们会这么做。

[aɪ]['æləs] [sez] [kɑːl] - [sprɪŋ] [glen] [eint] [noʊ] ['helθi] [nɔːr] ['diːsnt] [pleɪs] .
I allus says Col ' Spring Glen ain't no healthy nor decent place .
我 艾洛斯 说道 上校 - 春天 格伦 不是 不 健康 也不 体面的 地方 .

我一直都说科尔斯普林格伦不是什么健康又体面的地方。

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [æn; ən] - ['faɪəˌflaɪz][ðer; ðər]['nevər][dɪd][ækt][laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kriːtɝz] [oʊ] -
The whippoorwills an ' fireflies there never did act like they was creaters o '
这 夜鹰 一个 - 萤火虫 那里 绝不 做过 行为 喜欢 他们 曾是 创作者 o -
[gɔːd] ,
Gawd ,
天哪 ,

那里的夜鹰和萤火虫从来没有表现得像上帝的创造者一样。

[æn; ən] - [ðeɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [sez] [jiː; ji][kɪn] [hɪr] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə; eɪ] - ['rʌʃɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

an	'	they's	them	as	says	ye	kin	hear	strange	things	a	-	rushin	'	an	'	a	-
一个	-	他们是	他们	作为	说道	是的	亲属	听到	奇怪的	事物	一个	-	拉辛	-	一个	-	一个	-

['tɑːkən] - [ɪn][ðə; ði] [er] [taː(r); taː(r), təː(r)][ˌiː'ɛf][jiː; ji][stænd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

talkin	'	in	the	air	daown	thar	ef	ye	stand	in	the	right	place	,
谈话	-	在	这	空气	道翁	那里	ef	是的	站立	在	这	正确的	地方	,

他们说，如果你站在正确的地方，就能听到空中传来奇怪的声音，有奔涌的声响和说话声。

[ə'twiːn] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːlz] [æn; ən] - ['bɛrz] [den] .

atween	the	rock	falls	an	'	Bear's	Den	.
在	这	岩石	瀑布	一个	-	熊的	丹	.

在落石和熊窝之间。

" [baɪ] [ðæt] [nuːn] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	By	that	noon	fully	three	-	quarters	of	the	men	and	boys	of	Dunwich	were
"	经过	那	中午	完全	三	-	四分之一	的	这	男人	和	男孩们	的	敦威治	是

[truːp] ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [medəuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['weɪtli] ['ruːɪnz]

trooping	over	the	roads	and	meadows	between	the	new	-	made	Whateley	ruins
军队集结	超过	这	道路	和	草地	之间	这	新的	-	制成	惠特利	废墟

[ænd; ənd][koʊld] [sprɪŋ] [glen] ;

and	Cold	Spring	Glen	;
和	寒冷的	春天	格伦	;

"到中午时分，邓威治四分之三的男人和男孩都列队走过新建的惠特利遗址和冷泉峡谷之间的道路和草地；

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [ðə; ði][væst] , ['mɑːnstrəs] [prɪnts] , [ðə; ði] [meɪmd] ['bɪʃəp] ['kæt(ə)l] , [ðə; ði]

examining	in	horror	the	vast	,	monstrous	prints	,	the	maimed	Bishop	cattle	,	the
检查	在	恐怖	这	广阔的	,	滔天	印刷	,	这	残废	主教	牛	,	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

惊恐地审视着那些巨大的、怪诞的印记，残缺的主教牛，以及那些奇怪的……

['nɔɪsəm] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːzd] , ['mætɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

noisome	wreck	of	the	farmhouse	,	and	the	bruised	,	matted	vegetation	of	the
令人厌恶的	破坏	的	这	农家	,	和	这	瘀伤	,	哑光	植被	的	这

[fiːldz] [ænd; ənd][roʊd] - [saɪdz] .

fields	and	road	-	sides	.
字段	和	路	-	侧面	.

农舍一片狼藉，散发着难闻的气味；田野和路边的植被也残破不堪，杂乱无章。

[wət'evər] [hæd; həd][bɜːrst] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Whatever	had	burst	loose	upon	the	world	had	assuredly	gone	down	into	the
任何	有	爆裂	松动的	之上	这	世界	有	当然	已消失	向下	进入	这

[greɪt] ['sɪnɪstər] [rə'viːn] ;

great	sinister	ravine	;
伟大的	险恶	峡谷	;

无论是什么东西爆发到这个世界上，它肯定都坠入了那条巨大的、阴森的深渊；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][bent][ænd; ənd]['broʊkən] ,

for	all	the	trees	on	the	banks	were	bent	and	broken	,
为了	全部	这	树木	在	这	银行	是	弯曲	和	破碎的	,

河岸上的树木全都弯曲折断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ævənuː][hæd; həd] [bɪn] [gaʊdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['presəpɪs] - ['hæŋɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .

and	a	great	avenue	had	been	gouged	in	the	precipice	-	hanging	underbrush	.
和	一个	伟大的	大街	有	到过	被挖空	在	这	悬崖	-	绞刑	草丛	.

在悬崖边的灌木丛中，开辟出了一条宽阔的大道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [haʊs] , [lɔːntʃt] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

It	was	as	though	a	house	,	launched	by	an	avalanche	,
它	曾是	作为	尽管	一个	房子	,	发射	经过	一个	雪崩	,

就好像一栋房子被雪崩卷走了一样。

[hæd; həd][slɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l][sloʊp] .

had	slid	down	through	the	tangled	growths	of	the	almost	vertical	slope	.
有	滑行	向下	通过	这	纠缠不清	增长	的	这	几乎	垂直的	坡	.

它顺着几乎垂直的山坡上茂密的植被滑了下去。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['dɪstənt] , [ʌndɪ'faɪnəbl] ['fiːtə] ;

From	below	no	sound	came	,	but	only	a	distant	,	undefinable	fetor	;
从	以下	不	声音	来了	,	但	仅有的	一个	遥远	,	无法定义的	臭味	;

下面没有传来任何声音，只有远处传来一种难以辨认的恶臭；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][men] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	men	preferred	to	stay	on
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	男人	首选	到	停留	在

[ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] ,

the	edge	and	argue	,
这	边缘	和	争论	,

难怪这些男人更喜欢保持警惕，争论不休。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'send] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sai'kləupjən] ['hɔːrər] [ɪn][ɪts] [ler] .

rather	than	descend	and	beard	the	unknown	Cyclopean	horror	in	its	lair	.
相当	比	下降	和	胡须	这	未知	独眼巨人	恐怖	在	它是	巢穴	.

与其深入巢穴，直面那未知的独眼巨人恐怖，不如.....

[θriː] [dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Three	dogs	that	were	with	the	party	had	barked	furiously	at	first	,
三	狗	那	是	和	这	派对	有	吠叫	愤怒地	在	第一的	,

起初，同行的三只狗狂吠不止。

[bʌt; bət] [siːmd] [kaʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [wen] [nɪr] [ðə; ði][glen] .

but	seemed	cowed	and	reluctant	when	near	the	glen	.
但	似乎	胆怯	和	不情愿的	什么时候	靠近	这	格伦	.

但靠近山谷时，它似乎变得胆怯和不情愿。

['sʌmwʌn] ['telifəund] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlzbəri] ['trænskrɪpt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['edɪtər] ,

Someone	telephoned	the	news	to	the	Aylesbury	Transcript	;	but	the	editor	,
某人	电话	这	消息	到	这	艾尔斯伯里	文字稿	;	但	这	编辑	,

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['dʌnɪtʃ] ,

accustomed	to	wild	tales	from	Dunwich	,
习惯	到	荒野	故事	从	敦威治	,

有人打电话将这则消息告诉了《艾尔斯伯里纪事报》；但编辑早已习惯了来自邓威治的各种离奇故事，

[dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'kɑːkt][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['pærəgræf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

did	no	more	than	concoct	a	humorous	paragraph	about	it	;
做过	不	更多的	比	编造	一个	幽默	段落	关于	它	;

只不过是编造了一段关于此事的幽默段落而已；

[æn; ən]['aɪtəm] [suːn] ['æftərwərd] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] .

an	item	soon	afterward	reproduced	by	the	Associated	Press	.
一个	物品	很快	之后	复制品	经过	这	联系	按	.

随后不久，美联社转载了这篇文章。

[ðæt] [naɪt] ['evriwʌn] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd]

That	night	everyone	went	home	,	and	every	house	and	barn	was	barricaded
那	夜晚	每个人	去	家	,	和	每一个	房子	和	谷仓	曾是	路障

[æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	stoutly	as	possible	.
作为	坚定地	作为	可能的	.

当晚，大家都回家了，每家每户和谷仓都尽可能地用路障严密地围了起来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['oʊpən]['pæstʃərɪdʒ] .

Needless	to	say	,	no	cattle	were	allowed	to	remain	in	open	pasturage	.
不必要	到	说	,	不	牛	是	允许	到	保持	在	打开	牧草	.

不言而喻，不允许任何牛群留在露天牧场。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

About	2	in	the	morning	a	frightful	stench	and	the	savage	barking	of	the
关于	2	在	这	早晨	一个	可怕	恶臭	和	这	野蛮的	叫声	的	这

[dɔːgz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['elmər] [fraɪz] ,

dogs	awakened	the	household	at	Elmer	Frye's	,
狗	觉醒	这	家庭	在	埃尔默	弗莱的	,

凌晨两点左右，一股可怕的恶臭和狗的狂吠声惊醒了埃尔默·弗莱家的所有人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [koʊld] [sprɪŋ] [glen] ,

on	the	eastern	edge	of	Cold	Spring	Glen	,
在	这	东	边缘	的	寒冷的	春天	格伦	,

在冷泉峡谷的东缘，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌfld] ['swɪʃɪŋ] [ɔːr] ['læpɪŋ] [saʊnd]

and	all	agreed	that	they	could	hear	a	sort	of	muffled	swishing	or	lapping	sound
和	全部	同意	那	他们	可以	听到	一个	种类	的	闷音	嗖嗖声	或者	交叠	声音

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌaʊt'saɪd] .

from	somewhere	outside	.
从	某处	外部	.

所有人都一致认为，他们能听到从外面某个地方传来一种闷闷的沙沙声或拍打声。

['mɪsɪz] . [frai] [prə'poʊzd] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] ,

Mrs	.	Frye	proposed	telephoning	the	neighbors	,
太太	.	弗莱	建议的	电话	这	邻居	,

弗莱太太提议给邻居们打电话。

[ænd; ənd] ['elmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'griː] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [wʊd] [bɜːrst] [ɪn]

and	Elmer	was	about	to	agree	when	the	noise	of	splintering	wood	burst	in
和	埃尔默	曾是	关于	到	同意	什么时候	这	噪音	的	分裂	木头	爆裂	在

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

upon	their	deliberations	.
之上	他们的	审议	.

埃尔默正要同意时，木头碎裂的声音突然打断了他们的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə'pærəntli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] ;

It	came	,	apparently	,	from	the	barn	;
它	来了	,	显然	,	从	这	谷仓	;

它显然是从谷仓里出来的；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ə'mʌŋst]

and	was	quickly	followed	by	a	hideous	screaming	and	stamping	amongst
和	曾是	迅速地	随后	经过	一个	可怕	尖叫	和	冲压	在

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

the	cattle	.
这	牛	.

紧接着，牛群中传来一阵凄厉的尖叫和跺脚声。

[ðə; ði] [dɔːgz] ['slævəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] - [nʌmd] ['fæməli]

The	dogs	slavered	and	crouched	close	to	the	feet	of	the	fear	-	numbed	family
这	狗	流口水	和	蹲着	关闭	到	这	脚	的	这	害怕	-	麻木	家庭

.

:

.

那些狗流着口水，蜷缩在吓得麻木的一家人脚边。

[frai] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] ,

Frye	lit	a	lantern	through	force	of	habit	,
弗莱	点燃	一个	灯笼	通过	力量	的	习惯	,

弗莱出于习惯点亮了一盏灯笼。

[bʌt; bət] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː] [ðæt] [blæk] ['fɑːrmjɑːrd] .

but	**knew**	**it**	**would**	**be**	**death**	**to**	**go**	**out**	**into**	**that**	**black**	**farmyard**	**.**
但	知道	它	会	是	死亡	到	去	出去	进入	那	黑色的	农场	.

但他知道，走到那个漆黑的农场里去就是送命。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊk] ['hwɪmpəd] , [kept] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [baɪ][sʌm; səm]

The	**children**	**and**	**the**	**women**	**-**	**folk**	**whimpered**	**,**	**kept**	**from**	**screaming**	**by**	**some**
这	孩子们	和	这	女性	-	民间	呜咽	,	保留	从	尖叫	经过	一些

[əb'skjʊr] ,

obscure	**,**
朦胧	,

孩子们和妇女们呜咽着，被某种不知名的力量阻止着不发出尖叫声。

[veˈstɪdʒiəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['saɪləns] .

vestigial	**instinct**	**of**	**defense**	**which**	**told**	**them**	**their**	**lives**	**depended**	**on**	**silence**	**.**
残余的	本能	的	防御	哪个	讲述	他们	他们的	生活	取决于	在	沉默	.

残存的防御本能告诉他们，他们的生命取决于沉默。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][səb'saidid][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	**last**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**cattle**	**subsided**	**to**	**a**	**pitiful**	**moaning**	**,**	**and**	**a**
在	最后的	这	噪音	的	这	牛	平静下来	到	一个	可怜	呻吟	,	和	一个

[greɪt] ['snæpɪŋ] ,

great	**snapping**	**,**
伟大的	啪啪	,

最后，牛群的叫声渐渐平息，只剩下凄惨的呜咽声和一阵响亮的撕咬声。

['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [in'sjuːd] .

crashing	**,**	**and**	**crackling**	**ensued**	**.**
崩溃	,	和	噼啪作响	随后	.

随后传来砰砰的撞击声和噼啪声。

[ðə; ði] [fraɪz] , ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

The	**Fryes**	**,**	**huddled**	**together**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**
这	弗莱	,	蜷缩着	一起	在	这	坐着	-	房间	,

弗莱一家挤在客厅里，

[dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][koʊld] [sprɪŋ] [glen] .

did	**not**	**dare**	**to**	**move**	**until**	**the**	**last**	**echoes**	**died**	**away**	**far**	**down**	**in**	**Cold**	**Spring**	**Glen**	**.**
做过	不是	敢	到	移动	直到	这	最后的	回声	死亡	离开	远的	向下	在	寒冷的	春天	格伦	.

直到冷泉谷深处最后一丝回声消失，我才敢动弹。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[ə'mɪdst][ðə; ði]['dɪzməl] [moʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]['paɪpɪŋ][ʌv; əv] [leɪt]

amidst	**the**	**dismal**	**moans**	**from**	**the**	**stable**	**and**	**the**	**demoniac**	**piping**	**of**	**late**
在……之中	这	惨淡	呻吟	从	这	稳定的	和	这	恶魔	管道	的	晚的

['wɪpərwɪl] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

whippoorwills	**in**	**the**	**glen**	**,**
夜鹰	在	这	格伦	,

在马厩里传来的凄厉呻吟声和山谷里夜鹰凄厉的鸣叫声中，

[sə'liːnə][frai] ['tɔtəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [spred] [wʌt] [nuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]

Selina	**Frye**	**tottered**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**spread**	**what**	**news**	**she**	**could**	**of**	**the**
塞琳娜	弗莱	摇摇晃晃	到	这	电话	和	传播	什么	消息	她	可以	的	这

['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] .

second	**phase**	**of**	**the**	**horror**	**.**
第二	阶段	的	这	恐怖	.

塞琳娜·弗莱踉跄地走到电话旁，尽可能地传播着第二阶段恐怖事件的消息。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ; [ænd; ənd] [kaʊd] ,

The	next	day	all	the	countryside	was	in	a	panic	;	and	cowed	,
这	下一个	天	全部	这	农村	曾是	在	一个	恐慌	;	和	胆怯	,

第二天，整个乡村都陷入了恐慌；人们吓得魂不附体。

[ˌʌnkə'mju:nɪkətɪv] [gru:ps] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wer] [ðə; ði] ['fi:ndɪʃ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

uncommunicative	groups	came	and	went	where	the	fiendish	thing	had	occurred	.
不善交际的	团体	来了	和	去	在哪里	这	邪恶的	事物	有	发生	.

在发生那件可怕的事情的地方，互不交流的人群来来往往。

[tu:] ['taɪtn] [swɑ:θs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][glen][tu:; tə][ðə; ði][frai]['fɑ:rmjɑ:rd] ,

Two	titan	swaths	of	destruction	stretched	from	the	glen	to	the	Frye	farmyard	,
二	泰坦	大片	的	破坏	拉伸	从	这	格伦	到	这	弗莱	农场	,

两道巨大的破坏带从山谷一直延伸到弗莱家的农场。

['mɑ:nstrəs] [prɪnts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ber] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

monstrous	prints	covered	the	bare	patches	of	ground	,
滔天	印刷	涵盖	这	裸	补丁	的	地面	,

裸露的地面上布满了可怕的脚印。

[ænd; ənd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [bɑ:rn][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['keɪvd] [ɪn] .

and	one	side	of	the	old	red	barn	had	completely	caved	in	.
和	一	边	的	这	老的	红色的	谷仓	有	完全地	坍塌	在	.

老旧红色谷仓的一侧已经完全坍塌了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] .

Of	the	cattle	,	only	about	a	quarter	could	be	found	and	identified	.
的	这	牛	,	仅有的	关于	一个	四分之一	可以	是	成立	和	已识别	.

这些牛中，只有大约四分之一能够被找到并辨认出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kjʊriəs] ['frægmənts] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sə'vaɪvd] [hæd; həd][tu:; tə]

Some	of	these	were	in	curious	fragments	,	and	all	that	survived	had	to
一些	的	这些	是	在	好奇的	片段	,	和	全部	那	幸存下来	有	到

[bi:; bi] [ʃɑ:t] .

be	shot	.
是	射击	.

其中一些残骸形状奇特，幸存下来的也全部被射杀了。

[ɜ:rl] ['sɔ:jər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [help] [bi:; bi] [æskt] [frʌm; frəm] ['eɪlzbəri] [ɔ:r] ['ɑ:rkəm] ,

Earl	Sawyer	suggested	that	help	be	asked	from	Aylesbury	or	Arkham	,
伯爵	索耶	建议	那	帮助	是	问	从	艾尔斯伯里	或者	阿卡姆	,

索耶伯爵建议向艾尔斯伯里或阿卡姆寻求帮助。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

but	others	maintained	it	would	be	of	no	use	.
但	其他的	维持	它	会	是	的	不	使用	.

但也有人认为这毫无用处。

[oʊld]['zebjjlɔn,-lən] ['weɪtli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n]

Old	Zebulon	Whateley	,	of	a	branch	that	hovered	about	half	-	way	between
老的	西布伦	惠特利	,	的	一个	分支	那	悬停	关于	一半	-	方式	之间

['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['dekədəns] ,

soundness	and	decadence	,
健全性	和	颓废	,

老泽布伦·惠特利，属于一个介于健全与颓废之间的分支，

[meɪd] ['dɑ:rkli] [waɪld] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [raɪts] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪltɑ:p]

made	darkly	wild	suggestions	about	rites	that	ought	to	be	practised	on	the	hilltops
制成	黑暗	荒野	建议	关于	仪式	那	应该	到	是	已实践	在	这	山顶

.

:

.

他对应该在山顶上举行的仪式提出了一些黑暗而疯狂的建议。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [wer] [trəˈdɪʃ(ə)n][ræn] [strɔːŋ] ,
He **came** **of** **a** **line** **where** **tradition** **ran** **strong** **,**
他 来了 的 一个 线 在哪里 传统 跑 强的 ,

他出身于一个传统观念根深蒂固的家族。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [tʃæntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
and **his** **memories** **of** **chantings** **in** **the** **great** **stone** **circles** **were** **not** **altogether**
和 他的 回忆 的 吟唱 在 这 伟大的 石头 界 是 不是 共
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwilbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
connected **with** **Wilbur** **and** **his** **grandfather** **.**
连接 和 威尔伯 和 他的 祖父 .

他对巨石阵中吟唱的记忆并不完全与威尔伯和他的祖父有关。

[ˈdɑːrknəs] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [ˈkʌntrisaɪd] [tuː] [ˈpæsɪv] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz][fɔːr; fər][ˈriːəl] [dɪˈfens] .
Darkness **fell** **upon** **a** **stricken** **countryside** **too** **passive** **to** **organize** **for** **real** **defense** **.**
黑暗 跌倒 之上 一个 受打击的 农村 也 被动的 到 组织 为了 真实的 防御 .

夜幕降临在饱受战火蹂躏的乡村，当地民众过于被动，无力组织真正的防御。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [ˈfæməliz] [wʊd] [bænd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
In **a** **few** **cases** **closely** **related** **families** **would** **band** **together** **and** **watch** **in** **the** **gloom**
在 一个 很少 案例 密切 有关的 家庭 会 乐队 一起 和 手表 在 这 愁云
[ˈʌndər] [wʌn] [ruːf] ;
under **one** **roof** **;**
在下面 一 屋顶 ;

在少数情况下，关系密切的家庭会聚集在一起，在昏暗的屋檐下观看；

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæriˈkeidɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **,** **in** **general** **there** **was** **only** **a** **repetition** **of** **the** **barricading** **of** **the**
但 , 在 一般的 那里 曾是 仅有的 一个 重复 的 这 设置路障 的 这
[naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
night **before** **,**
夜晚 前 ,

但总的来说，只是重复了前一晚的筑路行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l] , [ˌɪnɪˈfektɪv] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈpɪtʃfɔːrk]
and **a** **futile** **,** **ineffective** **gesture** **of** **loading** **muskets** **and** **setting** **pitchforks**
和 一个 徒劳 , 无效 手势 的 加载中 滑膛枪 和 环境 干草叉
[ˈhændɪli] [əˈbaʊt] .
handily **about** **.**
方便地 关于 .

装填火枪、摆放干草叉，这种徒劳无功的举动毫无效果。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [əˈkɜːrd] [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [hɪl] [ˈnɔɪzɪz] ;
Nothing **,** **however** **,** **occurred** **except** **some** **hill** **noises** **;**
没有什么 , 然而 , 发生 除了 一些 爬坡道 噪音 ;

然而，除了山间传来一些声响外，什么也没发生；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈhɔːrər]
and **when** **the** **day** **came** **there** **were** **many** **who** **hoped** **that** **the** **new** **horror**
和 什么时候 这 天 来了 那里 是 许多 WHO 希望 那 这 新的 恐怖
[hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .
had **gone** **as** **swiftly** **as** **it** **had** **come** **.**
有 已消失 作为 迅速地 作为 它 有 来 .

当那一天到来时，许多人希望这场新的恐怖能够像它来得一样迅速地消失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][boʊld][soʊlz] [huː] [prəˈpoʊzd][æn; ən] [əˈfensɪv] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
There **were** **even** **bold** **souls** **who** **proposed** **an** **offensive** **expedition** **down** **in** **the**
那里 是 甚至 大胆的 灵魂 WHO 建议的 一个 进攻 远征 向下 在 这
[glen] ,
glen **,**
格伦 ,

甚至还有一些胆大妄为的人提议向山谷发起进攻远征。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][set][æn; ən]['æktʃuəl][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'lʌktənt]

though	they	did	not	venture	to	set	an	actual	example	to	the	still	reluctant
尽管	他们	做过	不是	风险投资	到	放	一个	实际的	例子	到	这	仍然	不情愿的

[mə'dʒɔːrəti] .

majority	.
多数	.

尽管他们没有冒险为仍然犹豫不决的大多数人树立实际榜样。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌbæri'keidɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les]

When	night	came	again	the	barricading	was	repeated	,	though	there	was	less
什么时候	夜晚	来了	再次	这	设置路障	曾是	重复	,	尽管	那里	曾是	较少的

['hʌdl] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

huddling	together	of	families	.
抱团取暖	一起	的	家庭	.

夜幕再次降临时，人们再次设置路障，但一家人挤在一起的景象却少了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][frai][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪt] ['bɪʃəp] ['haʊshəʊldz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪk'saɪtmənt]

In	the	morning	both	the	Frye	and	the	Seth	Bishop	households	reported	excitement
在	这	早晨	两个都	这	弗莱	和	这	塞思	主教	家庭	据报道	激动

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [veɪg] [saʊndz] [ænd; ənd] [stentʃ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

among	the	dogs	and	vague	sounds	and	stenches	from	afar	,
之中	这	狗	和	模糊的	声音	和	恶臭	从	远方	,

早上，弗莱家和塞思·毕晓普家都报告说，狗群变得兴奋起来，并且从远处听到模糊的声音和气味。

[waɪl] ['ɜːrli] [ɪk'splɔrɚz] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə; eɪ] [freʃ] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [træks] [ɪn]

while	early	explorers	noted	with	horror	a	fresh	set	of	the	monstrous	tracks	in
尽管	早期的	探险家	著名的	和	恐怖	一个	新鲜的	放	的	这	滔天	轨道	在

[ðə; ði][roʊd] ['skɜːrtɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [hɪl] .

the	road	skirting	Sentinel	Hill	.
这	路	裙边	哨兵	爬坡道	.

而早期的探险家们则惊恐地注意到，在哨兵山周围的道路上出现了一串新的怪兽脚印。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bruːzɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməsli]

the	sides	of	the	road	showed	a	bruising	indicative	of	the	blasphemously
这	侧面	的	这	路	显示	一个	瘀伤	指示性的	的	这	亵渎地

[stuː'pendəs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] ;

stupendous	bulk	of	the	horror	;
惊人的	大部分	的	这	恐怖	;

道路两侧的淤青表明了这场恐怖事件骇人听闻的规模；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [tuː]

whilst	the	conformation	of	the	tracks	seemed	to	argue	a	passage	in	two
而	这	构象	的	这	轨道	似乎	到	争论	一个	通道	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

虽然铁轨的形态似乎表明存在两条方向的通道，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][koʊld] [sprɪŋ] [glen][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

as	if	the	moving	mountain	had	come	from	Cold	Spring	Glen	and	returned
作为	如果	这	移动	山	有	来	从	寒冷的	春天	格伦	和	返回

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

to	it	along	the	same	path	.
到	它	沿着	这	相同的	小路	.

仿佛这座移动的山峰是从冷泉谷而来，又沿着原路返回。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [swɑːθ] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]

At	the	base	of	the	hill	a	thirty	-	foot	swath	of	crushed	shrubbery	and
在	这	根据	的	这	爬坡道	一个	三十	-	脚	条带	的	碎	灌木	和

['sæplɪŋz] [led] ['stiːpli] ['ʌpwərd] ,

saplings	led	steeply	upward	,
树苗	引领	陡峭地	向上	,

山脚下，一条三十英尺宽的被压碎的灌木丛和幼树陡然向上延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkəz] [gɑːspt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['pleɪsɪz]

and	the	seekers	gasped	when	they	saw	that	even	the	most	perpendicular	places
和	这	寻求者	倒吸一口气什么时候		他们	锯	那	甚至	这	最多	垂直	地方

[dɪd][nɑːt] [dɪ'flekt] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][treɪl] .

did	not	deflect	the	inexorable	trail	.
做过	不是	偏转	这	无情的	踪迹	.

寻路者们倒吸了一口凉气，因为他们看到，即使是最垂直的地方也无法改变这条不可阻挡的路径。

[wət'evər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [skeɪl] [ə; eɪ] [ʃɪr] ['stoʊni] [klɪf] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

Whatever	the	horror	was	,	it	could	scale	a	sheer	stony	cliff	of	almost
任何	这	恐怖	曾是	,	它	可以	规模	一个	透明	石质的	悬崖	的	几乎

[kəm'pliːt] [ˌvəːti'kæliti] ;

complete	verticality	;
完全的	垂直性	;

无论那恐怖的事物是什么，它都能攀上几乎完全垂直的陡峭石崖；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlz] ['sʌmɪt] [baɪ]['seɪfər]

and	as	the	investigators	climbed	around	to	the	hill's	summit	by	safer
和	作为	这	调查人员	攀登	大约	到	这	丘陵	首脑	经过	更安全

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] ['endɪd] — [ɔːr] ['ræðər] ,

routes	they	saw	that	the	trail	ended	—	or	rather	,
路线	他们	锯	那	这	踪迹	结束	—	或者	相当	,

当调查人员沿着更安全的路线爬到山顶时，他们发现小路到此为止了——或者更确切地说，

[rɪ'vɜːrst] — [ðer; ðər] .

reversed	—	there	.
反转	—	那里	.

反过来了——就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['helɪʃ] [fairz][ænd; ənd] [tʃænt]

It	was	here	that	the	Whateleys	used	to	build	their	hellish	fires	and	chant
它	曾是	这里	那	这	-	用过的	到	建造	他们的	地狱般的	火灾	和	呗

[ðer; ðər] ['helɪʃ] ['rɪtʃʊəlz][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] - [laɪk] [stoʊn] [ɑːn] [meɪ] [iːv] [ænd; ənd] - .

their	hellish	rituals	by	the	table	-	like	stone	on	May	Eve	and	Hallowmass	.
他们的	地狱般的	仪式	经过	这	桌子	-	喜欢	石头	在	可能	前夕	和	-	.

过去，惠特利家族会在五月前夜和万圣节前夕，在这块形似桌子的石头旁，燃起地狱般的火焰，吟唱地狱般的仪式。

[naʊ] [ðæt] ['veri] [stoʊn] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [speɪs] [θræʃt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

Now	that	very	stone	formed	the	center	of	a	vast	space	thrashed	around	by	the
现在	那	非常	石头	形成	这	中心	的	一个	广阔的	空间	痛击	大约	经过	这

['maʊntənəs] ['hɔːrər] ,

mountainous	horror	,
多山	恐怖	,

如今，那块巨石成为了被山峦般恐怖生物搅动的一片广阔空间的中心。

[waɪlst] [ə'pɑːn][ɪts] ['slaɪtli] [kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['fetɪd][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

whilst	**upon**	**its**	**slightly**	**concave**	**surface**	**was**	**a**	**thick**	**fetid**	**deposit**	**of**	**the**	**same**
而	之上	它是	轻微地	凹	表面	曾是	一个	厚的	恶臭	订金	的	这	相同的

['tæri] ['stɪkinəs] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['weɪtli] ['fɑːrmhaʊs] [wen] [ðə; ði]

tarry	**stickiness**	**observed**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**ruined**	**Whateley**	**farmhouse**	**when**	**the**
焦油	粘性	观察到	在	这	地面	的	这	毁坏	惠特利	农家	什么时候	这

['hɔːrər] [ɪ'skeɪpt] .

horror	**escaped**	**.**
恐怖	逃脱	.

而在其略微凹陷的表面上，有一层厚厚的、散发着恶臭的焦油状粘液沉积物，与恐怖事件发生时在被毁的惠特利农舍地板上发现的沉积物相同。

[men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

Men	**looked**	**at**	**one**	**another**	**and**	**muttered**	**.**
男人	看起来	在	一	其他	和	低声说道	.

男人们面面相觑，低声交谈。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Then	**they**	**looked**	**down**	**the**	**hill**	**.**
然后	他们	看起来	向下	这	爬坡道	.

然后他们向下望去。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

Apparently	**the**	**horror**	**had**	**descended**	**by**	**a**	**route**	**much**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**
显然	这	恐怖	有	下降	经过	一个	路线	很多	这	相同的	作为	那	的

[ɪts] [ə'sent] .

its	**ascent**	**.**
它是	上升	.

显然，恐怖降临的路线与它上升的路线大致相同。

[tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

To	**speculate**	**was**	**futile**	**.**
到	推测	曾是	徒劳	.

妄加猜测毫无意义。

['riːz(ə)n] , ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [stʊd] [kən'faʊndɪd] .

Reason	**,**	**logic**	**,**	**and**	**normal**	**ideas**	**of**	**motivation**	**stood**	**confounded**	**.**
原因	,	逻辑	,	和	普通的	想法	的	动机	站立	令人困惑	.

理性、逻辑和正常的动机观念都陷入了混乱。

['oʊnli][oʊld]['zebjjlɔn,-lən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] ,

Only	**old**	**Zebulon**	**,**	**who**	**was**	**not**	**with**	**the**	**group**	**,**
仅有的	老的	西布伦	,	WHO	曾是	不是	和	这	团体	,

只有年迈的泽布伦没有和他们在一起。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

could	**have**	**done**	**justice**	**to**	**the**	**situation**	**or**	**suggested**	**a**	**plausible**	**explanation**	**.**
可以	有	完毕	正义	到	这	情况	或者	建议	一个	合情合理	解释	.

本来可以公正地描述情况，或者提出一个合理的解释。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [bɪ'gæn] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [les] ['hæpɪli] .

Thursday	**night**	**began**	**much**	**like**	**the**	**others**	**,**	**but**	**it**	**ended**	**less**	**happily**	**.**
周四	夜晚	开始	很多	喜欢	这	其他的	,	但	它	结束	较少的	快乐地	.

周四晚上开始的时候和其他晚上差不多，但结局却不太愉快。

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [ɪn][ðə; ði][glen][hæd; həd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [pər'sɪstəns] [ðæt]

The	**whippoorwills**	**in**	**the**	**glen**	**had**	**screamed**	**with**	**such**	**unusual**	**persistence**	**that**
这	夜鹰	在	这	格伦	有	尖叫	和	这样的	异常	持久性	那

['meni] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

many	**could**	**not**	**sleep**	**,**
许多	可以	不是	睡觉	,

山谷里的夜鹰鸣叫声异常持续不断，以至于许多人无法入睡。

[ænd; ənd][ə'baʊt][θri:][ə; eɪ] . [em] . [ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rti] ['tɛlə,foʊnz] [ræŋ] ['tremjələsli] .

and	about	3	a	.	m	.	all	the	party	telephones	rang	tremulously	.
和	关于	3	一个	.	米	.	全部	这	派对	电话	响铃	颤抖地	.

凌晨3点左右，所有党派的电话都响了起来，声音颤抖不已。

[ðoʊz] [hu:] [tʊk] [daʊn] [ðer; ðər] [rɪ'si:vəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fraɪt] - [mæd] [vɔɪs] [ʃri:k] [aʊt] , " [help] ,

Those	who	took	down	their	receivers	heard	a	fright	-	mad	voice	shriek	out	,	"	Help	,
那些	WHO	采取	向下	他们的	接收器	听到	一个	惊吓	-	疯狂的	嗓音	尖叫	出去	,	"	帮助	,

那些摘下听筒的人听到一个惊恐疯狂的声音尖叫道："救命！"

[oʊ] , [maɪ] [gɔ:d] ! . . . " [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

oh	,	my	Gawd	!	.	.	.	"	and	some	thought	a	crashing	sound	followed	the	breaking
哦	,	我的	天哪	!	.	.	.	"	和	一些	想法	一个	崩溃	声音	随后	这	打破

[ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] .

off	of	the	exclamation	.
离开	的	这	感叹	.

"哦，我的天哪！....."有人觉得，在惊叹声戛然而止之后，传来一声巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

There	was	nothing	more	.
那里	曾是	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[noʊ][wʌn] [derd] [du:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [wens] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] .

No	one	dared	do	anything	,	and	no	one	knew	till	morning	whence	the	call	came	.
不	一	敢于	做	任何事物	,	和	不	一	知道	直到	早晨	何处	这	称呼	来了	.

谁也不敢轻举妄动，直到第二天早上，谁也不知道电话是从哪里打来的。

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['evriwʌn] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] ,

Then	those	who	had	heard	it	called	everyone	on	the	line	,
然后	那些	WHO	有	听到	它	称为	每个人	在	这	线	,

然后，那些听到的人给电话线里的所有人打了电话。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [fraɪz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

and	found	that	only	the	Fryes	did	not	reply	.
和	成立	那	仅有的	这	弗莱	做过	不是	回复	.

结果发现只有弗莱一家没有回复。

[ðə; ði] [tru:θ] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] ,

The	truth	appeared	an	hour	later	,
这	真相	出现	一个	小时	之后	,

真相在一个小时后浮出水面。

[wen] [ə; eɪ]['heɪstɪli] [ə'sembld] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ['trʌdʒd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][frai] [pleɪs]

when	a	hastily	assembled	group	of	armed	men	trudged	out	to	the	Frye	place
什么时候	一个	草草	组装	团体	的	武装	男人	艰难跋涉	出去	到	这	弗莱	地方

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

at	the	head	of	the	glen	.
在	这	头	的	这	格伦	.

一群仓促集结的武装人员拖着疲惫的身躯来到峡谷尽头的弗莱家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] , [jet] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [sə'praiz] .

It	was	horrible	,	yet	hardly	a	surprize	.
它	曾是	可怕	,	然而	几乎	一个	惊喜	.

这很可怕，但也在意料之中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [swɑ:θs] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] [prɪnts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]

There	were	more	swaths	and	monstrous	prints	,	but	there	was	no	longer
那里	是	更多的	大片	和	滔天	印刷	,	但	那里	曾是	不	更长

['eni] [haʊs] .

any	house	.
任何	房子	.

地上出现了更多大片的怪异印记，但已经没有房子了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['keɪvd][ɪn][laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

It	had	caved	in	like	an	egg	-	shell	,
它	有	坍塌	在	喜欢	一个	蛋	-	壳	,

它像蛋壳一样塌陷了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] — ['oʊnli][ə; eɪ]

and	amongst	the	ruins	nothing	living	or	dead	could	be	discovered	—	only	a
和	在	这	废墟	没有什么	活的	或者	死的	可以	是	发现	—	仅有的	一个

[stentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæri] ['stɪkinəs] .

stench	and	a	tarry	stickiness	.
恶臭	和	一个	焦油	粘性	.

在废墟之中，既没有发现任何活物，也没有发现任何死物——只有一股恶臭和焦油般的粘稠物。

[ðə; ði]['elmər] [fraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [i'reizd][frʌm; frəm] ['dʌnɪtʃ] . [eɪt]

The	Elmer	Fryes	had	been	erased	from	Dunwich	.	8
这	埃尔默	弗莱	有	到过	已擦除	从	敦威治	.	8

埃尔默·弗莱家族已从邓威治消失。8

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ]['kwaɪətər] [jet] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəli] ['pɔɪnjənt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər]

In	the	meantime	a	quieter	yet	even	more	spiritually	poignant	phase	of	the	horror
在	这	与此同时	一个	更安静	然而	甚至	更多的	精神层面	令人心酸的	阶段	的	这	恐怖

[hæd; həd] [bɪn] ['blækli] [ʌn'waindiʃ] [ɪt'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] - [laɪnd] [ruːm]

had	been	blackly	unwinding	itself	behind	the	closed	door	of	a	shelf	-	lined	room
有	到过	黑	放松	本身	在后面	这	关闭	门	的	一个	架子	-	衬里	房间

[ɪn] ['ɑːrkəm] .

in	Arkham	.
在	阿卡姆	.

与此同时，恐怖故事中一个更加安静，但更具精神冲击力的阶段，正在阿卡姆一间摆满书架的房间紧闭的门后悄然展开。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔːr]['daɪəri][ʌv; əv] ['wilbə] ['weɪtli] , [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

The	curious	manuscript	record	or	diary	of	Wilbur	Whateley	,	delivered	to
这	好奇的	手稿	记录	或者	日记	的	威尔伯	惠特利	,	发表	到

[ˌmɪskə'tɒnɪk][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Miskatonic	University	for	translation	,
米斯卡托尼克	大学	为了	翻译	,

威尔伯·惠特利的奇特手稿记录或日记，被送往米斯卡托尼克大学进行翻译。

[hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['bæflmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ekspɜːrts][ɪn]

had	caused	much	worry	and	bafflement	among	the	experts	in
有	导致	很多	担心	和	困惑	之中	这	专家	在

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ;

languages	both	ancient	and	modern	;
语言	两个都	古老的	和	现代的	;

这引起了古代和现代语言专家们的诸多担忧和困惑；

[ɪts] ['veri] ['ælfəbet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevɪli] ['ʃeɪdɪd]

its	very	alphabet	,	notwithstanding	a	general	resemblance	to	the	heavily	shaded
它是	非常	字母	,	虽然	一个	一般的	相似	到	这	重度	阴影

['ærəbɪk] [juːst] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] ,

Arabic	used	in	Mesopotamia	,
阿拉伯	用过的	在	美索不达米亚	,

尽管它的字母表与美索不达米亚使用的浓重阴影阿拉伯语总体上很相似，

['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['eni][ə'veɪləb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

being	absolutely	unknown	to	any	available	authority	.
存在	绝对地	未知	到	任何	可用的	权威	.

任何相关部门都对此毫不知情。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪsts][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][tekst] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]

The	final	conclusion	of	the	linguists	was	that	the	text	represented	an
这	最终的	结论	的	这	语言学家	曾是	那	这	文本	代表	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ælfəbet] ,

artificial	alphabet	,
人造的	字母	,

语言学家最终得出的结论是，该文本代表了一种人造字母。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] ;

giving	the	effect	of	a	cipher	;
给予	这	影响	的	一个	密码	;

产生密码效果；

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkrɪptə'græfɪk] [sə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

though	none	of	the	usual	methods	of	cryptographic	solution	seemed	to	furnish
尽管	没有任何	的	这	通常	方法	的	密码学	解决方案	似乎	到	提供

['eni] [kluː] ,

any	clue	,
任何	线索	,

尽管所有常用的密码破译方法似乎都未能提供任何线索，

['iːv(ə)n] [wen] [ə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [maɪt] [kən'siːvəbli]

even	when	applied	on	the	basis	of	every	tongue	the	writer	might	conceivably
甚至	什么时候	应用	在	这	基础	的	每一个	舌头	这	作家	可能	或许

[hæv; həv] [juːst] .

have	used	.
有	用过的	.

即使按照作者可能使用的所有语言来应用，结果仍然如此。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊks] ['teɪkən][frʌm; frəm] - ['kwɔːrtərz] ,

The	ancient	books	taken	from	Whateley's	quarters	,
这	古老的	图书	已采取	从	-	四分之一	,

从惠特利住所缴获的古籍

[waɪl] [æb'sɔɹb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp] [nuː]

while	absorbingly	interesting	and	in	several	cases	promising	to	open	up	new
尽管	引人入胜	有趣的	和	在	一些	案例	有前途	到	打开	向上	新的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

and	terrible	lines	of	research	among	philosophers	and	men	of	science	,
和	糟糕的	线条	的	研究	之中	哲学家	和	男人	的	科学	,

虽然引人入胜，并且在某些情况下有望为哲学家和科学家们开辟新的、可怕的研究方向，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [wət'evər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

were	of	no	assistance	whatever	in	this	matter	.
是	的	不	协助	任何	在	这	事情	.

在这件事上，他们完全没有提供任何帮助。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hevi] [toʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][klæsp] ,

One	of	them	,	a	heavy	tome	with	an	iron	clasp	,
一	的	他们	,	一个	重的	大部头书	和	一个	铁	搭扣	,

其中一本是厚重的书，带有铁扣。

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌʌn'noʊn] ['ælfəbet] — [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kæst] ,

was	in	another	unknown	alphabet	—	this	one	of	a	very	different	cast	,
曾是	在	其他	未知	字母	—	这	一	的	一个	非常	不同的	投掷	,

使用的是另一种未知的字母表——这种字母表的字母组合截然不同。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] ['sænskrɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	resembling	Sanskrit	more	than	anything	else	.
和	类似	梵文	更多的	比	任何事物	别的	.

而且它与梵语的相似度远高于其他任何语言。

[ðə; ði][oʊld] ['ledʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n] ['hoʊlli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	old	ledger	was	at	length	given	wholly	into	the	charge	of	Dr	.
这	老的	账簿	曾是	在	长度	给定	完全	进入	这	收费	的	博士	.

['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

那本旧账簿最终完全交由阿米蒂奇博士保管。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtli] ['mætər] ,

both	because	of	his	peculiar	interest	in	the	Whateley	matter	,
两个都	因为	的	他的	奇特	兴趣	在	这	惠特利	事情	,

这既是因为他对惠特利事件的特殊兴趣，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd][lɪŋ'gwɪstɪk] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl]

and	because	of	his	wide	linguistic	learning	and	skill	in	the	mystical
和	因为	的	他的	宽的	语言学	学习	和	技能	在	这	神秘

['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

formulæ	of	antiquity	and	the	Middle	Ages	.
公式	的	古代	和	这	中间	年龄	.

因为他学识渊博，精通古代和中世纪的神秘公式。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ælfəbet] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [esəʊ'terɪklɪ] [juːst]

Armitage	had	an	idea	that	the	alphabet	might	be	something	esoterically	used
阿米蒂奇	有	一个	主意	那	这	字母	可能	是	某物	深奥地	用过的

[baɪ]['sɜːrt(ə)n] [fər'bɪdn] [kʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊld] [taɪmz] ,

by	certain	forbidden	cults	which	have	come	down	from	old	times	,
经过	肯定	禁止	邪教	哪个	有	来	向下	从	老的	时代	,

阿米蒂奇认为，字母表可能是某些从古代流传下来的禁忌教派所使用的某种神秘符号。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['meni] [fɔːrmz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪzədz] [ʌv; əv]

and	which	have	inherited	many	forms	and	traditions	from	the	wizards	of
和	哪个	有	遗传	许多	表格	和	传统	从	这	巫师	的

[ðə; ði][særə´senik][wɜːrld] .

the	Saracenic	world	.
这	萨拉森	世界	.

它们继承了撒拉逊世界巫师的许多形式和传统。

[ðæt] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] ['vaɪt(ə)l] ;

That	question	,	however	,	he	did	not	deem	vital	;
那	问题	,	然而	,	他	做过	不是	认为	必不可少的	;

然而，他认为这个问题并不重要；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɪf] ,

since	it	would	be	unnecessary	to	know	the	origin	of	the	symbols	if	,
自从	它	会	是	不必要	到	知道	这	起源	的	这	符号	如果	,

如果知道这些符号的来源，那就没有必要了，

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪfər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] .

as	he	suspected	,	they	were	used	as	a	cipher	in	a	modern	language	.
作为	他	怀疑	,	他们	是	用过的	作为	一个	密码	在	一个	现代的	语言	.

正如他所怀疑的那样，它们被用作现代语言的密码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt][ʌv; əv][tekst] [ɪn'vɑːlvd] ,

It	was	his	belief	that	,	considering	the	great	amount	of	text	involved	,
它	曾是	他的	信仰	那	,	考虑	这	伟大的	数量	的	文本	涉及	,

他认为，考虑到涉及的文本量巨大，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] [ðæn; ðən]
the writer would scarcely have wished the trouble of using another speech than
这 作家 会 几乎 有 希望 这 麻烦 的 使用 其他 演讲 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

作者几乎不会愿意费力去使用他自己的语言以外的其他语言。

[seɪv] [pər'hæps] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['fɔːrmjəˌliː] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .
save perhaps in certain special formulæ and incantations .
节省 也许 在 肯定 特别的 公式 和 咒语 .

或许只有在某些特殊配方和咒语中才有可能。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Accordingly he attacked the manuscript with the preliminary assumption that the
因此 他 遭到攻击 这 手稿 和 这 初步的 假设 那 这
[bʌlk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
bulk of it was in English .
大部分 的 它 曾是 在 英语 .

因此，他首先假设手稿的大部分内容是用英文写的，然后才开始研究这份手稿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [nuː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,
Dr . Armitage knew , from the repeated failures of his colleagues ,
博士 . 阿米蒂奇 知道 , 从 这 重复 失败 的 他的 同事 ,

阿米蒂奇博士从同事们的屡次失败中了解到：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [kəm'pleks] [wʌn] ,
that the riddle was a deep and complex one ,
那 这 谜语 曾是 一个 深的 和 复杂的 一 ,

这个谜题既深奥又复杂。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['sɪmp(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['merɪt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
and that no simple mode of solution could merit even a trial .
和 那 不 简单的 模式 的 解决方案 可以 优点 甚至 一个 审判 .

而且没有任何简单的解决方法值得一试。

[ɔːl] [θruː] [leɪt] ['ɔːgəst] [hiː; hi] ['fɔːtifaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæst] [lɔːr] [ʌv; əv] [krɪp'tɑːgrəfi] ,
All through late August he fortified himself with the massed lore of cryptography ,
全部 通过 晚的 八月 他 强化 他自己 和 这 大量 知识 的 密码学 ,

整个八月下旬，他都在钻研大量的密码学知识，充实自己。

['drɔːɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] ,
drawing upon the fullest resources of his own library ,
绘画 之上 这 最 资源 的 他的 自己的 图书馆 ,

他充分利用了自己图书馆的全部藏书，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] [traɪ'θiːmiəs] - - ,
and wading night after night amidst the arcana of Trithemius ' Poligraphia ,
和 涉水 夜晚 后 夜晚 在……之中 这 秘术 的 特里特米乌斯 - - ,
[ˌdʒɑːmbɑː'tiːstə] [pɔrtəz] [diː] - - ['noʊtɪs] ,
Giambattista Porta's De Furtivis Literarum Notis ,
詹巴蒂斯塔 波尔塔的 德 - - 通知 ,

夜复一夜地在 Trithemius 的 Poligraphia 和 Giambattista Porta 的 De Furtivis Literarum Notis 的奥秘中涉水，

[diː] - - ['diˈi'es] [tʃɪfɚz] , ['fælkənərz] - - , ['deivi] - [ænd; ənd]
De Vigenere's Traité des Chiffres , Falconer's Cryptomenysis Patefacta , Davys ' and
德 - - 德斯 奇夫雷斯 , 猎鹰者的 - - , 戴维斯 - 和
- [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['triːtiziz] ,
Thicknesse's Eighteenth Century treatises ,
- 第十八 世纪 论文 ,

德·维吉内尔的《数字论》、福尔科纳的《数字遗存汇编》、戴维斯和西克尼斯的十八世纪论著

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ferli] ['mɑːdərn] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [bler] , [vɑːn] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] -

and	such	fairly	modern	authorities	as	Blair	,	von	Marten	,	and	Klüber's
和	这样的	相当	现代的	当局	作为	布莱尔	,	冯	貂	,	和	-

-

.

Kryptographik	.
-	.

以及布莱尔、冯·马滕和克鲁伯的《密码学》等相当现代的权威著作。

[hiː; hi] [intə'spəːst] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪt'self] ,

He	interspersed	his	study	of	the	books	with	attacks	on	the	manuscript	itself	,
他	穿插	他的	学习	的	这	图书	和	攻击	在	这	手稿	本身	,

他一边研究这些书籍，一边又对手稿本身进行攻击。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	in	time	became	convinced	that	he	had	to	deal	with	one	of	those
和	在	时间	成为	确信	那	他	有	到	交易	和	一	的	那些

['sʌtələst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ʌv; əv] ['krɪptəˌgræm] ,

subtlest	and	most	ingenious	of	cryptograms	,
最微妙的	和	最多	巧妙	的	密码	,

随着时间的推移，他确信自己必须破解的是那种最精妙、最巧妙的密码之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['seprət] [lɪsts][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['letərz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ðə; ði]

in	which	many	separate	lists	of	corresponding	letters	are	arranged	like	the
在	哪个	许多	分离	列表	的	相应的	信件	是	安排	喜欢	这

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ,

multiplication	table	,
乘法	桌子	,

其中许多单独的对应字母列表像乘法表一样排列，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ɑːrbɪtreri] [kiː] - [wɜːrdz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	message	built	up	with	arbitrary	key	-	words	known	only	to	the
和	这	信息	建造	向上	和	随意的	钥匙	-	字	已知	仅有的	到	这

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

initiated	.
启动	.

消息由只有知情者才知道的任意关键词组成。

[ðə; ði]['oʊldər] [ə'θɔːrətiz] [siːmd] ['rɑːðər] [mɔːr] ['helpf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuər] [wʌnz] ,

The	older	authorities	seemed	rather	more	helpful	than	the	newer	ones	,
这	老	当局	似乎	相当	更多的	有帮助	比	这	较新的	一个	,

老一辈的官员似乎比新上任的官员更乐于助人。

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt]

and	Armitage	concluded	that	the	code	of	the	manuscript	was	one	of	great
和	阿米蒂奇	结束	那	这	代码	的	这	手稿	曾是	一	的	伟大的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

阿米蒂奇由此得出结论，该手稿的密码非常古老。

[noʊ] [daʊt] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] .

no	doubt	handed	down	through	a	long	line	of	mystical	experimenters	.
不	怀疑	递交	向下	通过	一个	长的	线	的	神秘	实验者	.

毫无疑问，这是由一长串神秘实验者代代相传的。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [nɪr] ['deɪlaɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][set] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn]

Several	times	he	seemed	near	daylight	,	only	to	be	set	back	by	some	unforeseen
一些	时代	他	似乎	靠近	日光	,	仅有的	到	是	放	后退	经过	一些	意外

['ɑːbstək(ə)l] .

obstacle	.
障碍	.

他有好几次似乎接近成功，但又因为一些意想不到的障碍而功亏一篑。

[ðen] , [æz; əz] [sep'tembər] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] .

Then	,	as	September	approached	,	the	clouds	began	to	clear	.
然后	,	作为	九月	接近	,	这	云	开始	到	清除	.

随着九月的临近，云层开始散去。

['sɜːrt(ə)n] ['letərz] , [æz; əz] [juːst] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['defɪnətli]

Certain	letters	,	as	used	in	certain	parts	of	the	manuscript	,	emerged	definitely
肯定	信件	,	作为	用过的	在	肯定	部分	的	这	手稿	,	出现	确实

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ;

and	unmistakably	;
和	毫无疑问	;

手稿某些部分中使用的某些字母清晰明确地显现出来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	it	became	obvious	that	the	text	was	indeed	in	English	.
和	它	成为	明显的	那	这	文本	曾是	的确	在	英语	.

很明显，这段文字确实是英文的。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['sekənd] [ðə; ði] [læst] ['meɪdʒər] ['bæriər] [geɪv] [weɪ] ,

On	the	evening	of	September	second	the	last	major	barrier	gave	way	,
在	这	晚上	的	九月	第二	这	最后的	主要的	障碍	给予	方式	,

9月2日晚，最后一个主要障碍物也溃败了。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

and	Dr	.	Armitage	read	for	the	first	time	a	continuous	passage	of
和	博士	.	阿米蒂奇	读	为了	这	第一的	时间	一个	连续的	通道	的

['wilbə] - ['æn(ə)lz] .

Wilbur	Whateley's	annals	.
威尔伯	-	志	.

阿米蒂奇博士第一次完整地阅读了威尔伯·惠特利的编年史。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [æz; əz] [ɔːl] [hæd; həd] [θɔːt] ;

It	was	in	truth	a	diary	,	as	all	had	thought	;
它	曾是	在	真相	一个	日记	,	作为	全部	有	想法	;

正如大家所料，它确实是一本日记；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪkst] [ə'kʌlt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n]

and	it	was	couched	in	a	style	clearly	showing	the	mixed	occult	erudition
和	它	曾是	卧倒	在	一个	风格	清楚地	显示	这	混合	神秘学	博学

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lɪtərəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	general	illiteracy	of	the	strange	being	who	wrote	it	.
和	一般的	文盲	的	这	奇怪的	存在	WHO	写道	它	.

它的文风清楚地表明了撰写此文的怪人既博学多识又缺乏文化素养。

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [dɪ'saɪfəd] , [æn; ən] ['entri] ['deɪtɪd] [noʊ'vembər] -

Almost	the	first	long	passage	that	Armitage	deciphered	,	an	entry	dated	November	26
几乎	这	第一的	长的	通道	那	阿米蒂奇	已破译	,	一个	入口	日期	十一月	-

,

,

,

阿米蒂奇破译的第一段较长的文字记录，日期为11月26日。

- , [pruːvd] ['haɪli] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

1916	,	proved	highly	startling	and	disquieting	.
-	,	已证实	高度	令人震惊	和	令人不安的	.

1916年，事实证明，这令人非常震惊和不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

It	was	written	,	he	remembered	,
它	曾是	书面	,	他	记得	,

他记得，上面写着：

[baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][læd][ʌv; əv] [twelv] [ɔːr]

by	a	child	of	three	and	a	half	who	looked	like	a	lad	of	twelve	or
经过	一个	孩子	的	三	和	一个	一半	WHO	看起来	喜欢	一个	小伙子	的	十二	或者

[ˌθɜːr'tiːn] .

thirteen	.
十三	.

出自一个三岁半的孩子之手，但他看起来像十二三岁的少年。

[tə'deɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæ'beiɔθ] , [[ˌaɪ 'tiː][ræn]] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,

Today	learned	the	Aklo	for	the	Sabaoth	,	[	it	ran	]	which	did	not	like	,
今天	学习	这	-	为了	这	萨巴奥斯	,	[	它	跑	]	哪个	做过	不是	喜欢	,

今天学到了萨巴奥特的阿克洛语，[它运行]，这不喜欢，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ænsərəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

it	being	answerable	from	the	hill	and	not	from	the	air	.
它	存在	可回答的	从	这	爬坡道	和	不是	从	这	空气	.

这个问题只能从山上回答，而不能从空中回答。

[ðæt] [ˌʌp'sterz] [mɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iːm][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

That	upstairs	more	ahead	of	me	than	I	had	thought	it	would	be	,
那	楼上	更多的	前方	的	我	比	我	有	想法	它	会	是	,

楼上比我想象的还要远，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [breɪn] .

and	is	not	like	to	have	much	earth	brain	.
和	是	不是	喜欢	到	有	很多	地球	脑	.

而且他似乎不太懂地球知识。

[ʃɑːt] ['iːləm] [hʌtʃɪns] ['kɑːli] [dʒæk] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː] ,

Shot	Elam	Hutchins's	collie	Jack	when	he	went	to	bite	me	,
射击	埃拉姆	哈钦斯	柯利犬	杰克	什么时候	他	去	到	咬	我	,

埃拉姆·哈钦斯的牧羊犬杰克想咬我，我开枪打死了它。

[ænd; ənd]['iːləm] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dæst] .

and	Elam	says	he	would	kill	me	if	he	dast	.
和	埃拉姆	说道	他	会	杀	我	如果	他	达斯特	.

埃拉姆说如果他敢的话，他会杀了我。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt] .

I	guess	he	won't	.
我	猜测	他	惯于	.

我猜他不会。

['grænfɑːðər] [kept] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][doʊ]['fɔːrmjələ][læst] [naɪt] ,

Grandfather	kept	me	saying	the	Dho	formula	last	night	,
祖父	保留	我	说	这	dho	公式	最后的	夜晚	,

昨晚爷爷一直跟我说Dho公式，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði][ˌtuː'tuː][mæg'netɪk][poʊlz] .

and	I	think	I	saw	the	inner	city	at	the	2	magnetic	poles	.
和	我	思考	我	锯	这	内	城市	在	这	2	磁的	杆子	.

我想我看到了位于南北磁极的内城。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [poʊlz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ɔːf] ,

I	shall	go	to	those	poles	when	the	earth	is	cleared	off	,
我	将	去	到	那些	杆子	什么时候	这	地球	是	已清除	离开	,

等地球表面干净整洁后，我将前往两极。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [breɪk] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][doʊ] - [eɪtʃ ɛn eɪ]['fɔːrmjələ] [wen] [aɪ] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	can't	break	through	with	the	Dho	-	Hna	formula	when	I	commit	it	.
如果	我	不能	休息	通过	和	这	dho	-	纳	公式	什么时候	我	犯罪	它	.

如果我运用 Dho-Hna 公式无法取得突破，即使我尝试过。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət]['sæbət; sæ'bɑː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

They	from	the	air	told	me	at	Sabbat	that	it	will	be	years	before	I
他们	从	这	空气	讲述	我	在	安息日	那	它	将要	是	年	前	我

[kæn; kən] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

can	clear	off	the	earth	,
能	清除	离开	这	地球	,

他们在安息日从空中告诉我，我需要很多年才能离开地球。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ðen] ,

and	I	guess	Grandfather	will	be	dead	then	,
和	我	猜测	祖父	将要	是	死的	然后	,

我猜想，那时爷爷应该已经去世了。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

so	I	shall	have	to	learn	all	the	angles	of	the	planes	and	all	the
所以	我	将	有	到	学习	全部	这	角度	的	这	飞机	和	全部	这

['fɔrmjələz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][jɪr][ænd; ənd][ðə; ði] - .

formulas	between	the	Yr	and	the	Nhhngr	.
公式	之间	这	yr	和	这	-	.

所以我必须学习所有平面的角度以及 Yr 和 Nhhngr 之间的所有公式。

[ðeɪ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [wɪl] [help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [teɪk] ['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [blʌd]

They	from	outside	will	help	,	but	they	can	not	take	body	without	human	blood
他们	从	外部	将要	帮助	,	但	他们	能	不是	拿	身体	没有	人类	血

.

:

.

外人会帮忙，但没有人类血液，他们无法取走尸体。

[ðæt] [ˌʌp'sterz] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kæst] .

That	upstairs	looks	it	will	have	the	right	cast	.
那	楼上	看起来	它	将要	有	这	正确的	投掷	.

楼上的那部剧看起来演员阵容很合适。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] - [saɪn][ɔːr] [bloʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

I	can	see	it	a	little	when	I	make	the	Yoorish	sign	or	blow	the	power	of
我	能	看	它	一个	小的	什么时候	我	制作	这	-	符号	或者	吹	这	力量	的

['ɪbən] ['gɑːzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Ibn	Ghazi	at	it	,
伊本	加齐	在	它	,

当我做出尤里什手势或者对着它吹伊本·加齐之力时，我能稍微看到它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [laɪk][ðem; ðəm][æt; ət] [meɪ] [iːv] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

and	it	is	near	like	them	at	May	Eve	on	the	Hill	.
和	它	是	靠近	喜欢	他们	在	可能	前夕	在	这	爬坡道	.

它和他们在山丘上的五月前夜很像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [meɪ] [wer] [ɔːf][sʌm; səm] .

The	other	face	may	wear	off	some	.
这	其他	脸	可能	穿	离开	一些	.

另一面可能会逐渐褪色。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɜːrθ]

I	wonder	how	I	shall	look	when	the	earth	is	cleared	and	there	are	no	earth
我	想知道	如何	我	将	看	什么时候	这	地球	是	已清除	和	那里	是	不	地球

['biːɪŋs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

beings	on	it	.
生物	在	它	.

我想知道，当地球变得空无一物，不再有生灵存在时，我会是什么样子。

[hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['sæ'beiɔθ] [sed] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fɪgjəd] ,

He	that	came	with	the	Aklo	Sabaoth	said	I	may	be	transfigured	,
他	那	来了	和	这	-	萨巴奥斯	说	我	可能	是	变形	,

与阿克洛·萨巴奥特一同前来的那位说，我或许会改变容貌。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

there	being	much	of	outside	to	work	on	.
那里	存在	很多	的	外部	到	工作	在	.

户外有很多地方可以工作。

['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frenzi]

Morning	found	Dr	.	Armitage	in	a	cold	sweat	of	terror	and	a	frenzy
早晨	成立	博士	.	阿米蒂奇	在	一个	寒冷的	汗	的	恐怖	和	一个	狂热

[ʌv; əv] ['weɪkfl] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

of	wakeful	concentration	.
的	清醒	专注	.

清晨，阿米蒂奇博士惊恐万分，冷汗涔涔，同时又异常清醒地集中注意力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɔːl] [naɪt] ,

He	had	not	left	the	manuscript	all	night	,
他	有	不是	左边	这	手稿	全部	夜晚	,

他整晚都没离开过那份手稿。

[bʌt; bət][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['tɜːrnɪŋ] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ]

but	sat	at	his	table	under	the	electric	light	turning	page	after	page	with
但	卫星	在	他的	桌子	在下面	这	电的	光	转弯	页	后	页	和

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [tekst] .

shaking	hands	as	fast	as	he	could	decipher	the	cryptic	text	.
摇晃	双手	作为	快速地	作为	他	可以	解码	这	神秘的	文本	.

但他坐在电灯下的桌旁，双手颤抖着一页又一页地翻阅着，尽可能快地解读着这些晦涩难懂的文字。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɜːrvəsli] ['telifəund] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] ,

He	had	nervously	telephoned	his	wife	he	would	not	be	home	,
他	有	紧张地	电话	他的	妻子	他	会	不是	是	家	,

他紧张地打电话给妻子，说他不会在家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	when	she	brought	him	a	breakfast	from	the	house	he	could
和	什么时候	她	带来	他	一个	早餐	从	这	房子	他	可以

['skersli] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

scarcely	dispose	of	a	mouthful	.
几乎	处置	的	一个	一口气	.

当她从家里给他带早餐时，他几乎只吃了一小口就吃不下了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn] ,

All	that	day	he	read	on	,
全部	那	天	他	读	在	,

他整天都在读书，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] ['mædnɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [riːæplɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] [kiː]

now	and	then	halted	maddeningly	as	a	reapplication	of	the	complex	key
现在	和	然后	停止	令人恼火地	作为	一个	重新申请	的	这	复杂的	钥匙

[bɪ'keɪm] ['nesəseri] .

became	necessary	.
成为	必要的	.

时不时地，它会令人恼火地停止，因为需要重新输入复杂的密钥。

[lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Lunch	and	dinner	were	brought	him	,	but	he	ate	only	the	smallest
午餐	和	晚餐	是	带来	他	,	但	他	吃	仅有的	这	最小

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] .

fraction	of	either	.
分数	的	任何一个	.

午餐和晚餐都给他送来了，但他都只吃了极少一部分。

[tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [draʊzd] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Toward	the	middle	of	the	next	night	he	drowsed	off	in	his	chair	,
朝向	这	中间	的	这	下一个	夜晚	他	昏昏欲睡	离开	在	他的	椅子	,

第二天夜里，临近半夜时，他在椅子上睡着了。

[bʌt; bət] [suːn] [woʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['naɪtmeəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][ðə; ði]

but	soon	woke	out	of	a	tangle	of	nightmares	almost	as	hideous	as	the
但	很快	觉醒	出去	的	一个	纠纷	的	噩梦	几乎	作为	可怕	作为	这

[trʊθs] [ænd; ənd] ['menəsiz] [tuː; tə]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

truths	and	menaces	to	man's	existence	that	he	had	uncovered	.
真相	和	威胁	到	男人的	存在	那	他	有	裸露	.

但很快，他就从噩梦的漩涡中醒来，这些噩梦几乎和他所揭露的真相以及对人类生存的威胁一样可怕。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [fɔːrθ] [prə'fesər] [raɪs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrgən]

On	the	morning	of	September	fourth	Professor	Rice	and	Dr	.	Morgan
在	这	早晨	的	九月	第四	教授	米	和	博士	.	摩根

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

insisted	on	seeing	him	for	a	while	,
坚持	在	看到	他	为了	一个	尽管	,

9月4日上午，赖斯教授和摩根博士坚持要见他一会儿。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] - [greɪ] .

and	departed	trembling	and	ashen	-	gray	.
和	已离开	发抖	和	铁青	-	灰色的	.

他们颤抖着，脸色灰白地离开了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [slept] ['oʊnli] ['fɪtfəli] .

That	evening	he	went	to	bed	,	but	slept	only	fitfully	.
那	晚上	他	去	到	床	,	但	睡着了	仅有的	断断续续地	.

当晚他上床睡觉，但睡得断断续续。

['wenzdeɪ] — [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

Wednesday	—	the	next	day	—	he	was	back	at	the	manuscript	,
周三	—	这	下一个	天	—	他	曾是	后退	在	这	手稿	,

星期三——也就是第二天——他又开始修改稿子了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['koʊpiəs] [noʊts] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sekʃnz] [ænd; ənd]

and	began	to	take	copious	notes	both	from	the	current	sections	and
和	开始	到	拿	丰富	笔记	两个都	从	这	当前的	部分	和

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪfəd] .

from	those	he	had	already	deciphered	.
从	那些	他	有	已经	已破译	.

他开始大量记笔记，既包括当前章节的内容，也包括他已经破译过的章节。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	the	small	hours	of	that	night	he	slept	a	little	in	an	easy	-	chair	in	his
在	这	小的	小时	的	那	夜晚	他	睡着了	一个	小的	在	一个	简单的	-	椅子	在	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

那天晚上凌晨，他在办公室的扶手椅上小睡了一会儿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .

but	was	at	the	manuscript	again	before	dawn	.
但	曾是	在	这	手稿	再次	前	黎明	.

但黎明前他又回到了稿件旁。

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rˌtwɛl] ,

Some	time	before	noon	his	physician	,	Dr	.	Hartwell	,
一些	时间	前	中午	他的	医生	,	博士	.	哈特韦尔	,

临近中午时分，他的医生哈特韦尔博士

[kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [si:s] [wɜ:rk] .

called	to	see	him	and	insisted	that	he	cease	work	.
称为	到	看	他	和	坚持	那	他	停止	工作	.

打电话去见他，并坚持要求他停止工作。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

He	refused	,
他	拒绝	,

他拒绝了。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

intimating	that	it	was	of	the	most	vital	importance	for	him	to
暗示	那	它	曾是	的	这	最多	必不可少的	重要性	为了	他	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,

complete	the	reading	of	the	diary	,
完全的	这	阅读	的	这	日记	,

暗示对他来说，读完这本日记至关重要。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	promising	an	explanation	in	due	course	of	time	.
和	有前途	一个	解释	在	到期的	课程	的	时间	.

并承诺将在适当时候作出解释。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['twaɪlaɪt] [fel] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][pə'ru:z(ə)l][ænd; ənd][sæŋk]

That	evening	,	just	as	twilight	fell	,	he	finished	his	terrible	perusal	and	sank
那	晚上	,	只是	作为	暮	跌倒	,	他	完成的	他的	糟糕的	仔细阅读	和	沉没

[bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] .

back	exhausted	.
后退	筋疲力尽的	.

那天晚上，暮色降临之时，他终于结束了那令人痛苦的阅读，筋疲力尽地倒了下去。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['koʊmətoʊs] [steɪt] ;

His	wife	,	bringing	his	dinner	,	found	him	in	a	half	-	comatose	state	;
他的	妻子	,	带来	他的	晚餐	,	成立	他	在	一个	一半	-	昏迷	状态	;

他的妻子给他送晚餐时，发现他处于半昏迷状态；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [wen]

but	he	was	conscious	enough	to	warn	her	off	with	a	sharp	cry	when
但	他	曾是	有意识的	足够的	到	警告	她	离开	和	一个	锋利的	哭	什么时候

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑ:ndər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [noʊts][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	saw	her	eyes	wander	toward	the	notes	he	had	taken	.
他	锯	她	眼睛	漫步	朝向	这	笔记	他	有	已采取	.

但他意识清醒，看到她的目光飘向他做的笔记时，便大声警告她离开。

['wi:kli] ['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['skrɪbəld] ['pepərz][ænd; ənd] [si:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]

Weakly	rising	,	he	gathered	up	the	scribbled	papers	and	sealed	them	all	in	a
弱	上升	,	他	聚集	向上	这	潦草的	文件	和	密封	他们	全部	在	一个

[greɪt] ['envəloʊp] ,

great	envelope	,
伟大的	信封	,

他无力地起身，把那些潦草的纸条收集起来，全部封进一个大信封里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd][koʊt] ['pɑːkɪt] .

which	he	immediately	placed	in	his	inside	coat	pocket	.
哪个	他	立即地	放置	在	他的	里面	外套	口袋	.

他立即将它放进了外套的内袋里。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][get][hoʊm] ,

He	had	sufficient	strength	to	get	home	,
他	有	充足的	力量	到	得到	家	,

他有足够的力气回家。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrˌtwɛl] [wʌz; wəz]

but	was	so	clearly	in	need	of	medical	aid	that	Dr	.	Hartwell	was
但	曾是	所以	清楚地	在	需要	的	医疗的	援助	那	博士	.	哈特韦尔	曾是

['sʌmənd] [æt; ət][wʌns] .

summoned	at	once	.
被召唤	在	一次	.

但他显然急需医疗救助，所以立即请来了哈特韦尔医生。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌtər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

As	the	doctor	put	him	to	bed	he	could	only	mutter	over	and	over
作为	这	医生	放	他	到	床	他	可以	仅有的	低声	超过	和	超过

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

医生把他扶上床时，他只能喃喃自语，一遍又一遍。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	But	what	,	in	God's	name	,	can	we	do	?
"	但	什么	,	在	神的	姓名	,	能	我们	做	?

“但是，看在上帝的份上，我们又能做什么呢？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] [slept] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [dɪ'lɪriəs] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

"	Dr	.	Armitage	slept	,	but	was	partly	delirious	the	next	day	.
"	博士	.	阿米蒂奇	睡着了	,	但	曾是	部分	谵妄	这	下一个	天	.

“阿米蒂奇医生睡着了，但第二天却有些神志不清。”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃənz][tuː; tə] ['hɑːrˌtwɛl] ,

He	made	no	explanations	to	Hartwell	,
他	制成	不	解释	到	哈特韦尔	,

他没有向哈特韦尔做出任何解释。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ]['moʊmənts] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	in	his	calmer	moments	spoke	of	the	imperative	need	of	a	long
但	在	他的	更平静	时刻	辐	的	这	至关重要的	需要	的	一个	长的

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [ænd; ənd]['mɔːrgən] .

conference	with	Rice	and	Morgan	.
会议	和	米	和	摩根	.

但在他情绪比较平静的时候，他谈到了与赖斯和摩根进行一次长时间会议的迫切需要。

[hɪz; ɪz]['wɪldər] ['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər]['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'diːd] ,

His	wilder	wanderings	were	very	startling	indeed	,
他的	更狂野	漫游	是	非常	令人震惊	的确	,

他那些荒唐的游荡经历确实非常惊人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['fræntɪk] [ə'piːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] ['fɑːrmhaʊs] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

including	frantic	appeals	that	something	in	a	boarded	-	up	farmhouse	be	destroyed	,
包括	疯狂的	上诉	那	某物	在	一个	登机	-	向上	农家	是	损毁	,

其中包括有人疯狂呼吁销毁一间被木板封住的农舍里的某些东西，

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekstər'peɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	fantastic	references	to	some	plan	for	the	extirpation	of	the	entire
和	极好的	参考	到	一些	计划	为了	这	根除	的	这	全部的

['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][sʌm; səm]

human	race	and	all	animal	and	vegetable	life	from	the	earth	by	some
人类	种族	和	全部	动物	和	蔬菜	生活	从	这	地球	经过	一些

['terəb(ə)l]['eldər] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

terrible	elder	race	of	beings	from	another	dimension	.
糟糕的	长老	种族	的	生物	从	其他	方面	.

书中还提到了一些离奇的计划，说来自另一个维度的某个可怕的古老种族计划将整个人类以及地球上所有的动物和植物生命彻底消灭。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

He	would	shout	that	the	world	was	in	danger	,
他	会	喊	那	这	世界	曾是	在	危险	,

他会大喊世界正处于危险之中，

[sɪns] [ðə; ði]['eldər] [θɪŋz] [wɪʃt] [tuː; tə][strɪp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

since	the	Elder	Things	wished	to	strip	it	and	drag	it	away	from	the
自从	这	长老	事物	希望	到	条	它	和	拖	它	离开	从	这

['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['kɑːzmoʊs][ʌv; əv] ['mætər] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪn] [ɔːr] [feɪz] [ʌv; əv]['entəti]

solar	system	and	cosmos	of	matter	into	some	other	plane	or	phase	of	entity
太阳的	系统	和	宇宙	的	事情	进入	一些	其他	飞机	或者	阶段	的	实体

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns]['fɔːlən] ,

from	which	it	had	once	fallen	,
从	哪个	它	有	一次	倒下	,

因为远古种族想要剥夺它，并把它从太阳系和物质宇宙中拖走，带到它曾经坠落的某个其他位面或实体阶段。

[vɪdʒɪntɪljənz] [ʌv; əv]['iːɑːnz][ə'goʊ] .

vigintillions	of	eons	ago	.
vigintillions	的	亿万年	前	.

亿万年前。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [ˌnɛkɹə'nɑmɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	other	times	he	would	call	for	the	dreaded	Necronomicon	and	the
在	其他	时代	他	会	称呼	为了	这	令人恐惧的	《死灵之书》	和	这

- [ʌv; əv] [rɪ'mɪdʒiəs] ,

Dæmonolatreia	of	Remigius	,
-	的	雷米吉乌斯	,

有时他会召唤出令人恐惧的《死灵之书》和雷米吉乌斯的《恶魔崇拜书》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm]['fɔːrmjələ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['perəl][hiː; hi]

in	which	he	seemed	hopeful	of	finding	some	formula	to	check	the	peril	he
在	哪个	他	似乎	充满希望	的	寻找	一些	公式	到	查看	这	危险	他

['kɔndʒəd] [ʌp] .

conjured	up	.
召唤	向上	.

他似乎希望找到某种方法来遏制他自己臆想出来的危险。

" [stɑːp][ðem; ðəm] , [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Stop	them	,	stop	them	!
"	停止	他们	,	停止	他们	!

“阻止他们，阻止他们！”

" [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] .

"	he	would	shout	.
"	他	会	喊	.

他会大喊。

" [ðoʊz] - [ment] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][left] !
" **Those Whateleys meant to let them in , and the worst of all is left !**
" 那些 - 意思是 到 让 他们 在 , 和 这 最差 的 全部 是 左边 !

"那些惠特利一家本想放他们进来，结果最糟糕的是，他们留下了！"

[tel] [raɪs] [ænd; ənd]['mɔːrgən][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] — [its] [ə; eɪ][blaɪnd] ['bɪznəs] ,
Tell Rice and Morgan we must do something — it's a blind business ,
告诉 米 和 摩根 我们 必须 做 某物 — 它是 一个 瞎的 商业 ,

告诉赖斯和摩根，我们必须采取行动——这是一场盲目的生意。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊdər] . . . .
but I know how to make the powder . . . .
但 我 知道 如何 到 制作 这 粉末 . . . .

但我知道怎么做这种粉末.....

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [fed] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [wen] ['wilbə] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It hasn't been fed since the second of August , when Wilbur came here to his
它 还没有 到过 美联储 自从 这 第二 的 八月 , 什么时候 威尔伯 来了 这里 到 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

自从8月2日威尔伯来到这里直至去世后，它就再也没有被喂过东西了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] . . . .
and at that rate . . . .
和 在 那 速度 . . . .

照这个速度.....

" [bʌt; bət] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [fɪ'ziːk] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [θriː] ['jɪrz] ,
" But Armitage had a sound physique despite his seventy - three years ,
" 但 阿米蒂奇 有 一个 声音 体质 尽管 他的 七十 - 三 年 ,

"但尽管阿米蒂奇已经73岁高龄，他的体格依然健壮。"

[ænd; ənd] [slept] [ɔːf] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] ['riːəl]['fiːvər] .
and slept off his disorder that night without developing any real fever .
和 睡着了 离开 他的 紊乱 那 夜晚 没有 发展 任何 真实的 发烧 .

当晚他睡了一觉，病情就缓解了，也没有出现任何发烧症状。

[hiː; hi] [woʊk] [leɪt] ['fraɪdeɪ] , [klɪr] [ʌv; əv] [hed] , [ðoʊ] ['soʊbər] ,
He woke late Friday , clear of head , though sober ,
他 觉醒 晚的 星期五 , 清除 的 头 , 尽管 清醒 ,

他周五晚些时候醒来，头脑清醒，虽然没有喝酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
with a gnawing fear and tremendous sense of responsibility .
和 一个 啃咬 害怕 和 巨大的 感觉 的 责任 .

心中充满恐惧和强烈的责任感。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] ['sʌmən] [raɪs]
Saturday afternoon he felt able to go over to the library and summon Rice
周六 下午 他 毛毡 有能力的 到 去 超过 到 这 图书馆 和 召唤 米
[ænd; ənd]['mɔːrgən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ,
and Morgan for a conference ,
和 摩根 为了 一个 会议 ,

周六下午，他觉得可以去图书馆，把赖斯和摩根叫来开个会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] ['tɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɪn]
and the rest of that day and evening the three men tortured their brains in
和 这 休息 的 那 天 和 晚上 这 三 男人 受折磨 他们的 大脑 在
[ðə; ði]['waɪldɪst][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [dɪ'beɪt] .
the wildest speculation and the most desperate debate .
这 最狂野的 推测 和 这 最多 绝望的 辩论 .

那天剩下的时间和晚上，这三个人绞尽脑汁，进行着最疯狂的猜测和最绝望的辩论。

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [və'luːmɪnəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] [ʃelvz]

Strange	and	terrible	books	were	drawn	voluminously	from	the	stack	shelves
奇怪的	和	糟糕的	图书	是	绘制	大量	从	这	堆	货架

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ,

and	from	secure	places	of	storage	,
和	从	安全的	地方	的	贮存	,

大量奇异恐怖的书籍从书架和安全的储藏处被取出。

[ænd; ənd]['daiəgræmz][ænd; ənd]['fɔːrmjəˌliː][wɜːr; wər]['kɑːpɪd][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ænd; ənd][ɪn]

and	diagrams	and	formulæ	were	copied	with	feverish	haste	and	in
和	图表	和	公式	是	复制	和	发烧	匆忙	和	在

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'bʌndəns] .

bewildering	abundance	.
扑朔迷离	丰富	.

图表和公式被疯狂地抄录，数量之多令人眼花缭乱。

[ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Of	skepticism	there	was	none	.
的	怀疑论	那里	曾是	没有任何	.

没有一丝怀疑。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wilbə] ['weɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]

All	three	had	seen	the	body	of	Wilbur	Whateley	as	it	lay	on	the	floor	in
全部	三	有	已见	这	身体	的	威尔伯	惠特利	作为	它	躺	在	这	地面	在

[ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['bɪldɪŋ] ,

a	room	of	that	very	building	,
一个	房间	的	那	非常	建筑	,

三人都亲眼目睹了威尔伯·惠特利的尸体躺在那栋楼里一个房间的地板上。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt]

and	after	that	not	one	of	them	could	feel	even	slightly	inclined	to	treat
和	后	那	不是	一	的	他们	可以	感觉	甚至	轻微地	倾斜	到	对待

[ðə; ði]['daɪəri][æz; əz][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['reɪvɪŋ] .

the	diary	as	a	madman's	raving	.
这	日记	作为	一个	疯子的	狂言	.

在那之后，他们中没有一个人有丝毫想要把这本日记当作疯子的呓语的想法。

[ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [steɪt] [pə'liːs] , [ænd; ənd]

Opinions	were	divided	as	to	notifying	the	Massachusetts	State	Police	,	and
意见	是	分割	作为	到	通知	这	马萨诸塞州	状态	警察	,	和

[ðə; ði] ['negətɪv] ['faɪnəli] [wʌn] .

the	negative	finally	won	.
这	消极的	最后	韩元	.

对于是否通知马萨诸塞州州警，大家的意见不一，最终反对的声音占了上风。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

There	were	things	involved	which	simply	could	not	be	believed	by	those	who
那里	是	事物	涉及	哪个	简单地	可以	不是	是	相信	经过	那些	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ,

had	not	seen	a	sample	,
有	不是	已见	一个	样本	,

有些事情，没有亲眼见过的人根本无法相信。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

as	indeed	was	made	clear	during	certain	subsequent	investigations	.
作为	的确	曾是	制成	清除	期间	肯定	随后的	调查	.

这一点在随后的某些调查中也得到了证实。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [dɪs'bændid] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,

Late	at	night	the	conference	disbanded	without	having	developed	a	definite	plan	,
晚的	在	夜晚	这	会议	解散	没有	拥有	发达	一个	定	计划	,

会议深夜解散，并未制定出明确的计划。

[bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kəm'pɛrɪŋ] ['fɔ:rmjəˌli:][ænd; ənd]['mɪksɪŋ] ['kemɪklz]

but	all	day	Sunday	Armitage	was	busy	comparing	formulæ	and	mixing	chemicals
但	全部	天	星期日	阿米蒂奇	曾是	忙碌的	比较	公式	和	混合	化学品

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['læbrətɔ:ri] .

obtained	from	the	college	laboratory	.
获得	从	这	大学	实验室	.

但整个星期天，阿米蒂奇都在忙着比较配方和混合从大学实验室获得的化学品。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['helɪʃ] ['daɪəri] ,

The	more	he	reflected	on	the	hellish	diary	,
这	更多的	他	反映	在	这	地狱般的	日记	,

他越是回想那本如同地狱般的日记，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['eni] [mə'tɪrɪəl] ['eɪdʒənt][ɪn]

the	more	he	was	inclined	to	doubt	the	efficacy	of	any	material	agent	in
这	更多的	他	曾是	倾斜	到	怀疑	这	功效	的	任何	材料	代理人	在

['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['entəti] [wɪtʃ] ['wilbə] ['weɪtli] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɜ:rθ] -

stamping	out	the	entity	which	Wilbur	Whateley	had	left	behind	him	—	the	earth	-
冲压	出去	这	实体	哪个	威尔伯	惠特利	有	左边	在后面	他	—	这	地球	-

['θretnɪŋ] ['entəti] [wɪtʃ] ,

threatening	entity	which	,
威胁	实体	哪个	,

他越发怀疑任何物质手段能否彻底根除威尔伯·惠特利留下的那个威胁地球的实体——那个实体。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

unknown	to	him	,	was	to	burst	forth	in	a	few	hours	and	become	the
未知	到	他	,	曾是	到	爆裂	前进	在	一个	很少	小时	和	变得	这

['memərəb(ə)l] ['dʌnɪtʃ] ['hɔ:rər] .

memorable	Dunwich	horror	.
难忘	敦威治	恐怖	.

他当时并不知道，几个小时后，一场可怕的灾难即将爆发，成为令人难忘的敦威治恐怖事件。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,

Monday	was	a	repetition	of	Sunday	with	Dr	.	Armitage	,
周一	曾是	一个	重复	的	星期日	和	博士	.	阿米蒂奇	,

星期一的情况和星期日一样，都是和阿米蒂奇医生一起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd][rɪ'kwaɪərd][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənt] .

for	the	task	in	hand	required	an	infinity	of	research	and	experiment	.
为了	这	任务	在	手	必需的	一个	无穷大	的	研究	和	实验	.

这项任务需要大量的研究和实验。

['fɜ:rðər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['daɪəri] [brɔ:t] [ə'baʊt] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][plæn]

Further	consultations	of	the	monstrous	diary	brought	about	various	changes	of	plan
更远	咨询	的	这	滔天	日记	带来	关于	各种各样的	变化	的	计划

,

,

,

对那本骇人听闻的日记进行进一步查阅后，计划发生了各种变化。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [mʌst; məst]

and	he	knew	that	even	in	the	end	a	large	amount	of	uncertainty	must
和	他	知道	那	甚至	在	这	结尾	一个	大的	数量	的	不确定	必须

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

他知道，即使到了最后，仍然会存在大量的不确定性。

[baɪ] ['tu:zdeɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [mæpt] [aʊt] ,

By	Tuesday	he	had	a	definite	line	of	action	mapped	out	,
经过	周二	他	有	一个	定	线	的	行动	已映射	出去	,

到周二，他已经制定了明确的行动方案。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['dʌnɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

and	believed	he	would	try	a	trip	to	Dunwich	within	a	week	.
和	相信	他	会	尝试	一个	旅行	到	敦威治	之内	一个	星期	.

他相信自己会在一周内尝试去敦威治旅行。

[ðen] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:k] [keɪm] .

Then	,	on	Wednesday	,	the	great	shock	came	.
然后	,	在	周三	,	这	伟大的	震惊	来了	.

然后，周三，巨大的震惊降临了。

[tʌkt] [əb'skjʊrli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkəm] ['ædvərtaɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs]

Tucked	obscurely	away	in	a	corner	of	the	Arkham	Advertiser	was	a	facetious
塞进去	晦涩地	离开	在	一个	角落	的	这	阿卡姆	广告商	曾是	一个	滑稽的

['lɪt(ə)l]['aɪtəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] ,

little	item	from	the	Associated	Press	,
小的	物品	从	这	联系	按	,

在《阿卡姆广告报》一个不起眼的角落里，刊登着美联社的一则略带讽刺意味的小新闻。

['telɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] ['mɑ:nstər][ðə; ði] ['bu:tleg] ['wɪski] [ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ]

telling	what	a	record	-	breaking	monster	the	bootleg	whisky	of	Dunwich
讲述	什么	一个	记录	-	打破	怪物	这	盗版	威士忌酒	的	敦威治

[hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] .

had	raised	up	.
有	提高	向上	.

讲述了邓威治的私酿威士忌如何掀起了一场破纪录的风暴。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [hæf] [stʌnd] , [kʊd; kəd]['oʊnli] ['telɪfoʊn] [fɔ:r; fər] [raɪs] [ænd; ənd]['mɔ:rgən] .

Armitage	,	half	stunned	,	could	only	telephone	for	Rice	and	Morgan	.
阿米蒂奇	,	一半	目瞪口呆	,	可以	仅有的	电话	为了	米	和	摩根	.

阿米蒂奇当时半惊半疑，只能打电话给赖斯和摩根。

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ,

Far	into	the	night	they	discussed	,
远的	进入	这	夜晚	他们	讨论	,

他们一直讨论到深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	the	next	day	was	a	whirlwind	of	preparation	on	the	part	of
和	这	下一个	天	曾是	一个	旋风	的	准备	在	这	部分	的

[ðem; ðəm][ɔ:l] .

them	all	.
他们	全部	.

第二天，所有人都忙得不可开交，忙着做准备。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['paʊɚz] ,

Armitage	knew	he	would	be	meddling	with	terrible	powers	,
阿米蒂奇	知道	他	会	是	干预	和	糟糕的	权力	,

阿米蒂奇知道他将要接触可怕的力量，

[jet] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mə'laɪn]

yet	saw	that	there	was	no	other	way	to	annul	the	deeper	and	more	malign
然而	锯	那	那里	曾是	不	其他	方式	到	废止	这	更深	和	更多的	诽谤

['medlɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . [naɪn]

meddling	which	others	had	done	before	him	.	9
干预	哪个	其他的	有	完毕	前	他	.	9

但他意识到，除了这个办法之外，别无他法可以消除之前其他人所进行的更深层次、更恶劣的干预。9

['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [raɪs] [ænd; ənd]['mɔ:rgən][set] [aʊt] [baɪ]['moʊtər][fɔ:r; fər] ['dʌnɪtʃ] ,

Friday	morning	Armitage	,	Rice	and	Morgan	set	out	by	motor	for	Dunwich	,
星期五	早晨	阿米蒂奇	,	米	和	摩根	放	出去	经过	发动机	为了	敦威治	,

星期五早上，阿米蒂奇、赖斯和摩根乘车前往邓威治。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

arriving	**at**	**the**	**village**	**about**	**1**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
抵达	在	这	村庄	关于	1	在	这	下午	.

下午1点左右到达村庄。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

The	**day**	**was**	**pleasant**	**,**
这	天	曾是	令人愉快的	,

今天天气晴朗。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] [dred] [ænd; ənd]['pɔːrtent]

but	**even**	**in**	**the**	**brightest**	**sunlight**	**a**	**kind**	**of**	**quiet**	**dread**	**and**	**portent**
但	甚至	在	这	最亮的	阳光	一个	种类	的	安静的	恐惧	和	预兆

[siːmd] [tuː; tə]['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['streɪndʒli] [doʊmd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,

seemed	**to**	**hover**	**about**	**the**	**strangely**	**domed**	**hills**	**and**	**the**	**deep**	**,**
似乎	到	徘徊	关于	这	奇怪的	圆顶	丘陵	和	这	深的	,

但即使在最明亮的阳光下，一种静谧的恐惧和不祥之兆似乎也笼罩着那些奇特的圆顶山丘和深邃的.....

['ʃædoʊi] [rə'viːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['riːdʒən] .

shadowy	**ravines**	**of**	**the**	**stricken**	**region**	**.**
阴暗的	峡谷	的	这	受打击的	地区	.

受灾地区阴暗的峡谷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][sʌm; səm]['maʊnt(ə)n][tɑːp][ə; eɪ] [gɔːnt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

Now	**and**	**then**	**on**	**some**	**mountain**	**top**	**a**	**gaunt**	**circle**	**of**	**stones**	**could**	**be**
现在	和	然后	在	一些	山	顶部	一个	瘦削	圆圈	的	石头	可以	是

[glimpst] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

glimpsed	**against**	**the**	**sky**	**.**
瞥见	反对	这	天空	.

有时，在某个山顶上，可以看到天空映衬着一个凄凉的石圈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hʌʃt] [fraɪt] [æt; ət]['ɑːzbɔːrnz] [stɔːr] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs]

From	**the**	**air**	**of**	**hushed**	**fright**	**at**	**Osborn's**	**store**	**they**	**knew**	**something**	**hideous**
从	这	空气	的	静静地	惊吓	在	奥斯本的	店铺	他们	知道	某物	可怕

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

奥斯本商店里弥漫着令人窒息的恐惧气氛，他们知道发生了可怕的事情。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['elmər] [frai] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .

and	**soon**	**learned**	**of**	**the**	**annihilation**	**of**	**the**	**Elmer**	**Frye**	**house**	**and**	**family**	**.**
和	很快	学习	的	这	湮灭	的	这	埃尔默	弗莱	房子	和	家庭	.

不久后，他得知了埃尔默·弗莱的房子和家人被夷为平地的消息。

[θruː'aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] ['dʌnɪtʃ] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Throughout	**that**	**afternoon**	**they**	**rode**	**around**	**Dunwich**	**,**	**questioning**	**the**	**natives**	**concerning**
自始至终	那	下午	他们	骑	大约	敦威治	,	提问	这	本地人	有关

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

all	**that**	**had**	**occurred**	**,**
全部	那	有	发生	,

那天下午，他们骑马在敦威治周围转悠，询问当地居民所发生的一切。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðə; ði] [drɪr] [frai]['ruːɪnz]

and	**seeing**	**for**	**themselves**	**with**	**rising**	**pangs**	**of**	**horror**	**the**	**drear**	**Frye**	**ruins**
和	看到	为了	他们自己	和	上升	疼痛	的	恐怖	这	凄凉	弗莱	废墟

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæri] ['stɪkinəs] ,

with	**their**	**lingering**	**traces**	**of**	**the**	**tarry**	**stickiness**	**,**
和	他们的	挥之不去的	痕迹	的	这	焦油	粘性	,

他们亲眼目睹了阴森恐怖的弗莱废墟，以及废墟上残留的粘稠焦油痕迹，不禁感到一阵阵恐惧。

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [træks] [ɪn][ðə; ði][frai][jɑːrd] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [seɪt] ['bɪʃəp] ['kæt(ə)l] ,

the	blasphemous	tracks	in	the	Frye	yard	,	the	wounded	Seth	Bishop	cattle	,
这	亵渎神明	轨道	在	这	弗莱	院子	,	这	受伤	塞思	主教	牛	,

弗莱家院子里那些亵渎神明的痕迹，受伤的塞思·毕肖普的牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [swɑːθs] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

and	the	enormous	swaths	of	disturbed	vegetation	in	various	places	.
和	这	巨大的	大片	的	不安	植被	在	各种各样的	地方	.

以及各地大片遭到破坏的植被。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sentɪn(ə)l] [hɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ˌkætə'klɪzmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

The	trail	up	and	down	Sentinel	Hill	seemed	to	Armitage	of	almost	cataclysmic	significance	,
这	踪迹	向上	和	向下	哨兵	爬坡道	似乎	到	阿米蒂奇	的	几乎	灾难性的	意义	,

在阿米蒂奇看来，哨兵山上的上下山路似乎具有近乎灾难性的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪnɪstər] [ɔltɝlaɪk] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	he	looked	long	at	the	sinister	altarlike	stone	on	the	summit	.
和	他	看起来	长的	在	这	险恶	祭坛状	石头	在	这	首脑	.

他久久凝视着山顶上那块阴森森的、像祭坛一样的石头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

At	length	the	visitors	,
在	长度	这	访客	,

最后，访客们

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [steɪt] [pə'liːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eɪlzbəri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪfoʊn] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][frai]['trædʒədi] ,

apprised	of	a	party	of	State	Police	which	had	come	from	Aylesbury	that	morning	in	response	to	the	first	telephone	reports	of	the	Frye	tragedy	,
已获知	的	一个	派对	的	状态	警察	哪个	有	来	从	艾尔斯伯里	那	早晨	在	回复	到	这	第一的	电话	报告	的	这	弗莱	悲剧	,

得知当天早上接到弗莱惨案的第一批电话报告后，一支州警队伍从艾尔斯伯里赶来，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

decided	to	seek	out	the	officers	and	compare	notes	as	far	as	practicable	.
决定	到	寻找	出去	这	警官	和	比较	笔记	作为	远的	作为	切实可行的	.

决定找到这些警官，并尽可能地交换信息。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['iːzəli] [plænd] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmd] ;

This	,	however	,	they	found	more	easily	planned	than	performed	;
这	,	然而	,	他们	成立	更多的	容易地	计划	比	执行	;

然而，他们发现这件事计划起来容易做起来难；

[sɪns] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

since	no	sign	of	the	party	could	be	found	in	any	direction	.
自从	不	符号	的	这	派对	可以	是	成立	在	任何	方向	.

因为无论朝哪个方向走，都找不到该聚会的踪迹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ,

There	had	been	five	of	them	in	a	car	,
那里	有	到过	五	的	他们	在	一个	车	,

他们五个人当时都在一辆车里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kɑːr] [stʊd] ['empti] [nɪr] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði][frai][jɑːrd] .

but	now	the	car	stood	empty	near	the	ruins	in	the	Frye	yard	.
但	现在	这	车	站立	空的	靠近	这	废墟	在	这	弗莱	院子	.

但现在这辆车空空地停在弗莱院子里的废墟附近。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] ,

The	natives	,	all	of	whom	had	talked	with	the	policemen	,
这	本地人	, 全部	的	谁	有	谈话	和	这	警察	,

那些和警察交谈过的当地人，

[si:md] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [pər'plekst] [æz; əz] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

seemed	at	first	as	perplexed	as	Armitage	and	his	companions	.
似乎	在	第一的	作为	困惑	作为	阿米蒂奇	和	他的	同伴	.

起初，他似乎和阿米蒂奇及其同伴一样感到困惑。

[ðen] [oʊld][sæm] ['hʌtˌtʃɪnz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] ,

Then	old	Sam	Hutchins	thought	of	something	and	turned	pale	,
然后	老的	山姆	哈钦斯	想法	的	某物	和	转向	苍白	,

老萨姆·哈钦斯突然想到了什么，脸色顿时变得苍白。

['nʌdʒɪŋ] [fred] ['fɑ:r][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dæŋk] , [di:p] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [jɔ:nd] [kloʊz][baɪ] .

nudging	Fred	Farr	and	pointing	to	the	dank	,	deep	hollow	that	yawned	close	by	.
轻推	弗雷德	法尔	和	指向	到	这	dank	,	深的	空洞的	那	打哈欠	关闭	经过	.

他用胳膊肘碰了碰弗雷德·法尔，指着附近那深不见底、阴暗潮湿的洼地。

" [gɔ:d] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [aɪ] [tɛld] - [ɪm] [nɑ:t][ter][goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][glen] ,

"	Gawd	,	"	he	gasped	,	"	I	telled	'	em	not	ter	go	daown	into	the	glen	,
"	天哪	,	"	他	倒吸一口气	,	"	我	告诉	-	呃	不是	特尔	去	道翁	进入	这	格伦	,

“天哪，”他喘着气说，“我告诉过他们不要下到山谷里去！”

[æn; ən] - [aɪ]['nevər] [θɔ:t] ['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] [du:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [træks] [æn; ən] - [ðæt]

an	'	I	never	thought	nobody'd	dew	it	with	them	tracks	an	'	that
一个	-	我	绝不	想法	没人会	露	它	和	他们	轨道	一个	-	那

[smel] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [ə; eɪ] - - - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][oʊ] -

smell	an	'	the	whippoorwills	a	-	screechin	'	daown	thar	in	the	dark	o	'
闻	一个	-	这	夜鹰	一个	-	-	-	道翁	那里	在	这	黑暗的	o	-

['nu:ndeɪ] . . . .

noonday	.	.	.	.
午	.	.	.	.

我从没想过会有人把那里和那些足迹、那种气味，还有正午黑暗中夜鹰的尖叫声联系起来……

" [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θru:] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [ə'laɪk] ,

"	A	cold	shudder	ran	through	natives	and	visitors	alike	,
"	一个	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	本地人	和	访客	同样	,

“当地人和游客都感到一阵寒意袭来。”

[ænd; ənd] ['evri] [ɪr] [si:md] [streɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] , [ʌn'kɑ:nʃəs] ['lɪsnɪŋ] .

and	every	ear	seemed	strained	in	a	kind	of	instinctive	,	unconscious	listening	.
和	每一个	耳朵	似乎	紧张	在	一个	种类	的	本能	,	无意识	聆听	.

每个人的耳朵似乎都竖了起来，本能地、无意识地倾听着。

['ɑ:rmɪtɪdʒ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ɪts] ['mɑ:nstrəs]

Armitage	,	now	that	he	had	actually	come	upon	the	horror	and	its	monstrous
阿米蒂奇	,	现在	那	他	有	实际上	来	之上	这	恐怖	和	它是	滔天

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

阿米蒂奇，既然他已经亲眼目睹了这恐怖景象及其骇人听闻的罪行，

['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][hi:; hi][felt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

trembled	with	the	responsibility	he	felt	to	be	his	.
颤抖	和	这	责任	他	毛毡	到	是	他的	.

他因肩负的责任而颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

敦威治恐怖事件(The Dunwich horror)
第3/3页

[naɪt]	[wʊd]	[suːn]	[fɔːl]	,	[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðæt]	[ðə; ði]	['maʊntənəs]	['blæsfəmi]
Night	**would**	**soon**	**fall**	**,**	**and**	**it**	**was**	**then**	**that**	**the**	**mountainous**	**blasphemy**
夜晚	会	很快	落下	,	和	它	曾是	然后	那	这	多山	亵渎神明

['lʌmbərd]	[ə'pɑːn][ɪts]	['eldrɪtʃ]	[kɔːrs]	.
lumbered	**upon**	**its**	**eldritch**	**course**	**.**
笨重的	之上	它是	诡异的	课程	.

夜幕即将降临，就在那时，那巍峨的亵渎之山开始沿着它诡异的路线缓缓行进。

[nəgoʊʃiːəm]	-	[ɪn]	['tɛnəˌbrɪs]	.	.	.	.
Negotium	**perambulans**	**in**	**tenebris**	**.**	**.**	**.**	**.**
尼戈蒂姆	-	在	暗影	.	.	.	.

特内布里斯 (tenebris) 中的 Negotium perambulans....

[ðə; ði][oʊld]	[laɪ'brerɪən]	[rɪ'hɜːst]	[ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː]	[hiː; hi][hæd; həd]	['meməraɪzd]	,
The	**old**	**librarian**	**rehearsed**	**the**	**formulæ**	**he**	**had**	**memorized**	**,**
这	老的	图书管理员	排练	这	公式	他	有	记忆	,

老图书管理员反复背诵着他记住的公式，

[ænd; ənd]	[klʌtʃt]	[ðə; ði]['peɪpər]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]	['meməraɪzd]
and	**clutched**	**the**	**paper**	**containing**	**the**	**alternative**	**ones**	**he**	**had**	**not**	**memorized**
和	紧握	这	纸	包含	这	选择	一个	他	有	不是	记忆

.
:
.

他紧紧攥着那张写着他没记住的备选答案的纸。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lektrɪk]	['flæʃlaɪt]	[wʌz; wəz][ɪn]	['wɜːrkɪŋ]	['ɔːrdər]	.
He	**saw**	**that**	**his**	**electric**	**flashlight**	**was**	**in**	**working**	**order**	**.**
他	锯	那	他的	电的	手电筒	曾是	在	在职的	命令	.

他检查了一下，发现他的手电筒可以正常使用。

[raɪs]	,	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	,	[tʊk]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[və'liːs]	[ə; eɪ]['met(ə)l]	['spreɪər]	[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]	[juːst]	[ɪn]
Rice	**,**	**beside**	**him**	**,**	**took**	**from**	**a**	**valise**	**a**	**metal**	**sprayer**	**of**	**the**	**sort**	**used**	**in**
米	,	旁	他	,	采取	从	一个	手提箱	一个	金属	喷雾器	的	这	种类	用过的	在

['kɔmbətɪŋ]	['ɪnsekts]	;
combating	**insects**	**;**
对抗	昆虫	;

赖斯在他身旁，从一个手提箱里拿出一个金属喷雾器，这种喷雾器是用来防治害虫的；

[waɪlst]	['mɔːrgən]	[ʌn'keɪzt]	[ðə; ði][bɪg]	-	[geɪm]	['raɪf(ə)l][ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'laɪd]	[dɪ'spaɪt]	[hɪz; ɪz]
whilst	**Morgan**	**uncased**	**the**	**big**	**-**	**game**	**rifle**	**on**	**which**	**he**	**relied**	**despite**	**his**
而	摩根	未封装	这	大的	-	游戏	步枪	在	哪个	他	依赖	尽管	他的

['kɑːliːgz]	['wɔːnɪŋz]	[ðæt]	[noʊ]	[mə'tɪrɪəl]	['wepən]	[wʊd]	[biː; bi][ʌv; əv]	[help]	.
colleague's	**warnings**	**that**	**no**	**material**	**weapon**	**would**	**be**	**of**	**help**	**.**
同事	警告	那	不	材料	武器	会	是	的	帮助	.

尽管同事警告说任何物质武器都无济于事，但摩根还是拿出了他赖以生存的大型猎枪。

['ɑːrmɪtɪdʒ]	,	['hævɪŋ]	[riːd]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	['daɪəri]	,	[nuː]	['peɪnfəli]	[wel]	[wʌt]	[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Armitage	**,**	**having**	**read**	**the**	**hideous**	**diary**	**,**	**knew**	**painfully**	**well**	**what**	**kind**	**of**	**a**
阿米蒂奇	,	拥有	读	这	可怕	日记	,	知道	痛苦地	出色地	什么	种类	的	一个

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]	,
manifestation	**to**	**expect**	**,**
表现	到	预计	,

阿米蒂奇读过那本骇人的日记后，痛苦地意识到将会发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌnɪtʃ] ['piːp(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['eni]

but	he	did	not	add	to	the	fright	of	the	Dunwich	people	by	giving	any
但	他	做过	不是	添加	到	这	惊吓	的	这	敦威治	人们	经过	给予	任何

[hɪnts][ɔːr] [kluːz] .

hints	or	clues	.
提示	或者	线索	.

但他并没有给出任何暗示或线索，加剧敦威治居民的恐慌。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

He	hoped	that	it	might	be	conquered	without	any	revelation	to	the	world	of
他	希望	那	它	可能	是	征服	没有	任何	启示	到	这	世界	的

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

the	monstrous	thing	it	had	escaped	.
这	滔天	事物	它	有	逃脱	.

他希望能够征服它，而不会让世人知道它逃脱的那个可怕怪物的存在。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ['hoʊmwərd] ,

As	the	shadows	gathered	,	the	natives	commenced	to	disperse	homeward	,
作为	这	阴影	聚集	,	这	本地人	开始	到	分散	回家	,

随着夜幕降临，当地居民开始陆续回家。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][bɑːr] [ðəm'selvz] [ˌɪn'dɔːrz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən]['lɑːks]

anxious	to	bar	themselves	indoors	despite	the	present	evidence	that	all	human	locks
焦虑的	到	酒吧	他们自己	室内	尽管	这	展示	证据	那	全部	人类	锁

[ænd; ənd][boʊlts][wɜːr; wər] ['juːsləs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][bend] [triːz] [ænd; ənd] [krʌʃ]

and	bolts	were	useless	before	a	force	that	could	bend	trees	and	crush
和	螺栓	是	无用	前	一个	力量	那	可以	弯曲	树木	和	压碎

['haʊzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] .

houses	when	it	chose	.
房屋	什么时候	它	选择	.

尽管有证据表明，所有人类的锁和门闩在能够随意弯曲树木、摧毁房屋的力量面前都无济于事，但人们仍然急于把自己锁在室内。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [plæn][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][frai]['ruːɪnz]

They	shook	their	heads	at	the	visitors	'	plan	to	stand	guard	at	the	Frye	ruins
他们	摇晃	他们的	头部	在	这	访客	-	计划	到	站立	警卫	在	这	弗莱	废墟

[nɪr] [ðə; ði][glen] ;

near	the	glen	;
靠近	这	格伦	;

他们对游客们打算在峡谷附近的弗莱遗址站岗的计划摇了摇头；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə'gen] .

and	as	they	left	,	had	little	expectancy	of	ever	seeing	the	watchers	again	.
和	作为	他们	左边	,	有	小的	预期	的	曾经	看到	这	观察者	再次	.

他们离开时，几乎不指望还能再次见到这些观察者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [paɪpt]

There	were	rumblings	under	the	hills	that	night	,	and	the	whippoorwills	piped
那里	是	隆隆声	在下面	这	丘陵	那	夜晚	,	和	这	夜鹰	管道

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

那晚山下传来隆隆声，夜鹰发出威胁的鸣叫。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] [glen] ,

Once	in	a	while	a	wind	,	sweeping	up	out	of	Cold	Spring	Glen	,
一次	在	一个	尽管	一个	风	,	扫荡	向上	出去	的	寒冷的	春天	格伦	,

偶尔会有一阵风，从冷泉峡谷吹来，

[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l]['fi:tə][tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [er] ;

would	bring	a	touch	of	ineffable	fetor	to	the	heavy	night	air	;
会	带来	一个	触碰	的	难以言喻的	臭味	到	这	重的	夜晚	空气	;

会给沉闷的夜空带来一丝难以言喻的恶臭;

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fi:tə][æz; əz][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hæd; həd] [smeld] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,

such	a	fetor	as	all	three	of	the	watchers	had	smelled	once	before	,
这样的	一个	臭味	作为	全部	三	的	这	观察者	有	闻起来	一次	前	,

这种恶臭，三个观察者以前都闻到过。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

when	they	stood	above	a	dying	thing	that	had	passed	for	fifteen	years	and
什么时候	他们	站立	多于	一个	垂死	事物	那	有	通过了	为了	十五	年	和

[ə; eɪ][hæf][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

a	half	as	a	human	being	.
一个	一半	作为	一个	人类	存在	.

当他们站在一个垂死之人面前时，这个生命已经以人类的身份存在了十五年半。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['terər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .

But	the	looked	-	for	terror	did	not	appear	.
但	这	看起来	-	为了	恐怖	做过	不是	出现	.

但人们期待的恐怖并未出现。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][glen][wʌz; wəz]['baɪdɪŋ][ɪts][taɪm] ,

Whatever	was	down	there	in	the	glen	was	biding	its	time	,
任何	曾是	向下	那里	在	这	格伦	曾是	竞标	它是	时间	,

无论山谷里有什么，都在伺机而动。

[ænd; ənd] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'tæk]

and	Armitage	told	his	colleagues	it	would	be	suicidal	to	try	to	attack
和	阿米蒂奇	讲述	他的	同事	它	会	是	有自杀倾向	到	尝试	到	攻击

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

it	in	the	dark	.
它	在	这	黑暗的	.

阿米蒂奇告诉他的同事们，在黑暗中攻击它无异于自杀。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['wɑ:nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [saʊndz] ['si:st] .

Morning	came	wanly	,	and	the	night	-	sounds	ceased	.
早晨	来了	微弱	,	和	这	夜晚	-	声音	停止	.

晨光姗姗来迟，夜里的声音也渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] , [bli:k] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] ;

It	was	a	gray	,	bleak	day	,	with	now	and	then	a	drizzle	of	rain	;
它	曾是	一个	灰色的	,	苍凉	天	,	和	现在	和	然后	一个	细雨	的	雨	;

这是一个阴沉沉的灰暗日子，不时飘着毛毛细雨;

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [klaʊdz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp]

and	heavier	and	heavier	clouds	seemed	to	be	piling	themselves	up
和	较重	和	较重	云	似乎	到	是	桩	他们自己	向上

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

beyond	the	hills	to	the	northwest	.
超过	这	丘陵	到	这	西北	.

越来越厚的云层似乎在西北方向的山丘之外堆积起来。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['ɑ:rkəm] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

The	men	from	Arkham	were	undecided	what	to	do	.
这	男人	从	阿卡姆	是	未决定	什么	到	做	.

来自阿卡姆的男人们犹豫不决，不知该如何是好。

['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪnfɔːl] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌʌndɪ'strɔɪd]

Seeking	**shelter**	**from**	**the**	**increasing**	**rainfall**	**beneath**	**one**	**of**	**the**	**few**	**undestroyed**
寻求	庇护所	从	这	增加	雨量	下面	一	的	这	很少	未被摧毁的

[frai] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

Frye	**outbuildings**	**,**
弗莱	附属建筑	,

为了躲避不断增加的雨水，他们躲进了弗莱家为数不多的几座未被摧毁的附属建筑之一下。

[ðeɪ] [di'beitid] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

they	**debated**	**the**	**wisdom**	**of**	**waiting**	**,**
他们	辩论	这	智慧	的	等待	,

他们争论等待是否明智，

[ɔːr][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][glen][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðer; ðər]

or	**of**	**taking**	**the**	**aggressive**	**and**	**going**	**down**	**into**	**the**	**glen**	**in**	**quest**	**of**	**their**
或者	的	采取	这	挑衅的	和	去	向下	进入	这	格伦	在	寻求	的	他们的

['neɪmləs] ,

nameless	**,**
无名	,

或者采取激进的策略，深入山谷去寻找他们无名的.....

['mɑːnstrəs] ['kwɑːri] .

monstrous	**quarry**	**.**
滔天	采石场	.

巨大的采石场。

[ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [wækst] [ɪn] ['hevinəs] , [ænd; ənd]['dɪstənt] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm]

The	**downpour**	**waxed**	**in**	**heaviness**	**,**	**and**	**distant**	**peals**	**of**	**thunder**	**sounded**	**from**
这	倾盆大雨	打蜡	在	沉重	,	和	遥远	果皮	的	雷	听起来	从

[fɑːr][hə'raɪz(ə)nz] .

far	**horizons**	**.**
远的	地平线	.

暴雨越下越大，远处地平线上传来阵阵雷鸣。

[ʃiːt] ['laɪtnɪŋ] ['ʃɪməd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fɔːrki][boʊlt] [flæʃt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Sheet	**lightning**	**shimmered**	**,**	**and**	**then**	**a**	**forky**	**bolt**	**flashed**	**near**	**at**	**hand**	**,**
床单	闪电	闪闪发光	,	和	然后	一个	叉子	螺栓	闪光灯	靠近	在	手	,

片状闪电闪烁，随后一道叉状闪电在附近闪过。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [glen][ɪt'self] .

as	**if**	**descending**	**into**	**the**	**accursed**	**glen**	**itself**	**.**
作为	如果	下降	进入	这	被诅咒的	格伦	本身	.

仿佛坠入了那片被诅咒的山谷。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]

The	**sky**	**grew**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**watchers**	**hoped**	**that**	**the**	**storm**	**would**	**prove**	**a**
这	天空	生长	非常	黑暗的	,	和	这	观察者	希望	那	这	风暴	会	证明	一个

[ʃɔːrt] ,

short	**,**
短的	,

天空变得非常昏暗，观察者们希望这场风暴只是短暂的。

[ʃɑːrp] [wʌn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [klɪr] ['weðər] .

sharp	**one**	**followed**	**by**	**clear**	**weather**	**.**
锋利的	一	随后	经过	清除	天气	.

先是一阵强风，随后天气晴朗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['gruːsəmli] [dɑːrk] [wen] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

It	**was**	**still**	**gruesomely**	**dark**	**when**	**,**	**not**	**much**	**over**	**an**	**hour**	**later**	**,**
它	曾是	仍然	极其残忍	黑暗的	什么时候	,	不是	很多	超过	一个	小时	之后	,

一个多小时后，天色依然漆黑一片，令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

a	confused	babel	of	voices	sounded	down	the	road	.
一个	使困惑	巴别塔	的	声音	听起来	向下	这	路	.

道路对面传来一阵混乱嘈杂的人声。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] [brɔ:t] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gru:p] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

Another	moment	brought	to	view	a	frightened	group	of	more	than	a	dozen
其他	片刻	带来	到	看法	一个	害怕	团体	的	更多的	比	一个	打

[men] ,

men	,
男人	,

另一个场景展现了十几名惊恐的男子。

['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['wɪmpərɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

running	,	shouting	,	and	even	whimpering	hysterically	.
跑步	,	喊叫	,	和	甚至	呜咽	歇斯底里地	.

他们奔跑、喊叫，甚至歇斯底里地呜咽。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [aʊt] [wɜ:rdz] ,

Someone	in	the	lead	began	sobbing	out	words	,
某人	在	这	带领	开始	啜泣	出去	字	,

领头的人开始抽泣着说些什么，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rkəm] [men] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] [wen] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrənt]

and	the	Arkham	men	started	violently	when	those	words	developed	a	coherent
和	这	阿卡姆	男人	开始	暴力	什么时候	那些	字	发达	一个	相干

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

当这些话语逐渐形成连贯的形式时，阿卡姆的男人们开始变得暴力起来。

" [oʊ] , [maɪ] [gɔ:d] , [maɪ] [gɔ:d] !

"	Oh	,	my	Gawd	,	my	Gawd	!
"	哦	,	我的	天哪	,	我的	天哪	!

“哦，我的天哪，我的天哪！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [aʊt] ; " [its] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ə'^in] , [æn; ən] - [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [deɪ] !

"	the	voice	choked	out	;	"	it's	a	-	goin	'	agin	,	an	'	this	time	by	day	!
"	这	嗓音	窒息	出去	;	"	它是	一个	-	去	-	再次	,	一个	-	这	时间	经过	天	!

“那个声音哽咽着说：‘它又来了，而且这次是白天！’

[its] [ɑ:'u:t] — [its] [ɑ:'u:t] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

It's	aout	—	it's	aout	an	'	a	-	movin	'	this	very	minute	,
它是	大约	—	它是	大约	一个	-	一个	-	移动	-	这	非常	分钟	,

现在——现在就出来了，而且正在移动，

[æn; ən] - ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wen] ['itl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ɔ:l] !

an	'	only	the	Lord	knows	when	it'll	be	on	us	all	!
一个	-	仅有的	这	主	知道	什么时候	它将	是	在	我们	全部	!

只有上帝才知道，这一天何时会降临到我们所有人身上！

" [ðə; ði] ['spi:kər] [pæntid] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

"	The	speaker	panted	into	silence	,	but	another	took	up	his	message	.
"	这	扬声器	喘息	进入	沉默	,	但	其他	采取	向上	他的	信息	.

“演讲者气喘吁吁地沉默了，但另一个人接过了他的话茬。”

" [naɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [ə'goʊ] [zɛb] ['weɪtli] [hɪr] [hɪd] [ðə; ði] - [foʊn] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - , [æn; ən] -

"	Nigh	on	a	haour	ago	Zeb	Whateley	here	heerd	the	'	phone	a	-	ringin	'	,	an	'
"	夜	在	一个	-	前	泽布	惠特利	这里	听见	这	-	电话	一个	-	铃声	-	,	一个	-

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌem aɪ 'es] - ['kəjri, 'kɔ:ri] ,

it	was	Mis	'	Corey	,
它	曾是	误	-	科里	,

“大约一个小时前，泽布·惠特利听到电话铃响了，是科里小姐打来的。”

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][waɪf] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

George's	wife	that	lives	daown	by	the	junction	.
乔治的	妻子	那	生活	道翁	经过	这	交汇处	.

乔治的妻子住在路口附近。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði][haɪrd] [bɔɪ] ['luːθər] [wʌz; wəz][ɑː'uːt]['draɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm]

She	says	the	hired	boy	Luther	was	aout	drivin	'	in	the	caows	from	the	storm
她	说道	这	雇用	男生	路德	曾是	大约	驾驶	-	在	这	-	从	这	风暴

['ɑːrtɝ][ðə; ði][bɪg][boʊlt] ,

arter	the	big	bolt	,
动脉	这	大的	螺栓	,

她说，雇来的男孩卢瑟当时正赶着牛群躲避暴风雨，大风暴过后.....

[wen] [hiː; hi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] - ['bɛn.dɪn] - [æt; ət][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][glen] — ['ɑːpəzɪt]

when	he	see	all	the	trees	a	-	bendin	'	at	the	maouth	o	'	the	glen	—	opposite
什么时候	他	看	全部	这	树木	一个	-	本丁	-	在	这	-	o	-	这	格伦	—	对面的

[saɪd][ter] [ðɪs] — [æn; ən] - [smelt][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [smel] [laɪk][hiː; hi][smelt] [wen] [hiː; hi] -

side	ter	this	—	an	'	smelt	the	same	awful	smell	like	he	smelt	when	he	faound
边	特尔	这	—	一个	-	冶炼	这	相同的	可怕	闻	喜欢	他	冶炼	什么时候	他	-

[ðə; ði][bɪg] [træks] [læs] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - .

the	big	tracks	las	'	Monday	mornin	'	.
这	大的	轨道	最后	-	周一	早晨	-	.

当他看到山谷口的所有树木都弯曲着——就在这边——并且闻到了和上周一早上发现大铁轨时闻到的一样的难闻的气味时。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃɪn] - , [lə'pæn] - - ,

An	'	she	says	he	says	they	was	a	swishin	'	,	lappin	'	saound	,
一个	-	她	说道	他	说道	他们	曾是	一个	斯威辛	-	,	拉平	-	-	,

她说他说他们当时听到的是一种沙沙的、拍打的声音，

[mɔːr] [nɔːr] [wʌt] [ðə; ði]['bɛn.dɪn] - [triːz] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] ,

more	nor	what	the	bendin	'	trees	an	'	bushes	could	make	,
更多的	也不	什么	这	本丁	-	树木	一个	-	灌木丛	可以	制作	,

远不及那些弯曲的树木和灌木所能创造的，

[æn; ən] - [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rʌd] [bɪ'gʌn] [ter] [gɪt] [pʊʃt] [wʌn][saɪd] ,

an	'	all	on	a	suddent	the	trees	along	the	rud	begun	ter	git	pushed	one	side	,
一个	-	全部	在	一个	突然	这	树木	沿着	这	船底	开始	特尔	git	推动	一	边	,

突然间，河岸边的树木开始被推向一边。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['stɑːmpɪn] - [æn; ən] - ['splæʃɪn] - [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

an	'	they	was	a	awful	stompin	'	an	'	splashin	'	in	the	mud	.
一个	-	他们	曾是	一个	可怕	跺脚	-	一个	-	溅起水花	-	在	这	泥	.

他们在泥地里又踩又溅，场面十分狼狈。

[bʌt; bət][maɪnd][jiː; ji] , ['luːθər] [hiː; hi]['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][dʒest][ðə; ði]['bɛn.dɪn] -

But	mind	ye	,	Luther	he	didn't	see	nothin	'	at	all	,	only	jest	the	bendin	'
但	头脑	是的	,	路德	他	没有	看	什么也没有	-	在	全部	,	仅有的	笑话	这	本丁	-

[triːz] [æn; ən] - ['ʌndərbrʌʃ] .

trees	an	'	underbrush	.
树木	一个	-	草丛	.

但你要知道，路德什么也没看到，只看到弯曲的树木和灌木丛。

" [ðen] [fɜːr] [ə'hed] [wer] ['bɪʃəps] [brʊk] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['rʌd][hiː; hi] [hɪd] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] - -

"	Then	fur	ahead	where	Bishop's	Brook	goes	under	the	rud	he	heerd	a	awful	creakin	'
"	然后	毛皮	前方	在哪里	主教的	溪	去	在下面	这	船底	他	听见	一个	可怕	-	-

[æn; ən] - - - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

an	'	strainin	'	on	the	bridge	,
一个	-	-	-	在	这	桥	,

"然后，当主教溪流经桥墩下方时，他听到桥上传来可怕的嘎吱声和拉扯声。"

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] - [oʊ] - [wʊd] [ə; eɪ] - ['stɑːrtɪn] - [tuː; tə] [kræk] [æn; ən] -

an	'	says	he	could	tell	the	saound	o	'	wood	a	-	startin	'	to	crack	an	'
一个	-	说道	他	可以	告诉	这	-	o	-	木头	一个	-	开始	-	到	裂缝	一个	-

[splɪt] .

split	.
分裂	.

他说他能听出木头开始裂开的声音。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [hiː; hi]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['oʊnli][ðem; ðəm] [triːz] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [ə; eɪ]

An	'	all	the	whiles	he	never	see	a	thing	,	only	them	trees	an	'	bushes	a
一个	-	全部	这	当	他	绝不	看	一个	事物	,	仅有的	他们	树木	一个	-	灌木丛	一个

- ['bɛn.dɪn] - .

-	bendin	'	.
-	本丁	-	.

而他却什么也看不见，只看到那些弯曲的树木和灌木。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [swɪʃɪn] - - [gɑːt] ['veri] [fɜːr] [ɔːf] — [ɑːn][ðə; ði]['rʌd] [tɔːrdz] ['wɪzərd]

An	'	when	the	swishin	'	saound	got	very	fur	off	—	on	the	rud	towards	Wizard
一个	-	什么时候	这	斯威辛	-	-	得到	非常	毛皮	离开	—	在	这	船底	向	巫师

- [æn; ən] - ['sentɪn(ə)l] [hɪl] — ['luːθər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [ter] [step] [ʌp] [wɔːr] ['hiːd]

Whateley's	an	'	Sentinel	Hill	—	Luther	he	had	the	guts	ter	step	up	whar	he'd
-	一个	-	哨兵	爬坡道	—	路德	他	有	这	内脏	特尔	步	向上	码头	他会

[hɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - .

heerd	it	fust	an	'	look	at	the	graound	.
听见	它	fust	一个	-	看	在	这	-	.

当呼啸声越来越远——朝着巫师惠特利和哨兵山的方向——路德鼓起勇气走到他最先听到声音的地方，向地面望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mʌd] [æn; ən] - ['wɔːtər] , [æn; ən] - [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

It	was	all	mud	an	'	water	,	an	'	the	sky	was	dark	,
它	曾是	全部	泥	一个	-	水	,	一个	-	这	天空	曾是	黑暗的	,

到处都是泥水，天空阴沉沉的。

[æn; ən] - [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] - - [ɑː'uːt][ɔːl] [træks] [æz; əz][fæst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

an	'	the	rain	was	wipin	'	aout	all	tracks	abaout	as	fast	as	could	be	;
一个	-	这	雨	曾是	-	-	大约	全部	轨道	关于	作为	快速地	作为	可以	是	;

雨水以最快的速度冲刷掉了周围的所有痕迹；

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði][glen] - , [wɔːr] [ðə; ði] [triːz] [bed] [muːvd] ,

but	beginnin	'	at	the	glen	maouth	,	whar	the	trees	bed	moved	,
但	开始	-	在	这	格伦	-	,	码头	这	树木	床	已搬	,

但从峡谷尽头开始，树木开始移动，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l] [prɪnts] [bɪg][æz; əz] - [laɪk][hiː; hi] [siːn]

they	was	still	some	o	'	them	awful	prints	big	as	bar'ls	like	he	seen
他们	曾是	仍然	一些	o	-	他们	可怕	印刷	大的	作为	-	喜欢	他	已见

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

还有一些像他星期一看到的那种可怕的、像大桶一样大的印刷品。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪk'saɪtɪd] ['spiːkər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	At	this	point	the	first	excited	speaker	interrupted	.
"	在	这	观点	这	第一的	兴奋的	扬声器	中断	.

这时，第一个激动的发言者打断了她。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][stɑːrt] .

"	But	that	ain't	the	trouble	naow	—	that	was	only	the	start	.
"	但	那	不是	这	麻烦	现在	—	那	曾是	仅有的	这	开始	.

但这还不是现在的问题——那仅仅是个开始。

[zɛb] [hɪr] [wʌz; wəz]['kælɪn] - [foʊks][ʌp][æn; ən] - ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - [ɪn] [wen]

Zeb	here	was	callin	'	folks	up	an	'	everybody	was	a	-	listenin	'	in	when
泽布	这里	曾是	卡林	-	各位	向上	一个	-	大家	曾是	一个	-	听着	-	在	什么时候

[ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [seɪt] ['bɪʃəps] [kʌt][ɪn] .

a	call	from	Seth	Bishop's	cut	in	.
一个	称呼	从	塞思	主教的	切	在	.

Zeb 正在给大家打电话，大家都在听，这时 Seth Bishop 的电话打断了通话。

[hɪz; ɪz] - ['sæli] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [ɑ:n][fɪt][ter] [kɪl] — [ʃi:d] [dʒest] [si:d] [ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ]

His	haousekeeper	Sally	was	carryin	'	on	fit	ter	kill	—	she'd	jest	seed	the	trees	a
他的	-	莎莉	曾是	携带	-	在	合身	特尔	杀	—	棚	笑话	种子	这	树木	一个

- ['bɛn.dɪn] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rʌd] ,

-	bendin	'	beside	the	rud	,
-	本丁	-	旁	这	船底	,

他的女管家萨莉继续着她那令人毛骨悚然的举动——她只是看着河岸边弯曲的树木，

[æn; ən] - [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['mʌʃi] - , [laɪk][ə; eɪ] ['elɪfənt] ['pʌfɪn] - [æn; ən] -

an	'	says	they	was	a	kind	o	'	mushy	saound	,	like	a	elephant	puffin	'	an	'
一个	-	说道	他们	曾是	一个	种类	o	-	糊状	-	,	喜欢	一个	大象	海鹦	-	一个	-

- - ,

treadin	'	,
-	-	,

并说那是一种软绵绵的声音，就像大象喘着粗气和踩着地面一样。

[ə; eɪ] - ['hɛdɪn] - ['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði] - .

a	-	headin	'	fer	the	haouse	.
一个	-	标题	-	fer	这	-	.

前往住宅。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ʌp][æn; ən] - [spoʊk] [sʌdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [smel] ,

Then	she	up	an	'	spoke	suddent	of	a	fearful	smell	,
然后	她	向上	一个	-	辐	突然	的	一个	可怕	闻	,

然后她突然站起来，说闻到了一股可怕的气味。

[æn; ən] - [sez] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['skri:mɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒest]

an	'	says	her	boy	Cha'ncey	was	a	-	screamin	'	as	haow	it	was	jest
一个	-	说道	她	男生	-	曾是	一个	-	尖叫	-	作为	哈奥	它	曾是	笑话

[laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [smelt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtli] [ri'wɪn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔ:rnɪn] - .

like	what	he	smelt	up	to	the	Whateley	rewins	Monday	mornin	'	.
喜欢	什么	他	冶炼	向上	到	这	惠特利	重胜	周一	早晨	-	.

安说她的儿子钱西周一早上在惠特利街闻到一股怪味，吓得尖叫起来。

[æn; ən] - [ðə; ði][dɔ:gz][wʌz; wəz][ɔ:l]['bɑ:rkɪn] - [æn; ən] - ['waɪnɪn] - ['ɔ:f(ə)l] .

An	'	the	dogs	was	all	barkin	'	an	'	whinin	'	awful	.
一个	-	这	狗	曾是	全部	巴金	-	一个	-	抱怨	-	可怕	.

狗叫声和呜咽声非常难听。

" [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi][let][ɑ:'u:t][ə; eɪ]['tɜ:rəbəl] [jel] ,

"	An	'	then	she	let	aout	a	turrible	yell	,
"	一个	-	然后	她	让	大约	一个	可怕的	叫喊	,

然后她发出了一声可怕的尖叫，

[æn; ən] - [sez] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði]['rʌd][hɛd][dʒest]['keɪvd][ɪn][laɪk][ðə; ði][stɔ:rm][hɛd] [bleʊd]

an	'	says	the	shed	daown	the	rud	hed	jest	caved	in	like	the	storm	hed	blowed
一个	-	说道	这	棚	道翁	这	船底	头	笑话	坍塌	在	喜欢	这	风暴	头	吹

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,

it	over	,
它	超过	,

安说，棚子在路边塌了，就像暴风雨把它吹倒了一样。

['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] [-] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

only	the	wind	wa'n't	strong	enough	to	dew	that	.
仅有的	这	风	想	强的	足够的	到	露	那	.

只是风力不够强，不足以凝结露水。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lɪsənɪn] - , [æn; ən] - [jiː; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [lɑːts][oʊ] - [foʊks][ɑːn][ðə; ði]

Everybody	was	a	-	listenin	'	,	an	'	ye	could	hear	lots	o	'	folks	on	the
大家	曾是	一个	-	听着	-	,	一个	-	是的	可以	听到	很多	o	-	各位	在	这

['waɪər][ə; eɪ] - [gæspɪn] - .

wire	a	-	gaspin	'	.
金属丝	一个	-	加斯平	-	.

每个人都在听，你可以听到电线上很多人倒吸一口凉气。

[ɔːl][tuː; tə] ['sæli][ʃiː; ʃi] [jeld] [ə'^in] ,

All	to	onct	Sally	she	yelled	agin	,
全部	到	仅限	莎莉	她	大喊	再次	,

她再次对萨莉大喊：

[æn; ən] - [sez] [ðə; ði][frʌnt] [jɑːrd] ['pɪkɪt] [fens] [bed][dʒest] ['krʌmpld] [ʌp] ,

an	'	says	the	front	yard	picket	fence	bed	jest	crumpled	up	,
一个	-	说道	这	正面	院子	纠察	栅栏	床	笑话	皱巴巴的	向上	,

前院的木栅栏花坛被压扁了，

[ðoʊ] [ðeɪ] [-] [noʊ][saɪn][oʊ] - [wʌt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

though	they	wa'n't	no	sign	o	'	what	done	it	.
尽管	他们	想	不	符号	o	-	什么	完毕	它	.

虽然没有任何迹象表明是什么造成的。

[ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][laɪn][kʊd; kəd] [hɪr] - [æn; ən] - [oʊl] - [seɪt] ['bɪʃəp] [ə; eɪ] -

Then	everybody	on	the	line	could	hear	Cha'ncey	an	'	ol	'	Seth	Bishop	a	-
然后	大家	在	这	线	可以	听到	-	一个	-	ol	-	塞思	主教	一个	-

['jɛlɪn] - ,

yellin	'	,
大喊	-	,

然后电话那头的所有人都能听到钱西和老塞思·毕肖普的叫喊声。

[tjuː] , [æn; ən] - ['sæli][wʌz; wəz] - - [ɑː'uːt][ðæt] ['sʌθɪn] - ['hevi] [hɛd] [strʌk] [ðə; ði] - —

tew	,	an	'	Sally	was	shriekin	'	aout	that	suthin	'	heavy	hed	struck	the	haouse	—
特乌	,	一个	-	莎莉	曾是	-	-	大约	那	苏辛	-	重的	头	击	这	-	—

[nɑːt] ['laɪtnɪn] - [nɔːr] ['nɑːθɪn] - ,

not	lightnin	'	nor	nothin	'	,
不是	闪电	-	也不	什么也没有	-	,

tew，萨莉尖叫着说有什么重物击中了房子——不是闪电，也不是别的什么。

[bʌt; bət] ['sʌθɪn] - ['hevi] [ə'^in] - [ðə; ði] [frʌnt] , [ðæt] [kep] - [ə; eɪ] - [lɔntʃɪn] - [ɪt'self][ə'^in][æn; ən] - [ə'^in]

but	suthin	'	heavy	agin	'	the	front	,	that	kep	'	a	-	launchin	'	itself	agin	an	'	agin
但	苏辛	-	重的	再次	-	这	正面	,	那	保持	-	一个	-	发射	-	本身	再次	一个	-	再次

,

,

,

但是前面有很重的东西，不断地向后猛冲，

[ðoʊ] [jiː; ji] ['kudnt] [siː] ['nʌθin] - [ɑː'uːt][ðə; ði] [frʌnt]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z] .

though	ye	couldn't	see	nuthin	'	aout	the	front	winders	.
尽管	是的	不能	看	什么也没有	-	大约	这	正面	卷绕器	.

虽然你什么也看不见前挡风玻璃。

[æn; ən] - [ðen] . . . [æn; ən] - [ðen] . . . .

An	'	then	.	.	.	an	'	then	.	.	.	.
一个	-	然后	.	.	.	一个	-	然后	.	.	.	.

然后……然后……

" [laɪnz] [ʌv; əv] [fraɪt] ['di:pənd] [ɑ:n] ['evri] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪtɪʤ] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Lines of fright deepened on every face ; and Armitage , shaken as he was**
" 线条 的 惊吓 加深 在 每一个 脸 ; 和 阿米蒂奇 , 摇晃 作为 他 曾是
,
,
,

“每个人脸上的惊恐纹路都加深了；而阿米蒂奇，尽管他惊魂未定，

[hæd; həd] ['berli] [pɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prɑ:mpt][ðə; ði] ['spi:kər] .
had barely poise enough to prompt the speaker .
有 仅仅 沉着 足够的 到 迅速的 这 扬声器 .

他勉强保持着镇定，才敢开口提醒演讲者。

" [æn; ən] - [ðen] . . .
" **An - then . . .**
" 一个 - 然后 . . .

然后.....

['sæli] [ʃi:; ʃi] [jeld] [ɑ:'u:t] , - [oʊ][help] , [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] - ['kævɪn] - [ɪn] - . . .
Sally she yelled aout , ' O help , the haouse is a - cavin ' in ' . . .
莎莉 她 大喊 大约 , - 哦 帮助 , 这 - 是 一个 - 卡文 - 在 - . . .

莎莉大声喊道：“救命啊，房子塌了.....”

[æn; ən] - [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər][wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɔ:r] [ə; eɪ]['tɜ:rəbəl] ['kræʃɪn] - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hʌl] [flɑ:k] [oʊ] -
an ' on the wire we could hoar a turrible crashin ' , an ' a hull flock o '
一个 - 在 这 金属丝 我们 可以 白霜 一个 可怕的 崩溃 - , 一个 - 一个 船体 群 o -
['skri:mɪn] - . . .
screamin ' . . .
尖叫 - . . .

电线上传来可怕的撞击声，还有船体上此起彼伏的尖叫声.....

[ʤest][laɪk] [wen] ['elmər] [fraɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tʊk] , ['oʊnli] [wʊs] . . . .
jest like when Elmer Frye's place was took , only wuss . . . .
笑话 喜欢 什么时候 埃尔默 弗莱的 地方 曾是 采取 , 仅有的 懦夫 . . . .

就像埃尔默·弗莱的位置被别人取代一样，只不过是个懦夫.....

" [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [spoʊk] .
" **The man paused , and another of the crowd spoke .**
" 这 男人 暂停 , 和 其他 的 这 人群 辐 .

“那人停顿了一下，人群中另一个人开口说话了。”

" [ðæts] [ɔ:l] — [nɑ:t][ə; eɪ] - [nɔ:r] [skwi:k] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] ['ɑ:rtɝ] [ðæt] .
" **That's all — not a saound nor squeak over the ' phone arter that .**
" 那就是 全部 — 不是 一个 - 也不 吱 超过 这 - 电话 动脉 那 .

“就这样——电话那头连一点声音或吱吱声都没有。”

[ʤest] [stɪl] - [laɪk] .
Jest still - like .
笑话 仍然 - 喜欢 .

仍然像个笑话。

[wi:; wi] [ðæt] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:'u:t] [fɔ:dz] [æn; ən] - ['wægənz][æn; ən] - - [ʌp][æz; əz] ['meni]
We that heerd it got aout Fords an ' wagons an ' raounded up as many
我们 那 听见 它 得到 大约 福特 一个 - 马车 一个 - - 向上 作为 许多
['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] - [foʊks][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][get] ,
able - bodied men - folks as we could get ,
有能力的 - 有形的 男人 - 各位 作为 我们 可以 得到 ,

我们这些听到消息的人，开着福特车和马车，尽可能地召集了所有能找到的身强力壮的男人们。

[æt; ət] ['kɔ:riz] [pleɪs] , [æn; ən] - [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ter] [si:] [wʌt] [ju:] [θɔ:t] [best] [ter] [du:] .
at Corey's place , an ' come up here ter see what yew thought best ter dew .
在 科里的 地方 , 一个 - 来 向上 这里 特尔 看 什么 紫杉 想法 最好的 特尔 露 .

在科里家，然后上来看看你觉得最好的办法是什么。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['dʒʌdʒmənt]['fɝː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

Not	but	what	I	think	it's	the	Lord's	judgment	fer	our	iniquities	,
不是	但	什么	我	思考	它是	这	主场	判断	fer	我们的	罪恶	,

不，我认为这是上帝对我们罪孽的审判。

[ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kɪn]['evər][set][ə'saɪd] .

that	no	mortal	kin	ever	set	aside	.
那	不	凡人	亲属	曾经	放	旁边	.

任何凡人亲属都不会抛弃的。

" ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['pɑːzətɪv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ,

"	Armitage	saw	that	the	time	for	positive	action	had	come	,
"	阿米蒂奇	锯	那	这	时间	为了	积极的	行动	有	来	,

阿米蒂奇认为采取积极行动的时机已经到来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [dɪ'saɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['rʌstɪks] .

and	spoke	decisively	to	the	faltering	group	of	frightened	rustics	.
和	辐	果断地	到	这	摇摇欲坠	团体	的	害怕	乡村	.

他果断地对这群惊恐不安、不知所措的乡下人发表了讲话。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

"	We	must	follow	it	,	boys	.
"	我们	必须	跟随	它	,	男孩们	.

孩子们，我们必须遵守它。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	He	made	his	voice	as	reassuring	as	possible	.
"	他	制成	他的	嗓音	作为	令人安心	作为	可能的	.

“他尽量让自己的声音听起来令人安心。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	I	believe	there's	a	chance	of	putting	it	out	of	business	.
"	我	相信	有	一个	机会	的	推杆	它	出去	的	商业	.

“我相信有办法让它倒闭。”

[juː; jʊ][men] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] - [wɜːr; wər] ['wɪzədz] — [wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

You	men	know	that	those	Whateleys	were	wizards	—	well	,	this	thing	is	a	thing	of
你	男人	知道	那	那些	-	是	巫师	—	出色地	,	这	事物	是	一个	事物	的

['wɪzərdri] ,

wizardry	,
巫术	,

你们都知道惠特利一家是魔法师——嗯，这东西就是魔法制品。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

and	must	be	put	down	by	the	same	means	.
和	必须	是	放	向下	经过	这	相同的	方法	.

必须以同样的方式将其消灭。

[aɪv] [siːn] ['wilbə] - ['daɪəri][ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][oʊld] [bʊks] [hiː; hi]

I've	seen	Wilbur	Whateley's	diary	and	read	some	of	the	strange	old	books	he
我已经	已见	威尔伯	-	日记	和	读	一些	的	这	奇怪的	老的	图书	他

[juːst] [tuː; tə] [riːd] ,

used	to	read	,
用过的	到	读	,

我看过威尔伯·惠特利的日记，也读过他以前读过的一些奇怪的古书。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	I	think	I	know	the	right	kind	of	a	spell	to	recite	to	make	the
和	我	思考	我	知道	这	正确的	种类	的	一个	拼写	到	背诵	到	制作	这

[θɪŋ] [feɪd] [ə'weɪ] .

thing	fade	away	.
事物	褪色	离开	.

我想我知道如何念诵合适的咒语，让那东西消失。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Of	course	,	one	can't	be	sure	,	but	we	can	always	take	a	chance	.
的	课程	,	一	不能	是	当然	,	但	我们	能	总是	拿	一个	机会	.

当然，谁也不能保证一定成功，但我们总可以尝试一下。

[its] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] -

It's	invisible	—	I	knew	it	would	be	—	but	there's	a	powder	in	this	long	-
它是	无形的	—	我	知道	它	会	是	—	但	有	一个	粉末	在	这	长的	-

['dɪstəns] ['spreɪər] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

distance	sprayer	that	might	make	it	show	up	for	a	second	.
距离	喷雾器	那	可能	制作	它	展示	向上	为了	一个	第二	.

它是看不见的——我知道它会看不见——但是这个远程喷雾器里有一种粉末，可能会让它显现出来一秒钟。

['leɪtər][ɑːn] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Later	on	we'll	try	it	.
之后	在	出色地	尝试	它	.

稍后我们会尝试一下。

[its] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'laɪv] ,

It's	a	frightful	thing	to	have	alive	,
它是	一个	可怕	事物	到	有	活	,

活着真是一件可怕的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] ['wilbə] [wʊd] [hæv; həv][let][ɪn] [ɪf] ['hiːd] [lɪvd] [lɔːŋgər] .

but	it	isn't	as	bad	as	what	Wilbur	would	have	let	in	if	he'd	lived	longer	.
但	它	不是	作为	坏的	作为	什么	威尔伯	会	有	让	在	如果	他会	居住地	更长	.

但这还不如威尔伯如果活得更久会允许发生的事情那么糟糕。

[juːl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

You'll	never	know	what	the	world	has	escaped	.
你会	绝不	知道	什么	这	世界	有	逃脱	.

你永远不会知道这个世界错过了什么。

[naʊ] [wiːv] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]['mʌltɪplaɪ] .

Now	we've	only	this	one	thing	to	fight	,	and	it	can't	multiply	.
现在	我们已经	仅有的	这	一	事物	到	斗争	,	和	它	不能	乘	.

现在我们只需要对抗这一个敌人，而且它不会繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ðoʊ] , [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm] ;

It	can	,	though	,	do	a	lot	of	harm	;
它	能	,	尽管	,	做	一个	很多	的	伤害	;

但它也可能造成很大的危害；

[soʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	we	mustn't	hesitate	to	rid	the	community	of	it	.
所以	我们	不得	犹豫	到	摆脱	这	社区	的	它	.

所以我们必须毫不犹豫地将它从社区中清除出去。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	must	follow	it	—	and	the	way	to	begin	is	to	go	to	the
"	我们	必须	跟随	它	—	和	这	方式	到	开始	是	到	去	到	这

[pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rekt] .

place	that	has	just	been	wrecked	.
地方	那	有	只是	到过	损毁	.

"我们必须遵循它——而开始的方法就是前往刚刚遭受破坏的地方。"

[let] ['sʌmbɑːdi] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][roʊdz] ['veri] [wel] ,

Let	somebody	lead	the	way	—	I	don't	know	your	roads	very	well	,
让	某人	带领	这	方式	—	我	不	知道	你的	道路	非常	出色地	,

让别人带路吧——我对你们那儿的路不太熟悉。

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [ə'krɔːs] [lɑːts] .

but	**I've**	**an**	**idea**	**there**	**might**	**be**	**a**	**shorter**	**cut**	**across**	**lots**	**.**
但	我已经	一个	主意	那里	可能	是	一个	较短	切	穿过	很多	.

但我有个想法，或许可以抄近路穿过很多地。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

" [ðə; ðɪ][men] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɜːrl] ['sɔːjər] [spoʊk] ['sɔːftli] ,

"	**The**	**men**	**shuffled**	**about**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**Earl**	**Sawyer**	**spoke**	**softly**	**,**
"	这	男人	洗牌	关于	一个	片刻	,	和	然后	伯爵	索耶	辐	轻轻	,

男人们挪动了一会儿，然后厄尔·索耶轻声说道：

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪmi]['fɪŋgər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['stedəli] ['lesnɪŋ] [reɪn] .

pointing	**with**	**a**	**grimy**	**finger**	**through**	**the**	**steadily**	**lessening**	**rain**	**.**
指向	和	一个	肮脏的	手指	通过	这	稳步	减少	雨	.

用沾满污垢的手指指向逐渐减弱的雨势。

" [aɪ] [ges] [jiː; ji][kɪn][gɪt][tuː; tə] [seɪt] ['bɪʃəps] ['kwɪkɪst] [baɪ] ['kʌtɪn] - [əkrɔst] [ðə; ðɪ] ['loʊər] -

"	**I**	**guess**	**ye**	**kin**	**git**	**to**	**Seth**	**Bishop's**	**quickest**	**by**	**cuttin**	**'**	**acrost**	**the**	**lower**	**medder**
"	我	猜测	是的	亲属	git	到	塞思	主教的	最快	经过	切丁	-	横跨	这	降低	-

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

“我想你可以抄近路穿过下面的堤坝，这样就能最快到达塞思·毕肖普那里。”

[weɪdɪn] - [ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ] [pleɪs] , [æn; ən] - ['klaɪmɪn] - [θruː] ['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] [moʊɪn] -

wadin	**'**	**the**	**brook**	**at**	**the**	**low**	**place**	**,**	**an**	**'**	**climbin**	**'**	**through**	**Carrier's**	**mowin**	**'**
瓦丁	-	这	溪	在	这	低的	地方	,	一个	-	攀岩	-	通过	承运商的	割草	-

[æn; ən] - [ðə; ðɪ]['tɪmbər] - [lɑːt] - .

an	**'**	**the**	**timber**	**-**	**lot**	**beyont**	**.**
一个	-	这	木材	-	很多	-	.

在低洼处涉过小溪，爬过卡里尔的割草场和远处的木材场。

[ðæt] [kʌmz] [ɑːˈuːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['rʌd] ['maɪti] [naɪ] ['sɛθs] — [ə; eɪ] ['liːtl] ['tʌðər] [saɪd] .

That	**comes**	**aout**	**on**	**the**	**upper**	**rud**	**mighty**	**nigh**	**Seth's**	**—**	**a**	**leetle**	**t'other**	**side**	**.**
那	来	大约	在	这	上	船底	强大的	夜	赛斯的	—	一个	小精灵	另一个	边	.

那东西出现在上层船舵附近，离塞思的船舵很近——稍微偏另一边一点。

" ['ɑːrmɪtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [raɪs] [ænd; ənd]['mɔːrgən] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	**Armitage**	**,**	**with**	**Rice**	**and**	**Morgan**	**,**	**started**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**direction**
"	阿米蒂奇	,	和	米	和	摩根	,	开始	到	走	在	这	方向

['ɪndɪkeɪtɪd] ;

indicated	**;**
表明的	;

“阿米蒂奇和赖斯、摩根一起，开始朝指示的方向走去；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .

and	**most**	**of**	**the**	**natives**	**followed**	**slowly**	**.**
和	最多	的	这	本地人	随后	缓慢地	.

大部分当地人慢慢地跟了上去。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd]

The	**sky**	**was**	**growing**	**lighter**	**,**	**and**	**there**	**were**	**signs**	**that**	**the**	**storm**	**had**
这	天空	曾是	生长	打火机	,	和	那里	是	标志	那	这	风暴	有

[wɔːrn][ɪt'self] [ə'weɪ] .

worn	**itself**	**away**	**.**
磨损	本身	离开	.

天空渐渐明亮起来，种种迹象表明暴风雨已经过去。

[wen] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

When	Armitage	inadvertently	took	a	wrong	direction	,
什么时候	阿米蒂奇	无意中	采取	一个	错误的	方向	,

当阿米蒂奇不小心走错了方向时，

[dʒoʊ] ['ɔzbən] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'hed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

Joe	Osborn	warned	him	and	walked	ahead	to	show	the	right	one	.
乔	奥斯本	警告	他	和	步行	前方	到	展示	这	正确的	一	.

乔·奥斯本警告了他，然后走在前面给他指路。

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] ;

Courage	and	confidence	were	mounting	;
勇气	和	信心	是	安装	;

勇气和信心与日俱增；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['wʊdɪd] [hɪl] [wɪtʃ] [leɪ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]

though	the	twilight	of	the	almost	perpendicular	wooded	hill	which	lay	toward	the
尽管	这	暮	的	这	几乎	垂直	树木繁茂的	爬坡道	哪个	躺	朝向	这

[end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,

end	of	their	short	cut	,
结尾	的	他们的	短的	切	,

尽管暮色笼罩着他们抄近路尽头那座几乎垂直的林木覆盖的山丘，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hu:z] [fæn'tæstɪk] ['eɪnʃənt] [tri:z] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]['skræmb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʌp]

and	among	whose	fantastic	ancient	trees	they	had	to	scramble	as	if	up
和	之中	谁	极好的	古老的	树木	他们	有	到	争夺	作为	如果	向上

[ə; eɪ] ['lædər] ,

a	ladder	,
一个	梯子	,

他们不得不像爬梯子一样，在那些奇特的古树间艰难跋涉。

[pʊt] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] .

put	these	qualities	to	a	severe	test	.
放	这些	品质	到	一个	严重	测试	.

对这些品质进行严峻考验。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌdi] [roʊd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

At	length	they	emerged	on	a	muddy	road	to	find	the	sun	coming	out	.
在	长度	他们	出现	在	一个	浑	路	到	寻找	这	太阳	未来	出去	.

最后，他们来到一条泥泞的道路上，发现太阳出来了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [seɪt] ['bɪʃəp] [pleɪs] ,

They	were	a	little	beyond	the	Seth	Bishop	place	,
他们	是	一个	小的	超过	这	塞思	主教	地方	,

他们离塞思·毕肖普家有点远，

[bʌt; bət][bent] [tri:z] [ænd; ənd] ['hɪdiəsli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [træks] [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

but	bent	trees	and	hideously	unmistakable	tracks	showed	what	had	passed	by	.
但	弯曲	树木	和	极其可怕	毋庸置疑	轨道	显示	什么	有	通过了	经过	.

但弯曲的树木和极其明显的车辙表明，曾经有什么东西经过这里。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['ru:ɪnz][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][bend]

Only	a	few	moments	were	consumed	in	surveying	the	ruins	just	around	the	bend
仅有的	一个	很少	时刻	是	消耗	在	测量	这	废墟	只是	大约	这	弯曲

.

:

.

我们只花了短短几分钟就勘察了拐角处的废墟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][frai] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

It	was	the	Frye	incident	all	over	again	,
它	曾是	这	弗莱	事件	全部	超过	再次	,

这简直就是弗莱事件的重演。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ded] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpst] ['ʃɛlz] [wɪtʃ]

and	nothing	dead	or	living	was	found	in	either	of	the	collapsed	shells	which
和	没有什么	死的	或者	活的	曾是	成立	在	任何一个	的	这	倒塌	贝壳	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rn] .

had	been	the	Bishop	house	and	barn	.
有	到过	这	主教	房子	和	谷仓	.

在倒塌的主教住宅和谷仓的残骸中，没有发现任何死物或活物。

[noʊ][wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæri] ['stɪkinəs] ,

No	one	cared	to	remain	there	amidst	the	stench	and	the	tarry	stickiness	,
不	一	关心	到	保持	那里	在……之中	这	恶臭	和	这	焦油	粘性	,

没有人愿意待在那里，那里恶臭难闻，黏腻不堪。

[bʌt; bət][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] [prɪnts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n] [tɔ:rd]

but	all	turned	instinctively	to	the	line	of	horrible	prints	leading	on	toward
但	全部	转向	本能地	到	这	线	的	可怕	印刷	领导	在	朝向

[ðə; ði] [rekt] ['weɪtli] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [kraʊnd] [sloʊps] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [hɪl] .

the	wrecked	Whateley	farmhouse	and	the	altar	-	crowned	slopes	of	Sentinel	Hill	.
这	损毁	惠特利	农家	和	这	坛	-	加冕	连续下坡	的	哨兵	爬坡道	.

但所有人都本能地转向那条可怕的脚印线，脚印指向被毁的惠特利农舍和哨兵山上祭坛环绕的山坡。

[æz; əz][ðə; ði][men] [pæst] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['wilbə] - [ə'boʊd] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] ,

As	the	men	passed	the	site	of	Wilbur	Whateley's	abode	they	shuddered	visibly	,
作为	这	男人	通过了	这	地点	的	威尔伯	-	住所	他们	颤抖	明显地	,

当男人们经过威尔伯·惠特利故居遗址时，他们都明显地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [si:md] [ə'gen] [tu:; tə][mɪks] ['hezɪtənsi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [zi:l] .

and	seemed	again	to	mix	hesitancy	with	their	zeal	.
和	似乎	再次	到	混合	犹豫	和	他们的	热情	.

他们似乎再次将犹豫与热情混杂在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] ['trækɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌn]

It	was	no	joke	tracking	down	something	as	big	as	a	house	that	one
它	曾是	不	开玩笑	追踪	向下	某物	作为	大的	作为	一个	房子	那	一

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,

could	not	see	,
可以	不是	看	,

追踪像房子那么大、又看不见的东西可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪʃəs] [mə'levələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['di:mən] .

but	that	had	all	the	vicious	malevolence	of	a	demon	.
但	那	有	全部	这	恶毒	恶意	的	一个	恶魔	.

但这其中却充满了恶魔般的邪恶恶意。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [hɪl] [ðə; ði] [træks] [left] [ðə; ði][roʊd] ,

Opposite	the	base	of	Sentinel	Hill	the	tracks	left	the	road	,
对面的	这	根据	的	哨兵	爬坡道	这	轨道	左边	这	路	,

在哨兵山山脚对面，铁轨离开了公路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['mætɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [swɑ:θ]

and	there	was	a	fresh	bending	and	matting	visible	along	the	broad	swath
和	那里	曾是	一个	新鲜的	弯曲	和	垫子	可见的	沿着	这	广阔	条带

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] ['fɔ:rmər] [ru:t] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

marking	the	monster's	former	route	to	and	from	the	summit	.
标记	这	怪物的	以前的	路线	到	和	从	这	首脑	.

沿着宽阔的通道，可以看到新鲜的弯曲痕迹和垫状物，那是怪物以前往返山顶的路线。

['ɑːrmɪtɪdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊər] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]
Armitage **produced** **a** **pocket** **telescope** **of** **considerable** **power** **and** **scanned** **the**
阿米蒂奇 生产 一个 口袋 望远镜 的 大量 力量 和 扫描 这
[stiːp] [griːn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
steep **green** **side** **of** **the** **hill** **.**
陡 绿色的 边 的 这 爬坡道 .

阿米蒂奇制作了一架功能强大的袖珍望远镜，并扫描了山坡陡峭的绿色山坡。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]['mɔːrgən] , [huːz] [saɪt] [wʌz; wəz] ['kiːnər] .
Then **he** **handed** **the** **instrument** **to** **Morgan** **,** **whose** **sight** **was** **keener** **.**
然后 他 递交 这 乐器 到 摩根 , 谁 视线 曾是 更敏锐 .

然后他把仪器递给了视力更好的摩根。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['mɔːrgən][kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːrpli] ,
After **a** **moment** **of** **gazing** **Morgan** **cried** **out** **sharply** **,**
后 一个 片刻 的 凝视 摩根 哭 出去 尖锐地 ,

凝视片刻后，摩根突然惊叫起来。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ɜːrl] ['sɔːjər] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][sloʊp]
passing **the** **glass** **to** **Earl** **Sawyer** **and** **indicating** **a** **certain** **spot** **on** **the** **slope**
通过 这 玻璃 到 伯爵 索耶 和 表明 一个 肯定 点 在 这 坡
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
with **his** **finger** **.**
和 他的 手指 .

他将玻璃杯递给厄尔·索耶，并用手指着斜坡上的某个地方。

['sɔːjər] , [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz][moʊst][nɑːn] - ['jʊzər] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɑːr; ər] , ['fʌmbld] [ə; eɪ]
Sawyer **,** **as** **clumsy** **as** **most** **non** **-** **users** **of** **optical** **devices** **are** **,** **fumbled** **a**
索耶 , 作为 笨拙 作为 最多 非 - 用户 的 光学的 设备 是 , 笨手笨脚 一个
[waɪl] ;
while **;**
尽管 ;

索耶像大多数不熟悉光学设备的人一样笨手笨脚，摸索了一会儿;

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['foʊkəst] [ðə; ði]['lensiz][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [eɪd] .
but **eventually** **focused** **the** **lenses** **with** **Armitage's** **aid** **.**
但 最终 专注 这 镜头 和 阿米蒂奇的 援助 .

但在阿米蒂奇的帮助下，最终还是对焦成功了。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] [les] [rɪ'streɪnd] [ðæn; ðən] ['mɔrgənz] [hæd; həd] [bɪn] .
When **he** **did** **so** **his** **cry** **was** **less** **restrained** **than** **Morgan's** **had** **been** **.**
什么时候 他 做过 所以 他的 哭 曾是 较少的 克制 比 摩根的 有 到过 .

当他这样做时，他的叫喊声比摩根的更加肆无忌惮。

" [gɔːd] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] [græs] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - !
" **Gawd** **almighty** **,** **the** **grass** **an** **'** **bushes** **is** **a** **-** **movin** **'** **!**
" 天哪 全能的 , 这 草 一个 - 灌木丛 是 一个 - 移动 - !

“我的天哪，草和灌木在动！”

[its] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ʌp] — [sloʊ] - [laɪk] — [kriːpin] - [ʌp][ter][ðə; ði][tɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['hev(ə)n]['oʊnli]
It's **a** **-** **goin** **'** **up** **—** **slow** **-** **like** **—** **creepin** **'** **up** **ter** **the** **top** **this** **minute** **,** **heaven** **only**
它是 一个 - 去 - 向上 — 慢的 - 喜欢 — 蠕动 - 向上 特尔 这 顶部 这 分钟 , 天堂 仅有的
[noʊz] [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] !
knows **what** **fer** **!**
知道 什么 fer !

它正在缓慢上升，悄悄地爬向顶峰，天知道这会带来什么！

" [ðen] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv]['pænɪk] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkəz] .
" **Then** **the** **germ** **of** **panic** **seemed** **to** **spread** **among** **the** **seekers** **.**
" 然后 这 细菌 的 恐慌 似乎 到 传播 之中 这 寻求者 .

“然后，恐慌的种子似乎在寻求帮助的人们中蔓延开来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['entəti] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][faɪnd]
It **was** **one** **thing** **to** **chase** **the** **nameless** **entity** **,** **but** **quite** **another** **to** **find**
它 曾是 一 事物 到 追赶 这 无名 实体 , 但 相当 其他 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

追寻那个无名实体是一回事，找到它又是另一回事。

['spɛlz] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ?
Spells **might** **be** **all** **right** **—** **but** **suppose** **they** **weren't** **?**
咒语 可能 是 全部 正确的 — 但 认为 他们 不是 ?

咒语或许管用——但如果不管用呢?

['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Voices **began** **questioning** **Armitage** **about** **what** **he** **knew** **of** **the** **thing** **,**
声音 开始 提问 阿米蒂奇 关于 什么 他 知道 的 这 事物 ,

有人开始质问阿米蒂奇，他对这件事了解多少。

[ænd; ənd][noʊ][rɪ'plaɪ] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .
and **no** **reply** **seemed** **quite** **to** **satisfy** **.**
和 不 回复 似乎 相当 到 满足 .

然而，似乎没有一个回复能完全令人满意。

['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self][ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd]
Everyone **seemed** **to** **feel** **himself** **in** **close** **proximity** **to** **phases** **of** **nature** **and**
每个人 似乎 到 感觉 他自己 在 关闭 邻近 到 阶段 的 自然 和
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [fər'bɪdn] ,
of **being** **utterly** **forbidden** **,**
的 存在 完全地 禁止 ,

每个人似乎都觉得自己与自然界的各个阶段非常接近，同时又完全被禁止接近。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [seɪn] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . -
and **wholly** **outside** **the** **sane** **experience** **of** **mankind** **.** **10**
和 完全 外部 这 理智 经验 的 人类 . -

完全超出了人类的正常经验范围。10

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [θriː] [men][frʌm; frəm] ['ɑːrkəm] — [oʊld] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
In **the** **end** **the** **three** **men** **from** **Arkham** **—** **old** **,** **white** **-** **bearded** **Dr** **.**
在 这 结尾 这 三 男人 从 阿卡姆 — 老的 , 白色的 - 留着胡子的 博士 .
['ɑːrmɪtɪdʒ] , ['stɑːki] , ['aɪərn] - [greɪ] [prə'fesər] [raɪs] ,
Armitage **,** **stocky** **,** **iron** **-** **gray** **Professor** **Rice** **,**
阿米蒂奇 , 矮壮 , 铁 - 灰色的 教授 米 ,

最终，来自阿卡姆的三位男士——年迈的、白胡子的阿米蒂奇博士，身材敦实、头发灰白的赖斯教授，

[ænd; ənd] [liːn] , ['jʌŋɪʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrgən] — [ə'sendɪd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ə'loʊn] .
and **lean** **,** **youngish** **Dr** **.** **Morgan** **—** **ascended** **the** **mountain** **alone** **.**
和 倾斜 , 年轻气盛的 博士 . 摩根 — 上升 这 山 独自的 .

身材精瘦、略显年轻的摩根博士独自一人登上了这座山。

['æftər] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts]['fəukəsiŋ][ænd; ənd][juːz] ,
After **much** **patient** **instruction** **regarding** **its** **focusing** **and** **use** **,**
后 很多 病人 操作说明 关于 它是 聚焦 和 使用 ,

经过耐心细致的指导，讲解了如何聚焦和使用后，

[ðeɪ] [left][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gruːp] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
they **left** **the** **telescope** **with** **the** **frightened** **group** **that** **remained** **in** **the** **road** **;**
他们 左边 这 望远镜 和 这 害怕 团体 那 剩余 在 这 路 ;

他们把望远镜留给了留在路上的惊恐人群；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [baɪ] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [glæs]

and	as	they	climbed	they	were	watched	closely	by	those	among	whom	the	glass
和	作为	他们	攀登	他们	是	观看	密切	经过	那些	之中	谁	这	玻璃

[wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] .

was	passed	around	.
曾是	通过了	大约	.

他们向上攀爬时，被那些传递着酒杯的人密切注视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

It	was	hard	going	,	and	Armitage	had	to	be	helped	more	than	once
它	曾是	难的	去	,	和	阿米蒂奇	有	到	是	帮助	更多的	比	一次

.

:
.

过程十分艰难，阿米蒂奇不止一次需要别人的帮助。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [gruːp] [ðə; ði] [greɪt] [swɑːθ] ['trembld] [æz; əz][ɪts] ['helɪʃ] ['meɪkər] [ˌriː'pæst]

High	above	the	toiling	group	the	great	swath	trembled	as	its	hellish	maker	repassed
高的	多于	这	辛勤劳作	团体	这	伟大的	条带	颤抖	作为	它是	地狱般的	制造商	重新通过

[wɪð; wɪθ][sneɪl] - [laɪk] [di'libəreitənis] .

with	snail	-	like	deliberateness	.
和	蜗牛	-	喜欢	深思熟虑	.

在辛勤劳作的人群上方，巨大的沙丘颤抖着，它那可怕的制造者以蜗牛般的缓慢步伐再次经过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] .

Then	it	was	obvious	that	the	pursuers	were	gaining	.
然后	它	曾是	明显的	那	这	追击者	是	获得	.

很明显，追击者正在取得进展。

['kɜːrtɪs] ['weɪtli] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] [brænt͡ʃ] — [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wen]

Curtis	Whateley	—	of	the	undecayed	branch	—	was	holding	the	telescope	when
柯蒂斯	惠特利	—	的	这	未腐烂的	分支	—	曾是	保持	这	望远镜	什么时候

[ðə; ði] ['ɑːrkəm] ['pɑːrti] ['diːtuəd] ['rædɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɑːθ] .

the	Arkham	party	detoured	radically	from	the	swath	.
这	阿卡姆	派对	绕道	根本	从	这	条带	.

柯蒂斯·惠特利（属于未腐朽的那支）当时正拿着望远镜，而阿卡姆一行人则彻底偏离了这条路线。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]

He	told	the	crowd	that	the	men	were	evidently	trying	to	get	to	a
他	讲述	这	人群	那	这	男人	是	显然	尝试	到	得到	到	一个

[sə'bɔːrdɪnət] [piːk] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [swɑːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ʌv; əv]

subordinate	peak	which	overlooked	the	swath	at	a	point	considerably	ahead	of
下属	顶峰	哪个	被忽视的	这	条带	在	一个	观点	相当	前方	的

[wer] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] .

where	the	shrubbery	was	now	bending	.
在哪里	这	灌木	曾是	现在	弯曲	.

他告诉人群，这些人显然是想登上一个相对较低的山峰，从那里可以俯瞰这片灌木丛，而这个山峰的位置比现在灌木丛弯曲的地方要靠前得多。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

This	,	indeed	,	proved	to	be	true	;
这	,	的确	,	已证实	到	是	真的	;

事实证明，情况确实如此；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['maɪnər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

and	the	party	were	seen	to	gain	the	minor	elevation	only	a	short	time
和	这	派对	是	已见	到	获得	这	次要的	海拔	仅有的	一个	短的	时间

['æftər][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['blæsfəmi] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

after	the	invisible	blasphemy	had	passed	it	.
后	这	无形的	亵渎神明	有	通过了	它	.

而就在无形的亵渎行为发生后不久，该党就获得了轻微的提升。

[ðen] ['wezli; 'wes-]['kəjri, 'kɔ:ri] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [glæs] ,
Then **Wesley** **Corey** **,** **who** **had** **taken** **the** **glass** **,**
然后 韦斯利 科里 , WHO 有 已采取 这 玻璃 ,

然后是韦斯利·科里，他拿起了杯子。

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['spreɪər] [wɪtʃ] [raɪs] [held] ,
cried **out** **that** **Armitage** **was** **adjusting** **the** **sprayer** **which** **Rice** **held** **,**
哭 出去 那 阿米蒂奇 曾是 调整 这 喷雾器 哪个 米 握住 ,

他喊道，阿米蒂奇正在调整赖斯手里拿着的喷雾器，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
and **that** **something** **must** **be** **about** **to** **happen** **.**
和 那 某物 必须 是 关于 到 发生 .

感觉肯定有什么事情要发生了。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] ,
The **crowd** **stirred** **uneasily** **,**
这 人群 搅拌 不安地 ,

人群不安地骚动起来，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['spreɪər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['hɔ:rər] [ə; eɪ]['moʊmənt]
recalling **that** **this** **sprayer** **was** **expected** **to** **give** **the** **unseen** **horror** **a** **moment**
回忆 那 这 喷雾器 曾是 预期的 到 给 这 看不见 恐怖 一个 片刻
[ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] .
of **visibility** **.**
的 能见度 .

回想起当初人们希望这台喷雾器能让看不见的恐怖有片刻可见。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Two **or** **three** **men** **shut** **their** **eyes** **,**
二 或者 三 男人 关闭 他们的 眼睛 ,

两三个男人闭上了眼睛，

[bʌt; bət]['kɜ:rtɪs] ['weɪtli] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə]
but **Curtis** **Whateley** **snatched** **back** **the** **telescope** **and** **strained** **his** **vision** **to**
但 柯蒂斯 惠特利 抢夺 后退 这 望远镜 和 紧张 他的 想象 到
[ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
the **utmost** **.**
这 极致 .

但柯蒂斯·惠特利一把夺回望远镜，竭尽全力地睁大眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [raɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:rti:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
He **saw** **that** **Rice** **,** **from** **the** **party's** **point** **of** **vantage** **above** **and** **behind** **the**
他 锯 那 米 , 从 这 党的 观点 的 优势 多于 和 在后面 这
['entəti] ,
entity **,**
实体 ,

他从党内高层和后方的有利位置看到，赖斯

[hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs]
had **an** **excellent** **chance** **of** **spreading** **the** **potent** **powder** **with** **marvelous**
有 一个 出色的 机会 的 传播 这 强效 粉末 和 奇妙
[ɪ'fekt] .
effect **.**
影响 .

极有可能以惊人的效果传播这种强效粉末。

[ðoʊz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [sɔː] [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] [flæʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] — [ə; eɪ] [klaʊd]
Those without the telescope saw only an instant's flash of gray cloud — a cloud
那些 没有 这 望远镜 锯 仅有的 一个 即时 闪光 的 灰色的 云 — 一个 云
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərətli] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] — [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
about the size of a moderately large building — near the top of the mountain .
关于 这 尺寸 的 一个 中等程度 大的 建筑 — 靠近 这 顶部 的 这 山 .

没有望远镜的人只看到山顶附近一闪而过的灰色云朵——大约有中等大小的建筑物那么大。

[ˈkɜːrtɪs] , [huː] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
Curtis , who had held the instrument ,
柯蒂斯 , WHO 有 握住 这 乐器 ,

柯蒂斯当时拿着那件乐器，

[drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)l] - [diːp] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
dropped it with a piercing shriek into the ankle - deep mud of the road .
掉落 它 和 一个 冲孔 尖叫 进入 这 踝 - 深的 泥 的 这 路 .

他尖叫一声，把它扔进了没过脚踝的泥泞路面上。

[hiː; hi] [riːld] ,
He reeled ,
他 卷曲 ,

他踉跄了一下，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [siːzd]
and would have crumpled to the ground had not two or three others seized
和 会 有 皱巴巴的 到 这 地面 有 不是 二 或者 三 其他的 查获
[ænd; ənd] [ˈstedid] [hɪm; ɪm] .
and steadied him .
和 稳定 他 .

如果不是两三个人及时抓住他并扶住他，他早就倒在地上了。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [moʊn] [hæf] - [ɪnˈɔːdəbli] :
All he could do was moan half - inaudibly :
全部 他 可以 做 曾是 呻吟 一半 - 听不见 :

他只能发出低低的呻吟声：

" [oʊ] , [oʊ] , [greɪt] [gɔːd] . . . [ðæt] . . .
" Oh , oh , great Gawd . . . that . . .
" 哦 , 哦 , 伟大的 天哪 . . . 那 . . .

“哦，哦，我的天哪……那……”

[ðæt] . . . . "
that . . . . "
那 . . . . "

那....”

" [oʊ] , [oʊ] , [greɪt] [gɔːd] . . . [ðæt] . . . [ðæt] .
" Oh , oh , great Gawd . . . that . . . that .
" 哦 , 哦 , 伟大的 天哪 . . . 那 . . . 那 .

“哦，哦，我的天哪……那……那。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpændəˈmoʊniəm] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
" There was a pandemonium of questioning ,
" 那里 曾是 一个 混乱 的 提问 ,

现场一片混乱，人们纷纷质问。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈhenri] [ˈhwilər] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː]
and only Henry Wheeler thought to rescue the fallen telescope and wipe it
和 仅有的 亨利 惠勒 想法 到 救援 这 倒下 望远镜 和 擦拭 它
[kliːn] [ʌv; əv] [mʌd] .
clean of mud .
干净的 的 泥 .

只有亨利·惠勒想到要把倒下的望远镜捡起来，并擦干净上面的泥土。

['kɜːrtɪs][wʌz; wəz][pæst][ɔːl] [koʊ'hɪrəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aɪsəleɪtɪd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː]
Curtis **was** **past** **all** **coherence** **,** **and** **even** **isolated** **replies** **were** **almost** **too**
柯蒂斯 曾是 过去的 全部 连贯性 , 和 甚至 孤立 回复 是 几乎 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
much **for** **him** **.**
很多 为了 他 .

柯蒂斯已经完全丧失了理智，就连零星的回答对他来说都几乎难以承受。

" [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ][bɑːrn] . . . [ɔːl] [meɪd] [oʊ] - - - [roʊps] . . . [hʌl] [θɪŋ] [sɔːrt][oʊ] - [ʃeɪpt]
" **Bigger** **'** **n** **a** **barn** **.** **.** **.** **all** **made** **o** **'** **squirmin** **'** **ropes** **.** **.** **.** **hull** **thing** **sort** **o** **'** **shaped**
" 大 - n 一个 谷仓 . . . 全部 制成 o - - - 绳索 . . . 船体 事物 种类 o - 形状
[laɪk][ə; eɪ]['hɛnz] [eg] - ['eniθɪŋ] ,
like **a** **hen's** **egg** **bigger'n** **anything** **,**
喜欢 一个 母鸡的 蛋 - 任何事物 ,

"比谷仓还大……全都是扭来扭去的绳子做的……船体形状有点像鸡蛋，比任何东西都大，

[wɪð; wɪθ]['dʌzənz][oʊ] - [legz][laɪk] ['hɔːgzˌhɛdz] [ðæt]['hæf] [ʃʌt] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [step] . . . ['nɑːθɪn] -
with **dozens** **o** **'** **legs** **like** **hogsheads** **that** **haff** **shut** **up** **when** **they** **step** **.** **.** **.** **nothin** **'**
和 几十个 o - 腿 喜欢 大桶 那 哈夫 关闭 向上什么时候 他们 步 . . . 什么也没有 -
['sɑːlɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][laɪk]['dʒeli] ,
solid **abaout** **it** **—** **all** **like** **jelly** **,**
坚硬的 关于 它 — 全部 喜欢 果冻 ,

它有几十条腿，像猪头一样，走起路来就闭上了嘴……它一点也不结实——全都像果冻一样。

[æn; ən] - [meɪd] [oʊ] - - - - [roʊps] [pʊʃt] [klɑːst] [tə'geðər] . . .
an **'** **made** **o** **'** **sep'rit** **wrigglin** **'** **ropes** **pushed** **clost** **together** **.** **.** **.**
一个 - 制成 o - - - - 绳索 推动 克洛斯特 一起 . . .

由相互缠绕的绳索紧紧地挤在一起……

[greɪt] ['bʊldʒɪn] - [aɪz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . . . [ten][ɔːr] ['twenti] - [ɔːr] [trʌŋks] [ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɑː'uːt]
great **bulgin** **'** **eyes** **all** **over** **it** **.** **.** **.** **ten** **or** **twenty** **maouths** **or** **trunks** **a** **-** **stickin** **'** **aout**
伟大的 布尔金 - 眼睛 全部 超过 它 . . . 十 或者 二十 - 或者 树干 一个 - 粘 - 大约
[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪdz] ,
all **along** **the** **sides** **,**
全部 沿着 这 侧面 ,

全身到处都是凸出的眼睛……两侧伸出十几个或二十几个嘴巴或树干，

[bɪg][æz; əz] ['stəuvpaip] , [æn; ən] - [ɔːl][ə; eɪ] - ['tɔːsɪn] - [æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [æn; ən] - ['ʃʌtɪn] - . . .
big **as** **stovepipes** **,** **an** **'** **all** **a** **-** **tossin** **'** **an** **'** **openin** **'** **an** **'** **shuttin** **'** **.** **.** **.**
大的 作为 烟囱管 , 一个 - 全部 一个 - 抛掷 - 一个 - 开 - 一个 - 闭关 - . . .

像烟囱一样大，而且不停地晃动、开合……

[ɔːl] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['kɪndər] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] [rɪŋz] . . .
all **gray** **,** **with** **kinder** **blue** **or** **purple** **rings** **.** **.** **.**
全部 灰色的 , 和 幼儿园 蓝色的 或者 紫色的 戒指 . . .

通体灰色，带有浅蓝色或紫色的环纹……

[æn; ən] - [gɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðæt] ['hæf] [feɪs] [ɑːn][tɑːp] ! . . .
an **'** **Gawd** **in** **Heaven** **—** **that** **haff** **face** **on** **top** **!** **.** **.** **.**
一个 - 天哪 在 天堂 — 那 哈夫 脸 在 顶部 ! . . .

天哪——顶上那张丑脸！

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['meməri] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kɜːrtɪs] ,
" **This** **final** **memory** **,** **whatever** **it** **was** **,** **proved** **too** **much** **for** **poor** **Curtis** **,**
" 这 最终的 记忆 , 任何 它 曾是 , 已证实 也 很多 为了 贫穷的 柯蒂斯 ,

"这最后的记忆，无论是什么，对可怜的柯蒂斯来说都太沉重了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'læpst] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] .
and **he** **collapsed** **completely** **before** **he** **could** **say** **more** **.**
和 他 倒塌 完全地 前 他 可以 说 更多的 .

他还没来得及说更多话，就彻底倒下了。

[fred] ['fɑːr] [ænd; ənd] [wɪl] ['hʌtʃɪnz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn]

Fred	Farr	and	Will	Hutchins	carried	him	to	the	roadside	and	laid	him	on
弗雷德	法尔	和	将要	哈钦斯	携带	他	到	这	路边	和	铺设	他	在

[ðə; ði] [dæmp] [græs] .

the	damp	grass	.
这	潮湿	草	.

弗雷德·法尔和威尔·哈钦斯把他抬到路边，放在潮湿的草地上。

['henri] ['hwilər] , ['tremblɪŋ] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['telɪskoʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː]

Henry	Wheeler	,	trembling	,	turned	the	rescued	telescope	on	the	mountain	to	see
亨利	惠勒	,	发抖	,	转向	这	获救	望远镜	在	这	山	到	看

[wʌt] [hiː; hi] [maɪt] .

what	he	might	.
什么	他	可能	.

亨利·惠勒颤抖着，转动着从山上救回来的望远镜，想看看能观测到什么。

[θruː] [ðə; ði] ['lensiz] [wɜːr; wər] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θriː] ['taɪni] ['fɪgjərz] ,

Through	the	lenses	were	discernible	three	tiny	figures	,
通过	这	镜头	是	可辨别的	三	微小的	数据	,

透过镜头，可以看到三个小小的身影。

[ə'pærəntli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [ə'laʊd] .

apparently	running	toward	the	summit	as	fast	as	the	steep	incline	allowed	.
显然	跑步	朝向	这	首脑	作为	快速地	作为	这	陡	倾斜	允许	.

显然，他正以陡峭山坡允许的最快速度向山顶奔跑。

['oʊnli] [ðiːz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Only	these	—	nothing	more	.
仅有的	这些	—	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðen] ['evriwʌn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌn'siːznəbl] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'haɪnd] ,

Then	everyone	noticed	a	strangely	unseasonable	noise	in	the	deep	valley	behind	,
然后	每个人	注意到	一个	奇怪的	反常的	噪音	在	这	深的	谷	在后面	,

这时，大家都注意到身后深谷中传来一阵异常的、不合时宜的声音。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] ['sentɪn(ə)l] [hɪl] [ɪt'self] .

and	even	in	the	underbrush	of	Sentinel	Hill	itself	.
和	甚至	在	这	草丛	的	哨兵	爬坡道	本身	.

甚至在哨兵山的灌木丛中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] ['wɪpərwɪl] ,

It	was	the	piping	of	unnumbered	whippoorwills	,
它	曾是	这	管道	的	未编号	夜鹰	,

那是无数夜鹰的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [tens] [ænd; ənd]

and	in	their	shrill	chorus	there	seemed	to	lurk	a	note	of	tense	and
和	在	他们的	尖锐	合唱	那里	似乎	到	潜伏	一个	笔记	的	紧张	和

['iːv(ə)l] [ɪk'spektənsi] .

evil	expectancy	.
邪恶的	预期	.

在他们尖锐的合唱中，似乎潜藏着一丝紧张和邪恶的期待。

[ɜːrl] ['sɔːjər] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [æz; əz] ['stændɪŋ]

Earl	Sawyer	now	took	the	telescope	and	reported	the	three	figures	as	standing
伯爵	索耶	现在	采取	这	望远镜	和	据报道	这	三	数据	作为	常设

[ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] ,

on	the	topmost	ridge	,
在	这	最顶层	岭	,

厄尔·索耶拿起望远镜，报告说那三个人影站在最高的山脊上。

['vɜːrtʃuəli] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [stoʊn] [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

virtually	level	with	the	altar	-	stone	but	at	a	considerable	distance	from
几乎	等级	和	这	坛	-	石头	但	在	一个	大量	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

几乎与祭坛石齐平，但与祭坛石有相当远的距离。

[wʌn] ['fɪgjər] , [hiː; hi] [sed] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hændz] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] [æt; ət] ['rɪðmɪk]

One	figure	,	he	said	,	seemed	to	be	raising	its	hands	above	its	head	at	rhythmic
一	数字	,	他	说	,	似乎	到	是	提高	它是	双手	多于	它是	头	在	节奏

['ɪntərvlz] ;

intervals	;
间隔	;

他说，其中一个身影似乎在有节奏地将双手举过头顶；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɔːjər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

and	as	Sawyer	mentioned	the	circumstance	the	crowd	seemed	to	hear	a
和	作为	索耶	提及	这	环境	这	人群	似乎	到	听到	一个

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

当索耶提到这件事时，人群似乎听到了一声微弱的.....

[hæf] - ['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃænt] [wɜːr; wər]

half	-	musical	sound	from	the	distance	,	as	if	a	loud	chant	were
一半	-	音乐	声音	从	这	距离	,	作为	如果	一个	大声	呗	是

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] .

accompanying	the	gestures	.
随同	这	手势	.

远处传来半音乐般的声音，仿佛一声响亮的吟唱伴随着这些动作。

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌsɪlu'et] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [piːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv]

The	weird	silhouette	on	that	remote	peak	must	have	been	a	spectacle	of
这	诡异的	轮廓	在	那	偏僻的	顶峰	必须	有	到过	一个	奇观	的

['ɪnfɪnət] [groʊ'tɛsknəs] [ænd; ənd] [im'presivnis] ,

infinite	grotesqueness	and	impressiveness	,
无限	怪诞	和	令人印象深刻	,

那座偏远山峰上怪异的轮廓，一定是一种既滑稽又令人印象深刻的奇观。

[bʌt; bət] [noʊ] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [es'θetɪk] [ˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

but	no	observer	was	in	a	mood	for	esthetic	appreciation	.
但	不	观察员	曾是	在	一个	情绪	为了	美学	欣赏	.

但没有一个观察者有心情去欣赏美感。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [spel] , " ['wɪspəd] ['hwilər] [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði]

"	I	guess	he's	sayin	'	the	spell	,	"	whispered	Wheeler	as	he	snatched	back	the
"	我	猜测	他是	说	-	这	拼写	,	"	低声说道	惠勒	作为	他	抢夺	后退	这

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

“我猜他是在念咒语，”惠勒一边低声说道，一边一把夺回了望远镜。

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [wɜːr; wər] ['paɪpɪŋ] ['waɪldli] ,

The	whippoorwills	were	piping	wildly	,
这	夜鹰	是	管道	疯狂地	,

夜鹰们疯狂地鸣叫着，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] [ɪ'regjələr] ['rɪðəm] [kwaɪt][ʌn'laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l]
and 和 **in** 在 **a** 一个 **singularly** 单独地 **curious** 好奇的 **irregular** 不规律的 **rhythm** 韵律 **quite** 相当 **unlike** 与此不同 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **visible** 可见的
['rɪtʃuəl] .
ritual 仪式 **.** .

而且节奏非常奇特，极不规则，与可见的仪式节奏截然不同。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [si:md] [tu:; tə]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l]
Suddenly 突然 **the** 这 **sunshine** 阳光 **seemed** 似乎 **to** 到 **lessen** 减少 **without** 没有 **the** 这 **intervention** 干涉 **of** 的 **any** 任何 **discernible** 可辨别的
[klaʊd] .
cloud 云 **.** .

突然间，阳光似乎减弱了，但并没有明显的云层遮挡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] [fə'nɑ:mɪnən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] [baɪ][ɔ:l] .
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **peculiar** 奇特 **phenomenon** 现象 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **plainly** 显然 **marked** 标记 **by** 经过 **all** 全部 **.** .

这是一个非常奇特的现象，所有人都明显地注意到了这一点。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [si:md] ['bru:ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
A 一个 **rumbling** 隆隆声 **sound** 声音 **seemed** 似乎 **brewing** 酿造 **beneath** 下面 **the** 这 **hills** 丘陵 **,** ,

山丘之下似乎正酝酿着隆隆声。

[mɪkst] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kɔ:rdənt] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] ['klɪrli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .
mixed 混合 **strangely** 奇怪的 **with** 和 **a** 一个 **concordant** 协和 **rumbling** 隆隆声 **which** 哪个 **clearly** 清楚地 **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

奇怪的是，这声音与来自天空的隆隆声交织在一起。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɔ:ˌtents]
Lightning 闪电 **flashed** 闪光灯 **aloft** 高空 **,** , **and** 和 **the** 这 **wondering** 好奇 **crowd** 人群 **looked** 看起来 **in** 在 **vain** 徒劳 **for** 为了 **the** 这 **portents** 预兆
[ʌv; əv][stɔ:rm] .
of 的 **storm** 风暴 **.** .

闪电划破夜空，围观的人群徒劳地寻找着暴风雨的征兆。

[ðə; ðɪ] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][frʌm; frəm] ['ɑ:rkəm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
The 这 **chanting** 吟唱 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **from** 从 **Arkham** 阿卡姆 **now** 现在 **became** 成为 **unmistakable** 毋庸置疑 **,** ,

阿卡姆来客的吟唱声现在变得清晰可辨。

[ænd; ənd] ['hwilər] [sɔ:] [θru:] [ðə; ðɪ] [glæs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ðɪ]
and 和 **Wheeler** 惠勒 **saw** 锯 **through** 通过 **the** 这 **glass** 玻璃 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **raising** 提高 **their** 他们的 **arms** 武器 **in** 在 **the** 这
['rɪðmɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
rhythmic 节奏 **incantation** 咒语 **.** .

惠勒透过玻璃看到，他们都在有节奏地念咒语时举起手臂。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɑ:rmhaʊs] [fɑ:r] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['fræntɪk] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
From 从 **some** 一些 **farmhouse** 农家 **far** 远的 **away** 离开 **came** 来了 **the** 这 **frantic** 疯狂的 **barking** 叫声 **of** 的 **dogs** 狗 **.** .

从远处某个农舍传来狗狂吠声。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn'kri:st] ,
The 这 **change** 改变 **in** 在 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **daylight** 日光 **increased** 增加 **,** ,

日光质量的变化加剧了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['wʌndər] .
and **the** **crowd** **gazed** **about** **the** **horizon** **in** **wonder** **.**
和 这 人群 凝视 关于 这 地平线 在 想知道 .

人群惊奇地眺望着远方。

[ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] ['dɑ:rknəs] , [bɔ:rn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spektrəl] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **purplish** **darkness** **,** **born** **of** **nothing** **more** **than** **a** **spectral** **deepening** **of** **the**
一个 紫红色 黑暗 , 出生 的 没有什么 更多的 比 一个 光谱 加深 的 这
['skaɪz] [blu:] ,
sky's **blue** **,**
天空的 蓝色的 ,

一种紫罗兰色的黑暗，不过是天空蓝色的幽灵般加深所致。

[prest] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [hɪlz] .
pressed **down** **upon** **the** **rumbling** **hills** **.**
按下 向下 之上 这 隆隆声 丘陵 .

压在隆隆作响的山丘上。

[ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
Then **the** **lightning** **flashed** **again** **,** **somewhat** **brighter** **than** **before** **,**
然后 这 闪电 闪光灯 再次 , 有些 更亮 比 前 ,

随后闪电再次出现，这次比之前更亮了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪstinɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **the** **crowd** **fancied** **that** **it** **had** **showed** **a** **certain** **mistiness** **around** **the**
和 这 人群 幻想 那 它 有 显示 一个 肯定 雾蒙蒙 大约 这
['ɔ:ltər] - [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪt] .
altar **-** **stone** **on** **the** **distant** **height** **.**
坛 - 石头 在 这 遥远 高度 .

人群觉得远处高地上的祭坛石周围似乎笼罩着一层薄雾。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] .
No **one** **,** **however** **,** **had** **been** **using** **the** **telescope** **at** **that** **instant** **.**
不 一 , 然而 , 有 到过 使用 这 望远镜 在 那 立即的 .

然而，当时并没有人使用望远镜。

[ðə; ði] ['wɪpərwɪl] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ɪ'regjələr] [pʌl'seɪʃn] ,
The **whippoorwills** **continued** **their** **irregular** **pulsation** **,**
这 夜鹰 持续 他们的 不规律的 脉动 ,

夜鹰继续着它们不规则的脉动，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['dʌnɪtʃ] [breɪst] [ðəm'selvz] ['tensli] [ə'genst] [sʌm; səm][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l]
and **the** **men** **of** **Dunwich** **braced** **themselves** **tensely** **against** **some** **imponderable**
和 这 男人 的 敦威治 支撑 他们自己 紧张地 反对 一些 难以估量
['menəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] .
menace **with** **which** **the** **atmosphere** **seemed** **surcharged** **.**
威胁 和 哪个 这 气氛 似乎 附加费 .

敦威治的男人们紧张地严阵以待，准备应对某种难以捉摸的威胁，空气中似乎弥漫着这种威胁。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðoʊz] [di:p] , [krækt] ,
Without **warning** **came** **those** **deep** **,** **cracked** **,**
没有 警告 来了 那些 深的 , 裂纹 ,

毫无预兆地，那些深邃、裂缝.....

['rɔ:kəs] ['voʊk(ə)l] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [gru:p] [hu:]
raucous **vocal** **sounds** **which** **will** **never** **leave** **the** **memory** **of** **the** **stricken** **group** **who**
沙哑 声乐 声音 哪个 将要 绝不 离开 这 记忆 的 这 受打击的 团体 WHO
[hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
heard **them** **.**
听到 他们 .

刺耳的叫喊声，将永远铭刻在听到这些声音的受难者的记忆中。

[nɑːt][frʌm; frəm]['eni]['hjuːmən] [θroʊt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn] ,
Not from any human throat were they born ,
不是 从 任何 人类 喉 是 他们 出生 ,

它们并非诞生于人类的喉咙之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [jiːld] [noʊ] [sʌtʃ] [ə'kuːstɪk] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .
for the organs of man can yield no such acoustic perversions .
为了 这 器官 的 男人 能 屈服 不 这样的 声学 变态 .

因为人体器官不会产生这种声音上的扭曲。

['ræðər] [wʊd] [wʌn][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ɪt'self] ,
Rather would one have said they came from the pit itself ,
相当 会 一 有 说 他们 来了 从 这 坑 本身 ,

人们反而会说他们来自矿坑本身。

[hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [sɔːrs] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊn][ɑːn][ðə; ði] [piːk] .
had not their source been so unmistakably the altar - stone on the peak .
有 不是 他们的 来源 到过 所以 毫无疑问 这 坛 - 石头 在 这 顶峰 .

如果不是它们确凿无疑地源自山顶的祭坛石，那又会怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'roʊniəs] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [saʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It is almost erroneous to call them sounds at all , since so much of their
它 是 几乎 错误 到 称呼 他们 声音 在 全部 , 自从 所以 很多 的 他们的
['gæstli] ,
ghastly ,
阴森 ,

称它们为声音几乎是不恰当的，因为它们的大部分都是可怕的、

['ɪnfrə] - [beɪs]['tæmbər][spoʊk][tuː; tə][dɪm] [siːts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['terər] [fɑːr] ['sʌtələr]
infra - bass timbre spoke to dim seats of consciousness and terror far subtler
基础设施 - 低音 音色 辐 到 暗淡 座位 的 意识 和 恐怖 远的 更微妙
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪr] ;
than the ear ;
比 这 耳朵 ;

超低音音色能够触及意识深处的昏暗角落，唤起比耳朵所能感知的更为微妙的恐惧;

[jet] [wʌn][mʌst; məst][duː][soʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][fɔːrm][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ðoʊ] ['veɪgli] [ðæt]
yet one must do so , since their form was indisputably though vaguely that
然而 一 必须 做 所以 , 自从 他们的 形式 曾是 无可争议地 尽管 依稀 那
[ʌv; əv][hæf] - [ɑːr'tɪkjuleɪt][wɜːrdz] .
of half - articulate words .
的 一半 - 能言善辩 字 .

但必须这样做，因为它们的形式虽然模糊，但无疑是半清晰的词语。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laʊd] — [laʊd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were loud — loud as the rumblings and the thunder above which they
他们 是 大声 — 大声 作为 这 隆隆声 和 这 雷 多于 哪个 他们
['ekəud] — [jet] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] .
echoed — yet did they come from no visible being .
回声 — 然而 做过 他们 来 从 不 可见的 存在 .

它们声音很大——和它们上方回荡的隆隆声和雷声一样大——但它们却不是来自任何可见的生物。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ][kən'dʒektʃərəl] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
And because imagination might suggest a conjectural source in the world of
和 因为 想像力 可能 建议 一个 推测性的 来源 在 这 世界 的
[nɑːn] - ['vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] ,
non - visible beings ,
非 - 可见的 生物 ,

而且，因为想象力可能会让人联想到不可见生物世界中的某种推测性来源，

[ðə; ði] ['hʌdld] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] ['hʌdld] [stɪl] ['kloʊzər] ,
the **huddled** **crowd** **at** **the** **mountain's** **base** **huddled** **still** **closer** **,**
这 蜷缩着 人群 在 这 山的 根据 蜷缩着 仍然 更近 ,

山脚下挤作一团的人群更加挤在一起了。

[ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
and **winced** **as** **if** **in** **expectation** **of** **a** **blow** **.**
和 畏缩 作为 如果 在 期待 的 一个 吹 .

他畏缩了一下，仿佛预料到会受到打击。

" - . . . - . . . - . . .
" Ygnaiih . . . ygnaiih . . . thflthkh'ngha . . .
" - . . . - . . . - . . .

"Ygnaiih ... ygnaiih ... thflthkh'ngha ...

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] . . . . " [ræŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [krəʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
Yog - Sothoth . . . . " rang the hideous croaking out of space .
瑜伽 - 索托斯 . . . . " 响铃 这 可怕 呱呱叫 出去 的 空间 .

"尤格-索托斯……"那可怕的嘶哑声响彻太空。

" - . . .
" Y'bthnk . . .
" - . . .

"Y'bthk...

- . . . - . . . .
h'ehye . . . n'grkdl'lh . . . .
- . . . - . . . .

h'ehye ... n'grkdl'lh....

" [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['ɪmpʌls] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltər] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['saɪkɪk]
" The speaking impulse seemed to falter here , as if some frightful psychic
" 这 请讲 冲动 似乎 到 犹豫不决 这里 , 作为 如果 一些 可怕 精神
['strʌg(ə)l] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .
struggle were going on .
斗争 是 去 在 .

"说话的冲动似乎在这里停滞了，仿佛正在进行某种可怕的心理斗争。"

['henri] ['hwilər] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
Henry Wheeler strained his eye at the telescope ,
亨利 惠勒 紧张 他的 眼睛 在 这 望远镜 ,

亨利·惠勒眯着眼睛盯着望远镜。

[bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [groʊ'teskli] [ˌsɪlu'etɪd] ['hjuːmən] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] ,
but saw only the three grotesquely silhouetted human figures on the peak ,
但 锯 仅有的 这 三 怪诞地 剪影 人类 数据 在 这 顶峰 ,

但却只看到山顶上三个轮廓怪异的人形。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ['fjʊriəsli] [ɪn][streɪndʒ] ['dʒestʃərz][æz; əz][ðer; ðər] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [druː] [nɪr] [ɪts]
all moving their arms furiously in strange gestures as their incantation drew near its
全部 移动 他们的 武器 愤怒地 在 奇怪的 手势 作为 他们的 咒语 画 靠近 它是
[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] .
culmination .
高潮 .

随着咒语接近尾声，所有人都疯狂地挥舞着手臂，做出奇怪的手势。

[frʌm; frəm] [wʌt] [blæk] [welz] [ʌv; əv] [ˌækə'rɑːntɪk] [fɪr] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ,
From what black wells of Acherontic fear or feeling ,
从 什么 黑色的 水井 的 阿克戎克 害怕 或者 感觉 ,

从阿刻戎克的黑色深渊中，我们能感受到怎样的恐惧或感受?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʌn'plʌmd] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['ekstrə] - ['kɑ:zmɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [əb'skjʊr] , [lɔ:ŋ] -
from **what** **unplumbed** **gulfs** **of** **extra** **-** **cosmic** **consciousness** **or** **obscure** **,** **long** **-**
从 什么 未安装管道 海湾 的 额外的 - 宇宙 意识 或者 朦胧 , 长的 -
['leɪt(ə)nt] [hə'redəti] , [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hæf] - [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['θʌndər] - [drɔ:n] ?
latent **heredity** **,** **were** **those** **half** **-** **articulate** **thunder** **-** **croakings** **drawn** **?**
潜 遗传 , 是 那些 一半 - 能言善辩 雷 - 呱呱叫声 绘制 ?

这些半含糊不清的雷鸣般的叫声，究竟源自宇宙外意识的未知深渊，还是源自晦涩难懂、长期潜伏的遗传?

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðər] [rɪ'nu:d] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [koʊ'hɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [ɪn]
Presently **they** **began** **to** **gather** **renewed** **force** **and** **coherence** **as** **they** **grew** **in**
目前 他们 开始 到 收集 更新 力量 和 连贯性 作为 他们 生长 在
[stɑ:rk] , ['ʌtər] , ['ʌltɪmət] ['frenzi] .
stark **,** **utter** **,** **ultimate** **frenzy** **.**
斯塔克 , 说出 , 最终的 狂热 .

随后，他们开始重新聚集力量和凝聚力，并逐渐陷入一种彻底的、极致的狂热之中。

" [eɪ] - [jə] - [jə] - [jə] - - . . .
" **Eh** **-** **ya** **-** **ya** **-** **ya** **-** **yahaah** **.** **.** **.**
" 嗯 - 是的 - 是的 - 是的 - - . . .

“Eh-ya-ya-ya-yahaah ...

- - - . . . - . . .
e'yaya **-** **yayaaaa** **.** **.** **.** **ngh'aaaa** **.** **.** **.**
- - - . . . - . . .

e'yaya-yayaaaa ... ngh'aaaa ...

- . . .
ngh'aaaa **.** **.** **.**
- . . .

啊啊啊啊.....

- . . .
h'yuh **.** **.** **.**
- . . .

嗯.....

- . . .
h'yuh **.** **.** **.**
- . . .

嗯.....

[help] !
HELP **!**
帮助 !

帮助!

[help] ! . . .
HELP **!** **.** **.** **.**
帮助 ! . . .

帮助! ...

[ˌɛf'ɛf] — [ˌɛf'ɛf] — [ˌɛf'ɛf] — ['fɑ:ðər] !
ff **—** **ff** **—** **ff** **—** **FATHER** **!**
ff — ff — ff — 父亲 !

ff—ff—ff—父亲!

['fɑ:ðər] !
FATHER **!**
父亲 !

父亲!

[jɒg] - ['soʊθɑːθ] ！ . . .
YOG - SOTHOTH ! . . .
瑜伽 - 索托斯 ！ . . .

犹大-索托斯！...

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
" But that was all .
" 但 那 曾是 全部 .

“但仅此而已。”

[ðə; ði] ['pælɪd] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The pallid group in the road ,
这 苍白 团体 在 这 路 ,

路上的那群面色苍白的人，

[stɪl] ['riːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['ɪŋglɪʃ] ['siləblz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːd] ['θɪkli] [ænd; ənd]
still reeling at the indisputably English syllables that had poured thickly and
仍然 卷轴 在 这 无可争议地 英语 音节 那 有 倾倒 浓密 和
['θʌndərəsli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['veɪkənsi] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['ʃɑːkɪŋ] ['ɔːltər] - [stoʊn] ,
thunderously down from the frantic vacancy beside that shocking altar - stone ,
雷鸣般地 向下 从 这 疯狂的 空缺 旁 那 令人震惊 坛 - 石头 ,

仍然震惊于那些从那令人震惊的祭坛石旁疯狂的空旷处倾泻而下的、无可争议的英语音节，它们密集而雷鸣般地倾泻而下。

[wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] ['siləblz] [ə'gen] .
were never to hear such syllables again .
是 绝不 到 听到 这样的 音节 再次 .

此后，再也没有听到过这样的音节。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] [æt; ət] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [hɪlz]
Instead , they jumped violently at the terrific report which seemed to rend the hills
反而 , 他们 跳了起来 暴力 在 这 了不起 报告 哪个 似乎 到 撕裂 这 丘陵
;
;
;

相反，他们被那震耳欲聋的巨响吓得猛地跳了起来，那巨响仿佛撕裂了山峦；

[ðə; ði] ['defnɪŋ] , [ˌkætə'klɪzmɪk] [piːl] [huːz] [sɔːrs] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnər] [ɜːrθ] [ɔːr] [skaɪ] ,
the deafening , cataclysmic peal whose source , be it inner earth or sky ,
这 震耳欲聋 , 灾难性的 皮尔 谁 来源 , 是 它 内 地球 或者 天空 ,

那震耳欲聋、惊天动地的钟声，其源头，无论是地心还是天空，

[noʊ] ['hɪrər] [wʌz; wəz] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] .
no hearer was ever able to place .
不 听者 曾是 曾经 有能力的 到 地方 .

没有任何听众能够辨认出是什么。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['ziːnɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] - [stoʊn] ,
A single lightning bolt shot from the purple zenith to the altar - stone ,
一个 单身的 闪电 螺栓 射击 从 这 紫色的 天顶 到 这 坛 - 石头 ,

一道闪电从紫色的天顶射向祭坛石，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['vjuːlis] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [stentʃ] [swept]
and a great tidal wave of viewless force and indescribable stench swept
和 一个 伟大的 潮汐 海浪 的 无视 力量 和 无法形容 恶臭 扫荡
[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
down from the hill to all the countryside .
向下 从 这 爬坡道 到 全部 这 农村 .

一股巨大的、看不见的力量和难以形容的恶臭的浪潮从山上席卷而来，席卷了整个乡村。

[triːz] , [græs] , [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [wɜːr; wər] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Trees	,	grass	,	and	underbrush	were	whipped	into	a	fury	;	and	the
树木	,	草	,	和	草丛	是	鞭打	进入	一个	愤怒	;	和	这

['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [beɪs] ,

frightened	crowd	at	the	mountain's	base	,
害怕	人群	在	这	山的	根据	,

树木、草地和灌木丛被狂风吹得狂舞；山脚下惊恐的人群，

['wiːkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['liːθ(ə)l]['fiːtə] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [əs'fɪksieɪt] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

weakened	by	the	lethal	fetor	that	seemed	about	to	asphyxiate	them	,	were
减弱	经过	这	致命	臭味	那	似乎	关于	到	窒息	他们	,	是

['ɔːlmoʊst] [həːld] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

almost	hurled	off	their	feet	.
几乎	投掷	离开	他们的	脚	.

他们被那令人窒息的致命恶臭熏得虚弱不堪，几乎要被熏倒在地。

[dɔːgz] [hauld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [griːn] [græs] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ['wɪltɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

Dogs	howled	from	the	distance	,	green	grass	and	foliage	wilted	to	a	curious
狗	嚎叫	从	这	距离	,	绿色的	草	和	叶子	枯萎的	到	一个	好奇的

,

,

,

远处传来狗吠声，绿草和树叶似乎也有些枯萎，这引起了人们的好奇。

['sɪkli] ['jeloʊ] - [greɪ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [fiːld] [ænd; ənd]['fɔːrɪst][wɜːr; wər] ['skætərd] [ðə; ðɪ]['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

sickly	yellow	-	gray	,	and	over	field	and	forest	were	scattered	the	bodies	of
病弱的	黄色的	-	灰色的	,	和	超过	场地	和	森林	是	疏散	这	身体	的

[ded] ['wɪpərwɪl] .

dead	whippoorwills	.
死的	夜鹰	.

田野和森林里散落着死去的夜鹰的尸体，一片病态的黄灰色。

[ðə; ðɪ] [stentʃ] [left] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['nevər] [keɪm] [raɪt] [ə'gen] .

The	stench	left	quickly	,	but	the	vegetation	never	came	right	again	.
这	恶臭	左边	迅速地	,	但	这	植被	绝不	来了	正确的	再次	.

臭味很快就散去了，但植被却再也没能恢复原状。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ænd; ənd][ʌn'hoʊli][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ɑːn][ænd; ənd]

To	this	day	there	is	something	queer	and	unholy	about	the	growths	on	and
到	这	天	那里	是	某物	酷儿	和	不圣洁的	关于	这	增长	在	和

[ə'raʊnd] [ðæt] ['fɪrsəm] [hɪl] .

around	that	fearsome	hill	.
大约	那	可怕的	爬坡道	.

时至今日，那座险峻山丘及其周围的植物仍然给人一种怪异而不祥的感觉。

['kɜːrtɪs] ['weɪtli] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [riː'geɪnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkəm] [men] [keɪm]

Curtis	Whateley	was	only	just	regaining	consciousness	when	the	Arkham	men	came
柯蒂斯	惠特利	曾是	仅有的	只是	恢复	意识	什么时候	这	阿卡姆	男人	来了

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

slowly	down	the	mountain	in	the	beams	of	a	sunlight	once	more	brilliant	and
缓慢地	向下	这	山	在	这	光束	的	一个	阳光	一次	更多的	杰出的	和

[ˌʌn'teɪntɪd] .

untainted	.
未受污染的	.

柯蒂斯·惠特利刚刚恢复意识，阿卡姆的男人们就缓缓地从山上下来，沐浴在再次灿烂纯净的阳光中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

They	were	grave	and	quiet	,
他们	是	严重	和	安静的	,

他们神情严肃，沉默不语。

[ænd; ənd] [siːmd] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['meməriz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	seemed	shaken	by	memories	and	reflections	even	more	terrible	than
和	似乎	摇晃	经过	回忆	和	反思	甚至	更多的	糟糕的	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kaʊd]

those	which	had	reduced	the	group	of	natives	to	a	state	of	cowed
那些	哪个	有	减少	这	团体	的	本地人	到	一个	状态	的	胆怯

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

似乎被比那些让土著居民吓得瑟瑟发抖的记忆和反思更加可怕的事情所震撼。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

In	reply	to	a	jumble	of	questions	they	only	shook	their	heads	and
在	回复	到	一个	杂乱	的	问题	他们	仅有的	摇晃	他们的	头部	和

[ˌriːə'fɜːmd] [wʌn] ['vaɪt(ə)l] [fækt] .

reaffirmed	one	vital	fact	.
重申	一	必不可少的	事实	.

面对一连串的问题，他们只是摇头，并重申了一个至关重要的事实。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] , " ['ɑːrmɪtɪdʒ] [sed] .

"	The	thing	has	gone	for	ever	,	"	Armitage	said	.
"	这	事物	有	已消失	为了	曾经	,	"	阿米蒂奇	说	.

“那件事已经永远过去了，”阿米蒂奇说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

"	It	has	been	split	up	into	what	it	was	originally	made	of	,	and
"	它	有	到过	分裂	向上	进入	什么	它	曾是	起初	制成	的	,	和

[kæn; kən]['nevər][ɪg'zɪst][ə'gen] .

can	never	exist	again	.
能	绝不	存在	再次	.

“它已被分解成它最初组成它的各个部分，并且永远不可能再存在了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][wɜːrld] .

It	was	an	impossibility	in	a	normal	world	.
它	曾是	一个	不可能	在	一个	普通的	世界	.

在正常情况下，这是不可能的。

['oʊnli][ðə; ði] [liːst] ['frækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['riːəli] ['mætər][ɪn]['eni] [sens] [wiː; wi] [noʊ] .

Only	the	least	fraction	was	really	matter	in	any	sense	we	know	.
仅有的	这	至少	分数	曾是	真的	事情	在	任何	感觉	我们	知道	.

只有极少部分才是我们所知的真正物质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ɪts]['fɑːðər] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

It	was	like	its	father	—	and	most	of	it	has	gone	back	to	him	in
它	曾是	喜欢	它是	父亲	—	和	最多	的	它	有	已消失	后退	到	他	在

[sʌm; səm] [veɪg] [relm] [ɔːr][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs] ;

some	vague	realm	or	dimension	outside	our	material	universe	;
一些	模糊的	领域	或者	方面	外部	我们的	材料	宇宙	;

它就像它的父亲一样——它的大部分都回到了它的父亲那里，回到了我们物质宇宙之外的某个模糊领域或维度；

[sʌm; səm] [veɪg] [ə'bɪs] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ə'kɜːrsɪd] [raɪts][ʌv; əv]['hjuːmən]

some	vague	abyss	out	of	which	only	the	most	accursed	rites	of	human
一些	模糊的	深渊	出去	的	哪个	仅有的	这	最多	被诅咒的	仪式	的	人类

['blæsfəmi] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

blasphemy	could	ever	have	called	him	for	a	moment	on	the	hills	.
亵渎神明	可以	曾经	有	称为	他	为了	一个	片刻	在	这	丘陵	.

仿佛来自某个模糊的深渊，只有最邪恶的亵渎神灵的仪式才能将他召唤到山丘上片刻。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	brief	silence	,
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	,

短暂的沉默之后，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔːz] [ðə; ði] ['skætərd] ['sensɪz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kɜːrtɪs] ['weɪtli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt]

and	in	that	pause	the	scattered	senses	of	poor	Curtis	Whateley	began	to	knit
和	在	那	暂停	这	疏散	感官	的	贫穷的	柯蒂斯	惠特利	开始	到	针织

[bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ;

back	into	a	sort	of	continuity	;
后退	进入	一个	种类	的	连续性	;

在那短暂的停顿中，可怜的柯蒂斯·惠特利的零散思绪开始重新编织成某种连续体；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] .

so	that	he	put	his	hands	to	his	head	with	a	moan	.
所以	那	他	放	他的	双手	到	他的	头	和	一个	呻吟	.

于是他呻吟着，双手抱头。

['meməri] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ɪt'self] [ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɔːf] ,

Memory	seemed	to	pick	itself	up	where	it	had	left	off	,
记忆	似乎	到	挑选	本身	向上	在哪里	它	有	左边	离开	,

记忆似乎从中断的地方继续了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm; ɪm][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	the	horror	of	the	sight	that	had	prostrated	him	burst	in	upon	him
和	这	恐怖	的	这	视线	那	有	俯卧	他	爆裂	在	之上	他

[ə'gen] .

again	.
再次	.

令他惊恐万分的景象再次涌上心头。

" [oʊ] , [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] , [ðæt] ['hæf] [feɪs] . . .

"	Oh	,	oh	,	my	Gawd	,	that	haff	face	.	.	.
"	哦	,	哦	,	我的	天哪	,	那	哈夫	脸	.	.	.

“哦，哦，我的天哪，那张哈夫脸……”

[ðæt] ['hæf] [feɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [ðæt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [aɪz] [æn; ən] - ['krɪŋkli]

that	haff	face	on	top	of	it	.	.	.	that	face	with	the	red	eyes	an	'	crinkly
那	哈夫	脸	在	顶部	的	它	.	.	.	那	脸	和	这	红色的	眼睛	一个	-	皱巴巴的

[æl'baɪnoʊ] [her] ,

albino	hair	,
白化病	头发	,

那张狰狞的脸……那张有着红色眼睛和皱巴巴的白化病头发的脸，

[æn; ən] - [noʊ] [tʃɪn] , [laɪk] [ðə; ði] - . . . .

an	'	no	chin	,	like	the	Whateleys	.	.	.	.
一个	-	不	下巴	,	喜欢	这	-	.	.	.	.

而且没有下巴，就像惠特利一家那样……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɑːktəpʊs] , ['sentɪpiːd] , ['spaɪdər][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] ,

It	was	a	octopus	,	centipede	,	spider	kind	o	'	thing	,
它	曾是	一个	章鱼	,	蜈	,	蜘蛛	种类	o	-	事物	,

那东西像是章鱼、蜈蚣、蜘蛛之类的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæf] - [ʃeɪpt] ['mænz] [feɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

but	they	was	a	haff	-	shaped	man's	face	on	top	of	it	,	an	'	it	looked
但	他们	曾是	一个	哈夫	-	形状	男人的	脸	在	顶部	的	它	,	一个	-	它	看起来

[laɪk] ['wɪzərd] - ,

like	Wizard	Whateley's	,
喜欢	巫师	-	,

但上面却有一张人脸，形状像个半圆形的人，看起来像是巫师惠特利的脸。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ja:dz][æn; ən] - [ja:dz] [əkrɔst] . . . .

only	it	was	yards	an	'	yards	acrost	.	.	.	.
仅有的	它	曾是	码	一个	-	码	横跨	.	.	.	.

只是它横跨好几码远……

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
" He paused exhausted ,
" 他 暂停 筋疲力尽的 ,

他疲惫地停顿了一下，

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] [stɛərd][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [nɑːt][kwaɪt] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː]
as the whole group of natives stared in a bewilderment not quite crystallized into
作为 这 所有的 团体 的 本地人 凝视 在 一个 困惑 不是 相当 结晶 进入
[freʃ] [ˈterər] .
fresh terror .
新鲜的 恐怖 .

整个土著群体茫然地盯着前方，困惑之情尚未完全转化为恐惧。

[ˈoʊnli][oʊld][ˈzebjjlɔn,-lən] [ˈweɪtli] , [huː] [ˈwɒndərɪŋlɪ] [rɪˈmembər] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [bʌt; bət] [huː]
Only old Zebulon Whateley , who wanderingly remembered ancient things but who
仅有的 老的 西布伦 惠特利 , WHO 漫无目的地游荡 记得 古老的 事物 但 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [spoʊk] [əˈlaʊd] .
had been silent heretofore , spoke aloud .
有 到过 沉默的 此前 , 辐 大声 .

只有年迈的泽布伦·惠特利开口说话了，他虽然经常回忆起古代的事情，但之前一直保持沉默。

" [ˌfɪfˈtiːn] [jɪr] - [gɔːn] , " [hiː; hi] [ˈræmbəld] ,
" Fifteen year ' gone , " he rambled ,
" 十五 年 - 已消失 , " 他 漫无目的地闲聊 ,

“十五年过去了，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [hɪd] [oʊl] - [ˈweɪtli] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːd] [hɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][oʊ] - -
" I heerd Ol ' Whateley say as haow some day we'd hear a child o ' Lavinny's
" 我 听见 ol - 惠特利 说 作为 哈奥 一些 天 我们会 听到 一个 孩子 o - -
[ə; eɪ] - [ˈkælɪn] - [ɪts] [ˈfɑːðɚz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ˈsentɪn(ə)l] [hɪl] . . . .
a - callin ' its father's name on the top o ' Sentinel Hill . . . .
一个 - 卡林 - 它是 父亲的 姓名 在 这 顶部 o - 哨兵 爬坡道 . . . .

“我听老惠特利说过，总有一天我们会听到拉文尼的孩子在哨兵山顶上呼唤他父亲的名字……”

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [ˈɔzbən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈɑːrkəm] [men] [əˈnuː] .
" But Joe Osborn interrupted him to question the Arkham men anew .
" 但 乔 奥斯本 中断 他 到 问题 这 阿卡姆 男人 重新 .

“但乔·奥斯本打断了他，再次质问阿卡姆的人。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , - ,
" What was it , anyhaow ,
" 什么 曾是 它 , - ,

“那到底是什么呢？”

[æn; ən] - - [dɪd] [jʌŋ] [ˈwɪzərd] [ˈweɪtli] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɑːˈuːt][oʊ] - [ðə; ði] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm]
an ' haowever did young Wizard Whateley call it aout o ' the air it come
一个 - - 做过 年轻的 巫师 惠特利 称呼 它 大约 o - 这 空气 它 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

那么，年轻的巫师惠特利是如何称呼它来自的空气的呢?

" [ˈɑːrmɪtɪdʒ] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈkerfəli] .
" Armitage chose his words carefully .
" 阿米蒂奇 选择 他的 字 小心 .

阿米蒂奇斟酌了字句。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['moʊstli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn]

"	It	was	—	well	,	it	was	mostly	a	kind	of	force	that	doesn't	belong	in
"	它	曾是	—	出色地	,	它	曾是	大多	一个	种类	的	力量	那	不	属于	在

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] ;

our	part	of	space	;
我们的	部分	的	空间	;

“它——嗯，它主要是一种不属于我们这片空间的力；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [ðæt] [ækts][ænd; ənd] [grəuz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɪt'self][baɪ] ['ʌðər] [lɔːz] [ðæn; ðən]

a	kind	of	force	that	acts	and	grows	and	shapes	itself	by	other	laws	than
一个	种类	的	力量	那	行为	和	生长	和	形状	本身	经过	其他	法律	比

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

those	of	our	sort	of	Nature	.
那些	的	我们的	种类	的	自然	.

一种力量，它的行为、成长和自我塑造遵循着与我们这类自然不同的规律。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

We	have	no	business	calling	in	such	things	from	outside	,
我们	有	不	商业	呼叫	在	这样的	事物	从	外部	,

我们根本不应该从外部调集这类东西。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [kʌlts] ['evər][traɪ][tuː; tə] .

and	only	very	wicked	people	and	very	wicked	cults	ever	try	to	.
和	仅有的	非常	邪恶	人们	和	非常	邪恶	邪教	曾经	尝试	到	.

只有极其邪恶的人和极其邪恶的邪教才会尝试这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['wilbə] ['weɪtli] [hɪm'self] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

There	was	some	of	it	in	Wilbur	Whateley	himself	—	enough	to	make	a
那里	曾是	一些	的	它	在	威尔伯	惠特利	他自己	—	足够的	到	制作	一个

['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['mɑːnstər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

devil	and	a	precocious	monster	of	him	,
魔鬼	和	一个	早熟	怪物	的	他	,

威尔伯·惠特利本人身上也带有一些这种特质——足以让他变成一个魔鬼和一个早熟的怪物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] ['terəb(ə)l] [saɪt] .

and	to	make	his	passing	out	a	pretty	terrible	sight	.
和	到	制作	他的	通过	出去	一个	漂亮的	糟糕的	视线	.

让他昏倒的场景显得非常可怕。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['daɪəri] ,

I'm	going	to	burn	his	accursed	diary	,
我是	去	到	烧伤	他的	被诅咒的	日记	,

我要烧掉他那本该死的日记。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][waɪz] [juːl] ['daɪnəmaɪt] [ðæt] ['ɔːltər] - [stoʊn] [ʌp][ðer; ðər] ,

and	if	you	men	are	wise	you'll	dynamite	that	altar	-	stone	up	there	,
和	如果	你	男人	是	明智的	你会	炸药	那	坛	-	石头	向上	那里	,

如果你们男人够聪明，就应该炸毁上面的祭坛石。

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪlz] .

and	pull	down	all	the	rings	of	standing	stones	on	the	other	hills	.
和	拉	向下	全部	这	戒指	的	常设	石头	在	这	其他	丘陵	.

并推倒其他山丘上所有的立石圈。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðoʊz] - [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [ðə; ði]

Things	like	that	brought	down	the	beings	those	Whateleys	were	so	fond	of	—	the
事物	喜欢	那	带来	向下	这	生物	那些	-	是	所以	喜爱	的	—	这

['biːɪŋs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ɪn]['tændʒəbli][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ænd; ənd]

beings	they	were	going	to	let	in	tangibly	to	wipe	out	the	human	race	and
生物	他们	是	去	到	让	在	切实地	到	擦拭	出去	这	人类	种族	和

[dræg][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪmləs] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['pɜːrpəs] .

drag	the	earth	off	to	some	nameless	place	for	some	nameless	purpose	.
拖	这	地球	离开	到	一些	无名	地方	为了	一些	无名	目的	.

正是这类事情导致了惠特利家族所钟爱的那些生物的覆灭——他们原本打算让这些生物以某种形式进入地球，消灭人类，并将地球拖到某个无名之地，用于某种无名的目的。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [wiːv] [dʒʌst][sent] [bæk] — [ðə; ði] - [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	But	as	to	this	thing	we've	just	sent	back	—	the	Whateleys	raised	it	for
"	但	作为	到	这	事物	我们已经	只是	发送	后退	—	这	-	提高	它	为了

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

a	terrible	part	in	the	doings	that	were	to	come	.
一个	糟糕的	部分	在	这	行为	那	是	到	来	.

“但是，我们刚刚送回去的这个东西——惠特利家族把它培养出来，是为了在即将发生的可怕事件中扮演重要角色。”

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [fæst][ænd; ənd][bɪg][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wilbə] [gruː] [fæst][ænd; ənd][bɪg]

It	grew	fast	and	big	from	the	same	reason	that	Wilbur	grew	fast	and	big
它	生长	快速地	和	大的	从	这	相同的	原因	那	威尔伯	生长	快速地	和	大的

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	but	it	beat	him	because	it	had	a	greater	share	of	the
—	但	它	打	他	因为	它	有	一个	更大的	分享	的	这

['aʊts'aɪdnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

outsideness	in	it	.
局外人	在	它	.

它成长迅速且规模庞大，原因与威尔伯成长迅速且规模庞大的原因相同——但它胜过了威尔伯，因为它具有更大的外来性。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk] [haʊ] ['wilbə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

You	needn't	ask	how	Wilbur	called	it	out	of	the	air	.
你	不必	问	如何	威尔伯	称为	它	出去	的	这	空气	.

你无需问威尔伯是如何凭空预言的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	didn't	call	it	out	.
他	没有	称呼	它	出去	.

他没有公开指责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['fɑːðər][ðæn; ðən][hiː; hi]

It	was	his	twin	brother	,	but	it	looked	more	like	the	father	than	he
它	曾是	他的	双	兄弟	,	但	它	看起来	更多的	喜欢	这	父亲	比	他

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

那是他的孪生兄弟，但长得更像他父亲而不是他父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神